

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 卡门(carmen) 000001

2. 卡门(carmen) 000002

3. 卡门(carmen) 000003

4. 卡门(carmen) 000004

5. 卡门(carmen) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡门(Carmen)

第1/5页

[ˈkɑːmen] CARMEN 卡门		卡门	
[baɪ][ˈprɑːspər] - by Prosper Merimee 经过 繁荣 -		作者：普罗斯珀·梅里美	
[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] [ˈleɪdi] [ˈmɛəri] [ˈlɔɪd] Translated by Lady Mary Loyd 翻译 经过 女士 玛丽 劳埃德		由玛丽·洛伊德夫人翻译	
[ˈkɑːntents] Contents 内容		内容	
[ˈtʃæptər] [aɪ] CHAPTER I 章 我		第一章	
[ˈtʃæptər] [iː] CHAPTER II 章 三		第二章	
[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] CHAPTER III 章 三、		第三章	
[ˈtʃæptər] [aɪˈviː] CHAPTER IV 章 第四		第四章	
[ˈtʃæptər] [aɪ] CHAPTER I 章 我		第一章	
[aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [səˈspektɪd] [ðə; ði][dʒiːəˈɡræfɪk(ə)] [əˈθɔːrətɪz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] I had always suspected the geographical authorities did not know what they were 我 有 总是 怀疑 这 地理 当局 做过 不是 知道 什么 他们 是			
[ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [wen] [ðeɪ] [ˈloʊkeɪtɪd][ðə; ði] [ˈbætlfiːld] [ʌv; əv][ˈmʌndə] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði] talking about when they located the battlefield of Munda in the county of the 说 关于 什么时候 他们 位于 这 战场 的 蒙达 在 这 县 的 这			
- - , Bastuli - Poeni , - - 波尼 ,			
我一直怀疑地理权威人士在将蒙达战场划归巴斯图利-波埃尼县时，并不了解他们在说什么。			

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmaːdərn][ˈmaːndə] , [sʌm; səm] [tuː] [liːgz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [maːbelˈə] .
close to the modern Monda , some two leagues north of Marbella .
关闭 到 这 现代的 蒙达 , 一些 二 联赛 北 的 马贝拉 .
靠近现代的蒙达，位于马贝拉以北约两里格处。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [səɹˈmaɪz] , [ˈfaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]
According to my own surmise , founded on the text of the anonymous author of
根据 到 我的 自己的 推测 , 创立 在 这 文本 的 这 匿名的 作者 的
[ðə; ði] [ˈbeləm] - ,
the Bellum Hispaniense ,
这 战争 - ,
根据我根据《西班牙战争史》匿名作者的文本所做的推测，

[ænd; ænd][ɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [kʌld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈlaɪbrəri] [oʊnd] [baɪ][ðə; ði] [duːk]
and on certain information culled from the excellent library owned by the Duke
和 在 肯定 信息 已筛选 从 这 出色的 图书馆 拥有 经过 这 公爵
[ʌv; əv] - ,
of Ossuna ,
的 - ,
以及从奥苏纳公爵拥有的藏书丰富的图书馆中搜集到的某些信息，

[aɪ] [biˈliːvd] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmemərəb(ə)] [ˈstrʌg(ə)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsiːzər] [pleɪd] [ˈdʌb(ə)] [ɔːr] [kwɪts] ,
I believed the site of the memorable struggle in which Caesar played double or quits ,
我 相信 这 地点 的 这 难忘 斗争 在 哪个 凯撒 玩 双倍的 或者 退出 ,
我相信，这里是凯撒孤注一掷、要么成功要么失败的那场著名斗争的发生地。

[wʌnz][ænd; ænd][fɔːr; fər][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,
once and for all , with the champions of the Republic ,
一次 和 为了 全部 , 和 这 冠军 的 这 共和国 ,
一劳永逸地，与共和国的捍卫者们一起，

[ʊd; əd] [biː; bi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][mɒnˈtɪlə,mɔːnˈtiːljɑː] .
should be sought in the neighbourhood of Montilla .
应该 是 寻求 在 这 邻里 的 蒙蒂利亚 .
应该在蒙蒂利亚附近寻找。

[ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌændəˈluːzjə] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt]
Happening to be in Andalusia during the autumn of 1830 , I made a somewhat
发生 到 是 在 安达卢西亚 期间 这 秋天 的 - , 我 制成 一个 有些
[ˈleŋθɪ] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] ,
lengthy excursion ,
冗长 短途旅行 ,
1830年秋天，我恰巧在安达卢西亚，于是进行了一次相当长的旅行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] [ʌp][ˈsɜːrt(ə)n] [daʊts] [wɪtʃ] [stɪl] [əˈprest] [emˈiː] .
with the object of clearing up certain doubts which still oppressed me .
和 这 目的 的 清理 向上 肯定 疑虑 哪个 仍然 受压迫者 我 .
目的是为了消除一直困扰我的某些疑虑。

[ə; eɪ][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [aɪ][fæl; ʃəl] [ˈʃɔːrtli] [ˈpʌblɪʃ] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] ,
A paper which I shall shortly publish will , I trust ,
一个 纸 哪个 我 将 不久 发布 将要 , 我 相信 ,
我相信，我即将发表的一篇论文将会.....

[rɪˈmuːv] [ˈeni] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [stɪl] [ɪgˈzɪst][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔːl] [ˈɑːnɪst] [ˌɑːkɪˈblədʒɪsts] .
remove any hesitation that may still exist in the minds of all honest archaeologists .
消除 任何 犹豫 那 可能 仍然 存在 在 这 思想 的 全部 诚实的 考古学家 .
消除所有诚实考古学家心中可能仍然存在的任何疑虑。

[bʌt; bət] [brɪʃ:ɹ] [ðæt] [dɪsərteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] [ˈfʌnəli] [ˈsetlɪz] [ðə; ði] [ˌdʒi:əˈgræfɪk(ə)] [ˈprɑ:bləm] [ɑ:n][ðə; ði]
But before that dissertation of mine finally settles the geographical problem on the
但 前 那 论文 的 矿 最后 定居点 这 地理 问题 在 这
[səˈlu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈjʊrəp] [hæŋz] ,
solution of which the whole of learned Europe hangs ,
解决方案 的 哪个 这 所有的 的 学习 欧洲 悬挂 ,
但是, 在我那篇论文最终解决整个欧洲学术界都赖以生存的地理问题之前,

[aɪ][drɪˈzaɪər][tu:; tə] [rɪˈleɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [teɪl] .
I desire to relate a little tale .
我 欲望 到 涉及 一个 小的 故事 .

我想讲个小故事。

[ˌaɪˈti:] [wɪl] [du:][noʊ] [ˈpredʒədɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrekt] [loʊˈkæləti][ʌv; əv]
It will do no prejudice to the interesting question of the correct locality of
它 将要 做 不 偏见 到 这 有趣的 问题 的 这 正确的 地点 的
[ˈmɑ:ndə] .
Monda .
蒙达 .

这不会对蒙达的正确位置这一有趣的问题造成任何影响。

[aɪ][hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ] [gaɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] [æt; ət] [ˈkɔ:dəvə] ,
I had hired a guide and a couple of horses at Cordova ,
我 有 雇用 一个 指导 和 一个 夫妻 的 马匹 在 科尔多瓦 ,

我在科尔多瓦雇了一名向导和几匹马。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][maɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈlʌɡɪdʒ] [seɪv] [ə; eɪ] [fju:] [ˈʃɜ:ts] , [ænd; ənd]
and had started on my way with no luggage save a few shirts , and
和 有 开始 在 我的 方式 和 不 行李 节省 一个 很少 衬衫 , 和
[ˈsi:zɜ:z] [ˈkɔmentərɪz] .
Caesar's Commentaries .
凯撒的 评论 .

我出发时除了几件衬衫和凯撒的《评注》之外, 没有其他行李。

[æz; əz][aɪ] [ˈwɒndəd] , [wʌn] [deɪ] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [lændz][ʌv; əv][ðə; ði] - [pleɪn] ,
As I wandered , one day , across the higher lands of the Cachena plain ,
作为 我 漫步 , 一 天 , 穿过 这 更高 土地 的 这 - 清楚的 ,

有一天, 我漫步在卡切纳平原的高地上,

[wɔ:rn][wɪð; wɪθ] [fəˈti:g] , [pɑ:rtɪt] [wɪð; wɪθ] [θɜ:rst] , [skɔ:rtɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [sʌn] , [ˈkə:sɪŋ] [ˈsi:zər]
worn with fatigue , parched with thirst , scorched by a burning sun , cursing Caesar
磨损 和 疲劳 , 干渴 和 口渴 , 烧焦的 经过 一个 燃烧 太阳 , 咒骂 凯撒
[ænd; ənd] [ˈpɑ:mpɪz] [sʌnz] [əˈlaɪk] ,
and Pompey's sons alike ,
和 庞贝的 儿子们 同样 ,

疲惫不堪, 口干舌燥, 被烈日炙烤, 咒骂着凯撒和庞培的儿子们。

[moʊst] [ˈhɑ:rtɪli] , [maɪ] [aɪ] [ˈlaɪtɪd] , [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [aɪ][wʌz; wəz]
most heartily , my eye lighted , at some distance from the path I was
最多 衷心地 , 我的 眼睛 照明 , 在 一些 距离 从 这 小路 我 曾是
[ˈfɑ:lɔʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

我目光炯炯地扫过前方不远处, 那里离我正走着的小路有一段距离。

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [stretʃ] [ʌv; əv] [ɡri:n] [swɔ:rd] [ˈdɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ri:dz] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] .
on a little stretch of green sward dotted with reeds and rushes .
在 一个 小的 拉紧 的 绿色的 草 虚线 和 芦苇 和 冲刺 .

在一小片点缀着芦苇和灯芯草的绿色草地上。

[ðæt] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
That betokened the neighbourhood of some spring , and , indeed ,
那 标记 这 邻里 的 一些 春天 , 和 , 的确 ,
那预示着附近有春天, 而且, 的确如此。

[æz; əz][aɪ] [dru:] ['nɪrər] [aɪ] [pər'si:vð] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] [swɔ:rd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑ:rʃ] ,
as I drew nearer I perceived that what had looked like sward was a marsh ,
作为 我 画 更近 我 感知 那 什么 有 看起来 喜欢 草 曾是 一个 沼泽 ,
走近后我才发现, 原本看起来像草地的地方其实是一片沼泽。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [stri:m] ,
into which a stream ,
进入 哪个 一个 溪流 ,
其中一条溪流,

[wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə] [ɪʃu:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɡɔ:rdʒ] [bɪ'twi:n] [tu:] [haɪ] [spɜ:rz][ʌv; əv][ðə; ði]
which seemed to issue from a narrow gorge between two high spurs of the
哪个 似乎 到 问题 从 一个 狭窄的 峡谷 之间 二 高的 马刺 的 这
[si'erə] [di: 'aɪ]['kæbrə] ,
Sierra di Cabra ,
塞拉 迪 卡布拉 ,
它似乎是从卡布拉山脉两座高耸山脊之间的一条狭窄峡谷中涌出的。

[ræn][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrɪd] .
ran and disappeared .
跑 和 消失 .
跑开了, 消失不见了。

[ɪf] [aɪ][roʊd] [ʌp] [ðæt] [stri:m] , [aɪ]['ɑ:rgju:d] , [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd] ['ku:lər] ['wɔ:tər] ,
If I rode up that stream , I argued , I was likely to find cooler water ,
如果 我 骑 向上 那 溪流 , 我 争论 , 我 曾是 可能 到 寻找 冷却器 水 ,
我心想, 如果我沿着那条溪流逆流而上, 很可能会找到更凉爽的水。

[fju:ər] ['li:tɪz] [ænd; ənd]['frɑ:gz] , [ænd; ənd]['meɪhæp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
fewer leeches and frogs , and mayhap a little shade among the rocks .
更少 水蛭 和 青蛙 , 和 或许 一个 小的 阴影 之中 这 岩石 .
水蛭和青蛙少了, 岩石间或许还能提供一些阴凉。

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔ:rdʒ] , [maɪ] [hɔ:rs] [neɪd] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [hɔ:rs] , [ɪn'vɪzəb(ə)l]
At the mouth of the gorge , my horse neighed , and another horse , invisible
在 这 嘴 的 这 峡谷 , 我的 马 嘶鸣 , 和 其他 马 , 无形的
[tu:; tə][em 'i:] , [neɪd] [bæk] .
to me , neighed back .
到 我 , 嘶鸣 后退 .
在峡谷口, 我的马嘶鸣了一声, 另一匹我看不见的马也嘶鸣着回应。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [əd'vænst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] , [ðə; ði][ɡɔ:rdʒ] ['sʌd(ə)nli] ['waɪdnɪd] ,
Before I had advanced a hundred paces , the gorge suddenly widened ,
前 我 有 先进的 一个 百 步幅 , 这 峡谷 突然 扩大 ,
我还没走出一百步, 峡谷就突然变宽了。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['æmfɪθi:ətər] ,
and I beheld a sort of natural amphitheatre ,
和 我 观看 一个 种类 的 自然的 圆形剧场 ,
我看到了一个天然的圆形剧场,

['θɜ:rəli] ['feɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [sti:p] [klɪfs] [ðæt] [leɪ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
thoroughly shaded by the steep cliffs that lay all around it .
彻底 阴影 经过 这 陡 悬崖 那 躺 全部 大约 它 .
它完全被四周陡峭的悬崖遮蔽了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ɪˈmædʒɪn] ['eni] [mɔ:r] [dɪˈlaɪt(ə)] ['hɔ:ltɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['trævələɹ] .
It was impossible to imagine any more delightful halting place for a traveller .
它 曾是 不可能的 到 想象 任何 更多的 愉快 停止 地方 为了 一个 游客 .

对于旅行者来说，很难想象还有比这更令人愉悦的休憩之地。

[æɪt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪˈsɪpɪtəs] ['rɑ:ks] , [ðə; ði] [stri:m] ['bʌbld] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:]
At the foot of the precipitous rocks , the stream bubbled upward and fell into
在 这 脚 的 这 陡峭 岩石 , 这 溪流 冒泡 向上 和 跌倒 进入
[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪs(ə)n] ,
a little basin ,
一个 小的 盆地 ,

在陡峭岩石的脚下，溪水汨汨向上涌出，落入一个小水潭中。

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] [sænd] [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
lined with sand that was as white as snow .
衬里 和 沙 那 曾是 作为 白色的 作为 雪 .
铺满了像雪一样白的沙子。

[faɪv] [ɔ:r] [sɪks] ['splendɪd] ['evərgri:n] [oʊks] , ['feltərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ku:ld] [baɪ]
Five or six splendid evergreen oaks , sheltered from the wind , and cooled by
五 或者 六 灿烂 常绿 橡树 , 避风所 从 这 风 , 和 冷却 经过
[ðə; ði] [sprɪŋ] ,
the spring ,
这 春天 ,

五六棵枝繁叶茂的常绿橡树，背风而立，春暖花开，凉爽宜人。

[gru:] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [pu:l] , [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [aɪˈti:] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [θɪk] [ˈfoʊlɪdʒ] .
grew beside the pool , and shaded it with their thick foliage .
生长 旁 这 水池 , 和 阴影 它 和 他们的 厚的 叶子 .

它们生长在池塘边，茂密的树叶为池塘遮阴。

[ænd; ənd] [raʊnd] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] ['glɑ:si] [tɜ:rf] [ɔ:fərd] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərəɹ] [ə; eɪ] [ˈbetər]
And round about it a close and glossy turf offered the wanderer a better
和 圆形的 关于 它 一个 关闭 和 光滑 草皮 提供 这 流浪者 一个 更好的
[bed] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['hɑ:stəlri] [fɔ:r; fər] [ten] [li:gz] [raʊnd] .
bed than he could have found in any hostelry for ten leagues round .
床 比 他 可以 有 成立 在 任何 旅店 为了 十 联赛 圆形的 .

周围一片茂密光滑的草地，为流浪者提供了比方圆十里格内任何一家旅店都更好的栖身之所。

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ðɪs] [fer] [spɑ:t] [dɪd] [nɑ:t] [brɪˈbɔ:ŋ] [tu:; tə] [emˈli:] .
The honour of discovering this fair spot did not belong to me .
这 荣誉 的 发现 这 公平的 点 做过 不是 属于 到 我 .

发现此处美丽的地方并非我的荣幸。

[ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ðer; ðər] [ɔ:l'redi] — ['sli:pɪŋ] , [noʊ] [daʊt] — [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [ri:tft] [aɪˈti:] .
A man was resting there already — sleeping , no doubt — before I reached it .
一个 男人 曾是 休息 那里 已经 — 睡眠 , 不 怀疑 — 前 我 达到 它 .

我到达那里之前，已经有一个男人在那里休息了——毫无疑问是在睡觉。

[raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ,
Roused by the neighing of the horses ,
唤醒 经过 这 嘶鸣 的 这 马匹 ,
被马的嘶鸣声惊醒，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [hæd; həd] [mu:vd] ['oʊvər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [maʊnt] ,
he had risen to his feet and had moved over to his mount ,
他 有 升起 到 他的 脚 和 有 已搬 超过 到 他的 山 ,
他站起身来，走到他的坐骑旁。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈmæstəz] [ˈslʌmbəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti]
which had been taking advantage of its master's slumbers to make a hearty
 哪个 有 到过 采取 优势 的 它是 硕士学位 睡眠 到 制作 一个 爽朗

[fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ðæt] [gruː] [əˈraʊnd] .
feed on the grass that grew around .
 喂养 在 这 草 那 生长 大约 .

它趁着主人熟睡时，大快朵颐地享用着周围生长的青草。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] [jʌŋ] ['feləʊ] , [lʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [haɪt] , [bʌt; bət] ['paʊəf(ə)l] [ɪn] [bɪld] ,
He was an active young fellow , of middle height , but powerful in build ,
 他 曾是 一个 积极的 年轻的 同伴 , 的 中间 高度 , 但 强大的 在 建造 ,
 他是个活泼的年轻人, 中等身高, 但体格健壮。

[ænd; ʌnd] [praʊd] [ænd; ʌnd] ['slʌn] - ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and proud and sullen - looking in expression .
 和 自豪的 和 忧郁 - 寻找 在 表达 .
 神情骄傲而阴郁。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪ] [wʌns] [hæv; həv] [bɪn] [faɪn] ,
His complexion , which may once have been fine ,
 他的 肤色 , 哪个 可能 一次 有 到过 美好的 ,
 他的肤色, 或许曾经很好,

[hæd; həd] [bɪn] [tænd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɑ:rkər][ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [hər] .
had been tanned by the sun till it was darker than his hair .
 有 到过 晒黑的 经过 这 太阳 直到 它 曾是 较暗 比 他的 头发 .
 他的皮肤被太阳晒得比头发还黑。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [ˈhɔrsəz] [ˈhɔ:ltər] .
One of his hands grasped his horse's halter .
 的 他的 双手 抓住 他的 马匹 缰绳 .
 他的一只手紧紧抓住马的缰绳。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [bræs] [ˈblʌndərbʌs] .
In the other he held a brass blunderbuss .
 在 这 其他 他 握住 一个 黄铜 铳 .
 另一只手里拿着一把黄铜短管火枪。

[æɪ; ət][ðə; ði][fɜːrst] [blʌʃ] , [aɪ] [kənˈfes] , [ðə; ði] [ˈblʌndərbʌs] ,
At the first blush , I confess , the blunderbuss ,
 在 这 第一的 脸红 , 我 承认 , 这 铳 ,
 坦白说, 乍一看, 这把短管火枪.....

[ænd; ənd][də; ði] ['sævɪdʒ] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [bɔ:r] [aɪ 'ti:], ['sʌmwʌt] [tʊk] [em 'i:] [ə'bæk] .
and the savage looks of the man who bore it , somewhat took me aback .
 和 这 野蛮的 看起来 的 这 男人 WHO 钻孔 它 , 有些 采取 我 背 .
 而扛着这东西的男人那凶狠的表情，让我有些吃惊。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˈrɒbəz] , [ðæt] , ['nevər] ['si:ɪŋ] ['eni] ,
But I had heard so much about robbers , that , never seeing any ,
 但 我 有 听到 所以 很多 关于 强盗 , 那 , 绝不 看到 任何 ,
 但我听过太多关于强盗的故事, 尽管从未亲眼见过,

[aɪ][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðər; ðər] [ɪgˈzɪstəns]

I had ceased to believe in their existence

我 有 停止 到 相信 在 他们的 存在

我早已不再相信他们的存在。

[ænd; ʌnd] ['fɜ:rðər] ,
And further ,
 和 更远 ,

此外,

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [soʊ] ['meni] ['ɑ:nɪst] ['fɑ:rməz] [ɑ:rm] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] [br'fɔ:r] [ðeɪ]
I had seen so many honest farmers arm themselves to the teeth before they
我 有 已见 所以 许多 诚实的 农民 手臂 他们自己 到 这 牙齿 前 他们
[went] [aʊt] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] ,
went out to market ,
去 出去 到 市场 ,

我曾见过许多诚实的农民在出门赶集前全副武装。

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['faɪ,ɑ:rmz] [geɪv] [em 'i:][noʊ] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
that the sight of firearms gave me no warrant for doubting the character of
那 这 视线 的 枪支 给予 我 不 保证 为了 怀疑 这 特点 的
[eni] ['streɪndʒər] .
any stranger .
任何 陌生人 .

看到枪支并不能让我怀疑任何陌生人的品行。

“ [ænd; ənd] [ðen] , ” [kwʊθθ][aɪ][tu:; tə][maɪ'self] ,
“ **And then , ” quoth I to myself ,**
” 和 然后 , ” 引用 我 到 我 ,
“然后,”我自言自语道,

“ [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:;][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʒ:ts] [ænd; ənd][maɪ] ['elzɪvɪə] [r'dɪŋ] [ʌv; əv] ['si:zəz]
“ **what could he do with my shirts and my Elzevir edition of Caesar's**
” 什么 可以 他 做 和 我的 衬衫 和 我的 埃尔泽维尔 版 的 凯撒的
[komentərɪz] ?
Commentaries ?
评论 ?

“他能拿我的衬衫和我的埃尔泽维尔版凯撒评注做什么呢？”

“ [soʊ][aɪ] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['frendli] [nɑ:d][ɑ:n][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blʌndərbʌs] , [ænd; ənd]
“ **So I bestowed a friendly nod on the man with the blunderbuss , and**
” 所以 我 授予 一个 友好的 点头 在 这 男人 和 这 铳 , 和
[ɪn'kwaiəd] ,
inquired ,
询问 ,

于是我友好地向那个拿着短管火枪的人点了点头，问道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪz; ɪz][næp] .
with a smile , whether I had disturbed his nap .
和 一个 微笑 , 无论 我 有 不安 他的 午睡 .
他笑着问我是否打扰了他的午睡。

[wɪ'daʊt] ['eni] ['ænsər] , [hi:; hi] [lʊkt] [em 'i:][ʊʊvər][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
Without any answer , he looked me over from head to foot .
没有 任何 回答 , 他 看起来 我 超过 从 头 到 脚 .
他没有回答，而是从头到脚打量了我一番。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['skru:təni][hæd; həd]['sætɪsfɑɪd][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['kloʊsli] [æt; ət][maɪ]
Then , as if the scrutiny had satisfied him , he looked as closely at my
然后 , 作为 如果 这 审查 有 使满意 他 , 他 看起来 作为 密切 在 我的
[gaɪd] ,
guide ,
指导 ,

然后，仿佛刚才的审视让他满意似的，他又仔细地打量起我的向导来。

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
who was just coming up .
WHO 曾是 只是 未来 向上 .

刚刚上来的人。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gaɪd] [tɜːrɪ] [peɪl] , [ænd; ənd] [pʊl] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['eɪdənt] [ə'la:rm] .
I saw the guide turn pale , and pull up with an air of evident alarm .
我 锯 这 指导 转动 苍白 , 和 拉 向上 和 一个 空气 的 明显 警报 .
我看到导游脸色苍白, 明显带着惊慌的神色停了下来。

“ [æn; ən] [ʌn'ʌki] ['mi:tɪŋ] ! ” [θɔ:t] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] .
“ **An unlucky meeting ! ” thought I to myself .**
“ 一个 倒霉 会议 ! ” 想法 我 到 我 .
“真是倒霉的一次偶遇!”我心想。

[bʌt; bət] ['pruːd(ə)ns] ['ɪnstəntli] ['kaʊnsəld] [em 'iː][nɑ:t][tuː; tə][let] ['eni] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [ɪ'skeɪp]
But prudence instantly counselled me not to let any symptom of anxiety escape
但 谨慎 即刻 建议 我 不是 到 让 任何 症状 的 焦虑 逃脱
[em 'iː] .
me :
我 .
但理智立刻告诫我, 不要让任何焦虑的迹象逃过我的眼睛。

[soʊ][aɪ] [dɪs'maʊntɪd] .
So I dismounted .
所以 我 下马 .
于是我下了马。

[aɪ][tuːld][ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][hɔːrsɪz] - ['braɪdlz] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [br'saɪd] [ðə; ði]
I told the guide to take off the horses ' bridles , and kneeling down beside the
我 讲述 这 指导 到 拿 离开 这 马匹 - 缰绳 , 和 跪着 向下 旁 这
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,
我让向导解开马的缰绳, 然后跪在泉水旁,

[aɪ] [leɪvd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [ðen] [dræŋk][ə; eɪ] [bɔːŋ] [draːft] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][maɪ]
I laved my head and hands and then drank a long draught , lying flat on my
我 拉韦德 我的 头 和 双手 和 然后 喝 一个 长的 草稿 , 说谎 平坦的 在 我的
['belɪ] ,
belly ,
腹部 ,
我洗了洗头洗手, 然后趴在地上, 痛饮了一大口。

[laɪk] ['ɡɪdiənz] ['soʊldʒərz] .
like Gideon's soldiers .
喜欢 吉迪恩的 士兵 .
就像基甸的士兵一样。

['miːnwaɪl] , [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [gaɪd] .
Meanwhile , I watched the stranger , and my own guide .
同时 , 我 观看 这 陌生人 , 和 我的 自己的 指导 .
与此同时, 我观察着那个陌生人, 以及我的向导。

[ðɪs] [læst] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ʌn'wɪlɪŋli] .
This last seemed to come forward unwillingly .
这 最后的 似乎 到 来 向前 不情愿地 .
最后这个人似乎是不情愿地站出来的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʌðər] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['iːv(ə)l] [dɪ'zəɪnz] [ə'pɑːn][juː 'es] .
But the other did not appear to have any evil designs upon us .
但 这 其他 做过 不是 出现 到 有 任何 邪恶的 设计 之上 我们 .
但另一个人似乎对我们没有任何恶意。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [luːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌndərbʌs] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
For he had turned his horse loose , and the blunderbuss , which he
为了 他 有 转向 他的 马 松动的 , 和 这 铳 , 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [hɔːrɪzɑːntəli] ,
had been holding horizontally ,
有 到过 保持 水平方向 ,
因为他已经放开了马, 而他一直横着拿着的短管火枪,

[wʌz; wəz] [naʊ] [drɔːpt] ['ɜːrθwərd] .
was now dropped earthward .
曾是 现在 掉落 向地球 .
现在它正向地面坠落。

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [,aɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][ðə; ði][skænt] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [em 'iː] ,
Not thinking it necessary to take offence at the scant attention paid me ,
不是 思维 它 必要的 到 拿 罪行 在 这 稀少 注意力 有薪酬的 我 ,
我觉得没必要因为别人对我的冷淡关注而生气。

[aɪ] [stretʃt] [maɪ'self] [fʊl] [lɛŋkθ; lɛŋθ][ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] ,
I stretched myself full length upon the grass ,
我 拉伸 我 满的 长度 之上 这 草 ,
我全身伸展开来, 躺在草地上。

[ænd; ənd] ['kɑːmli] [æskt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['blʌndərbʌs] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [laɪt]
and calmly asked the owner of the blunderbuss whether he had a light
和 平静地 问 这 所有者 的 这 铳 无论 他 有 一个 光
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .
然后平静地问那位火枪的主人, 他身上有没有火把。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][aɪ] [pʊld] [aʊt][maɪ][sɪ'gɑːr] - [keɪs] .
At the same time I pulled out my cigar - case .
在 这 相同的 时间 我 拉 出去 我的 雪茄 - 案件 .
与此同时, 我拿出了我的雪茄盒。

[ðə; ði]['streɪndʒər] , [stɪl] [wɪ'ðəʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] , [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [flɪnt] ,
The stranger , still without opening his lips , took out his flint ,
这 陌生人 , 仍然 没有 开幕 他的 嘴唇 , 采取 出去 他的 燧石 ,
陌生人依然没有开口, 掏出了燧石。

[ænd; ənd][lɔːst][noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] [laɪt] .
and lost no time in getting me a light .
和 丢失的 不 时间 在 获得 我 一个 光 .
他立即给我拿来了火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['groʊɪŋ] ['teɪmə] , [fɔːr; fər][hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][em 'iː] ,
He was evidently growing tamer , for he sat down opposite to me ,
他 曾是 显然 生长 驯服者 , 为了 他 卫星 向下 对面的 到 我 ,
他显然变得温顺了些, 因为他坐在了我对面。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
though he still grasped his weapon .
尽管 他 仍然 抓住 他的 武器 .
但他仍然紧握着武器。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['laɪtɪd] [maɪ][sɪ'gɑːr] , [aɪ] [tʃoʊz] [aʊt][ðə; ði] [best] [aɪ][hæd; həd] [left] ,
When I had lighted my cigar , I chose out the best I had left ,
什么时候 我 有 照明 我的 雪茄 , 我 选择 出去 这 最好的 我 有 左边 ,
我点燃雪茄后, 挑出了剩下的最好的一支。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈsmoʊkt] .
and asked him whether he smoked .
和 问 他 无论 他 熏制 :

然后问他是否抽烟。

“ [jes] , [se'njɔː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **Yes , senior , ” he replied** .
“ 是的 , 传感器 , ” 他 回复 :

“是的, 先生,”他回答道。

[ðɪːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] ,
These were the first words I had heard him speak ,
这些 是 这 第一的 字 我 有 听到 他 说话 ,

这是我第一次听到他说的话。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [prəˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈletər] [es] * [ɪn][ðə; ði][,ændəˈluːzjən] [ˈfæ(ə)n]
and I noticed that he did not pronounce the letter s * in the Andalusian fashion
和 我 注意到 那 他 做过 不是 发音 这 信 s * 在 这 安达卢西亚 时尚
,
:
,

我注意到他发s*音的方式与安达卢西亚人的发音不同。

[wens] [aɪ] [kənˈkluːdɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrævələr] , [laɪk] [maɪˈself] , [ðoʊ] , [ˈmeɪbi] , [ˈsʌmwʌt]
whence I concluded he was a traveller , like myself , though , maybe , somewhat
何处 我 结束 他 曾是 一个 游客 , 喜欢 我 , 尽管 , 或许 , 有些

[les] [ʌ; əv][æn; ən] [ˌɑːrkiˈɔːlədʒɪst] .
less of an archaeologist .
较少的 的 一个 考古学家 :

由此我得出结论, 他和我一样是一位旅行者, 不过, 也许他不太像一位考古学家。

* [ðə; ði][,ændəˈluːzjən] [ˈæspəɾət] [ðə; ði][es] , [ænd; ənd] [prəˈnaʊns] [aɪˈtiː][laɪk]
*** The Andalusians aspirate the s , and pronounce it like**
* 这 安达卢西亚人 抽吸 这 s , 和 发音 它 喜欢

安达卢西亚人发s音时会送气, 发音如下:

[ðə; ði][sɔːft][siː][ænd; ənd][ðə; ði][ziː] , [wɪtʃ] [ˈspænjərdz] [prəˈnaʊns] [laɪk][ðə; ði]
the soft c and the z , which Spaniards pronounce like the
这 柔软的 c 和 这 z , 哪个 西班牙人 发音 喜欢 这

软音 c 和 z, 西班牙人发音像.....

[ˈɪŋɡlɪʃ] [tiːˈeɪtʃ] .
English th .
英语 th :

英语 th。

[æn; ən][,ændəˈluːzjən] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði]
An Andalusian may always be recognised by the
一个 安达卢西亚 可能 总是 是 已确认 经过 这

安达卢西亚人总能通过以下方式被认出来:

[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [se'njɔː] .
way in which he says senior .
方式 在 哪个 他 说道 传感器 :

他称呼先生的方式。

“ [juːl] [faɪnd] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈferli] [ɡʊd] [wʌn] , ” [sed] [aɪ] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [həˈvænə] [rɪˈgeɪliə] .
“ **You'll find this a fairly good one , ” said I , holding out a real Havana regalia** .
“ 你会 寻找 这 一个 相当 好的 一 , ” 说 我 , 保持 出去 一个 真实的 哈瓦那 礼服 :

“你会发现这件相当不错,”我说着, 拿出了一件真正的哈瓦那礼服。

[hiː; hi] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] , ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr][æt; ət][maɪn] , [θæŋkt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
He bowed his head slightly , lighted his cigar at mine , thanked me with
 他 鞠躬 他的 头 轻轻地 , 照明 他的 雪茄 在 矿 , 谢谢 我 和
 [ə'ʌnðər] [nɑːd] ,
another nod ,
 其他 点头 ,

他微微低头, 用手指点亮了我的雪茄, 然后再次点头向我道谢。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][smoʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][lɪ'laɪvli][ə'pɪərəns][ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt].
and began to smoke with a most lively appearance of enjoyment .
 和 开始 到 抽烟 和 一个 最多 热闹 外貌 的 享受 .
 然后他开始抽烟，脸上露出非常愉悦的神情。

“ [ɑ:] !
 “ **Ah** !
 “ $\frac{\text{p}\beta\text{a}}{\text{p}\beta\text{a}}$!

“ $\frac{\text{p}\beta\text{a}}{\text{p}\beta\text{a}}$!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [bluː] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈsləʊli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ]
 " he exclaimed , as he blew his first puff of smoke slowly out of his mouth
 " 他 惊呼 , 作为 他 吹 他的 第一的 噗 的 抽烟 缓慢地 出去 的 他的 嘴
 [ænd; ænd][ˈnəʊstrəlz] .
and nostrils .
 和 鼻孔 .

“他惊呼一声，同时缓缓地从嘴里和鼻孔里吐出第一口烟。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [smoʊk] !
“ **What a time it is since I've had a smoke !**
“ 什么 一个 时间 它 是 自从 我已经 有 一个 抽烟 !
“我已经很久没抽烟了! ”

" [ɪn] [spɛɪn] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] [ɪ'stæblɪʃɪz] [bə:ndz][ʌv; əv][,hɑ:spɪ'tæləti]
 " In Spain the giving and accepting of a cigar establishes bonds of hospitality
 " 在 西班牙 这 给予 和 接受 的 一个 雪茄 建立 债券 的 热情好客
 ['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] ['faʊndɪd] [ɪn] ['i:stərn] ['kʌntrɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][sɔ:lt]
similar to those founded in Eastern countries on the partaking of bread and salt
 相似的 到 那些 创立 在 东 国家 在 这 参与 的 面包 和 盐

·

·

·

在西班牙，赠送和接受雪茄可以建立起类似于东方国家通过分享面包和盐而建立起来的待客之道。

[maɪ] [frend] [tɜːrnd] [aʊt] [mɔːr] ['tɔːkətɪv] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] .
My friend turned out more talkative than I had hoped .
 我的 朋友 转向 出去 更多的 健谈 比 我 有 希望 .
 我的朋友比我预想的要健谈得多。

[haʊ'evər] , [ðəʊ] [hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːr'tiːdɒʊ][ʌv; əv][mɒn'tilə,mɔːn'tiːljɑː] ,
However , though he claimed to belong to the partido of Montilla ,
 然而 , 尽管 他 声称 到 属于 到 这 党 的 蒙蒂利亚 ,
 然而， 尽管他声称自己属于蒙蒂利亚党，

[hiː; hi] [siːmd] [ˈveri] [ɪl] - [ɪnˈfɔːrmd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
he seemed very ill - informed about the country .
 他 似乎 非常 患病的 - 知情的 关于 这 国家 .
 他似乎对这个国家非常不了解。

[hiː, hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə, ði] [neɪm] [ʌv, əv][ðə, ði] [dɪ'laɪtful] [væli] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː, wi][wɜ:r, wər] ['sɪtɪŋ] ,
He did not know the name of the delightful valley in which we were sitting ,
 他 做过 不是 知道 这 姓名 的 这 愉快 谷 在 哪个 我们 是 坐着 ,
 他不知道我们所处的这个美丽山谷的名字。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] ,
he could not tell me the names of any of the neighbouring villages ,
他 可以 不是 告诉 我 这 姓名 的 任何 的 这 邻接 村庄 ,
他叫不出任何一个邻近村庄的名字。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ɪn'kwaiəd] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['nɒtɪst] ['eni] ['brookən] - [daʊn] [wɔ:lz] ,
and when I inquired whether he had not noticed any broken - down walls ,
和 什么时候 我 询问 无论 他 有 不是 注意到 任何 破碎的 - 向下 墙壁 ,
[brɔ:d] - [rɪmd] [taɪlz] ,
broad - rimmed tiles ,
广阔 - 带边 瓷砖 ,

当我问他是否没有注意到破损的墙壁和宽边瓦片时，
[ɔ:r] [ka:vɔ] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [hi:; hi] [kən'fest] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [peɪd] ['eni] [hi:d] [tu:; tə]
or carved stones in the vicinity , he confessed he had never paid any heed to
或者 雕刻 石头 在 这 附近 , 他 坦白 他 有 绝不 有薪酬的 任何 注意 到
[sʌtʃ] ['mætərz] .
such matters .
这样的 事情 .

对于附近的雕刻石碑，他坦言自己从未关注过这类事情。
[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hi:; hi] [foʊd] [hɪm'self] [æn; ən]['ekspɜ:rt][ɪn] ['hɔ:rsfleʃ] ,
On the other hand , he showed himself an expert in horseflesh ,
在 这 其他 手 , 他 显示 他自己 一个 专家 在 马肉 ,
另一方面，他展现出了对马肉的精湛技艺。

[faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊnt] — [nɑ:t][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ə'fer] — [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['pedɪɡri:]
found fault with my mount — not a difficult affair — and gave me a pedigree
成立 过错 和 我的 山 — 不是 一个 难的 事务 — 和 给予 我 一个 谱系
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
of his own ,
的 他的 自己的 ,

他挑剔了我的坐骑——这并不难——然后给了我一份他自己的血统证书。
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['feɪməs] [stʌd] [æt; ət] ['kɔ:dəvə] .
which had come from the famous stud at Cordova .
哪个 有 来 从 这 著名的 钉子 在 科尔多瓦 .
它来自科尔多瓦著名的种马场。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kri:tʃər] , [ɪn'di:d] , [soʊ] [tʌf] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['oʊnə-z] [kleɪm] ,
It was a splendid creature , indeed , so tough , according to its owner's claim ,
它 曾是 一个 灿烂 生物 , 的确 , 所以 艰难的 , 根据 到 它是 所有者的 宣称 ,
它确实是一只非常棒的生物，而且据它的主人说，它非常强壮。

[ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][wʌns] ['kʌvəd] ['θɜ:rti] [li:gz] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,
that it had once covered thirty leagues in one day ,
那 它 有 一次 涵盖 三十 联赛 在 一 天 ,
它曾经一天之内跑遍三十个联盟，

['i:ðər] [æt; ət][ðə; ði]['gæləp][ɔ:r][æt; ət] [fʊl] [trɔ:t][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .
either at the gallop or at full trot the whole time .
任何一个 在 这 驰骋 或者 在 满的 小跑 这 所有的 时间 .
要么全程疾驰，要么全程小跑。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ðə; ði]['streɪndʒər] [pʊld] [ʌp] [ʃɔ:rt] ,
In the midst of his story the stranger pulled up short ,
在 这 中间 的 他的 故事 这 陌生人 拉 向上 短的 ,
陌生人讲故事讲到一半突然停了下来。

[æz; əz] [ɪf] ['sta:rtld] [ænd; ənd] ['sa:ri] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] .
as if startled and sorry he had said so much .
作为 如果 惊慌 和 对不起 他 有 说 所以 很多 .
仿佛受到惊吓，又后悔自己说了那么多话。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][get][tu:; tə][ˈkɔ:dəvə] ,
“ **The fact is I was in a great hurry to get to Cordova** ,
“ 这 事实 是 我 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 到 得到 到 科尔多瓦 ,
“事实上,我当时非常急着赶往科尔多瓦。”

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈbærəst] .
“ **he went on , somewhat embarrassed** .
“ 他 去 在 , 有些 尴尬的 .
“他有些尴尬地继续说道。

“ [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [pəˈtɪ(ə)n] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈlɔ:su:t] .
“ **I had to petition the judges about a lawsuit** .
“ 我 有 到 请愿 这 法官 关于 一个 诉讼 .
“我不得不就一起诉讼向法官提出申请。”

“ [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [gaɪd] [ænˈtoʊniəʊ] , [hu:] [hæd; həd] [dra:pt] [hɪz; ɪz]
“ **As he spoke , he looked at my guide Antonio , who had dropped his eyes** .
“ 作为 他 辐 , 他 看起来 在 我的 指导 安东尼奥 , who 有 掉落 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“他说话的时候,看了看我的向导安东尼奥,安东尼奥低下了头。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ku:l] [[eɪd] [wɜ:r; wər][soʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ðæt] [aɪ] [bɪˈθɔ:t] [em ˈi:][ʌv; əv]
The spring and the cool shade were so delightful that I bethought me of
这 春天 和 这 凉爽的 阴影 是 所以 愉快 那 我 思考 我 的
[ˈsɜ:rt(ə)n][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈeksələnt] [hæm] ,
certain slices of an excellent ham ,
肯定 切片 的 一个 出色的 火腿 ,
春天的气息和凉爽的树荫如此令人愉悦,我不禁想起了几片上好的火腿。

[wɪtʃ] [maɪ] [frendz] [æt; ət][mɒnˈtɪlə,mɔ:nˈti:lʒə:][hæd; həd] [pækt] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈgaɪdz] [ˈwɔ:lɪt] .
which my friends at Montilla had packed into my guide's wallet .
哪个 我的 朋友们 在 蒙蒂利亚 有 包装 进入 我的 指南 钱包 .
我在蒙蒂利亚的朋友们把它装进了我向导的钱包里。

[aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [prəˈdu:s] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][tu:; tə] [[er] [ˈaʊər; ɑ:r]
I bade him produce them , and invited the stranger to share our
我 巴德 他 生产 他们 , 和 受邀 这 陌生人 到 分享 我们的
[ɪmˈpra:mptu:] [lʌntʃ] .
impromptu lunch .
即兴 午餐 .

我让他把那些东西拿出来,并邀请这位陌生人一起享用我们的即兴午餐。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [sməʊkt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
If he had not smoked for a long time ,
如果 他 有 不是 熏制 为了 一个 长的 时间 ,
如果他已经很久没抽烟了,

[hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [strʌk] [em ˈi:][æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈfæstɪd] [fɔ:r; fər] [eɪt] - [ænd; ənd] - [ˈfɔ:rti] [ˈaʊərz] [æt; ət]
he certainly struck me as having fasted for eight - and - forty hours at
他 当然 击 我 作为 拥有 禁食 为了 八 - 和 - 四十 小时 在
[ðə; ði] [ˈveri] [li:st] .
the very least .
这 非常 至少 .

他给我的感觉至少是禁食了八小时四十个小时。

[hi:; hi] [eɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstɑ:rvɪŋ] [wʊlf] ,
He ate like a starving wolf ,
他 吃 喜欢 一个 饥饿 狼 ,
他吃得像一头饿狼,

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [maɪ] [ə'pɪərəns] [mʌst; məst] ['ri:əli] [hæv; həv][bɪn] [kwai]t]
and I thought to myself that my appearance must really have been quite
和 我 想法 到 我 那 我的 外貌 必须 真的 有 到过 相当
[ˌprɑ:vɪ'den](ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] .
providential for the poor fellow .
天意 为了 这 贫穷的 同伴 :

我心想，我的出现对那个可怜的家伙来说一定是天赐良机。

[ˈmi:nwaɪ] [maɪ] [gaɪd] [eɪt] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] , [dræŋk] [stɪl] [les] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ˈnevər] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
Meanwhile my guide ate but little , drank still less , and spoke never a word ,
同时 我的 指导 吃 但 小的 , 喝 仍然 较少的 , 和 辐 绝不 一个 单词 ,
与此同时，我的向导吃得很少，喝得更少，而且一句话也没说。

[ɔ:l'dʊʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rnɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [pru:vɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ][moʊst]
although in the earlier part of our journey he had proved himself a most
虽然 在 这 早些时候 部分 的 我们的 旅行 他 有 已证实 他自己 一个 最多
[ʌn'raɪvld] ['tʃætərər] .
unrivalled chatterer .
无与伦比 喋喋不休者 :

虽然在我们旅程的早期阶段，他已经证明自己是一个无人能及的健谈者。

[hi:; hi] [si:md] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [gest] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
He seemed ill at ease in the presence of our guest , and a sort of
他 似乎 患病的 在 舒适 在 这 在场 的 我们的 客人 , 和 一个 种类 的
[ˈmju:tʃuəl] [dɪs'trʌst] ,
mutual distrust ,
相互的 怀疑 ,

他似乎在我们的客人面前感到不自在，彼此之间似乎存在某种不信任感。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ɪg'zæktli] ['fæðəm] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm]
the cause of which I could not exactly fathom , seemed to be between them
这 原因 的 哪个 我 可以 不是 确切地 捉摸 , 似乎 到 是 之间 他们
:
:
:

我无法确切弄清原因，但似乎就在他们之间。

[ðə; ði][læst] [krʌmz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][skræps][ʌv; əv][hæm][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
The last crumbs of bread and scraps of ham had disappeared .
这 最后的 面包屑 的 面包 和 碎屑 的 火腿 有 消失 :

最后剩下的面包屑和火腿碎屑也消失殆尽了。

[wi:; wi][hæd; həd] [i:tʃ] [smoʊkt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['sekənd] [sɪ'gɑ:r] ; [aɪ][tu:ld][ðə; ði] [gaɪd] [tu:; tə]['braɪd(ə)l][ðə; ði]
We had each smoked our second cigar ; I told the guide to bridle the
我们 有 每个 熏制 我们的 第二 雪茄 ; 我 讲述 这 指导 到 轡 这
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

我们各自抽完了第二支雪茄；我告诉向导给马套上缰绳。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][maɪ] [nu:] [frend] ,
and was just about to take leave of my new friend ,
和 曾是 只是 关于 到 拿 离开 的 我的 新的 朋友 ,
正准备和我的新朋友告别时，

[wen] [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] .
when he inquired where I was going to spend the night .
什么时候 他 询问 在哪里 我 曾是 去 到 花费 这 夜晚 :
他问我今晚打算在哪里过夜。

[brɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ə; eɪ] [saɪn] [maɪ] [gaɪd] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː; tə] [em ˈiː] [aɪ] [hæd; həd]
Before I had time to notice a sign my guide was making to me I had
前 我 有 时间 到 注意 一个 符号 我的 指导 曾是 制作 到 我 我 有
[rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈventə] [del] [ˈkʊrvʊʊ]
replied that I was going to the Venta del Cuervo .
回复 那 我 曾是 去 到 这 文塔 del 库尔沃 .

在我还没来得及注意到向导向我做的手势之前，我已经回答说我要去 Venta del Cuervo。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [bæd] [ˈlɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [laɪk] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
“ **That's a bad lodging for a gentleman like you , sir !**
” 那就是 一个 坏的 住宿 为了 一个 绅士 喜欢 你 , 先生 !

“先生，对于您这样的绅士来说，那可不是个好住处！ ”

[aɪm] [baʊnd] [ðer; ðər] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [əˈlʌʊ] [em ˈiː] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [wiːl] [ɡoʊ]
I'm bound there myself , and if you'll allow me to ride with you , we'll go
我是 边界 那里 我 , 和 如果 你会 允许 我 到 骑 和 你 , 出色地 去
[təˈɡeðər] . “
together .”
一起 . ”

我自己也要去那里，如果你允许我跟你一起走，我们就一起去。

“ [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] !
“ **With pleasure !**
” 和 乐趣 !

“荣幸！

” [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈmaʊntɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] .
“ **I replied , mounting my horse .**
” 我 回复 , 安装 我的 马 .

我一边翻身上马一边回答道。

[ðə; ði] [gaɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [maɪ] [ˈstɪrəp] , [lʊkt] [æt; ət] [em ˈiː] [ˈmiːnɪŋli] [əˈɡen] .
The guide , who was holding my stirrup , looked at me meaningly again .
这 指导 , WHO 曾是 保持 我的 镫 , 看起来 在 我 有意义的 再次 .

扶着我马镫的向导再次意味深长地看了我一眼。

[aɪ] [ˈænsər] [baɪ] [ˈʃrʌŋɪŋ] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] ,
I answered by shrugging my shoulders ,
我 回答 经过 耸肩 我的 肩膀 ,

我耸了耸肩回答道。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrɪktli] [ˈiːzi] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ,
as though to assure him I was perfectly easy in my mind ,
作为 尽管 到 保证 他 我 曾是 完美 简单的 在 我的 头脑 ,

仿佛是为了向他保证我内心非常平静。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] .
and we started on our way .
和 我们 开始 在 我们的 方式 .

于是我们启程了。

[ænˈtoʊniːˌoʊz] [mɪˈstɪəriəs] [ˈsɪgnəlz] , [hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [æŋˈzaɪəti] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [drɑːpt] [baɪ] [ðə; ði]
Antonio's mysterious signals , his evident anxiety , a few words dropped by the
安东尼奥的 神秘 信号 , 他的 明显 焦虑 , 一个 很少 字 掉落 经过 这
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

安东尼奥神秘的信号，他明显的焦虑，以及陌生人无意间说的几句话，

[əˈbʌv] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] [raɪd] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [liːgz] ,
above all , his ride of thirty leagues ,
多于 全部 , 他的 骑 的 三十 联赛 ,

最重要的是，他那三十里格的骑行，

[ænd; ænd][ðə; ði][fɑ:r][frʌm; frəm][ˈplɔ:zəb(ə)] [ˈekspləˈneɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ju: ˈes][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
and the far from plausible explanation he had given us of it ,
和 这 远的 从 合情合理 解释 他 有 给定 我们 的 它 ,
而他对此给出的解释远非令人信服,

[hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [ˈneɪbld] [em ˈi:][tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][maɪ]
had already enabled me to form an opinion as to the identity of my
有 已经 已启用 我 到 形式 一个 观点 作为 到 这 身份 的 我的
[ˈfeləʊ] - [ˈtrævələ] .
fellow - traveller .
同伴 - 游客 .

这让我能够对同行者的身份形成自己的判断。
[aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔ:l][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsmʌɡ(ə)lə] ,
I had no doubt at all I was in the company of a smuggler ,
我 有 不 怀疑 在 全部 我 曾是 在 这 公司 的 一个 走私者 ,
我毫不怀疑自己和一个走私犯在一起。

[ænd; ænd] [ˈpɑ:səbli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪɡənd] .
and possibly of a brigand .
和 可能 的 一个 强盗 .
而且很可能是强盗。

[wʌt] [kæəd] [aɪ] ?
What cared I ?
什么 关心 我 ?
我为什么要在乎呢？

[aɪ] [nu:] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈkærəktər] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ]
I knew enough of the Spanish character to be very certain I had nothing
我 知道 足够的 的 这 西班牙语 特点 到 是 非常 肯定 我 有 没有什么
[tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈi:tn] [ænd; ænd] [smoʊkt] [wið; wiθ][em ˈi:] .
to fear from a man who had eaten and smoked with me .
到 害怕 从 一个 男人 WHO 有 吃 和 熏制 和 我 .
我对西班牙人的性格有足够的了解，所以我非常确定，我没有什么好怕的，毕竟他和我一起吃过饭、抽过烟。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [prəˈtekt] [em ˈi:][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈmi:tɪŋ] .
His very presence would protect me in case of any undesirable meeting .
他的 非常 在场 会 保护 我 在 案件 的 任何 不理想的 会议 .
他的存在本身就能保护我，以防遇到任何不愉快的事情。

[ænd; ænd] [bɪˈsaɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡlæd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbrɪɡənd] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [laɪk] .
And besides , I was very glad to know what a brigand was really like .
和 除了 , 我 曾是 非常 高兴的 到 知道 什么 一个 强盗 曾是 真的 喜欢 .
而且，我很高兴能真正了解强盗是什么样的人。

[wʌn] [ˈdʌznt] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [sʌtʃ] [ˈdʒentri] [ˈevri] [deɪ] .
One doesn't come across such gentry every day .
— 不 来 穿过 这样的 绅 每一个 天 .
这样的绅士淑女可不是每天都能遇到的。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [tʃɑ:rm] [əˈbaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [wʌnz] [self][ɪn] [kloʊz] [pra:ˈkɪməti][tu:; tə][ə; eɪ]
And there is a certain charm about finding one's self in close proximity to a
和 那里 是 一个 肯定 魅力 关于 寻找 一个人的 自己 在 关闭 邻近 到 一个
[ˈdeɪndʒərəs] [ˈbi:ɪŋ] ,
dangerous being ,
危险的 存在 ,
与危险人物近距离接触，也有一种独特的魅力。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [wʌn] [fi:lz] [ðə; ði] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ˈkwestʃən] [tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒent(ə)l][ænd; ænd] [teɪm] .
especially when one feels the being in question to be gentle and tame .
尤其 什么时候 — 感觉 这 存在 在 问题 到 是 温和的 和 驯服 .
尤其是当一个人觉得所谈论的对象温柔温顺的时候。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈhoʊpɪŋ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][maɪt][ˈɡrædʒuəli][fɔːl][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l][muːd] ,
I was hoping the stranger might gradually fall into a confidential mood ,
我 曾是 希望 这 陌生人 可能 逐步地 落下 进入 一个 机密的 情绪 ,
我当时希望这位陌生人能逐渐放松下来, 跟我敞开心扉。

[ænd; ənd][ɪn][spart][ʌv; əv][maɪ][ˈgaɪdz][wɪŋks] , [aɪ][tɜːrnd][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
and in spite of my guide's winks , I turned the conversation to the subject
和 在 尽管如此 的 我的 指南 眨眼 , 我 转向 这 对话 到 这 主题
[ʌv; əv][ˈhaiweɪmən] .
of highwaymen .
的 强盗 .

尽管我的向导眨了眨眼, 我还是把话题转到了拦路强盗身上。

[aɪ][niːd][ˈskeɪsli][seɪ][ðæt][aɪ][spəʊk][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɡreɪt][rɪˈspekt] .
I need scarcely say that I spoke of them with great respect .
我 需要 几乎 说 那 我 辐 的 他们 和 伟大的 尊重 .
我几乎无需赘言, 我对他们充满了敬意。

[æt; ət][ðæt][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfeɪməs][ˈbrɪɡənd][ɪn][ˌændəˈluːzjə] , [ʌv; əv][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv]
At that time there was a famous brigand in Andalusia , of the name of
在 那 时间 那里 曾是 一个 著名的 强盗 在 安达卢西亚 , 的 这 姓名 的
[hoʊˈzeɪ] - [məˈriːə] ,
Jose - Maria ,
何塞 - 玛丽亚 ,

当时安达卢西亚有一位名叫何塞·马里亚的著名强盗。

[huːz][ɪkˈsplɔɪts][wɜːr; wər][ɑːn][ˈevri][lɪp] .
whose exploits were on every lip .
谁 漏洞 是 在 每一个 唇 .
他的丰功伟绩人尽皆知。

“ [səˈpoʊzɪŋ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈraɪdɪŋ][əˈbːŋ][wɪð; wɪθ][hoʊˈzeɪ] - [məˈriːə] ! ” [sed][aɪ][tuː; tə][maɪˈself] .
“ **Supposing I should be riding along with Jose - Maria !** ” **said I to myself** .
“ 假如 我 应该 是 骑术 沿着 和 何塞 - 玛丽亚 ! ” 说 我 到 我 .
“要是我能和何塞·马里亚一起出行就好了!”我心想。

[aɪ][toʊld][ɔːl][ðə; ði][ˈstoːrɪz][aɪ][nuː][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈhɪroʊ] — [ðeɪ][wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkredit] ,
I told all the stories I knew about the hero — they were all to his credit ,
我 讲述 全部 这 故事 我 知道 关于 这 英雄 — 他们 是 全部 到 他的 信用 ,
我把我所知道的关于这位英雄的所有故事都讲了出来——这些故事都赞扬了他的功绩。

[ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][ˈlaʊdli][ɪkˈsprest][maɪ][ædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
indeed , and loudly expressed my admiration of his generosity and his
的确 , 和 高声 表达 我的 钦佩 的 他的 慷慨 和 他的
[ˈvælər] .
valour .
勇气 .

的确如此, 我大声表达了我对他的慷慨和勇敢的钦佩之情。

“ [hoʊˈzeɪ] - [məˈriːə][ɪz][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈblækɡɑːrd] , ” [sed][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ˈɡreɪvli] .
“ **Jose - Maria is nothing but a blackguard** , ” **said the stranger gravely** .
“ 何塞 - 玛丽亚 是 没有什么 但 一个 浑蛋 , ” 说 这 陌生人 严重地 .
“何塞·玛丽亚不过是个恶棍,”陌生人严肃地说。

“ [ɪz][hiː; hi][dʒʌst][tuː; tə][hɪmˈself] , [ɔːr][ɪz][ðɪs][æn; ən][ɪkˈses][ʌv; əv][ˈmɑːdəsti] ?
“ **Is he just to himself , or is this an excess of modesty ?**
“ 是 他 只是 到 他自己 , 或者是 这 一个 过量的 的 谦逊 ?
“他只是自言自语, 还是过于谦虚了? ”

“ [aɪ][ˈkwɪərɪd] , [ˈmentəli] , [fɔːr; fər][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ˈskruːtɪnəɪzɪŋ][maɪ][kəmˈpænjən] ,
“ **I queried , mentally , for by dint of scrutinizing my companion** ,
“ 我 查询 , 精神上 , 为了 经过 凹痕 的 仔细审查 我的 伴侣 ,
我暗自盘问我的同伴,

[aɪ][hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hoʊ'zeɪ] - **I had ended by reconciling his appearance with the description of Jose** -
我 有 结束 经过 和解 他的 外貌 和 这 描述 的 何塞 -
[mə'ri:ə] [wɪtʃ] [aɪ] [ri:d] ['poʊstɪd][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['veriəs] [,ændə'lu:zjən] [taʊnz] .
Maria which I read posted up on the gates of various Andalusian towns .
玛丽亚 哪个 我 读 发布 向上 在 这 大门 的 各种各样的 安达卢西亚 城镇 .
最后，我将他的外貌与我在安达卢西亚各个城镇的城门上看到的对何塞·玛丽亚的描述进行了对比。

“ [jes] , [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][hi:; hi] — [fer] [her] , [blu:] [aɪz] , [lɑ:rdʒ] [maʊθ] , [gʊd] [ti:θ] , [smɔ:l] ” **Yes , this must be he — fair hair , blue eyes , large mouth , good teeth , small** ”
“ 是的 , 这 必须 是 他 — 公平的 头发 , 蓝色的 眼睛 , 大的 嘴 , 好的 牙齿 , 小的
[hændz] , **hands** ,
双手 ,
“是的，这一定是他——金发碧眼，嘴巴大，牙齿好，手小。”

[faɪn] [ʃɜ:rt] , [ə; eɪ] ['velvɪt] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['bʌtnz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [waɪt] ['leðər] ['geɪtərz] , [ænd; ənd] **fine shirt , a velvet jacket with silver buttons on it , white leather gaiters , and**
美好的 衬衫 , 一个 天鹅绒 夹克 和 银 按钮 在 它 , 白色的 皮革 绑腿 , 和
[ə; eɪ][beɪ] [hɔ:rs] .
a bay horse .
一个 湾 马 .
一件精致的衬衫，一件带有银色纽扣的天鹅绒夹克，白色皮质绑腿，以及一匹栗色骏马。

[nɔ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Not a doubt about it .
不是 一个 怀疑 关于 它 .
毫无疑问。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][,ɪnka:ɡ'ni:təʊ][[jæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'spektɪd] !
But his incognito shall be respected !
但 他的 隐姓埋名 将 是 受人尊敬 !

但他的隐姓埋名将得到尊重!
“ [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ventə] .
” **We reached the venta** .
” 我们 达到 这 销售 .
“我们到达了销售点。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][em 'i:] .
It was just what he had described to me .
它 曾是 只是 什么 他 有 描述 到 我 .
和他之前跟我描述的一模一样。
[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [ðə; ði][moʊst] [ˈretʃɪd] [hoʊl][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][aɪ][hæd; həd][æz; əz] [jet] [br'held] .
In other words , the most wretched hole of its kind I had as yet beheld .
在 其他 字 , 这 最多 可怜 洞 的 它是 种类 我 有 作为 然而 观看 .
换句话说，这是我迄今为止见过的最可怕的洞穴。

[wʌn] [lɑ:rdʒ] [ə'pɑ:rtmənt] [sɜ:rvd] [æz; əz] ['kɪtʃɪn] , ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] .
One large apartment served as kitchen , dining - room , and sleeping chamber .
一 大的 公寓 服务 作为 厨房 , 用餐 - 房间 , 和 睡眠 房间 .
其中一间大公寓兼作厨房、餐厅和卧室。

[ə; eɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
A fire was burning on a flat stone in the middle of the room ,
一个 火 曾是 燃烧 在 一个 平坦的 石头 在 这 中间 的 这 房间 ,
房间中央的一块扁平石头上燃着一堆火。
[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ɪ'skeɪpt] [θru:] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] ,
and the smoke escaped through a hole in the roof ,
和 这 抽烟 逃脱 通过 一个 洞 在 这 屋顶 ,
烟雾从屋顶的一个洞里冒了出来。

[ɔːr] [ˈræðər] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [sʌm; səm] [fi:t] [əˈbʌv][ðə; ði] [sɔɪl] .
or rather hung in a cloud some feet above the soil .
或者 相当 悬挂 在 一个 云 一些 脚 多于 这 土壤 .

或者更确切地说，是悬挂在离地面几英尺高的云层中。

[əˈbʊ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [mju:l] [rʌgz] [wɜ:r; wər] [sprɛd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
Along the walls five or six mule rugs were spread on the floor .
沿着 这 墙壁 五 或者 六 骡子 地毯 是 传播 在 这 地面 .

墙边铺着五六张骡子皮地毯。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈtrævələz] - [bedz] .
These were the travellers ' beds .
这些 是 这 旅行者 - 床 .

这些是旅客的床铺。

[ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr] [ˈræðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] [əˈpɑ:rtmənt] [wɪt] [aɪ]
Twenty paces from the house , or rather from the solitary apartment which I
二十 步幅 从 这 房子 , 或者 相当 从 这 孤 公寓 哪个 我
[hæv; həv][dʒʌst] [dɪˈskraɪbd] ,
have just described ,
有 只是 描述 ,

离房子，或者更确切地说，离我刚才描述的那间孤零零的公寓，有二十步远，

[stʊd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [jed] , [ðæt] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsteɪb(ə)] .
stood a sort of shed , that served for a stable .
站立 一个 种类 的 棚 , 那 服务 为了 一个 稳定的 .

那里曾有一个类似棚子的地方，用作马厩。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈlaɪt(ə)] [ˈdwelɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [æt; ət][ɔ:l]
The only inhabitants of this delightful dwelling visible at the moment , at all
这 仅有的 居民 的 这 愉快 住宅 可见的 在 这 片刻 , 在 全部
[ɪˈvents] ,
events ,
活动 ,

至少目前来看，这间宜人住所里唯一的居民就是

[wɜ:r; wər][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
were an old woman , and a little girl of ten or twelve years old ,
是 一个 老的 女士 , 和 一个 小的 女孩 的 十 或者 十二 年 老的 ,

她们是一位老妇人，和一个十岁或十二岁的小女孩。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [sʊt] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] [ˈloʊðsəm] [rægz] .
both of them as black as soot , and dressed in loathsome rags .
两个都 的 他们 作为 黑色的 作为 煤烟 , 和 穿着 在 令人厌恶的 破布 .

他们俩都黑得像煤烟一样，穿着令人作呕的破烂衣服。

“ [hɪəz] [ðə; ði][soʊl] [ˈremnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [pɒpjʊˈleɪnɪz] [ʌv; əv][ˈmʊndə] - , ” [sed] [aɪ]
“ **Here's the sole remnant of the ancient populations of Munda Boetica ,** ” **said I**
“ 这里是 这 唯一 剩 的 这 古老的 人口 的 蒙达 - , ” 说 我
[tuː; tə][maɪˈself] .
to myself .
到 我 .

“这是古代世界波埃提卡居民的唯一遗迹，”我自言自语道。

“ [oʊ] [ˈsiːzər] !
“ **O Caesar !**
“ 哦 凯撒 !

“哦，凯撒！

[oʊ] [ˈseks.təs] [pɑːmˈpiːəs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˌriːˈvɪzɪt] [ðɪs] [zːrθ] [həʊ] [əˈstaʊndɪd][juː; jʊ] [wʊd]
O Sextus Pompeius , if you were to revisit this earth how astounded you would
哦 塞克斯图斯 庞培 , 如果 你 是 到 重访 这 地球 如何 震惊 你 会
[biː; bi] !
be !
是 !

哦，塞克斯图斯·庞培，如果你能重返人间，你一定会感到多么震惊啊！

" [wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [sɔː] [maɪ] [ˈtrævəlɪŋ] [kəmˈpænjən] [æn; ən] [eks.kləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [səɪˈpraɪz]
" When the old woman saw my travelling companion an exclamation of surprise
" 什么时候 这 老的 女士 锯 我的 旅行 伴侣 一个 感叹 的 惊喜
[ɪˈskeɪpt] [hɜːr; həɪ] .
escaped her .
逃脱 她 .

“当老妇人看到我的旅伴时，她惊讶地叫了一声。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[seˈnjɔː] [dɑːn] [hoʊˈzeɪ] !
Senor Don Jose !
传感器 大学教师 何塞 !

唐·何塞先生！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

[dɑːn] [hoʊˈzeɪ] [fraʊnd] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [ðæt]
Don Jose frowned and lifted his hand with a gesture of authority that
大学教师 何塞 皱眉 和 抬起 他的 手 和 一个 手势 的 权威 那
[ˌɔːrθˈwɪθ; ˌɔːrθˈwɪð] [ˈsaɪlənst] [ðə; ði][oʊld] [deɪm] .
forthwith silenced the old dame .
立即 沉默 这 老的 贵妇人 .

唐·何塞皱了皱眉，举起手做出权威的手势，老妇人立刻噤声了。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] ,
I turned to my guide and gave him to understand ,
我 转向 到 我的 指导 和 给予 他 到 理解 ,

我转向我的向导，让他明白我的意思。

[baɪ][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [pərˈsiːvd] ,
by a sign that no one else perceived ,
经过 一个 符号 那 不 一 别的 感知 ,

通过一个其他人都没有注意到的迹象，

[ðæt] [aɪ] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn][ɪn] [huːz] [ˈkʌmpəni] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt]
that I knew all about the man in whose company I was about to spend the night
那 我 知道 全部 关于 这 男人 在 谁 公司 我 曾是 关于 到 花费 这 夜晚
.
:
.

我知道我即将与之共度一夜的那个男人的一切。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈslʌpər] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
Our supper was better than I expected .
我们的 晚餐 曾是 更好的 比 我 预期的 .

晚餐比我想象的要好。

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl̩] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fɒt] [haɪ] , [wiː; wi][wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈoʊld] [ˈruːstər] ,
On a little table , only a foot high , we were served with an old rooster ,
在 一个 小的 桌子 , 仅有的 一个 脚 高的 , 我们 是 服务 和 一个 老的 公鸡 ,
在一张只有一英尺高的小桌子上, 摆着一只老公鸡。

[ˈfri:kə'si:d] [wɪð; wɪθ][raɪs][ænd; ənd] [ˈnu:mərəs] [ˈpepərz] , [ðen] [mɔ:r] [ˈpepərz] [ɪn][ɔɪ] ,
fricasseed with rice and numerous peppers , then more peppers in oil ,
炖菜 和 米 和 很多的 辣椒 , 然后 更多的 辣椒 在 油 ,
用米饭和大量辣椒一起炖煮, 然后再用油炒更多的辣椒。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli][ə; eɪ][gɑ:spɑ:tʃʊ] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈsæləd] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈpepərz] .
and finally a gaspacho — a sort of salad made of peppers .
和 最后 一个 冷汤 — 一个 种类 的 沙拉 制成 的 辣椒 .
最后是西班牙凉菜汤——一种用辣椒制成的沙拉。

[ði:z] [θri:] [ˈhaɪli] [spaɪst] [ˈdɪfɪz] [ɪnˈvɑ:lvd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfri:kwənt] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈgoʊtskɪn] [fɪld]
These three highly spiced dishes involved our frequent recourse to a goatskin filled
这些 三 高度 加香料 菜肴 涉及 我们的 频繁 追索权 到 一个 山羊皮 已填
[wɪð; wɪθ] [mɑ:nˈtelə] [waɪn] ,
with Montella wine ,
和 蒙特拉 葡萄酒 ,
这三道辛辣菜肴需要我们经常用到装满蒙特拉葡萄酒的羊皮袋。

[wɪtʃ] [strʌk] [ju:ˈes][æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈlɪʃəs] .
which struck us as being delicious .
哪个 击 我们 作为 存在 可口的 .
我们觉得味道很棒。

[ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [mi:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
After our meal was over ,
后 我们的 一顿饭 曾是 超过 ,
饭后,

[aɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmændəˈlɪn,ˌmændəlɪn] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔ:l] — [ɪn][speɪn] [ju:; jʊ]
I caught sight of a mandolin hanging up against the wall — in Spain you
我 捕捉 视线 的 一个 曼陀林 绞刑 向上 反对 这 墙 — 在 西班牙 你
[si:] [ˌmændəˈlɪn,ˌmændəlɪn][ɪn] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər] — [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] ,
see mandolins in every corner — and I asked the little girl ,
看 曼陀林 在 每一个 角落 — 和 我 问 这 小的 女孩 ,
我瞥见墙上挂着一把曼陀林——在西班牙, 曼陀林随处可见——于是我问那个小女孩:

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ɑ:n][ju:ˈes] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [aɪˈti:] .
who had been waiting on us , if she knew how to play it .
WHO 有 到过 等待 在 我们 , 如果 她 知道 如何 到 玩 它 .
如果她会演奏的话, 她就会一直等着我们了。

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **No ,** ” **she replied .**
“ 不 , ” 她 回复 .
“不,”她回答道。

“ [bʌt; bət] [dɑ:n] [hoʊˈzeɪ] [dʌz] [pleɪ] [wel] ! ”
“ **But Don Jose does play well !** ”
“ 但 大学教师 何塞 做 玩 出色地 ! ”
“但是唐·何塞踢得确实不错! ”

“ [du:][ˌem ˈi:][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə] [sɪŋ] [ˌem ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **Do me the kindness to sing me something ,** ” **I said to him ,**
“ 做 我 这 仁慈 到 唱歌 我 某物 , ” 我 说 到 他 ,
“请你为我唱首歌吧,”我对他说。

“ [aɪm] [ˈpæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈhæʃ(ə)nəl][ˈmjuːzɪk] . ”
“ **I'm passionately fond of your national music** . ”
“ 我是 热情地 喜爱 的 你的 国家的 音乐 . ”
“我非常喜欢你们的民族音乐。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [ˈgrɪvz] [ˌem ˈiː]
“ **I can't refuse to do anything for such a charming gentleman , who gives me**
“ 我 不能 拒绝 到 做 任何事物 为了 这样的 一个 迷人 绅士 , WHO 给予 我
[sʌtʃ] [ˈeksələnt] [sɪˈgɑːrɪz] ,
such excellent cigars ,
这样的 出色的 雪茄 ,
“我怎能拒绝这样一位魅力十足的绅士呢？ 他送给我如此上好的雪茄。”

“ [rɪˈspɒndɪd] [dɑːn] [hoʊˈzeɪ] [ˈgeɪli] , [ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [grɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]
“ **responded Don Jose gaily , and having made the child give him the**
“ 回应 大学教师 何塞 兴高采烈地 , 和 拥有 制成 这 孩子 给 他 这
[ˌmændəˈlɪn,ˌmændəlɪn] ,
mandolin ,
曼陀林 ,
唐·何塞兴高采烈地回答道，并让孩子把曼陀林递给了他。

[hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɑmpənɪmənt] .
he sang to his own accompaniment .
他 唱 到 他的 自己的 伴奏 .
他自弹自唱。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðoʊ] [rʌf] , [wʌz; wəz] [ˈpliːzɪŋ] , [ðə; ðɪ] [er] [hiː; hi] [sæŋ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ænd]
His voice , though rough , was pleasing , the air he sang was strange and
他的 嗓音 , 尽管 粗糙的 , 曾是 令人愉悦 , 这 空气 他 唱 曾是 奇怪的 和
[sæd] .
sad .
伤心 .
他的声音虽然沙哑，却悦耳动听；他唱的歌却带着一种奇异而悲伤的气息。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrdz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
As to the words , I could not understand a single one of them .
作为 到 这 字 , 我 可以 不是 理解 一个 单身的 一 的 他们 .
至于那些词语，我一个字也听不懂。

“ [ɪf] [aɪ][er ˈem][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **If I am not mistaken , ” said I ,**
“ 如果 我 是 不是 错误 , ” 说 我 ,
“如果我没弄错的话,”我说，

“ [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈspæni] [er] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈsɪŋɪŋ] .
“ **that's not a Spanish air you have just been singing** .
“ 那就是 不是 一个 西班牙语 空气 你 有 只是 到过 歌唱 .
“你刚才唱的不是西班牙民歌。”

[ɪts] [laɪk] [ðə; ðɪ] - [aɪv] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈprɑːvənsəz] ,
It's like the zorzicos I've heard in the Provinces ,
它是 喜欢 这 - 我已经 听到 在 这 省份 ,
这就像我在外省听到的佐尔齐科斯舞曲一样。

* [ænd; ænd][ðə; ðɪ][wɜːrdz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][bæskbɑːsk] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
* **and the words must be in the Basque language** .
* 和 这 字 必须 是 在 这 巴斯克 语言 .
* 并且这些文字必须是巴斯克语。

“ * [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['prɑ:vənsəz] , ['ɑ:ləvə] , ['bɪsket] , [ˌgi:pʊ'θkoʊə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] ,
“ * The privileged Provinces , Alava , Biscay , Guipuzcoa , and a part of Navarre ,
“ * 这 特权 省份 , 阿拉瓦 , 比斯开 , 吉普斯夸省 , 和 一个 部分 的 纳瓦拉 ,
[wɪtʃ] [ɔ:l][ɪn'dʒɔɪ] ['speɪ(ə)l] ['fweroʊz] .
which all enjoy special fueros .
哪个 全部 享受 特别的 fueros .
“* 享有特权的省份, 阿拉瓦省、比斯开省、吉普斯夸省和纳瓦拉省的一部分, 都享有特殊的 fueros。

[ðə; ði][bəsk'bɑ:sk] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪz]['spoukən][ɪn] [ði:z] ['kʌntrɪz] .
The Basque language is spoken in these countries .
这 巴斯克 语言 是 说 在 这些 国家 .
这些国家都讲巴斯克语。

“ [jes] , “ [sed] [dɑ:n] [hoʊ'zeɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glu:mi] [lʊk] .
“ Yes , “ said Don Jose , with a gloomy look .
“ 是的 , “ 说 大学教师 何塞 , 和 一个 阴沉 看 .
“是的,”唐·何塞神色阴沉地说。

[hi:; hi][leɪd][ðə; ði][ˌmændə'ɪn,ˌmændə'ɪn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
He laid the mandolin down on the ground ,
他 铺设 这 曼陀林 向下 在 这 地面 ,
他把曼陀林放在地上,

[ænd; ənd][brɪ'ɡæn] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'kju:liərli] [sæd] [ɪk'spreɪ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər] .
and began staring with a peculiarly sad expression at the dying fire .
和 开始 凝视 和 一个 奇特地 伤心 表达 在 这 垂死 火 .
然后, 他开始用一种异常悲伤的表情凝视着即将熄灭的火焰。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [æt; ət][wʌns] [fɪrs] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] , [rɪ'maɪndɪd] [ˌem 'i:ɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['faɪərlaɪt]
His face , at once fierce and noble - looking , reminded me , as the firelight
他的 脸 , 在 一次 凶猛的 和 高贵 - 寻找 , 提醒 我 , 作为 这 火光
[fel] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:ɪ] ,
fell on it ,
跌倒 在 它 ,
当火光照在他的脸上时, 他那张既凶狠又高贵的脸庞让我想起了.....

[ʌv; əv] ['mɪltənz] ['seɪtn] .
of Milton's Satan .
的 米尔顿的 撒旦 .
弥尔顿笔下的撒旦。

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [pər'tʃæns] , [maɪ] ['kɑ:mræd] [wʌz; wəz] ['mju:zɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊm] [hi:; hi][hæd; həd]
Like him , perchance , my comrade was musing over the home he had
喜欢 他 , 或许 , 我的 同志 曾是 沉思 超过 这 家 他 有
['fɔ:fitɪd] ,
forfeited ,
丧失 ,
或许, 我的这位同志也像他一样, 在思念着他失去的家园。

[ðə; ði]['eksaɪl][hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] , [baɪ][sʌm; səm] [mɪs'di:d] .
the exile he had earned , by some misdeed .
这 流亡 他 有 获得 , 经过 一些 不当行为 .
他因某些罪行而落得流放的下场。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [bʌt; bət][soʊ] [əb'zɔ:rbd] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn] ['melənka:li]
I tried to revive the conversation , but so absorbed was he in melancholy
我 尝试 到 复活 这 对话 , 但 所以 吸收 曾是 他 在 忧郁
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,
我试图重新开启话题, 但他却沉浸在忧伤的思绪中。

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][noʊ] ['ænsər] .
that he gave me no answer .
那 他 给予 我 不 回答 .

他没有给我任何答复。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
The old woman had already gone to rest in a corner of the room ,
这 老的 女士 有 已经 已消失 到 休息 在 一个 角落 的 这 房间 ,
老妇人已经到房间角落里休息了。

[bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] ['ræɡɪd] [rʌɡ] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ][roʊp] .
behind a ragged rug hung on a rope .
在后面 一个 破烂不堪 小地毯 悬挂 在 一个 绳索 .

后面挂着一块破旧的地毯，地毯用绳子吊着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrɪl][hæd; həd] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ðɪs] [rɪ'tri:t] , ['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [seks] .
The little girl had followed her into this retreat , sacred to the fair sex .
这 小的 女孩 有 随后 她 进入 这 撤退 , 神圣 到 这 公平的 性别 .

小女孩跟着她来到了这个女性专属的静谧之地。

[ðen] [maɪ] [ɡaɪd] [roʊz] , [ænd; ɛnd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['sterb(ə)l]
Then my guide rose , and suggested that I should go with him to the stable
然后 我的 指导 玫瑰 , 和 建议 那 我 应该 去 和 他 到 这 稳定的
.
.
.

然后我的向导站了起来，建议我跟他一起去马厩。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] [dɑːn] [hoʊ'zeɪ] , ['weɪkɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,
But at the word Don Jose , waking , as it were , with a start ,
但 在 这 单词 大学教师 何塞 , 醒来 , 作为 它 是 , 和 一个 开始 ,
但一听到“唐·何塞”这个名字，他仿佛猛然惊醒，

[ɪn'kwaiəd] ['fɑːrpli] ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] .
inquired sharply whither he was going .
询问 尖锐地 往哪里去 他 曾是 去 .

他厉声问道，他要去哪里。

“ [tuː; tə][ðə; ði]['sterb(ə)l] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ɡaɪd] .
“ **To the stable ,** ” **answered the guide .**
“ 到 这 稳定的 , ” 回答 这 指导 .

“去马厩,”向导回答道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?
“ **What for ?**
“ 什么 为了 ?

“做什么的?

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [fed] !
The horses have been fed !
这 马匹 有 到过 美联储 !

马匹已经喂饱了!

[juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [hɪr] .
You can sleep here .
你 能 睡觉 这里 .

你可以在这里过夜。

[ðə; ði][se'njɔː] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [liːv] . “
The senor will give you leave .”
这 传感器 将要 给 你 离开 . “

长官会准许你离开的。

“ [aɪm][ə'freɪd][ðə; ði][si:njɔ:rs][hɔ:rs][ɪz][sɪk] .
“ **I'm afraid the senor's horse is sick** .
“ 我是 害怕的 这 塞诺尔的 马 是生病的 .

“恐怕先生的马生病了。”

[aɪ'd][laɪk][ðə; ði][se'njɔ:][tu:; tə][si:] [aɪ'ti:] .
I'd like the senor to see it .
ID 喜欢 这 传感器 到 看 它 .

我希望传感器能够检测到它。

[pər'hæps]['hi:d][noʊ][wʌt][ʊd; ʃəd][bi:; bi][dʌn][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
Perhaps he'd know what should be done for it .
也许 他会 知道 什么 应该 是 完毕 为了 它 .

或许他会知道该怎么做。

“ [aɪ'ti:][wʌz; wəz][kwɑɪt][klɪr][tu:; tə][em'i:] [ðæt][æn'toʊniəʊ][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][spi:k][tu:; tə][em'i:][ə'pɑ:rt] .
“ **It was quite clear to me that Antonio wanted to speak to me apart** .
“ 它 曾是 相当 清除 到 我 那 安东尼奥 通缉 到 说话 到 我 除 .

“我很清楚安东尼奥想单独和我谈谈。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t][ker][tu:; tə][raʊz][dɑ:n][hoʊ'zeɪz][səs'piʃənz] , [ænd; ənd]['bi:ɪŋ][æz; əz][wi:; wi]
But I did not care to rouse Don Jose's suspicions , and being as we
但 我 做过 不是 关心 到 唤醒 大学教师 何塞的 怀疑 , 和 存在 作为 我们
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

但我不想引起唐·何塞的怀疑，而且当时我们关系也确实如此，

[aɪ][θɔ:t][fɑ:r][ðə; ði][ˈwaɪzɪst][kɔ:rs][fɔ:r; fər][em'i:][wʌz; wəz][tu:; tə][ə'pɪr][æbsə'lu:tli][ˈkɑ:nfɪdənt] .
I thought far the wisest course for me was to appear absolutely confident .
我 想法 远的 这 最明智的 课程 为了 我 曾是 到 出现 绝对地 自信的 .

我认为最明智的做法就是表现得绝对自信。

[aɪ][ˈðerfɔ:r][təʊld][æn'toʊniəʊ][ðæt][aɪ][nu:] ['nʌθɪŋ][ɑ:n][ɜ:rθ][ə'baʊt][ˈhɔ:rsɪz] ,
I therefore told Antonio that I knew nothing on earth about horses ,
我 所以 讲述 安东尼奥 那 我 知道 没有什么 在 地球 关于 马匹 ,

因此，我告诉安东尼奥，我对马一无所知。

[ænd; ənd][ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ˈdespərətli][ˈsli:pi] .
and that I was desperately sleepy .
和 那 我 曾是 绝望地 困 .

我当时困得不行。

[dɑ:n][hoʊ'zeɪ][ˈfɑ:ləʊd][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] , [ænd; ənd][su:n][rɪ'tɜ:rnd][ə'ləʊn] .
Don Jose followed him to the stable , and soon returned alone .
大学教师 何塞 随后 他 到 这 稳定的 , 和 很快 返回 独自的 .

唐·何塞跟着他来到马厩，不久便独自返回。

[hi:; hi][təʊld][em'i:][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][ðə; ði][ˈmætər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɔ:rs] ,
He told me there was nothing the matter with the horse ,
他 讲述 我 那里 曾是 没有什么 这 事情 和 这 马 ,

他告诉我马没有任何问题。

[bʌt; bət][ðæt][maɪ][gaɪd][kən'sɪdərd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [sʌtʃ][ə; eɪ][ˈtreʒər][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz]
but that my guide considered the animal such a treasure that he was
但 那 我的 指导 经过考虑的 这 动物 这样的 一个 宝藏 那 他 曾是
[ˈskrʌbɪŋ][aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt][tu:; tə][merk][aɪ'ti:] [swet] ,
scrubbing it with his jacket to make it sweat ,
擦洗 它 和 他的 夹克 到 制作 它 汗 ,

但我的向导却把这只动物视作珍宝，用外套擦洗它，让它出汗。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðæt] ['pliːzɪŋ] [ɑːkju'peɪ](ə)n] .
and expected to spend the night in that pleasing occupation .
和 预期的 到 花费 这 夜晚 在 那 令人愉悦 职业 :

并有望在当晚从事这份令人愉快的工作。

[ˈmiːnwaɪl] [aɪ][hæd; həd] [stretʃt] [maɪ'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [mjuːl] [rʌgz] ,
Meanwhile I had stretched myself out on the mule rugs ,
同时 我 有 拉伸 我 出去 在 这 骡子 地毯 ,

与此同时，我则舒舒服服地躺在了骡子皮毯上。

[ˈhævɪŋ] ['kɜrfəli] [ræpt] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [kloʊk] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['tʌtʃɪŋ]
having carefully wrapped myself up in my own cloak , so as to avoid touching

[ðəm; ðəm] .

them :
他们 :

我小心翼翼地用自己的斗篷把自己裹了起来，以免碰到他们。

[daːn] [hoʊ'zeɪ] , [ˈhævɪŋ] ['bɛgd] [em 'iː][tuː; tə][ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['lɪbərti] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [soʊ]
Don Jose , having begged me to excuse the liberty he took in placing himself so
大学教师 何塞 , 拥有 乞求 我 到 原谅 这 自由 他 采取 在 放置 他自己 所以
[nɪr] [em 'iː] ,
near me ,
靠近 我 ,

唐·何塞恳求我原谅他擅自靠近我的行为，

[leɪ] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr] ,
lay down across the door ,
躺 向下 穿过 这 门 ,

横躺在门上，

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [praɪmd] [hɪz; ɪz] ['blʌndərbʌs] [ə'freʃ] [ænd; ənd] ['kɜrfəli] [leɪd][aɪ 'tiː]
but not until he had primed his blunderbuss afresh and carefully laid it

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['wɑːlɪt] ,

under the wallet ,
在下面 这 钱包 ,

但在此之前，他已经重新装填好短管火枪，并小心地将其放在钱包下面。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .
which served him as a pillow .
哪个 服务 他 作为 一个 枕头 :

他把它当成了枕头。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ['iːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ]
I had thought I was so tired that I should be able to sleep even in such

[ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] .

a lodging .
一个 住宿 :

我原以为自己累得不行，即使在这种简陋的住处也能睡着。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['ɪtʃɪŋ] [sen'seɪf(ə)n] [raʊzd] [em 'iː][frʌm; frəm][maɪ]
But within an hour a most unpleasant itching sensation roused me from my

[fɜːrst][næp] .

first nap .
第一的 午睡 :

但不到一个小时，一阵非常难受的瘙痒感就把我从第一次午睡中唤醒了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [ˈri:əlaɪzd] [ɪts] [ˈneɪtʃər] , [aɪ] [roʊz] [tu:; tə] [maɪ] [fi:t] ,
As soon as I realized its nature , I rose to my feet ,
作为 很快 作为 我 已实现 它是 自然 , 我 玫瑰 到 我的 脚 ,
我一意识到它的性质, 就站了起来。

[ˈfi:lɪŋ] [kənˈvɪnst] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [du:][fɑ:r] [ˈbetər] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði]
feeling convinced I should do far better to spend the rest of the night in the
感觉 确信 我 应该 做 远的 更好的 到 花费 这 休息 的 这 夜晚 在 这
[ˈoʊpən] [er] [ðæn; ðən] [brˈni:θ] [ðæt] [ˌɪnhɑ:ˈspɪtəb(ə)] [ru:f] .
open air than beneath that inhospitable roof .
打开 空气 比 下面 那 不宜居住的 屋顶 .
我确信, 与其待在那间阴冷潮湿的屋顶下, 不如在户外度过余下的夜晚。

[ˈwɔ:kiŋ] [ˈtɪptʊʊ] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [stept] [ˈoʊvər] [dɑ:n] [hoʊˈzeɪ] ,
Walking tiptoe I reached the door , stepped over Don Jose ,
步行 脚尖 我 达到 这 门 , 步 超过 大学教师 何塞 ,
我踮着脚尖走到门口, 跨过唐·何塞,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒʌst] ,
who was sleeping the sleep of the just ,
WHO 曾是 睡眠 这 睡觉 的 这 只是 ,
谁在沉睡, 那是义人的睡眠?

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [ɡɔ:t] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪkiŋ] [hɪm; ɪm] .
and managed so well that I got outside the building without waking him .
和 管理 所以 出色地 那 我 得到 外部 这 建筑 没有 醒来 他 .
而且我做得非常好, 以至于我走出大楼时没有吵醒他。

[dʒʌst] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈwʊd(ə)n] [bentʃ] .
Just beside the door there was a wide wooden bench .
只是 旁 这 门 那里 曾是 一个 宽的 木制的 长椅 .
门边有一条宽大的木凳。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈsetld] [maɪˈself] , [æz; əz] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
I lay down upon it , and settled myself , as best I could ,
我 躺 向下 之上 它 , 和 定居 我 , 作为 最好的 我 可以 ,
我躺在上面, 尽可能地让自己安顿下来。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
for the remainder of the night .
为了 这 余 的 这 夜晚 .
当晚剩余时间。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈkloʊzɪŋ] [maɪ] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [wen] [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ]
I was just closing my eyes for a second time when I fancied I saw the shadow
我 曾是 只是 结束 我的 眼睛 为了 一个 第二 时间 什么时候 我 幻想 我 锯 这 阴影
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈmu:vɪŋ] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈnɔɪzləsli] ,
of a man and then the shadow of a horse moving absolutely noiselessly ,
的 一个 男人 和 然后 这 阴影 的 一个 马 移动 绝对地 无声 ,
我正准备第二次闭上眼睛时, 仿佛看到一个人影, 然后又看到一匹马的影子, 它们都在无声地移动。

[wʌn] [brˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
one behind the other .
一 在后面 这 其他 .
一个接一个。

[aɪ] [sæt] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ænˈtoʊniəʊ] .
I sat upright , and then I thought I recognised Antonio .
我 卫星 直立 , 和 然后 我 想法 我 已确认 安东尼奥 .
我坐直了身子, 然后我觉得我认出了安东尼奥。

[səɹ'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]'steɪb(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊər] ,
Surprised to see him outside the stable at such an hour ,
惊讶 到 看 他 外部 这 稳定的 在 这样的 一个 小时 ,
没想到这么晚了 he 还在马厩外面。

[aɪ][gɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
I got up and went toward him .
我 得到 向上 和 去 朝向 他 .
我起身朝他走去。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [em 'iː][fɜːrst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][em 'iː] .
He had seen me first , and had stopped to wait for me .
他 有 已见 我 第一的 , 和 有 停止 到 等待 为了 我 .
他先看到了我, 然后停下来等我。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
“ Where is he ?
“ 在哪里 是 他 ?
“他在哪里? ”

" [æn'toʊniʊs] [ɪn'kwaiəd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ Antonio inquired in a low tone .
“ 安东尼奥 询问 在 一个 低的 语气 .
安东尼奥低声问道。

" [ɪn][ðə; ðɪ] ['ventə] .
“ In the venta .
“ 在 这 销售 .
“在 venta。

['hiːz] [ə'sliːp] .
He's asleep .
他是 睡着了 .
他睡着了。

[ðə; ði] [bʌgz] [dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .
The bugs don't trouble him .
这 漏洞 不 麻烦 他 .
这些虫子对他来说不算什么。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]'gouɪŋ][tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɔːrs] ?
But what are you going to do with that horse ?
但 什么 是 你 去 到 做 和 那 马 ?
但你打算怎么处置那匹马呢?

" [aɪ] [ðen] ['noʊtɪst] [ðæt] , [tuː; tə]'staɪf(ə)l][ɔːl] [nɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fed] ,
“ I then noticed that , to stifle all noise as he moved out of the shed ,
“ 我 然后 注意到 那 , 到 窒息 全部 噪音 作为 他 已搬 出去 的 这 棚 ,
“然后我注意到, 为了不发出任何声音, 他走出棚子的时候.....”

[æn'toʊniʊs][hæd; həd] ['kerfəli] ['mʌfld] [ðə; ði] ['hɔːrsəz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][rægz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['blæŋkɪt] .
Antonio had carefully muffled the horse's feet in the rags of an old blanket .
安东尼奥 有 小心 闷音 这 马匹 脚 在 这 破布 的 一个 老的 毯子 .
安东尼奥小心翼翼地用一条旧毯子的碎布盖住了马蹄。

" [spiːk] ['loʊər] , [fɔːr; fər]'gɑːdz] [seɪk] , " [sed] [æn'toʊniʊs] .
“ Speak lower , for God's sake , ” said Antonio .
“ 说话 降低 , 为了 神的 清酒 , ” 说 安东尼奥 .
“看在上帝的份上, 小声点,”安东尼奥说道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [ðæt] [mæn][ɪz] .
“ You don't know who that man is .
“ 你 不 知道 WHO 那 男人 是 .
你不知道那个人是谁。

[ˈhiːz] [hooˈzeɪ][nəˈvɑːroʊ] , [ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtɪd][ˈbændɪt][ɪn][,ændəˈluːzjə] .

He's Jose Navarro , the most noted bandit in Andalusia .
他是 何塞 纳瓦罗 , 这 最多 著名的 土匪 在 安达卢西亚 .

他是何塞·纳瓦罗，安达卢西亚最臭名昭著的匪徒。

[aɪv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [saɪnz][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [deɪ] [bɔːŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈwɒdnt] [ˌʌndərˈstænd] . "**I've been making signs to you all day long , and you wouldn't understand .**"
我已经 到过 制作 标志 到 你 全部 天 长的 , 和 你 不会 理解 . "

我一整天都在给你打手势，可你就是不明白。

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ˈweðər] [ˈhiːz][ə; eɪ][ˈbrɪɡənd] [ɔːr][naːt] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] .
"**What do I care whether he's a brigand or not , " I replied .**
" 什么 做 我 关心 无论 他是 一个 强盗 或者 不是 , " 我 回复 .

“我才不在乎他是不是强盗呢，”我回答道。

[ˈhiː; hi] [ˈhæznt] [rɒbd] [juːˈes] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈweɪdʒər][hiː; hi] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] . "**He hasn't robbed us , and I'll wager he doesn't want to .**"
" 他 还没有 被抢劫 我们 , 和 患病的 赌注 他 不 想 到 . "

“他没有抢劫我们，我敢打赌他也不想抢劫。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .
"**That may be .**
" 那 可能 是 .

“也许是这样。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdʌkət] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
But there are two hundred ducats on his head .
但 那里 是 二 百 杜卡特 在 他的 头 .

但他头上悬着两百个金币。

[sʌm; səm][ˈlænsərz][ɑːr; ər] [ˈsteɪfənd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] , [ə; eɪ] [liːg] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm]
Some lancers are stationed in a place I know , a league and a half from here ,
一些 枪骑兵 是 驻 在 一个 地方 我 知道 , 一个 联盟 和 一个 一半 从 这里 ,

有些骑兵驻扎在我认识的一个地方，离这里大约一里半远。

[ænd; ənd] [brɪˈɔːr] [ˈdeɪbreɪk] [aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbrɔːni] [ˈfelouz] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
and before daybreak I'll bring a few brawny fellows back with me .
和 前 拂晓 患病的 带来 一个 很少 强壮的 伙伴们 后退 和 我 .

天亮之前，我会带几个身强力壮的小伙子回来。

[aɪˈd][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [əˈweɪ] ,
I'd have taken his horse away ,
ID 有 已采取 他的 马 离开 ,

我本会把他的马带走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bruːts] [soʊ] [ˈsævɪdʒ] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][nəˈvɑːroʊ][kæn; kən][goʊ] [nɪr] [aɪˈtiː] . "**but the brute's so savage that nobody but Navarro can go near it .**"
但 这 蛮力的 所以 野蛮的 那 无人 但 纳瓦罗 能 去 靠近 它 . "

但这头野兽太过凶残，除了纳瓦罗之外，没人敢靠近它。

" [ˈdev(ə)l] [teɪk] [juː; jʊ] !
"**Devil take you !**
" 魔鬼 拿 你 !

“魔鬼带走你！ ”

" [aɪ] [kraɪd] .
"**I cried .**
" 我 哭 .

我哭了。

“ [wʌt] [hɑ:rm][hæz; hæz][ðə; ði] [pɔr] ['feləʊ] [dʌn] [ju:; jʊ][ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [wɑ:nt][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm]
“ **What harm has the poor fellow done you that you should want to inform**
“ 什么 伤害 有 这 贫穷的 同伴 完毕 你 那 你 应该 想 到 通知
[ə'genst] [hɪm; ɪm] ?
against him ?
反对 他 ?

“这个可怜的人究竟对你做了什么坏事，以至于你要告发他？ ”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][sɜ:rt(ə)n][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['brɪgənd] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ? “
And besides , are you certain he is the brigand you take him for ? ”
和 除了 , 是 你 肯定 他 是 这 强盗 你 拿 他 为了 ? ”
而且，你确定他就是你认为的那种强盗吗？

“ ['pɜ:r'fɪktli] ['sɜ:rt(ə)n] !
“ **Perfectly certain !**
“ 完美 肯定 !

“绝对肯定！ ”

[hi:; hi] [keɪm] ['æftər][,em 'i:][ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)l][dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [sed] , - [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ]
He came after me into the stable just now , and said , ' You seem to know
他 来了 后 我 进入 这 稳定的 只是 现在 , 和 说 , - 你 似乎 到 知道
[em 'i:] .
me :
我 .

刚才他跟着我进了马厩，说：“你好像认识我。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ðæt] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [aɪ][,eɪ 'em] , [aɪl] [bləʊ] [jɔr; jər] [breɪnz] [aʊt] !
If you tell that good gentleman who I am , I'll blow your brains out !
如果 你 告诉 那 好的 绅士 WHO 我 是 , 患病的 吹 你的 大脑 出去 !

如果你告诉那位先生我是谁，我就崩了你的脑袋！

- [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [sɜ:r] , [ki:p] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
' You stay here , sir , keep close to him .
- 你 停留 这里 , 先生 , 保持 关闭 到 他 .

“先生，您留在这里，待在他身边。”

[ju:v] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .
You've nothing to fear .
你已经 没有什么 到 害怕 .

你无需害怕。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [noʊz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [hi:; hi][wəʊnt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .
As long as he knows you are there , he won't suspect anything .
作为 长的 作为 他 知道 你 是 那里 , 他 惯于 怀疑 任何事物 .
只要他知道你在那里，他就不会起疑心。

“ [æz; əz][wi:; wi] [tɔ:kt] ,
“ **As we talked ,**
“ 作为 我们 谈话 ,

“在我们交谈的过程中，

[wi:; wi][hæd; həd] [mu:vɪd] [soʊ][fɑ:r; frəm][ðə; ði] ['ventə] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hu:f]
we had moved so far from the venta that the noise of the horse's hoofs
我们 有 已搬 所以 远的 从 这 销售 那 这 噪音 的 这 马匹 蹄子
[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [hɜ:rd] [ðer; ðər] .
could not be heard there .
可以 不是 是 听到 那里 .
我们离贸易站很远，以至于在那里都听不到马蹄声了。

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [æn'toʊniəʊ] [snætʃt] [ɔ:f][ðə; ði][rægz][hi;; hi][hæd; həd] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
In a twinkling Antonio snatched off the rags he had wrapped around the
在 一个 闪烁 安东尼奥 抢夺 离开 这 破布 他 有 包装 大约 这
['kri:tʃərz] [fi:t] ,
creature's feet ,
生物的 脚 ,

安东尼奥眼疾手快地扯掉了缠在怪物脚上的破布。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu;; tə] [klaɪm] [ɑ:n][ɪts] [bæk] .
and was just about to climb on its back .
和 曾是 只是 关于 到 爬 在 它是 后退 .

正要爬到它背上去。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][aɪ] [ə'tempt] [wɪð; wɪθ] [prerz] [ænd; ənd] [θrets] [tu;; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] .
In vain did I attempt with prayers and threats to restrain him .
在 徒劳 做过 我 试图 和 祈祷 和 威胁 到 抑制 他 .

我曾徒劳地尝试用祈祷和威胁来阻止他。

" [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pɔr] [mæn] , [se'njɔ:] , " [kwouθ][hi;; hi] ,
" I'm only a poor man , senor , " quoth he ,
" 我是 仅有的 一个 贫穷的 男人 , 传感器 , " 引用 他 ,

“我只是个穷人，先生，”他说道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu;; tə] [lu:z] [tu:] ['hʌndrəd] [ˈdʌkət] — [ɪ'speʃəli] [wen] [aɪ][æ; əl] [ɜ:rɪn] [ðem; ðəm][baɪ]
" I can't afford to lose two hundred ducats — especially when I shall earn them by
" 我 不能 买得起 到 失去 二 百 杜卡特 — 尤其 什么时候 我 将 赚 他们 经过
[ˈrɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈvɜ:rmɪn] .
ridding the country of such vermin .
骑行 这 国家 的 这样的 害虫 .

“我可承受不起损失两百个金币——尤其是我还能通过清除这个国家的害虫来赚到这些钱。”

[bʌt; bət][maɪnd] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'baʊt] !
But mind what you're about !
但 头脑 什么 你是 关于 !

但要注意你的言行！

[ɪf] [nə'vɑ:roʊ] [weɪks] [ʌp] , ['hi:l] [snætʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['blʌndərbʌs] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər]
If Navarro wakes up , he'll snatch at his blunderbuss , and then look out for
如果 纳瓦罗 醒来 向上 , 地狱 抢夺 在 他的 铳 , 和 然后 看 出去 为了
[jɔ:r'self] !
yourself !
你自己 !

如果纳瓦罗醒了，他会抢夺他的火枪，然后你自己小心点吧！

[aɪv] [gɔ:n] [tu:] [fɑ:r] [naʊ] [tu;; tə] [tɜ:rn] [bæk] .
I've gone too far now to turn back .
我已经 已消失 也 远的 现在 到 转动 后退 .

我已经走得太远，无法回头了。

[du:][ðə; ði] [best] [ju;; jʊ][kæn; kən][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] !
Do the best you can for yourself !
做 这 最好的 你 能 为了 你自己 !

尽你所能做到最好！

" [ðə; ði] ['vɪlən] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] [ɔ:'redi] , [hi;; hi] [spɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ˈsmɑ:rtli] ,
" The villain was in his saddle already , he spurred his horse smartly ,
" 这 恶棍 曾是 在 他的 鞍 已经 , 他 受到刺激 他的 马 聪明地 ,

“恶人已经骑上马鞍，他利落地跺了跺马，

[ænd; ənd][aɪ] [su:n] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
and I soon lost sight of them both in the darkness .
和 我 很快 丢失的 视线 的 他们 两个都 在 这 黑暗 .

很快，我就在黑暗中失去了他们的踪影。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri][wið; wiθ][maɪ] [ɡaɪd] , [ænd; ənd] ['terəbli] [ə'la:rmɪd] [æz; əz] [wel] .
I was very angry with my guide , and terribly alarmed as well .

我 曾是 非常 生气的 和 我的 指导 , 和 可怕 惊慌 作为 出色地 .
我当时对我的向导非常生气, 同时也感到非常惊恐。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [rɪ'flek(ə)n] , [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ventə]
After a moment's reflection , I made up my mind , and went back to the venta
后 一个 瞬间 反射 , 我 制成 向上 我的 头脑 , 和 去 后退 到 这 销售
.
.
.

经过片刻的思考, 我下定了决心, 回到了售货亭。

[da:n] [hoʊ'zeɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [saʊnd] [ə'sli:p] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] , [noʊ] [daʊt] ,
Don Jose was still sound asleep , making up , no doubt ,
大学教师 何塞 曾是 仍然 声音 睡着了 , 制作 向上 , 不 怀疑 ,
唐·何塞还在熟睡, 无疑是在编故事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fə'ti:g] [ænd; ənd] ['sli:pləsənəs] [ʌv; əv] ['sevrəl] [deɪz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
for the fatigue and sleeplessness of several days of adventure .
为了 这 疲劳 和 失眠 的 一些 天 的 冒险 .
缓解连续数日探险带来的疲劳和失眠。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [jeɪk] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [weɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
I had to shake him roughly before I could wake him up .
我 有 到 摇 他 大致 前 我 可以 唤醒 他 向上 .
我不得不使劲摇晃他才能把他叫醒。

['nevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['fɪrs] [lʊk] ,
Never shall I forget his fierce look ,
绝不 将 我 忘记 他的 凶猛的 看 ,
我永远不会忘记他那凶狠的眼神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blʌndərbʌs] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ]
and the spring he made to get hold of his blunderbuss , which , as a
和 这 春天 他 制成 到 得到 抓住 的 他的 铳 , 哪个 , 作为 一个
[prɪ'kɔ:ʃənəri] ['meʒər] ,
precautionary measure ,
预防 措施 ,
他猛地跳起来去抓他的短管火枪, 作为预防措施,

[aɪ][hæd; həd] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] .
I had removed to some distance from his couch .
我 有 已移除 到 一些 距离 从 他的 长椅 .
我走到离他沙发一段距离的地方。

“ [se'njɔ:] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][beg][jɔr; jər][pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ju:; jʊ] .
“ **Senor , ” I said , “ I beg your pardon for disturbing you .**
” 传感器 ; ” 我 说 ; ” 我 求 你的 赦免 为了 令人不安 你 .
“先生,”我说, “打扰您了, 请您原谅。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] .
But I have a silly question to ask you .
但 我 有 一个 愚蠢的 问题 到 问 你 .
但我有个很傻的问题想问你。

[wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [hæf][ə; eɪ][dʌz(ə)n]['lænsərz] [wɔ:k] [ɪn] [hɪr] ?
Would you be glad to see half a dozen lancers walk in here ?
会 你 是 高兴的 到 看 一半 一个 打 枪骑兵 走 在 这里 ?
你会乐意看到六名骑兵走进这里吗?

“ [hi:; hi] [bəʊndɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [vɔɪs] [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] :
“ **He bounded to his feet , and in an awful voice he demanded :**
“ 他 有界 到 他的 脚 , 和 在 一个 可怕 嗓音 他 要求 :
他猛地站起身, 用一种可怕的声音质问道:

“ [hu:] [təʊld][ju:; jə] ? ”
“ **Who told you ?** ”
“ WHO 讲述 你 ? ”
谁告诉你的?
“ [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [wens] [ðə; ðɪ] [ˈwɔ:rnɪŋ] [kʌmz] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][,aɪ ˈti:][bi:; bi] [gʊd] . ”
“ **It's little matter whence the warning comes , so long as it be good .** ”
“ 它是 小的 事情 何处 这 警告 来 , 所以 长的 作为 它 是 好的 : ”
“警告来自哪里并不重要, 只要是好的警告就行。”

“ [jɔr; jər] [gaɪd] [hæz; həz] [brɪ'treɪd] [,em ˈi:] — [bʌt; bət][hi:; hi][,æɪ; jəl] [peɪ] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] ! ”
“ **Your guide has betrayed me — but he shall pay for it !**
“ 你的 指导 有 背叛 我 — 但 他 将 支付 为了 它 !
“你的向导背叛了我——但他必将为此付出代价! ”

[wer] [ɪz][hi:; hi] ? ”
Where is he ? ”
在哪里 是 他 ? ”
他在哪儿?

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ”
“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 : ”
“我不知道。”

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)l] , [aɪ][ˈfænsɪ] .
In the stable , I fancy .
在 这 稳定的 , 我 想要 :
在马厩里, 我很喜欢。

[bʌt; bət] [ˈsʌmbɑ:di] [təʊld][,em ˈi:] — ”
But somebody told me — ”
但 某人 讲述 我 — ”
但有人告诉我——”

“ [hu:] [təʊld][ju:; jə] ? ”
“ **Who told you ?** ”
“ WHO 讲述 你 ? ”
谁告诉你的?
“ [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi][ðə; ðɪ][oʊld][hæg] — ”
It can't be the old hag — ”
它 不能 是 这 老的 魔女 — ”
不可能是那个老巫婆——”

“ [sʌm; səm][wʌn][aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ”
“ **Some one I don't know .**
“ 一些 — 我 不 知道 : ”
“我不认识的人。”

[wɪ'ðəʊt] [mɔ:r] [ˈpɑ:li] , [tel] [,em ˈi:] , [jes] [ɔ:r][noʊ] ,
Without more parleying , tell me , yes or no ,
没有 更多的 谈判 , 告诉 我 , 是的 或者 不 ,
无需再商量, 直接告诉我, 是或否。
[hæv; həv][ju:; jə] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz] [kʌm] ?
have you any reason for not waiting till the soldiers come ?
有 你 任何 原因 为了 不是 等待 直到 这 士兵 来 ?
你有什么理由不等到士兵到来呢?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] , [luːz] [noʊ] [taɪm] !

If you have any , lose no time !
如果 你 有 任何 , 失去 不 时间 !

如果有，请立即行动！

[ɪf] [nɑːt] , [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] [jʊr; jər]
If not , good - night to you , and forgive me for having disturbed your
如果 不是 , 好的 - 夜晚 到 你 , 和 原谅 我 为了 拥有 不安 你的
[ˈslʌmbəz] ! "
slumbers ! "
睡眠 ! "

如果不是，那就祝你晚安，也请原谅我打扰了你的睡眠！

" [ɑː] , [jʊr; jər] [ɡaɪd] !

" Ah , your guide !
" 啊 , 你的 指导 !

“啊，你的向导！”

[jʊr; jər] [ɡaɪd] !

Your guide !
你的 指导 !

你的向导！

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [daʊts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] — [bʌt; bət] — [aɪ] [ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
I had my doubts of him at first — but — I'll settle with him !
我 有 我的 疑虑 的 他 在 第一的 — 但 — 患病的 定居 和 他 !

我一开始对他有所怀疑——但是——我最终还是接受了他！

[ˌferˈwel] , [seˈnjɔː] .

Farewell , senor .
告别 , 传感器 .

再见了，先生。

[meɪ] [ɡɑːd] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] !

May God reward you for the service I owe you !
可能 上帝 报酬 你 为了 这 服务 我 欠 你 !

愿上帝报答我欠你的恩情！

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [ˈwɪkɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [em ˈiː] .

I am not quite so wicked as you think me .
我 是 不是 相当 所以 邪恶 作为 你 思考 我 .

我并没有你想象的那么邪恶。

[jes] , [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][em ˈiː] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] [meɪ] [ˈpɪtɪ] .

Yes , I still have something in me that an honest man may pity .
是的 , 我 仍然 有 某物 在 我 那 一个 诚实的 男人 可能 遗憾 .

是的，我身上仍然有一些东西，会让一个诚实的人感到怜悯。

[ˌferˈwel] , [seˈnjɔː] !

Farewell , senor !
告别 , 传感器 !

再见了，先生！

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [rɪˈɡret] — [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [peɪ] [maɪ] [det] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "

I have only one regret — that I can not pay my debt to you ! "
我 有 仅有的 — 后悔 — 那 我 能 不是 支付 我的 债务 到 你 ! "

我唯一的遗憾就是我无法偿还欠你的债！

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [juː; jʊ] , [dɑːn] [hoʊˈzeɪ] ,

" As a reward for the service I have done you , Don Jose ,
" 作为 一个 报酬 为了 这 服务 我 有 完毕 你 , 大学教师 何塞 ,

“作为对我为您服务的回报，唐·何塞，

[ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] [juːl] [səˈspekt] [ˈnoʊbəːdi] — [nɔːr] [siːk] [fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] .
promise me you'll suspect nobody — nor seek for vengeance .
承诺 我 你会 怀疑 无人 也不 寻找 为了 复仇 .

你答应我，不要怀疑任何人，也不要寻求报复。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][sɪˈɡɑːrɪz][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈdʒɜːrni] .
Here are some cigars for your journey .
这里 是 一些 雪茄 为了 你的 旅行 .

这里有一些雪茄供您旅途享用。

[ɡʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Good luck to you .
好的 运气 到 你 .

祝你好运。

” [ænd; ænd][aɪ] [held] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” **And I held out my hand to him .**
” 和 我 握住 出去 我的 手 到 他 .

我向他伸出了手。

[hiː; hi] [skwiːzɪd] [aɪ ˈtiː] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrɪd] , [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈwɑːlɪt] [ænd; ænd] [ˈblʌndərbʌs] ,
He squeezed it , without a word , took up his wallet and blunderbuss ,
他 挤压 它 , 没有 一个 单词 , 采取 向上 他的 钱包 和 铳 ,

他一言不发地捏了捏钱包，然后拿起钱包和短管火枪。

[ænd; ænd][ˈæftər] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrɪdɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ][ˈɪŋɡoʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
and after saying a few words to the old woman in a lingo that I could not
和 后 说 一个 很少 字 到 这 老的 女士 在 一个 行话 那 我 可以 不是
[ʌndərˈstænd] ,
understand ,
理解 ,

我用一种我听不懂的语言和那位老妇人说了几句话之后，

[hiː; hi][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fed] .
he ran out to the shed .
他 跑 出去 到 这 棚 .

他跑到棚子里去。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [aɪ] [hɜːrɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɡæləpɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
A few minutes later , I heard him galloping out into the country .
一个 很少 分钟 之后 , 我 听到 他 疾驰 出去 进入 这 国家 .

几分钟后，我听到他策马奔向乡间。

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ] [leɪ] [daʊn] [əˈɡen] [ɑːn][maɪ] [bentʃ] ,
As for me , I lay down again on my bench ,
作为 为了 我 , 我 躺 向下 再次 在 我的 长椅 ,

至于我，我又躺回了长椅上。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] [əˈɡen] .
but I did not go to sleep again .
但 我 做过 不是 去 到 睡觉 再次 .

但我之后再也没有睡着。

[aɪ] [ˈkwɪərɪd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ˈweðər] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈrɑːbər] ,
I queried in my own mind whether I had done right to save a robber ,
我 查询 在 我的 自己的 头脑 无论 我 有 完毕 正确的 到 节省 一个 强盗 ,

我反复问自己，救一个强盗是否正确。

[ænd; ænd] [ˈpɑːsəbli] [ə; eɪ] [ˈmɜːrɪdərər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] ,
and possibly a murderer , from the gallows ,
和 可能 一个 凶手 , 从 这 绞刑架 ,

或许他还是个杀人犯，将被送上绞刑架。

[ˈsɪmplɪ] [ænd; ənd] [ˈsoʊlɪ] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [ˈiːtn] [hæm][ænd; ənd][raɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
simply and solely because I had eaten ham and rice in his company .
简单地 和 仅 因为 我 有 吃 火腿 和 米 在 他的 公司 .

仅仅因为我曾和他一起吃过火腿饭。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪˈtreɪd] [maɪ] [ɡɑːd] , [huː] [wʌz; wəz] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]
Had I not betrayed my guide , who was supporting the cause of law and
有 我 不是 背叛 我的 指导 , WHO 曾是 支持 这 原因 的 法律 和
[ˈɔːrdər] ?
order ?
命令 ?

我难道没有背叛我的向导吗？ 他可是支持维护法律和秩序的。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt][ɪkˈspəʊzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [rʌfiːənz] [ˈvendʒəns] ?
Had I not exposed him to a ruffian's vengeance ?
有 我 不是 裸露 他 到 一个 恶棍们 复仇 ?

难道我没有让他遭受恶棍的报复吗？

[bʌt; bət] [ðen] , [wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɑːspɪˈtæləti] ?
But then , what about the laws of hospitality ?
但 然后 , 什么 关于 这 法律 的 热情好客 ?

但是，待客之道又该如何解释呢？

“ [ə; eɪ] [mɪr] [ˈsævɪdʒ] [ˈpredʒədɪs] , ” [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪˈself] .
“ **A mere savage prejudice , ” said I to myself .**
” 一个 仅仅 野蛮的 偏见 , ” 说 我 到 我 .

“这纯粹是野蛮的偏见,”我心想。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [kraɪmz] [ðɪs] [ˈbrɪɡənd] [meɪ] [kəˈmɪt] [ɪn][ˈfjuːtʃər] .
“ **I shall have to answer for all the crimes this brigand may commit in future .**
” 我 将 有 到 回答 为了 全部 这 犯罪 这 强盗 可能 犯罪 在 未来 .

“我将对这个强盗将来可能犯下的所有罪行负责。”

“ [jet] [ɪz] [ðæt] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəns] [wɪtʃ] [rɪˈzɪsts] [ˈevri] [ˈɑːrgjʊmənt] [rɪˈəli] [ə; eɪ][ˈpredʒədɪs]
“ **Yet is that instinct of the conscience which resists every argument really a prejudice**
” 然而 是 那 本能 的 这 良心 哪个 抵抗 每一个 争论 真的 一个 偏见
?
?
?

“然而，那种抵制一切论证的良心本能，真的是一种偏见吗？ ”

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]
It may be I could not have escaped from the delicate position in which I
它 可能 是 我 可以 不是 有 逃脱 从 这 精美的 位置 在 哪个 我
[faʊnd] [maɪˈself] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
found myself without remorse of some kind .
成立 我 没有 悔恨 的 一些 种类 .

或许，如果我不怀某种悔意，就无法摆脱我所处的这种尴尬境地。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [tɔːst] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
I was still tossed to and fro ,
我 曾是 仍然 抛掷 到 和 弗 ,

我仍然被抛来抛去，

[ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌnˈsɜːrt(ə)ntɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [məˈræləti] [ʌv; əv][maɪ] [bɪˈheɪvjər] ,
in the greatest uncertainty as to the morality of my behaviour ,
在 这 最 不确定 作为 到 这 道德 的 我的 行为 ,

在我对自己行为的道德性感到极度不确定的时候，

[wen] [aɪ] [sɔː] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈhɔːsmən] [raɪd] [ʌp] ; [wɪð; wɪθ][ænˈtoʊniəʊ] [ˈpruːdntli] [ˈlæɡɪŋ] [brˈhaɪnd]
when I saw half a dozen horsemen ride up , with Antonio prudently lagging behind
什么时候 我 锯 一半 一个 打 骑兵 骑 向上 , 和 安东尼奥 谨慎地 滞后 在后面
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我看到六七个骑兵骑马过来, 安东尼奥谨慎地落在他们后面。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈbrɪɡənd] [hæd; həd] [fled] [ˈoʊvər] [tuː]
I went to meet them , and told them the brigand had fled over two
我 去 到 见面 他们 , 和 讲述 他们 这 强盗 有 逃亡 超过 二
[ˈaʊərz] [ˈpriːviəsli] .
hours previously .
小时 之前 :

我去见了他们, 并告诉他们强盗两个多小时前就逃走了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkwɛstʃənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] , [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː]
The old woman , when she was questioned by the sergeant , admitted that she knew
这 老的 女士 , 什么时候 她 曾是 被质问 经过 这 军士 , 承认 那 她 知道
[nəˈvɑːroʊ] ,
Navarro ,
纳瓦罗 ,

当警官询问时, 老妇人承认她认识纳瓦罗。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [ˈlɪvɪŋ] [əˈloʊn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
but said that living alone , as she did ,
但 说 那 活的 独自的 , 作为 她 做过 ,
[dɪd] ,
但她说过, 但她这样说独居的人,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [dɛrd] [tuː; tə] [rɪsk] [hɜːr; hər] [laɪf] [baɪ] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [əˈɡɛnst] [hɪm; ɪm] .
she would never have dared to risk her life by informing against him .
她 会 绝不 有 敢于 到 风险 她 生活 经过 通知 反对 他 .
[dɪd] ,
但她绝不敢冒着生命危险去告发他。

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [haʊs] ,
She added that when he came to her house ,
她 额外 那 什么时候 他 来了 到 她 房子 ,
[dɪd] ,
她补充说, 当他来到她家时,

[hiː; hi] [həˈbɪtʃuəli] [went] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
he habitually went away in the middle of the night .
他 习惯性地 去 离开 在 这 中间 的 这 夜晚 .
[dɪd] ,
他经常在半夜离开。

[aɪ] , [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [sʌm; səm] [liːgz] [əˈweɪ] ,
I , for my part , was made to ride to a place some leagues away ,
我 , 为了 我的 部分 , 曾是 制成 到 骑 到 一个 地方 一些 联赛 离开 ,
[dɪd] ,
而我, 则被派往几里格以外的地方。

[wer] [aɪ] [ʃoʊd] [maɪ] [ˈpæsɜːrt] , [ænd; ənd] [saɪnd] [ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ælˈkældɪ] .
where I showed my passport , and signed a declaration before the Alcalde .
在哪里 我 显示 我的 护照 , 和 签名 一个 宣言 前 这 阿尔卡尔德 .
[dɪd] ,
我向市长出示了我的护照, 并签署了一份声明。

[ðɪs] [dʌn] , [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈkəˈmens] [maɪ] [ˌɑːrkiəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ɪnvestɪˈɡeɪʃnz] .
This done , I was allowed to recommence my archaeological investigations .
这 完毕 , 我 曾是 允许 到 重新开始 我的 考古学 调查 .
[dɪd] ,
完成这些步骤后, 我获准重新开始我的考古调查。

[ænˈtoʊniəʊ] [wʌz; wəz] [ˈsʌlki] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ;
Antonio was sulky with me ;
安东尼奥 曾是 闷闷不乐的 和 我 ;
[dɪd] ,
安东尼奥生我的气了;

[sə'spektɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [hu:] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['z:rɪnɪŋ] [ðooʊz] [tu:] ['hʌndrəd] ['dʌkət] .
suspecting it was I who had prevented his earning those two hundred ducats .
怀疑 它 曾是 我 WHO 有 阻止 他的 收入 那些 二 百 杜卡特 .

我怀疑是我让他没能赚到那两百杜卡特。

[,nevərðə'les] , [wi:; wi] ['pɑ:rtɪd] [gʊd] [frendz] [æt; ət] ['kɔ:dəvə] ,
Nevertheless , we parted good friends at Cordova ,
尽管如此 , 我们 分手了 好的 朋友们 在 科尔多瓦 ,

尽管如此，我们在科尔多瓦还是友好地道别了。

[wer] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [grə'tu:əti] [æz; əz] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪ]
where I gave him as large a gratuity as the state of my
在哪里 我 给予 他 作为 大的 一个 小费 作为 这 状态 的 我的
[ˈfaɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] [wʊd] [pə'r'mɪt] .
finances would permit .
财政 会 允许 .

我给了他我经济状况允许范围内尽可能多的酬金。

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[aɪ] [spɛnt] [ˈsevrəl] [deɪz] [æt; ət] ['kɔ:dəvə] .
I spent several days at Cordova .
我 花费 一些 天 在 科尔多瓦 .

我在科尔多瓦待了几天。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈmænjuskript] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən]
I had been told of a certain manuscript in the library of the Dominican
我 有 到过 讲述 的 一个 肯定 手稿 在 这 图书馆 的 这 多米尼加
[ˈkɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [ˈfɜ:rniʃ] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈdi:teɪlz] [ə'baʊt]
convent which was likely to furnish me with very interesting details about
修道院 哪个 曾是 可能 到 提供 我 和 非常 有趣的 细节 关于
[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] ['mʌndə] .
the ancient Munda .
这 古老的 蒙达 .

我曾听说多明我会修道院图书馆里有一份手稿，它可能会为我提供有关古代世界非常有趣的细节。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈfɑ:ðəz] [geɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [moʊst] [ˈkaɪndli] [ˈwelkəm] .
The good fathers gave me the most kindly welcome .
这 好的 父亲们 给予 我 这 最多 亲切地 欢迎 .

善良的神父们给予了我最热情的欢迎。

[aɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈaʊərz] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [ˈkɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [aɪ] [wɔ:kt]
I spent the daylight hours within their convent , and at night I walked
我 花费 这 日光 小时 之内 他们的 修道院 , 和 在 夜晚 我 步行
[ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .
about the town .
关于 这 镇 .

白天我待在修道院里，晚上则在镇上四处走走。

[æt; ət] ['kɔ:dəvə] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈaɪdləz] [kə'lekt] , [tɔ:rd] [ˈsʌnset] ,
At Cordova a great many idlers collect , toward sunset ,
在 科尔多瓦 一个 伟大的 许多 惰轮 收集 , 朝向 日落 ,

傍晚时分，科尔多瓦聚集了许多闲散人员。

[ɪn] [ðə; ði] [ki:] [ðæt] [rʌnz] [ə'ɪb:ŋ] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌwɑ:dəl'kwɪvə(r)] .
in the quay that runs along the right bank of the Guadalquivir .
在 这 码头 那 跑步 沿着 这 正确的 银行 的 这 瓜达尔基维尔 .

在沿瓜达尔基维尔河右岸延伸的码头上。

[ˌprɒməˈneɪdərz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði][ˈoʊdə] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæn] [jɑːrd] [wɪt] [stɪl]
Promenaders on the spot have to breathe the odour of a tan yard which still
漫步者 在 这 点 有 到 呼吸 这 气味 的 一个 棕褐色 院子 哪个 仍然
[kiːps] [ʌp][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪn] [kəˈnek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkjuəriŋ][ʌv; əv]
keeps up the ancient fame of the country in connection with the curing of
保持 向上 这 古老的 名声 的 这 国家 在 联系 和 这 养护 的
[ˈleðər] .
leather .
皮革 .

漫步于此的人们不得不呼吸着鞣革厂的气味，这仍然延续着该国在皮革加工方面的古老声誉。

[bʌt; bət][tuː; tə][əˈtoʊn][fɔːr; fər] [ðɪs] , [ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ] [saɪt] [wɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]
But to atone for this, they enjoy a sight which has a charm of its own
但 到 赎罪 为了 这 , 他们 享受 一个 视线 哪个 有 一个 魅力 的 它是自己的
:
:

但为了弥补这一点，他们欣赏到了别具魅力的景象。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈændʒələs] [bel] [rɪŋz] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ˈɡæðərz]
A few minutes before the Angelus bell rings, a great company of women gathers
一个 很少 分钟 前 这 安吉勒斯 钟 戒指 , 一个 伟大的 公司 的 女性 聚集
[brɪˈsɑɪd] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
beside the river,
旁 这 河 ,

在晚祷钟响起前几分钟，一大群妇女聚集在河边。

[dʒʌst] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [kiː] , [wɪt] [ɪz] [ˈræðər][ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] .
just below the quay, which is rather a high one .
只是 以下 这 码头 , 哪个 是 相当 一个 高的 一 .

就在码头下方，码头相当高。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [der] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪts][ræŋks] .
Not a man would dare to join its ranks .
不是 一个 男人 会 敢 到 加入 它是 排名 .

没有一个人敢加入他们的行列。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈændʒələs] [rɪŋz] , [ˈdɑːrkənəs] [ɪz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən] .
The moment the Angelus rings, darkness is supposed to have fallen .
这 片刻 这 安吉勒斯 戒指 , 黑暗 是 据称 到 有 倒下 .

当晚祷钟响起的那一刻，黑暗就应该降临了。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [stroʊk] [saʊndz] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [dɪsˈroʊb][ænd; ənd][step] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
As the last stroke sounds, all the women disrobe and step into the water .
作为 这 最后的 中风 声音 , 全部 这 女性 脱衣 和 步 进入 这 水 .

随着最后一击响起，所有妇女都脱下衣服，走进水中。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈklætər] .
Then there is laughing and screaming and a wonderful clatter .
然后 那里 是 笑 和 尖叫 和 一个 精彩的 哒 .

然后是笑声、尖叫声和一阵美妙的碰撞声。

[ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [kiː] [wɑːt] [ðə; ði] [ˈbeɪðərz] , [ˈstreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ]
The men on the upper quay watch the bathers, straining their eyes, and seeing
这 男人 在 这 上 码头 手表 这 沐浴者 , 紧张 他们的 眼睛 , 和 看到
[ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
very little .
非常 小的 .

上码头的男人们盯着游泳的人，眯着眼睛，却什么也看不见。

[jet] [ðə; ði] [waɪt] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['aʊtlaɪnz] [pər'septəb(ə)] [ə'genst] [ðə; ði][dɑ:rk] - [blu:] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði]
Yet the white uncertain outlines perceptible against the dark - blue waters of the
然而 这 白色的 不确定 概述 可感知的 反对 这 黑暗的 - 蓝色的 水 的 这
[stri:m] [stɜ:r][ðə; ði][poʊ'etɪk][maɪnd] ,
stream stir the poetic mind ,
溪流 搅拌 这 诗意的 头脑 ,
然而, 溪流深蓝色水面上隐约可见的白色轮廓, 却激起了人们的诗意遐想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfænsi][faɪndz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [ˈdɪfɪkəlt] [tu;; tə][i'mædʒɪn] [ðæt]
and the possessor of a little fancy finds it not difficult to imagine that
和 这 拥有者 的 一个 小的 想要 发现 它 不是 难的 到 想象 那
[daɪ'ænə][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['nɪmfs] [ɑ:r; ər] ['beɪðɪŋ] [bɪ'loʊ] ,
Diana and her nymphs are bathing below ,
戴安娜 和 她 若虫 是 洗澡 以下 ,
稍有想象力的人不难想象, 狄安娜和她的仙女们正在下方沐浴。

[waɪl] [hi;; hi] [hɪm'self] [rʌnz] [noʊ][rɪsk] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [laɪk] ['æktɪ;ɑ:n] .
while he himself runs no risk of ending like Acteon .
尽管 他 他自己 跑步 不 风险 的 结束 喜欢 阿克泰翁 .
而他自己却没有像阿克泰翁那样的下场。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['feləʊz] ['bændɪd]
I have been told that one day a party of good - for - nothing fellows banded
我 有 到过 讲述 那 一 天 一个 派对 的 好的 - 为了 - 没有什么 伙伴们 带状
[ðəm'selvz] [tə'geðər] ,
themselves together ,
他们自己 一起 ,
我听说有一天, 一群游手好闲的家伙聚到了一起,

[ænd; ənd] [braɪbd] [ðə; ði] [bel] - ['rɪŋər] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [tu;; tə] [rɪŋ] [ðə; ði][ˈændʒələs][sʌm; səm]
and bribed the bell - ringer at the cathedral to ring the Angelus some
和 受贿 这 钟 - 铃声 在 这 大教堂 到 戒指 这 安吉勒斯 一些
[ˈtwenti] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈprɑ:pər] ['aʊər] .
twenty minutes before the proper hour .
二十 分钟 前 这 恰当的 小时 .
他们贿赂了教堂的敲钟人, 让他提前二十分钟敲响《圣母领报经》。

[ðoo] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] ['nɪmfs] [ʌv; əv][ðə; ði][,^wɑ:dəl'kwɪvə(r)] ['nevər]
Though it was still broad daylight , the nymphs of the Guadalquivir never
尽管 它 曾是 仍然 广阔 日光 , 这 若虫 的 这 瓜达尔基维尔 绝不
[ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ,
hesitated ,
犹豫了一下 ,
虽然天色尚亮, 瓜达尔基维尔河的仙女们却毫不犹豫。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [fa:r] [mɔ:r] [trʌst] [ɪn][ðə; ði][ˈændʒələs] [bel] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
and putting far more trust in the Angelus bell than in the sun ,
和 推杆 远的 更多的 相信 在 这 安吉勒斯 钟 比 在 这 太阳 ,
并且对天使报喜钟的信任远远超过了对太阳的信任。

[ðeɪ] [prə'si:did] [tu;; tə][ðər; ðər] ['beɪðɪŋ] [twa:'let] — [ˈɔ:lweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] — [wɪð; wɪθ][æn; ən]
they proceeded to their bathing toilette — always of the simplest — with an
他们 继续 到 他们的 洗澡 厕所 — 总是 的 这 最简单的 — 和 一个
[i:zi] ['kɑ:njəns] .
easy conscience .
简单的 良心 .
他们心安理得地走向他们的洗漱间——总是最简陋的那种。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈprez(ə)nt][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] .
I was not present on that occasion .
我 曾是 不是 展示 在 那 场合 .
我当时不在场。

[ɪn][maɪ][deɪ] , [ðə; ði][bel] - ['rɪŋər] [wʌz; wəz] [ɪnkə'ɾlptəb(ə)] , [ðə; ði][ˈtwaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri][dɪm] ,
In my day , the bell - ringer was incorruptible , the twilight was very dim ,
在 我的 天 , 这 钟 - 铃声 曾是 廉洁奉公 , 这 暮 曾是 非常 暗淡 ,
在我那个年代, 敲钟人清廉正直, 暮色昏暗。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][ə; eɪ][kæt][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
and nobody but a cat could have distinguished the difference between the
和 无人 但 一个 猫 可以 有 杰出的 这 不同之处 之间 这
[ˈoʊldɪst] [ˈɔrɪndʒ] [ˈwʊmən] ,
oldest orange woman ,
最老 橙子 女士 ,
除了猫以外, 没有人能分辨出最年长的橘色女人和.....

[ænd; ənd][ðə; ði] [pˈrɪti:st] [[ɑ:p] - [gɜ:rl] , [ɪn][ˈkɔ:dəvə] .
and the prettiest shop - girl , in Cordova .
和 这 最漂亮的 店铺 - 女孩 , 在 科尔多瓦 .
还有科尔多瓦最漂亮的店员。

[wʌn] [ˈi:vniŋ] , [ˈæftər][aɪˈti:][hæd; həd] [ɡroʊn] [kwɑɪt] [dʌsk] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
One evening , after it had grown quite dusk , I was leaning over the
一 晚上 , 后 它 有 生长 相当 黄昏 , 我 曾是 倾斜 超过 这
[pærəpɪtˈpærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] ,
parapet of the quay ,
栏杆 的 这 码头 ,
一天傍晚, 天色已完全昏暗, 我倚在码头的栏杆上。

[ˈsmoʊkɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][steps] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd]
smoking , when a woman came up the steps leading from the river , and
吸烟 , 什么时候 一个 女士 来了 向上 这 步骤 领导 从 这 河 , 和
[sæt] [daʊn] [nɪr] [emˈi:] .
sat down near me .
卫星 向下 靠近 我 .
我正在抽烟, 这时一个女人沿着河边的台阶走上来, 坐在我旁边。

[ɪn][hɜ:ɾ; hər] [her] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:ɾ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈdʒæzmi:n] — [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [wɪtʃ] , [æt; ət] [naɪt] ,
In her hair she wore a great bunch of jasmine — a flower which , at night ,
在 她 头发 她 穿着 一个 伟大的 束 的 茉莉花 — 一个 花 哪个 , 在 夜晚 ,
她的头发上戴着一大束茉莉花——这种花在夜晚,

[eksˈheɪlɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪŋ] [pərˈfju:m] .
exhales a most intoxicating perfume .
呼气 一个 最多 醉人 香水 .
散发出令人陶醉的香气。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [drest] [ˈsɪmpli] , [ˈɔ:lmoʊst][ˈpɔ:ɾli;pɔ:ɾli] , [ɪn] [blæk] , [æz; əz][moʊst] [wɜ:ɾk] - [ˈgɜ:lz][ɑ:ɾ; əɾ]
She was dressed simply , almost poorly , in black , as most work - girls are
她 曾是 穿着 简单地 , 几乎 差 , 在 黑色的 , 作为 最多 工作 - 女孩们 是
[drest] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .
dressed in the evening .
穿着 在 这 晚上 .
她穿着一身简单的黑色衣服, 甚至可以说是寒酸, 就像大多数职业女性晚上穿的衣服一样。

[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃər] [klæs] [ˈoʊnli] [wer] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ,
Women of the richer class only wear black in the daytime ,
女性 的 这 更富有 班级 仅有的 穿 黑色的 在 这 白天 ,
富裕阶层的女性白天只穿黑色衣服。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [dres] [ə; eɪ][lɑ:] [frænˈsesə] .
at night they dress a la francesa .
在 夜晚 他们 裙子 一个 拉 弗朗西斯 .
晚上她们会穿法式服装。

[wen] [ʃiːʃi] [druː] [nɪr] [em'liː] ,
When she drew near me ,
什么时候 她 画 靠近 我 ,

当她靠近我时，

[ðəːði] [ˈwʊmən] [let] [ðəːði] [mæn'tɪlə] [wɪtʃ] [hæd;həd] [ˈkʌvəd] [hɜːr;hər] [hed] [dra:p][ɑ:n][hɜːr;hər]
the woman let the mantilla which had covered her head drop on her
这 女士 让 这 曼蒂拉 哪个 有 涵盖 她 头 降低 在 她
[ˈʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

女人让遮住头部的头巾滑落到肩上。

[ænd;ænd] “ [baɪ][ðəːði][dɪm] [laɪt] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm;frəm][ðəːði][stɑːrɜː] ” [aɪ] [pər'siːvd] [hɜːr;hər][tuː;tə][biː;bi]
and “ by the dim light falling from the stars ” I perceived her to be
和 “ 经过 这 暗淡 光 坠落 从 这 明星 ” 我 感知 她 到 是
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

借着“从星光中洒下的微弱光芒”，我看出她很年轻。

[ʃɔːrt] [ɪn] [ˈstætʃər] , [wel] - [prəˈpɔːrʃənd] , [ænd;ænd][wɪð;wɪθ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [aɪz] .
short in stature , well - proportioned , and with very large eyes .
短的 在 身材 , 出色地 - 比例匀称 , 和 和 非常 大的 眼睛 .

身材矮小，比例匀称，眼睛很大。

[aɪ] [θruː] [maɪ][sɪ'gɑːr] [əˈwei] [æt;æt][wʌns] .
I threw my cigar away at once .
我 扔 我的 雪茄 离开 在 一次 .

我立刻把雪茄扔掉了。

[ʃiːʃi] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðɪs] [mɑːrk][ʌv;əv] [ˈkɜːrtəsi] , [ɪˈsenʃəli] [frentʃ] ,
She appreciated this mark of courtesy , essentially French ,
她 感谢 这 标记 的 礼貌 , 本质上 法语 ,

她很欣赏这种礼貌的举动，这本质上是法式的。

[ænd;ænd] [ˈheɪsɪnd] [tuː;tə][ɪnˈfɔːrm][em'liː] [ðæt] [ʃiːʃi][wʌz;wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv;əv][ðəːði] [smel] [ʌv;əv]
and hastened to inform me that she was very fond of the smell of
和 加快 到 通知 我 那 她 曾是 非常 喜爱 的 这 闻 的
[təˈbækoo] ,
tobacco ,
烟草 ,

她急忙告诉我，她非常喜欢烟草的味道。

[ænd;ænd] [ðæt] [ʃiːʃi][ˈiːv(ə)n] [smoʊkt] [hɜːr'self] , [wen] [ʃiːʃi][kʊd;kəd][get] [ˈveri] [maɪld] - .
and that she even smoked herself , when she could get very mild papelitos .
和 那 她 甚至 熏制 她自己 , 什么时候 她 可以 得到 非常 温和的 - .

她甚至自己也抽烟，只要能抽到味道很淡的烟丝就行。

[aɪ] [ˈfɔːrtʃənətli] [ˈhæpənd] [tuː;tə][hæv;həv][sʌm;səm] [sʌtʃ] [ɪn][maɪ] [keɪs] , [ænd;ænd][æt;æt][wʌns] [ˈɔːfərd]
I fortunately happened to have some such in my case , and at once offered
我 幸运的是 发生 到 有 一些 这样的 在 我的 案件 , 和 在 一次 提供
[ðem;ðəm][tuː;tə][hɜːr;hər] .
them to her .
他们 到 她 .

幸运的是，我的箱子里正好有一些这样的东西，我立刻就拿给她了。

[ʃiː; ʃi] [kɒndɪ'sendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [aɪ 'tiː][æ; ət][ə; eɪ] ['bɜːrniŋ] [striŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
She condescended to take one , and lighted it at a burning string which a
她 居高临下的 到 拿 一 , 和 照明 它 在 一个 燃烧 细绳 哪个 一个
[tʃaɪld] [brɒːt] [juː 'es] ,
child brought us ,
孩子 带来 我们 ,

她纡尊降贵地拿起一根蜡烛，用一根孩子带来的燃烧的绳子点燃了它。

[rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːpər] [fɔːr; fər][ɪts] [peɪnz] .
receiving a copper for its pains .
接收 一个 铜 为了 它是 疼痛 .

它付出了代价，只得到一枚铜牌。

[wiː; wi] ['mɪŋɡld] ['aʊər; ɑːr] [smoʊk] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [soʊ] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [fer] ['leɪdi][ænd; ənd][aɪ] ,
We mingled our smoke , and talked so long , the fair lady and I ,
我们 混合 我们的 抽烟 , 和 谈话 所以 长的 , 这 公平的 女士 和 我 ,
我和这位美丽的女士一起吞云吐雾，聊了很久。

[ðæt] [wiː; wi] ['endɪd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði] [kiː] .
that we ended by being almost alone on the quay .
那 我们 结束 经过 存在 几乎 独自的 在 这 码头 .

最后，我们几乎独自一人待在码头上。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] ['ventʃər] , [wɪ'ðəʊt] [ɪmprə'praɪəti] ,
I thought I might venture , without impropriety ,
我 想法 我 可能 风险投资 , 没有 不当行为 ,

我想我可以冒昧地尝试一下，并无不妥之处，

[tuː; tə] [sə'dʒest] ['aʊər; ɑːr][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [æ; ən][aɪs][æ; ət][ðə; ði] - . *
to suggest our going to eat an ice at the neveria . *
到 建议 我们的 去 到 吃 一个 冰 在 这 - . *

建议我们去Neveria吃冰淇淋。*

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌ; əv] ['mɑːdɪst] [dɪ'mɜːr] , [ʃiː; ʃi] [ə'ɡriːd] .
After a moment of modest demur , she agreed .
后 一个 片刻 的 谦虚的 异议 , 她 同意 .

她略作犹豫后，同意了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['faɪnəli] [ək'septɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə'klɒk, əu-][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
But before finally accepting , she desired to know what o'clock it was .
但 前 最后 接受 , 她 想要的 到 知道 什么 点钟 它 曾是 .

但在最终接受之前，她想知道现在几点了。

[aɪ] [strʌk] [maɪ] [rɪ'piːtər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ə'staʊnd] [hɜːr; hər] ['ɡreɪtli] .
I struck my repeater , and this seemed to astound her greatly .
我 击 我的 中继器 , 和 这 似乎 到 震惊 她 非常 .

我扣动了连发扳机，这似乎让她非常惊讶。

* [ə; eɪ][kæ'feɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈdiːpoʊ][ʌ; əv][aɪs] , [ɔːr] ['ræðər] [ʌ; əv] [snoʊ] , [ɪz]
* **A café to which a depot of ice , or rather of snow , is**
* 一个 咖啡店 到 哪个 一个 仓库 的 冰 , 或者 相当 的 雪 , 是

一家咖啡馆，旁边有一个冰块仓库，或者更确切地说，是一个雪块仓库。

[ə'tætʃt] .
attached .
随附的 .

随附的。

[ðər; ðər][ɪz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [speɪn] [wɪ'ðəʊt] [ɪts]
There is hardly a village in Spain without its
那里 是 几乎 一个 村庄 在 西班牙 没有 它是

西班牙几乎没有哪个村庄没有.....

neveria .

内维利亚。

“ [wʌt] [ˈklevər] [inˈvenʃənz] [juː; jʊ] [ˈfɔːrənərz] [duː][hæv; həv] !
“ What clever inventions you foreigners do have !
“ 什么 聪明的 发明 你 外国人 做 有 ！

“你们外国人真是发明创造高手啊！ ”

[wʌt] [ˈkʌntri] [duː][juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] , [sɜːr] ?
What country do you belong to , sir ?
什么 国家 做 你 属于 到 , 先生 ?

先生，请问您是哪个国家的？

[jʊə(r)] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [noʊ] [daʊt] ! “ *
You're an Englishman , no doubt ! “ *
你是 一个 英国人 , 不 怀疑 ！ “ *

你肯定是英国人！ *

* [ˈevri] [ˈtrævələər] [ɪn] [speɪn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ˈkæri] [əˈbaʊt] [ˈsæmpəlz]
* Every traveller in Spain who does not carry about samples
* 每一个 游客 在 西班牙 WHO 做 不是 携带 关于 样品

* 每位在西班牙旅行且未携带样品的旅客

[ʌv; əv][ˈkælikəʊz][ænd; ənd] [sɪlks]
of calicoes and silks
的 花布 和 帛

印花棉布和丝绸

[ɪz][ˈteɪkən][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
is taken for an Englishman
是 已采取 为了 一个 英国人

被认为是英国人

(-) .
(inglesito) .
(-) .

(inglesito).

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
It is the same thing in the East .
它 是 这 相同的 事物 在 这 东方 .

东方的情况也是如此。

“ [aɪm][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪˈvɒʊtɪd] [ˈsɜːrvənt] .
“ I'm a Frenchman , and your devoted servant .
“ 我是 一个 法国人 , 和 你的 奉献 仆人 .

“我是法国人，也是您忠诚的仆人。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [siˈnɔːrə] , [ɔːr][senjəˈrɪtə] , [juː; jʊ] [ˈprɑːbəbli] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˈkɔːdəvə] ? “
And you , senora , or senorita , you probably belong to Cordova ? “
和 你 , 塞诺拉 , 或者 塞尼奥里塔 , 你 大概 属于 到 科尔多瓦 ? “

夫人，您大概是科尔多瓦人吧？

“ [noʊ] . “
“ No . “
“ 不 . “

“不。”

“ [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][,ændəˈluːzjən] ?
“ At all events , you are an Andalusian ?
“ 在 全部 活动 , 你 是 一个 安达卢西亚 ?

“无论如何，你是安达卢西亚人吗？ ”

[jʊr; jər][sɔ:ft] [wei] [ʌv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [meɪks] [em ˈi:] [θɪŋk] [soʊ] . ”
Your soft way of speaking makes me think so . ”
 你的 柔软的 方式 的 请讲 制作 我 思考 所以 . ”
 你温柔的说话方式让我觉得是这样。
 “ [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ˈpi:pəlz] [ˈæksent][soʊ] [ˈkloʊsli] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ges] [wʌt] [aɪ]
“ If you notice people's accent so closely , you must be able to guess what I
” 如果 你 注意 人们的 口音 所以 密切 , 你 必须 是 有能力的 到 猜测 什么 我
 [eɪ ˈem] . ”
am . ”
 是 . ”

“如果你这么仔细地观察别人的口音，你肯定能猜出我是什么人。”
 “ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ʌv; əv][ˈdʒi:zəs] , [tu:] [ˈpeɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .
“ I think you are from the country of Jesus , two paces out of Paradise .
” 我 思考 你 是 从 这 国家 的 耶稣 , 二 步幅 出去 的 天堂 .
 “我认为你来自耶稣的国度，离天堂只有两步之遥。”

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ˈmetəfər] , [wɪtʃ] [stændz][fɔ:r; fər][,ændəˈlu:zjə] , [frʌm; frəm][maɪ] [frend]
“ I had learned the metaphor , which stands for Andalusia , from my friend
” 我 有 学习 这 隐喻 , 哪个 站立 为了 安达卢西亚 , 从 我的 朋友
 [frənˈsɪskoʊ] [sɛˈvɪlə] , [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈpɪkədɔ:, pi:kɑ:ˈðɔ:r] .
Francisco Sevilla , a well - known picador .
 弗朗西斯科 塞维利亚 , 一个 出色地 - 已知 斗牛士 .
 “我从我的朋友弗朗西斯科·塞维利亚那里学到了这个比喻，它代表安达卢西亚，他是一位著名的斗牛士。”

“ [ɔ:] !
“ Pshaw !
” 呸 !
 “呸！ ”

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hɪr] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ˈpærədəɪs][fɔ:r; fər][ju: ˈes] ! ”
The people here say there is no place in Paradise for us ! ”
 这 人们 这里 说 那里 是 不 地方 在 天堂 为了 我们 ! ”
 这里的人说，天堂里没有我们的容身之地！

“ [ðen] [pərˈhæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ˈmʊri] [blʌd] — [ɔ:r] — — ” [aɪ] [sta:pt] , [na:t] [ˈventʃərɪŋ] [tu:; tə]
“ Then perhaps you are of Moorish blood — or — — ” I stopped , not venturing to
” 然后 也许 你 是 的 摩尔式 血 — 或者 — — ” 我 停止 , 不是 冒险 到
 [eɪ di: ˈdi:] “ [ə; eɪ] [ˈdʒu:əs] . ”
add “ a Jewess . ”
 添加 “ 一个 犹太女人 : ”
 “那么，你或许是摩尔人的后裔——或者——”我停了下来，不敢再说“你是犹太人”。

“ [oʊ] [kʌm] !
“ Oh come !
” 哦 来 !
 “哦，来吧！ ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [aɪm][ə; eɪ] [ˈdʒɪpsi] !
You must see I'm a gipsy !
 你 必须 看 我是 一个 吉普赛人 !
 你一定要看看我是个吉普赛人！

[ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [em ˈi:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][la:] [ˈbɑ:dʒi] ? *
Wouldn't you like me to tell you la baji ? *
 不会 你 喜欢 我 到 告诉 你 拉 八极 ? *
 你不想让我告诉你吗？ *

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [hɪr] [tel] [ʌv; əv] [kɑ:rmənˈsi:tə] ?
Did you never hear tell of Carmencita ?
 做过 你 绝不 听到 告诉 的 卡门西塔 ?
 你从未听说过卡门西塔的故事吗？

[ðæts] [hu:] [aɪ][,er 'em] !
That's who I am !
那就是 WHO 我 是 ！

这就是我！

” * [jɔːr; jər] [ˈfɔːrtʃən] .
” *** Your fortune .**
” * 你的 财富 .

“* 你的命运。

[aɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪskriənt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] — [naʊ] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] — [ðæt] [ðə; ði] [kloʊz]
I was such a miscreant in those days — now fifteen years ago — that the close
我 曾是 这样的 一个 恶棍 在 那些 天 — 现在 十五 年 前 — 那 这 关闭
[prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɔːrsərəs] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [em ˈiː] [rɪˈkɔɪl] [ɪn] [ˈhɔːrər] .
proximity of a sorceress did not make me recoil in horror .
邻近 的 一个 巫婆 做过 不是 制作 我 畏缩 在 恐怖 .

十五年前的我，那时是个十足的恶棍，即便近距离接触女巫，也丝毫没有感到恐惧。

” [soʊ][biː; bi][,aɪ ˈtiː] !
” **So be it !**
” 所以 是 它 ！

“那就这样吧！ ”

” [aɪ] [θɔːt] .
” **I thought .**
” 我 想法 .

我心想。

” [læst] [wiːk] [aɪ] [eɪt] [maɪ] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaɪweɪ] [ˈrɑːbər] .
” **Last week I ate my supper with a highway robber .**
” 最后的 星期 我 吃 我的 晚餐 和 一个 公路 强盗 .

“上周我和一个拦路抢劫犯一起吃了晚饭。”

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [iːt] [ˈaɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] .
To - day I'll go and eat ices with a servant of the devil .
到 - 天 患病的 去 和 吃 冰 和 一个 仆人 的 这 魔鬼 .

今天我要去和魔鬼的仆人一起吃冰淇淋。

[ə; eɪ] [ˈtrævələər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˈevriθɪŋ] .
A traveller should see everything .
一个 游客 应该 看 一切 .

旅行者应该饱览所有美景。

” [aɪ][hæd; həd] [jet] [əˈnʌðər] [ˈmoʊtɪv] [fɔːr; fər] [ˈpraːsɪkjuːtɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] .
” **I had yet another motive for prosecuting her acquaintance .**
” 我 有 然而 其他 动机 为了 起诉 她 熟人 .

“我还有另一个理由起诉她的熟人。”

[wen] [aɪ] [left] [ˈkɑːlɪdʒ] — [aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ferm] — [aɪ][hæd; həd] [ˈweɪstɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
When I left college — I acknowledge it with shame — I had wasted a certain
什么时候 我 左边 大学 — 我 承认 它 和 耻辱 — 我 有 浪费 一个 肯定
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [əˈkɒlt] [ˈsaɪəns] ,
amount of time in studying occult science ,
数量 的 时间 在 学习 神秘学 科学 ,

我大学毕业时——我为此感到羞愧——我浪费了相当长的时间去学习神秘学。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [əˈtemptɪd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [tuː; tə][ˈeksɔːrsaɪz][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv]
and had even attempted , more than once , to exorcise the powers of
和 有 甚至 尝试过 , 更多的 比 一次 , 到 催 这 权力 的
[ˈdɑːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

而且他甚至不止一次地尝试驱逐黑暗势力。

[ðooʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kʃər] , [lɔːŋ] [sɪnz] , [ʌv; əv][maɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] ,
Though I had been cured , long since , of my passion for such investigations ,
尽管 我 有 到过 治愈 , 长的 自从 , 的 我的 热情 为了 这样的 调查 ,
虽然我早已不再热衷于这类调查,

[aɪ] [stiːl] [felt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈtrækʃ(ə)n] [ænd; ənd][kɪjəriˈɑːsəti][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ɔːl] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] ,
I still felt a certain attraction and curiosity with regard to all superstitions ,
我 仍然 毛毡 一个 肯定 景点 和 好奇心 和 看待 到 全部 迷信 ,
我对各种迷信仍然抱有某种兴趣和好奇心。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [dɪsˈklʌvərɪŋ] [haʊ] [faːr][ðə; ðɪ]
and I was delighted to have this opportunity of discovering how far the
和 我 曾是 高兴极了 到 有 这 机会 的 发现 如何 远的 这
[ˈmædʒɪk][ɑːrt][hæd; həd] [dɪˈveləpt] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɪpsɪ] .
magic art had developed among the gipsies .
魔法 艺术 有 发达 之中 这 吉普赛人 .
我很高兴有机会了解吉普赛人中的魔术艺术发展到了什么程度。

[ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [went] , [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [ɑːrˈselvz]
Talking as we went , we had reached the neveria , and seated ourselves
说 作为 我们 去 , 我们 有 达到 这 - , 和 坐着 我们自己
[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] ,
at a little table ,
在 一个 小的 桌子 ,
我们边走边聊, 到了旅馆, 在一张小桌子旁坐了下来。

[ˈlaɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈteɪpər] [prəˈtektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [glæs] [ɡloʊb] .
lighted by a taper protected by a glass globe .
照明 经过 一个 锥形 受保护 经过 一个 玻璃 地球 .
由玻璃灯罩保护的锥形灯管照明。

[aɪ] [ðen] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈliːʒərli] [ˈvjuː] [ʌv; əv][maɪ][hiːˈtɑːnɑː] , [waɪl] [ˈsevrəl] [ˈwɜːrði]
I then had time to take a leisurely view of my gitana , while several worthy
我 然后 有 时间 到 拿 一个 悠闲 看法 的 我的 吉普赛人 , 尽管 一些 值得
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] ,
individuals ,
个人 ,
然后我有时间悠闲地欣赏我的吉普赛人, 而几位值得尊敬的人,

[huː] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ðer; ðər][ˈaɪsɪz] , [stɛəd] [ˈoʊpən] - [maʊðd] [æt; ət] [brˈhoʊldɪŋ] [em ˈiː][ɪn] [sʌtʃ] [geɪ]
who were eating their ices , stared open - mouthed at beholding me in such gay
WHO 是 吃 他们的 冰 , 凝视 打开 - 嘴巴 在 凝视 我 在 这样的 同性恋
[ˈkʌmpəni] .
company .
公司 .
他们一边吃着冰淇淋, 一边目瞪口呆地看着我和这么一群快乐的人在一起。

[aɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [daʊt] [ˈweðər] [ˌsenjəˈrɪtə] [ˈkɑːmen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] - [ˈblʌdɪd] [ˈdʒɪpsɪ] .
I very much doubt whether Senorita Carmen was a pure - blooded gipsy .
我 非常 很多 怀疑 无论 塞尼奥里塔 卡门 曾是 一个 纯的 - 血腥 吉普赛人 .
我非常怀疑卡门小姐是否是纯血统的吉普赛人。

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
At all events ,
在 全部 活动 ,
无论如何,

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈprɪtiːə] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈlðər][ˈwʊmən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] [aɪ][hæv; həv][ˈevər]
she was infinitely prettier than any other woman of her race I have ever
她 曾是 无限地 更漂亮 比 任何 其他 女士 的 她 种族 我 有 曾经
[si:n] .
seen .
已见 .

她比我见过的任何一个同种族的女人都漂亮得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡门(Carmen)

第2/5页

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)] , [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [speɪn] , [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [fʊl'fɪl] ['θɜːrti] [ɪfs] ,
For a women to be beautiful , they say in Spain , she must fulfil thirty ifs ,
为了 一个 女性 到 是 美丽的 , 他们 说 在 西班牙 , 她 必须 实现 三十 如果 ,
西班牙人说, 女人要想美丽, 必须满足三十个条件。

[ɔːr] , [ɪf] [aɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] ['betər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns]
or , if it please you better , you must be able to define her appearance
或者, 如果 它 请 你 更好的 , 你 必须 是 有能力的 到 定义 她 外貌
[baɪ][ten] ['ædʒɪktɪvz] ,
by ten adjectives ,
经过 十 形容词 ,
或者, 如果您觉得这样更好, 您必须能够用十个形容词来描述她的外貌。

[ˈæplɪkəb(ə)] [tuː; tə] [θriː] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] .
applicable to three portions of her person .
适用的 到 三 部分 的 她 人 .
适用于她身体的三个部分。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [θriː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][mʌst; məst][biː; bi] [blæk] , [hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər]
For instance , three things about her must be black , her eyes , her
为了 实例 , 三 事物 关于 她 必须 是 黑色的 , 她 眼睛 , 她
[ˈaɪləʃɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['aɪ,brəʊz] .
eyelashes , and her eyebrows .
睫毛 , 和 她 眉毛 .
例如, 她身上有三样东西必须是黑色的: 她的眼睛、她的睫毛和她的眉毛。

[θriː] [mʌst; məst][biː; bi] ['deɪnti] , [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [hɜːr; hər] [lɪps] , [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
Three must be dainty , her fingers , her lips , her hair , and so forth .
三 必须 是 纤巧 , 她 手指 , 她 嘴唇 , 她 头发 , 和 所以 前进 .
有三样东西必须精致, 比如她的手指、嘴唇、头发等等。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnvəntɔːri] , [siː] - .
For the rest of this inventory , see Brantome .
为了 这 休息 的 这 存货 , 看 - .
有关此清单的其余部分, 请参阅 Brantome。

[maɪ]['dʒɪpsi][gɜːrɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə][soʊ] ['meni] [pər'fɛkʃənz] .
My gipsy girl could lay no claim to so many perfections .
我的 吉普赛人 女孩 可以 躺 不 宣称 到 所以 许多 完美 .
我的吉普赛女孩可没有这么多完美之处。

[hɜːr; hər][skɪn] , [ðoʊ] ['pɜːrɪktli] [smuːð] , [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːpər] [hjuː] .
Her skin , though perfectly smooth , was almost of a copper hue .
她 皮肤 , 尽管 完美 光滑的 , 曾是 几乎 的 一个 铜 色调 .
她的皮肤虽然光滑细腻, 却呈现出近乎古铜色的色调。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][set] [ə'bliːkli] [ɪn][hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]
Her eyes were set obliquely in her head , but they were magnificent and
她 眼睛 是 放 斜向 在 她 头 , 但 他们 是 壮丽 和
[laːrdʒ] .
large .
大的 .
她的眼睛位置有点偏斜, 但却非常漂亮, 而且很大。

[hɜːr; hər][lɪps] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fʊl] , [bʌt; bət] [ˈbjʊːtɪflɪ] [ˈfeɪpt] ,
Her lips , a little full , but beautifully shaped ,
她 嘴唇 , 一个 小的 满的 , 但 非常漂亮 形状 ,
她的嘴唇略显丰满, 但形状优美。

[rɪˈviːld] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [tiːθ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ˈnuːli] [skɪnd] [ˈɑːməndz] .
revealed a set of teeth as white as newly skinned almonds .
揭晓 一个 放 的 牙齿 作为 白色的 作为 新 去皮 杏仁 .
露出一口洁白如新剥皮杏仁的牙齿。

[hɜːr; hər] [her] — [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [kɔːrs] , [pərˈhæps] — [wʌz; wəz] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [bluː] [laɪts] [ɑːn][aɪˈtiː] [laɪk]
Her hair — a trifle coarse , perhaps — was black , with blue lights on it like
她 头发 — 一个 琐事 粗 , 也许 — 曾是 黑色的 , 和 蓝色的 灯 在 它 喜欢
[ə; eɪ][ˈreɪvənz] [wɪŋ] ,
a raven's wing ,
一个 渡鸦的 翼 ,
她的头发——或许略显粗糙——是黑色的, 上面闪烁着蓝色的光芒, 像乌鸦的翅膀一样。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɡlɑːsi] .
long and glossy .
长的 和 光滑 .
长而有光泽。

[nɔːt][tuː; tə] [ˈwɪrɪ] [maɪ] [ˈriːdɜːz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈprɒʊlɪks][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] , [aɪ] [wɪl] [ˈmɪrli] [ˌeɪ diːˈdiː] ,
Not to weary my readers with too prolix a description , I will merely add ,
不是 到 厌倦 我的 读者 和 也 冗长 一个 描述 , 我 将要 仅仅 添加 ,
为了避免用过于冗长的描述让读者感到厌烦, 我只想补充一点:

[ðæt] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈblemɪʃ] [ʃiː; ʃɪ][juˈnaɪtɪd][sʌm; səm] [ədˈvæntɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ɔːl][ðə; ðɪ]
that to every blemish she united some advantage , which was perhaps all the
那 到 每一个 缺陷 她 团结的 一些 优势 , 哪个 曾是 也许 全部 这
[mɔːr] [ˈeɪvɪdənt] [baɪ][ˈkɔːntræst] .
more evident by contrast .
更多的 明显 经过 对比 .
她身上每一个瑕疵都蕴含着某种优点, 这种对比或许更能凸显她的优点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][waɪld] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈbjʊːti] .
There was something strange and wild about her beauty .
那里 曾是 某物 奇怪的 和 荒野 关于 她 美丽 .
她的美有一种奇异而狂野的气质。

[hɜːr; hər] [feɪs] [əˈstɔːnɪʃt] [juː; jʊ] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , [bʌt; bət][ˈnɒʊbəːdi][kʊd; kəd] [fərˈget] [aɪˈtiː] .
Her face astonished you , at first sight , but nobody could forget it .
她 脸 惊讶 你 , 在 第一的 视线 , 但 无人 可以 忘记 它 .
她的容貌让你第一眼就感到惊讶, 而且没有人会忘记。

[hɜːr; hər] [aɪz] , [ɪˈspeʃəli] ,
Her eyes , especially ,
她 眼睛 , 尤其 ,
尤其是她的眼睛

[hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪŋɡld] [ˌsenˈjuːələti] [ænd; ənd] [ˈfɪrsnəs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər]
had an expression of mingled sensuality and fierceness which I had never
有 一个 表达 的 混合 感官享受 和 凶猛 哪个 我 有 绝不
[siːn] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈhjuːmən] [ɡlæns] .
seen in any other human glance .
已见 在 任何 其他 人类 瞥一眼 .
他的眼神中流露出一种我从未在其他任何人的眼神中见过的性感与凶猛交织的神情。

“ [ˈɡɪpsɪz] [aɪ] , [ˈwʊlfs] [aɪ] ! ” [ɪz][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈseɪɪŋ] [wɪtʃ] [dɪˈnəʊts] [kloʊz] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
“ **Gipsy's eye , wolf's eye ! ” is a Spanish saying which denotes close observation .**
“ 吉普赛人的 眼睛 , 狼的 眼睛 ! ” 是 一个 西班牙语 说 哪个 表示 关闭 观察 .
“吉普赛人的眼睛, 狼的眼睛!” 是一句西班牙谚语, 意思是仔细观察。

[ɪf] [maɪ] ['ri:də-z] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] " ['dʒɑ:rdɪn][di'i'es] [plāt] " [tu:; tə] ['stʌdi]
If my readers have no time to go to the " Jardin des Plantes " to study
如果 我的 读者 有 不 时间 到 去 到 这 " 花园 德斯 植物 " 到 学习
[ðə; ði] ['wʊlfs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
the wolf's expression ,
这 狼的 表达 ,

如果我的读者没有时间去“植物园”研究狼的表情，

[ðeɪ] [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri][kæt] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
they will do well to watch the ordinary cat when it is lying in wait for a
他们 将要 做 出色地 到 手表 这 普通的 猫 什么时候 它 是 说谎 在 等待 为了 一个
[ˈspæroʊ] .
sparrow .
麻雀 .

他们最好仔细观察一下普通的猫是如何埋伏起来等待麻雀的。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [rɪ'dɪkjələs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [prə'pəʊzd]
It will be understood that I should have looked ridiculous if I had proposed
它 将要 是 理解 那 我 应该 有 看起来 荒谬的 如果 我 有 建议的
[tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [təʊld][ɪn][ə; eɪ][kæ'feɪ] .
to have my fortune told in a café .
到 有 我的 财富 讲述 在 一个 咖啡店 .

可以理解的是，如果我提议在咖啡馆里算命，那我看起来会很滑稽。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] ['bɛgd] [ðə; ði] ['prɪti] ['wɪtʃɪz] [li:v] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
I therefore begged the pretty witch's leave to go home with her .
我 所以 乞求 这 漂亮的 女巫的 离开 到 去 家 和 她 .

于是我恳求那位漂亮女巫允许我跟她回家。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [ə'baʊt] [kən'sentɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ə'klɒk, əu-]
She made no difficulties about consenting , but she wanted to know what o'clock
她 制成 不 困难 关于 同意 , 但 她 通缉 到 知道 什么 点钟
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gen] ,
it was again ,
它 曾是 再次 ,

她欣然同意，但她想知道现在几点了。

[ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [rɪ'pi:tər] [straɪk] [wʌns] [mɔ:r] .
and requested me to make my repeater strike once more .
和 请求 我 到 制作 我的 中继器 罢工 一次 更多的 .

并要求我再次发动连发攻击。

" [ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [goʊld] ?
" Is it really gold ?
" 是 它 真的 金子 ?

“这真的是黄金吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
" she said , gazing at it with rapt attention .
" 她 说 , 凝视 在 它 和 欣喜若狂 注意力 .

“她说着，全神贯注地盯着它。”

[wen] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ə'gen] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [dɑ:rk] .
When we started off again , it was quite dark .
什么时候 我们 开始 离开 再次 , 它 曾是 相当 黑暗的 .

当我们再次出发时，天色已经很暗了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:ps] [wɜ:r; wər] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:tɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:lmoʊst] ['empti] .
Most of the shops were shut , and the streets were almost empty .
最多 的 这 商店 是 关闭 , 和 这 街道 是 几乎 空的 .

大部分商店都关门了，街上几乎空无一人。

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˌwɑːdəlˈkwɪvə(r)] ,
We crossed the bridge over the Guadalquivir ,
我们 交叉 这 桥 超过 这 瓜达尔基维尔 ,
我们穿过了瓜达尔基维尔河上的桥,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbɜːrb][wiː; wi] [stɔːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]
and at the far end of the suburb we stopped in front of a house of
和 在 这 远的 结尾 的 这 市郊 我们 停止 在 正面 的 一个 房子 的
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][pəˈleɪ(ə)] [əˈpɪərəns] .
anything but palatial appearance .
任何事物 但 宫殿 外貌 .
在郊区的尽头，我们停在了一栋看起来一点也不像宫殿的房子前。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
The door was opened by a child ,
这 门 曾是 打开 经过 一个 孩子 ,
门是一个孩子打开的。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌnˈhoʊn] [tuː; tə][em ˈiː] ,
to whom the gipsy spoke a few words in a language unknown to me ,
到 谁 这 吉普赛人 辐 一个 很少 字 在 一个 语言 未知 到 我 ,
吉普赛人用我听不懂的语言跟他说了几句话,

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈæftərwərd] [ʌndərˈstʊd] [tuː; tə][biː; bi][ˈroʊməni; ˈrɑːməni] , [ɔːr] - [ˈkæli] — [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ˈɪdiəm]
which I afterward understood to be Romany , or chipe calli — the gipsy idiom
哪个 我 之后 理解 到 是 罗姆人 , 或者 - 卡莉 — 这 吉普赛人 成语
.
.
.

后来我才知道，那是罗姆语，或者叫“chipe calli”——吉普赛语。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ˈɪnstəntli] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈliːvɪŋ] [juː ˈes][ɪn][soʊl] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɑːlərəbli]
The child instantly disappeared , leaving us in sole possession of a tolerably
这 孩子 即刻 消失 , 离开 我们 在 唯一 拥有 的 一个 勉强可以接受
[ˈspeɪʃəs] [ruːm] ,
spacious room ,
宽敞 房间 ,
孩子瞬间消失了，留下我们独享一间还算宽敞的房间。

[ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] , [tuː] [ˈstuːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] .
furnished with a small table , two stools , and a chest .
提供 和 一个 小的 桌子 , 二 凳子 , 和 一个 胸部 .
房间里配备了一张小桌子、两张凳子和一个箱子。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [fərˈget] [tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ə; eɪ] [paɪl][ʌv; əv][ˈɔːrɪndʒɪz] ,
I must not forget to mention a jar of water , a pile of oranges ,
我 必须 不是 忘记 到 提到 一个 罐 的 水 , 一个 桩 的 橙子 ,
我不能忘记提及一罐水和一堆橘子,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈʌnjənz] .
and a bunch of onions .
和 一个 束 的 洋葱 .
还有一大把洋葱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][left] [əˈloʊn] , [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [prəˈduːst] , [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃest] ,
As soon as we were left alone , the gipsy produced , out of her chest ,
作为 很快 作为 我们 是 左边 独自的 , 这 吉普赛人 生产 , 出去 的 她 胸部 ,
我们刚一独处，吉普赛女郎就从胸口掏出一个东西，

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz] , ['berɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt] ['ju:saɪdʒ] , [ə; eɪ]['mægnət] , [ə; eɪ][draɪd]
a pack of cards , bearing signs of constant usage , a magnet , a dried
一个 盒 的 牌 , 轴承 标志 的 持续的 用法 , 一个 磁铁 , 一个 干燥
[kə'mi:liən] ,
chameleon ,
变色龙 ,

一副使用痕迹明显的扑克牌、一块磁铁、一只干变色龙

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)] ['ædʒʌŋkts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rt] .
and a few other indispensable adjuncts of her art .
和 一个 很少 其他 必不可少 附属品 的 她 艺术 .

以及她艺术创作中其他一些不可或缺的辅助工具。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [beɪd] [em 'i:] [krɔ:s] [maɪ] [left] [hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] [kɔɪn] ,
Then she bade me cross my left hand with a silver coin ,
然后 她 巴德 我 叉 我的 左边 手 和 一个 银 硬币 ,
然后她让我把一枚银币放在左手上,

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] ['serəmənɪz] ['du:li][bɪ'gæn] .
and the magic ceremonies duly began .
和 这 魔法 仪式 正式地 开始 .
于是, 魔法仪式正式开始了。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'hesəsəri] [tu:; tə]['kra:nɪk(ə)] [hɜ:r; hər] [prɪ'dɪkʃnz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv]
It is unnecessary to chronicle her predictions , and as for the style of
它 是 不必要 到 编年史 她 预测 , 和 作为 为了 这 风格 的
[hɜ:r; hər] [pər'fɔ:rməns] ,
her performance ,
她 表现 ,

无需赘述她的预言, 至于她的表演风格,

[aɪ 'ti:] [pru:vɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [mi:n] ['sɔ:rsərəs] .
it proved her to be no mean sorceress .
它 已证实 她 到 是 不 意思是 巫婆 .
这证明她绝非等闲之辈。

[ʌn'ʌkɪli] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] [dɪ'stɜ:rbd] .
Unluckily we were soon disturbed .
不幸的是 我们 是 很快 不安 .
不幸的是, 我们很快就被打扰了。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst]['oʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] , ['fraʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɪn]
The door was suddenly burst open , and a man , shrouded to the eyes in
这 门 曾是 突然 爆裂 打开 , 和 一个 男人 , 被遮蔽的 到 这 眼睛 在
[ə; eɪ] [braʊn] [kloʊk] ,
a brown cloak ,
一个 棕色的 披风 ,

门突然被猛地推开, 一个身披棕色斗篷、遮住双眼的男人走了进来。

['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ə'pɑ:stɹə'faɪzɪŋ] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['dʒent(ə)] [tɜ:rmz] .
entered the room , apostrophizing the gipsy in anything but gentle terms .
进入 这 房间 , 撇号 这 吉普赛人 在 任何事物 但 温和的 条款 .
他走进房间, 用极其粗鲁的语气称呼吉普赛人。

[wʌt] [hi:; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] ,
What he said I could not catch ,
什么 他 说 我 可以 不是 抓住 ,
他说的话我没听懂。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʊən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][vɔɪs][rɪ'vi:lɪd][ðə; ði][fækt][ðæt][hi; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][veri][i:v(ə)]
but the tone of his voice revealed the fact that he was in a very evil
但 这 语气 的 他的 嗓音 揭晓 这 事实 那 他 曾是 在 一个 非常 邪恶的
[ˈtempər] .
temper .
脾气 .

但他说话的语气却透露出他当时心情非常糟糕。

[ðə; ði][ˈdʒɪpsi][bɪ'treɪd][ˈni:ðər][səɹ'praɪz][nɔ:r][ˈæŋgər][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈædvent] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi][ræn][tu; tə]
The gipsy betrayed neither surprise nor anger at his advent , but she ran to
这 吉普赛人 背叛 两者都不 惊喜 也不 愤怒 在 他的 来临 , 但 她 跑 到
[mi:t] [hɪm; ɪm] ,
meet him ,
见面 他 ,

吉普赛女郎对他的到来既没有表现出惊讶也没有表现出愤怒，而是跑去迎接他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][ˈstraɪkɪŋ][vɔ:lʃə'bɪlɪtɪ] ,
and with a most striking volubility ,
和 和 一个 最多 引人注目 流动性 ,
而且他能言善辩，令人惊叹。

[ʃi; ʃi][pɔ:d] [aʊt] [ˈsevrəl] [ˈsentənsɪz][ɪn][ðə; ði][mɪ'stɪriəs][ˈlæŋgwɪdʒ][ʃi; ʃi][hæd; həd][ɔ:l'redi][ju:st][ɪn]
she poured out several sentences in the mysterious language she had already used in
她 倾倒 出去 一些 句子 在 这 神秘 语言 她 有 已经 用过的 在
[maɪ] [ˈprez(ə)ns] .
my presence .
我的 在场 .

她用之前在我面前用过的那种神秘语言，滔滔不绝地说了好几句话。

[ðə; ði][wɜ:rd] - , [ˈfri:kwəntli][rɪ'ɪtəreitɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ][ˌʌndər'stʊd] .
The word payllo , frequently reiterated , was the only one I understood .
这 单词 - , 频繁地 重申 , 曾是 这 仅有的 一 我 理解 .

“payllo”这个词被反复提及，而我唯一能听懂的就是这个词。

[aɪ][nu:] [ðæt][ðə; ði][ˈdʒɪpsi][ju:z][aɪ'ti:][tu; tə][dɪ'skraɪb][ɔ:l][men][nɑ:t][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn][reɪs] .
I knew that the gipsies use it to describe all men not of their own race .
我 知道 那 这 吉普赛人 使用 它 到 描述 全部 男人 不是 的 他们的 自己的 种族 .

我知道吉普赛人用它来指代所有非他们种族的男性。

[kən'klu:ɪŋ][maɪ'self][tu; tə][bi; bi][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðɪs][ˈdɪskɔ:rs] , [aɪ][wʌz; wəz][prɪ'perd][fɔ:r; fər]
Concluding myself to be the subject of this discourse , I was prepared for
总结 我 到 是 这 主题 的 这 话语 , 我 曾是 准备 为了
[ə; eɪ][ˈsʌmwʌt][ˈdelɪkət][eksplə'neiʃ(ə)n] .
a somewhat delicate explanation .
一个 有些 精美的 解释 .

我认定自己是这场讨论的主题，因此做好了接受一番委婉解释的准备。

[aɪ][hæd; həd][ɔ:l'redi][leɪd][maɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði][leg][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstu:lz] ,
I had already laid my hand on the leg of one of the stools ,
我 有 已经 铺设 我的 手 在 这 腿 的 一 的 这 凳子 ,
我当时已经把手放在其中一个凳子的腿上了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈstʌdiɪŋ][wɪ'ðɪn][maɪ'self][tu; tə][dɪ'sklʌvər][ðə; ði][ɪg'zækt][ˈmoʊmənt][æt; ət][wɪtʃ][aɪ]
and was studying within myself to discover the exact moment at which I
和 曾是 学习 之内 我 到 发现 这 精确的 片刻 在 哪个 我
[hæd; həd][ˈbetər][θroʊ][aɪ'ti:][æt; ət][hɪz; ɪz][hed] ,
had better throw it at his head ,
有 更好的 扔 它 在 他的 头 ,
我一直在思考，该在什么时候把东西扔向他的头才是最好的。

[wen] , [ˈrʌfli] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ðə; ði][mæn] [ədˈvænst] [tɔːrd] [em ˈiː] .
when , roughly pushing the gipsy to one side , the man advanced toward me .
什么时候 , 大致 推动 这 吉普赛人 到 一 边 , 这 男人 先进的 朝向 我 .
这时 , 那人粗暴地把吉普赛人推到一边 , 朝我走来。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [step] [ˈbækwərd] [hiː; hi] [kraɪd] :
Then with a step backward he cried :
然后 和 一个 步 落后 他 哭 :
然后他后退一步 , 喊道 :

“ [wʌt] , [sɜːr] !
“ **What , sir !**
” 什么 , 先生 !
“ 什么 , 先生 ! ”

[ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] ?
Is it you ?
是 它 你 ?
是你吗 ?

“ [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][tɜːrn][ænd; ɐnd] [ˈrekəgˌnaɪzd] [maɪ] [frend] [dɑːn] [hoʊˈzeɪ] .
“ **I looked at him in my turn and recognised my friend Don Jose .**
” 我 看起来 在 他 在 我的 转动 和 已确认 我的 朋友 大学教师 何塞 .
“我转头看向他 , 认出他是我的朋友唐·何塞。”

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ][dɪd] [fiːl] [ˈræðər] [ˈsɔːrɪ] [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæləʊz] .
At that moment I did feel rather sorry I had saved him from the gallows .
在 那 片刻 我 做过 感觉 相当 对不起 我 有 已保存 他 从 这 绞刑架 .
那一刻 , 我确实感到有些后悔 , 因为我把他从绞刑架上救了下来。

“ [wʌt] , [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] ?
“ **What , is it you , my good fellow ?**
” 什么 , 是 它 你 , 我的 好的 同伴 ?
“怎么 , 是你吗 , 我的好朋友 ? ”

“ [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈiːzi] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈmʌstər] .
“ **I exclaimed , with as easy a smile as I could muster .**
” 我 惊呼 , 和 作为 简单的 一个 微笑 作为 我 可以 鼓起 .
“我笑着说道 , 脸上尽可能地挤出一个轻松的笑容。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːteliŋ] [em ˈiː][moʊst] .
“ **You have interrupted this young lady just when she was foretelling me most**
” 你 有 中断 这 年轻的 女士 只是 什么时候 她 曾是 预言 我 最多
[ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ! ”
interesting things ! ”
有趣的 事物 ! ”
“你打断了这位年轻女士 , 她正要告诉我一些非常有趣的事情呢 ! ”

“ [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈevər] .
“ **The same as ever .**
” 这 相同的 作为 曾经 .
“和以前一样。”

[ðer; ðər][æɪ; əɪ][biː; bi][æn; ən] [end][tuː; tə][aɪ ˈtiː] !
There shall be an end to it !
那里 将 是 一个 结尾 到 它 !
这一切终将结束 !

“ [hiː; hi] [hist] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ **he hissed between his teeth , with a savage glance at her .**
” 他 嘶嘶作响 之间 他的 牙齿 , 和 一个 野蛮的 瞥一眼 在 她 .
他咬牙切齿地低声说道 , 同时恶狠狠地瞪了她一眼。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [hiːˈtɑ:nɑ:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə] [him; ɪm] [ɪn] [hɜ:r; hə] [oʊn] [tʌŋ] .
Meanwhile the gitana was still talking to him in her own tongue .
同时 这 吉普赛人 曾是 仍然 说 到 他 在 她 自己的 舌头 .

与此同时，吉普赛女郎仍在用她自己的语言与他交谈。

[ʃi:; ji] [brˈkeɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪkˈsaɪtɪd] .
She became more and more excited .
她 成为 更多的 和 更多的 兴奋的 .

她变得越来越兴奋。

[hɜ:r; hə] [aɪz] [gru:] [fɪrs] [ænd; ənd] [ˈblʌdʃɑ:t] , [hɜ:r; hə] [fɪtʃər] [kənˈtræktɪd] , [ʃi:; ji] [stæmpt]
Her eyes grew fierce and bloodshot , her features contracted , she stamped
她 眼睛 生长 凶猛的 和 充血 , 她 特征 合同 , 她 盖章

[hɜ:r; hə] [fʊt] .
her foot .
她 脚 .

她双眼变得凶狠而布满血丝，面部肌肉紧绷，跺了跺脚。

[ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [emˈli:] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɜ:rnɪstli] [ˈpresɪŋ] [him; ɪm] [tu:; tə] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi]
She seemed to me to be earnestly pressing him to do something he

[wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [du:] .
was unwilling to do .
曾是 不愿意 到 做 .

我觉得她似乎在恳切地劝他去做他不愿意做的事情。

[wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ˈoʊnli] [tu:] [wel] ,
What this was I fancied I understood only too well ,
什么 这 曾是 我 幻想 我 理解 仅有的 也 出色地 ,

我自认为对这究竟是什么非常了解。

[baɪ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [kept] [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hə] [ˈlɪt(ə)] [hænd] [ˈbækwəd] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwəd]
by the fashion in which she kept drawing her little hand backward and forward
经过 这 时尚 在 哪个 她 保留 绘画 她 小的 手 落后 和 向前

[ʌndər] [hɜ:r; hə] [tʃɪn] .
under her chin .
在下面 她 下巴 .

从她不停地用小手在下巴下来回划动的动作就能看出来。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈsʌm.bɑ:di:z] [θroʊt] [kʌt] ,
I was inclined to think she wanted to have somebody's throat cut ,
我 曾是 倾斜 到 思考 她 通缉 到 有 某人的 喉 切 ,

我当时倾向于认为她想让某人被割喉。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fer] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [θroʊt] [ɪn] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn] .
and I had a fair suspicion the throat in question was my own .
和 我 有 一个 公平的 怀疑 这 喉 在 问题 曾是 我的 自己的 .

我相当怀疑那条喉咙就是我自己的。

[tu:; tə] [ɔ:l] [hɜ:r; hə] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [ˈeləkwəns] [dɑ:n] [hoʊˈzeɪz] [ˈoʊnli] [rɪˈplaɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
To all her torrent of eloquence Don Jose's only reply was two or three
到 全部 她 激流 的 口才 大学教师 何塞的 仅有的 回复 曾是 二 或者 三

[ˈɔ:rtli] [ˈspoʊkən] [wɜ:rdz] .
shortly spoken words .
不久 说 字 .

面对她滔滔不绝的雄辩，唐·何塞只简短地回应了两三个字。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [kæst] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈʌtər] [sko:rn] [æt; ət] [him; ɪm] ,
At this the gipsy cast a glance of the most utter scorn at him ,
在 这 这 吉普赛人 投掷 一个 瞥一眼 的 这 最多 说出 轻蔑 在 他 ,

吉普赛人闻言，用极其轻蔑的眼神瞥了他一眼。

[ðen] , [ˈsi:tɪŋ] [hɜ:rselʃ] [ˈtɜ:rkɪʃ] - [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [aʊt][æn; ən]
then , seating herself Turkish - fashion in a corner of the room , she picked out an
然后 , 座位 她自己 土耳其 - 时尚 在 一个 角落 的 这 房间 , 她 挑选 出去 一个
[ˈɔrɪndʒ] ,
orange ,
橙子 ,

然后, 她像土耳其人那样在房间角落里坐下, 挑了一个橙子。

[tɔ:r] [ɔ:f] [ðə; ði] [skɪn] , [ænd; ənd][brɪˈgæn][tu:; tə] [i:t] [aɪ ˈti:] .
tore off the skin , and began to eat it .
撕裂 离开 这 皮肤 , 和 开始 到 吃 它 .

撕掉皮, 开始吃。

[dɑ:n] [hoʊˈzeɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑ:rm] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][led][em ˈi:][ˈɪntu:][ðə; ði]
Don Jose took hold of my arm , opened the door , and led me into the
大学教师 何塞 采取 抓住 的 我的 手臂 , 打开 这 门 , 和 引领 我 进入 这
[stri:t] .
street .
街道 .

唐·何塞抓住我的胳膊, 打开门, 领着我走到街上。

[wi:; wi] [wɔ:kt] [sʌm; səm] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈsaɪləns] .
We walked some two hundred paces in the deepest silence .
我们 步行 一些 二 百 步幅 在 这 最深处 沉默 .

我们在寂静无声中走了大约两百步。

[ðen] [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
Then he stretched out his hand .
然后 他 拉伸 出去 他的 手 .

然后他伸出了手。

“ [goʊ] [streɪt] [ɑ:n] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ænd; ənd] [ju:l] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
“ **Go straight on ,** ” **he said ,** “ **and you'll come to the bridge** .
“ 去 直的 在 , ” 他 说 , ” 和 你会 来 到 这 桥 .

“一直往前走,”他说,“你就会到桥边去。”

“ [ðæt] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][em ˈi:][ænd; ənd] [drɪˈpɑ:rtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡreɪt] [peɪs] .
“ **That instant he turned his back on me and departed at a great pace** .
“ 那 立即的 他 转向 他的 后退 在 我 和 已离开 在 一个 伟大的 步伐 .

“就在那一刻, 他背过身去, 飞快地离开了。”

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [wei] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ɪn] , [ˈræðər] [ˈkrestfɔ:lən] , [ænd; ənd] [kənˈsɪdərəbli] [aʊt][ʌv; əv]
I took my way back to my inn , rather crestfallen , and considerably out of
我 采取 我的 方式 后退 到 我的 客栈 , 相当 垂头丧气 , 和 相当 出去 的
[ˈtempər] .
temper .
脾气 .

我垂头丧气地回到了旅店, 心里十分恼火。

[ðə; ði] [wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [ðæt] , [wen] [aɪ] [ʌnˈdrest] , [aɪ] [drɪˈskʌvəd] [maɪ] [wɔ:tʃ] [wʌz; wəz]
The worst of all was that , when I undressed , I discovered my watch was
这 最差 的 全部 曾是 那 , 什么时候 我 脱光衣服 , 我 发现 我的 手表 曾是
[ˈmɪsɪŋ] .
missing .
丢失的 .

最糟糕的是, 当我脱衣服时, 我发现我的手表不见了。

[ˈveriəs] [kənˈsɪdəˈreɪʃnz] [priˈventɪd] [em ˈi:][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kleɪm] [aɪ ˈti:][nekst] [deɪ] ,
Various considerations prevented me from going to claim it next day ,
各种各样的 考虑因素 阻止 我 从 去 到 宣称 它 下一个 天 ,

由于种种原因, 我第二天没能去领取。

[ɔːr][rɪ'kwɛstɪŋ, rɪ:'kwɛstɪŋ][ðə; ði] [kə'reɪdɔː] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sɜːrtɪ] [meɪd]
or requesting the Corregidor to be good enough to have a search made
或者 请求 这 科雷吉多 到 是 好的 足够的 到 有 一个 搜索 制成
[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
for it :
为了 它 :

或者请求科雷吉多尔足够好心，进行一次搜索。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['mænjuskɹɪpt] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [sə'vɪl] .
I finished my work on the Dominican manuscript , and went on to Seville .
我 完成的 我的 工作 在 这 多米尼加 手稿 , 和 去 在 到 塞维利亚 .

我完成了对多米尼加手稿的研究工作，然后前往塞维利亚。

[ˈæftər] ['sevrəl] [mʌnθs] [spɛnt] ['wɑːndərɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɪn][,ændə'luːzjə] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
After several months spent wandering hither and thither in Andalusia , I wanted to
后 一些 几个月 花费 漫游 这里 和 那里 在 安达卢西亚 , 我 通缉 到
[get] [bæk] [tuː; tə][mə'drɪd] ,
get back to Madrid ,
得到 后退 到 马德里 ,

在安达卢西亚四处游荡了几个月之后，我想回到马德里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɑːbdʒekt][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [θruː] ['kɔːdəvə] .
and with that object I had to pass through Cordova .
和 和 那 目的 我 有 到 经过 通过 科尔多瓦 .

带着那个东西，我必须穿过科尔多瓦。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [steɪ] [ðer; ðər] ,
I had no intention of making any stay there ,
我 有 不 意图 的 制作 任何 停留 那里 ,

我原本就没打算在那里停留。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [fer] ['sɪti] ,
for I had taken a dislike to that fair city ,
为了 我 有 已采取 一个 不喜欢 到 那 公平的 城市 ,

因为我厌恶那座美丽的城市，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [huː] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði][^wɑːdəl'kwɪvə(r)] .
and to the ladies who bathed in the Guadalquivir .
和 到 这 女士们 WHO 洗澡 在 这 瓜达尔基维尔 .

以及在瓜达尔基维尔河沐浴的女士们。

[,nevərðə'les] , [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd][^sɜːrt(ə)n] ['erəndz] [tuː; tə][duː] ,
Nevertheless , I had some visits to pay , and certain errands to do ,
尽管如此 , 我 有 一些 访问 到 支付 , 和 肯定 跑腿 到 做 ,

然而，我还有一些拜访需要完成，还有一些差事需要办。

[wɪtɪ] [mʌst; məst] [dɪ'teɪn] [em 'iː] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌsəlˌmən] ['prɪnsəz]
which must detain me several days in the old capital of the Mussulman princes
哪个 必须 扣留 我 一些 天 在 这 老的 首都 的 这 穆斯林 王子们
.
:
.

这使我不在穆斯林王子的古都停留数日。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [meɪd] [maɪ] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The moment I made my appearance in the Dominican convent , one of the
这 片刻 我 制成 我的 外貌 在 这 多米尼加 修道院 , 一 的 这
[mʌŋks] ,
monks ,
僧侣 ,

我刚一出现在多明我会修道院，就有一位修士

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [ʃoʊn] [ðə; ði][moʊst] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ][ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][saɪt]
who had always shown the most lively interest in my inquiries as to the site
WHO 有 总是 所示 这 最多 热闹 兴趣 在 我的 查询 作为 到 这 地点
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfi:ld] [ʌv; əv]['mʌndə] ,
of the battlefield of Munda ,
的 这 战场 的 蒙达 ,

他对我的询问蒙达战场遗址一直表现出最浓厚的兴趣，

['welkəmd] [em 'i:][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑ:rmz] , [ɪks'kleɪmɪŋ] :
welcomed me with open arms , exclaiming :
欢迎 我 和 打开 武器 , 惊呼 :

他们张开双臂欢迎我，并大声说道：

“ [preɪzd] [bi:; bi][gɑ:d] !
“ **Praised be God !**
“ 赞扬 是 上帝 !

赞美上帝！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['welkəm] !
You are welcome !
你 是 欢迎 !

不客气！

[maɪ] [dɪr] [frend] .
My dear friend .
我的 亲爱的 朋友 .

我亲爱的朋友。

[wi:; wi][ɔ:l] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ded] ,
We all thought you were dead ,
我们 全部 想法 你 是 死的 ,

我们都以为你死了。

[ænd; ænd][aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [sed] ['meni] [ə; eɪ]['pətər][ænd; ænd]['ɑ:veɪ] ([nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gret] [ðem; ðəm] !
and I myself have said many a pater and ave (not that I regret them !
和 我 我 有 说 许多 一个 父亲 和 大道 (不是 那 我 后悔 他们 !

我自己也说过很多赞美诗和赞美诗（我并不后悔！）

) [ɔ:r; fər][jʊr; jər] [soʊl] .
) **for your soul .**
) 为了 你的 灵魂 .

为了你的灵魂。

[ðen] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] ['mə:dəd] , ['æftər][ɔ:l] ?
Then you weren't murdered , after all ?
然后 你 不是 被谋杀 , 后 全部 ?

那你其实并没有被谋杀？

[ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [rɒbd] , [wi:; wi] [noʊ] ! “
That you were robbed , we know ! ”
那 你 是 被抢劫 , 我们 知道 ! ”

我们知道你被抢劫了！

“ [wɒt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
“ **What do you mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

“ [aɪ] [æskt] , [ræðər] [ə'stɔ:nɪft] .
“ **I asked , rather astonished .**
“ 我 问 , 相当 惊讶 .

我惊讶地问道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] !
“ **Oh , you know !**
“ 哦 , 你 知道 !

“哦，你知道的！ ”

[ðæt] ['splendɪd] [rɪ'pi:tər] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [straɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [wen'evər] [wiː; wi] [sed] [aɪ 'tiː]
That splendid repeater you used to strike in the library whenever we said it
那 灿烂 中继器 你 用过的 到 罢工 在 这 图书馆 每当 我们 说 它
[wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] [tʃɜːrtʃ] .
was time for us to go into church .
曾是 时间 为了 我们 到 去 进入 教会 .

每当我们说该去教堂的时候，你都会在图书馆里敲响你那架漂亮的连音钟。

[wel] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] , [ænd; ənd] [juːl] [get][aɪ 'tiː] [bæk] . “
Well , it has been found , and you'll get it back . ”
出色地 , 它 有 到过 成立 , 和 你会 得到 它 后退 . ”

“东西已经找到了，你会拿回来的。”

“ [waɪ] , “ [aɪ] [broʊk] [ɪn] , [ˈræðər] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] , “ [aɪ] [lɔːst] [aɪ 'tiː] — “
“ **Why , “ I broke in , rather put out of countenance , “ I lost it — “**
“ 为什么 , “ 我 打破 在 , 相当 放 出去 的 面容 , “ 我 丢失的 它 — “

“为什么,”我打断他，脸上带着一丝恼怒，“我把它弄丢了——”

“ [ðə; ði] [ˈræskəlz] [ˈʌndər] [lɔːk] [ænd; ənd] [kiː] ,
“ **The rascal's under lock and key ,**
“ 这 无赖的 在下面 锁 和 钥匙 ,

“那家伙被关起来了，严严实实的。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [ʃuːt] ['eni] ['krɪstʃən]
and as he was known to be a man who would shoot any Christian
和 作为 他 曾是 已知 到 是 一个 男人 WHO 会 射击 任何 基督教
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'seɪtə] ,
for the sake of a peseta ,
为了 这 清酒 的 一个 比塞塔 ,

众所周知，他为了区区一个比塞塔就会枪杀任何基督徒。

[wiː; wi][wɜːr; wər][moʊst] ['dredfəli] [ə'freɪd][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [juː; jʊ] .
we were most dreadfully afraid he had killed you .
我们 是 最多 极其糟糕 害怕的 他 有 被杀 你 .

我们当时非常害怕他已经杀了你。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kə'regɪdɔː] , [ænd; ənd] ['hiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jɜː; jər] [faɪn] [waːtʃ] .
I'll go with you to the Corregidor , and he'll give you back your fine watch .
患病的 去 和 你 到 这 科雷吉多 , 和 地狱 给 你 后退 你的 美好的 手表 .

我会陪你去科雷吉多岛，他会把你的好表还给你。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] , [juː; jʊ][wəʊnt] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [lɔː] ['dʌznt] [duː;][ɪts] [wɜːrk] ['prɔːpərli] [ɪn]
And after that , you won't dare to say the law doesn't do its work properly in
和 后 那 , 你 惯于 敢 到 说 这 法律 不 做 它是 工作 适当地 在
[speɪn] . “
Spain . ”
西班牙 . ”

在那之后，你就不敢再说西班牙的法律没有正常发挥作用了。

“ [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , “ [sed] [aɪ] ,
“ **I assure you , “ said I ,**
“ 我 保证 你 , “ 说 我 ,

“我向你保证,”我说，

“ [aɪ'd][fɑːr] [ˈræðər] [luːz] [maɪ] [wɑːtʃ] [ðæn; ðən][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˈeɪdəns] [ɪn] [kɔːrt] [tuː; tə] [hæŋ] [ə; eɪ]
“ **I'd far rather lose my watch than have to give evidence in court to hang a**
“ ID 远的 相当 失去 我的 手表 比 有 到 给 证据 在 法庭 到 悬挂 一个
[pʊr] [ʌn'lʌki] [ˈdev(ə)] ,
poor unlucky devil ,
贫穷的 倒霉 魔鬼 ,

“我宁愿丢掉手表，也不愿出庭作证，把一个倒霉蛋绞死。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [brɪkəz, brɪ'kɔːz] — [brɪkəz, brɪ'kɔːz] — — “
and especially because — because — — ”
和 尤其 因为 — 因为 — — ”

尤其因为——因为——”

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [ə'lɑːrmd] !
“ **Oh , you needn't be alarmed !**
“ 哦 , 你 不必 是 惊慌 !

“哦，你不必惊慌！ ”

[ˈhiːz] [ˈθɜːrəli] [dʌn] [fɔːr; fər] ; [ðeɪ] [maɪ] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [twɑɪs] [ˈoʊvər] .
He's thoroughly done for ; they might hang him twice over .
他是 彻底 完毕 为了 ; 他们 可能 悬挂 他 两次 超过 .

他彻底完蛋了；他们可能会把他绞死两次。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [seɪ] [hæŋ] , [aɪ] [seɪ] [rɔːŋ] .
But when I say hang , I say wrong .
但 什么时候 我 说 悬挂 , 我 说 错误的 .

但我说“挂断”的时候，我的意思是“错了”。

[jʊr; jər] [θɪːf] [ɪz][æŋ; ən][hɪ'dælɡoʊ] .
Your thief is an Hidalgo .
你的 贼 是 一个 伊达尔戈 .

你的小偷是伊达尔戈家族的人。

[soʊ] [ˈhiːz] [tuː; tə][biː; bi] [gə'rɒtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [wɪ'ðəʊt] [feɪl] . *
So he's to be garrotted the day after to - morrow , without fail . *
所以 他是 到 是 绞杀 这 天 后 到 - 明天 , 没有 失败 . *

所以他后天就得被绞死，毫无例外。*

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [wʌn] [θeft] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wəʊnt] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ](ə)n] .
So you see one theft more or less won't affect his position .
所以 你 看 一 盗窃 更多的 或者较少的 惯于 影响 他的 位置 .

所以你看，多一次盗窃或多一次盗窃都不会影响他的地位。

[wʊd] [tuː; tə][gɔːd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [stiːl] !
Would to God he had done nothing but steal !
会 到 上帝 他 有 完毕 没有什么 但 偷 !

但愿他除了偷窃什么都没做过！

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ˈsevrəl] [ˈməːdəz] , [wʌn] [mɔːr] [ˈhɪdiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] .
But he has committed several murders , one more hideous than the other .
但 他 有 坚定的 一些 谋杀案 , 一 更多的 可怕 比 这 其他 .

但他犯下了数起谋杀案，一起比一起更加残忍。

“ * [ɪn] - , [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [klæs] [stiɪl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
“ *** In 1830 , the noble class still enjoyed this privilege .**
“ * 在 - , 这 高贵 班级 仍然 享受 这 特权 .

* 1830年，贵族阶级仍然享有这种特权。

[ˈnaʊədeɪz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [reɪ'ʒiːm] , [ˈkɑːmənər] [hæv; həv]
Nowadays , under the constitutional regime , commoners have
如今 , 在下面 这 宪法 政权 , 平民 有

如今，在宪政体制下，普通民众拥有

[ə'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈdɪɡnəti] .
attained the same dignity .
已达到 这 相同的 尊严 .

获得了同样的尊严。

“ [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ **What's his name ?** ”
“ 是什么 他的 姓名 ? ”

“他叫什么名字? ”

“ [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [hi; hi][ɪz][ˈoʊnli] [noʊn] [æz; əz][hoʊˈzeɪ][nəˈvɑːroʊ] , [bʌt; bət][hi; hi][hæz; həz] [əˈnʌðər]
“ **In this country he is only known as Jose Navarro , but he has another**
“ 在 这 国家 他 是 仅有的 已知 作为 何塞 纳瓦罗 , 但 他 有 其他
[bæsk,bɑːsk] [neɪm] ,
Basque name ,
巴斯克 姓名 ,

“在这个国家,他只被称为何塞·纳瓦罗,但他还有另一个巴斯克名字。”

[wɪtʃ] [ˈniːðər] [jʊr; jər][nɔːr][aɪ] [wɪl] [ˈevər][bi; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəˈnaʊns] .
which neither your nor I will ever be able to pronounce .
哪个 两者都不 你的 也不 我 将要 曾经 是 有能力的 到 发音 .

这是我们俩都永远无法念出来的词。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði][mæn][ɪz] [wɜːrθ] [ˈsiːɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
By the way , the man is worth seeing , and you ,
经过 这 方式 , 这 男人 是 值得 看到 , 和 你 ,

顺便说一句,这个人值得一看,还有你,

[huː] [laɪk] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈkʌntri] ,
who like to study the peculiar features of each country ,
WHO 喜欢 到 学习 这 奇特 特征 的 每个 国家 ,

喜欢研究各国独特之处的人

[ˈʃʊdənt] [luːz] [ðɪs] [tʃæns] [ʌv; əv] [noʊtɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈræskl] [bɪdʒ] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪn] [speɪn]
shouldn't lose this chance of noting how a rascal bids farewell to this world in Spain
不应该 失去 这 机会 的 注意到 如何 一个 恶棍 出价 告别 到 这 世界 在 西班牙
.
:
.

不应该错过这个机会,去看看一个恶棍是如何在西班牙向这个世界告别的。

[hi; hi][ɪz][ɪn][dʒeɪl] , [ænd; ənd] [ˈfaːðər] [mɑːrˈtiːnɛz] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He is in jail , and Father Martinez will take you to him .
他 是 在 监狱 , 和 父亲 马丁内斯 将要 拿 你 到 他 .

他被关在监狱里,马丁内斯神父会带你去见他。

“ [soʊ] [bent] [wʌz; wəz][maɪ] [dəˈmɪnɪkən] [frend] [ɑːn][maɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðɪs] “ [niːt]
“ **So bent was my Dominican friend on my seeing the preparations for this “ neat**
“ 所以 弯曲 曾是 我的 多米尼加 朋友 在 我的 看到 这 准备工作 为了 这 “ 整洁的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈhæŋɪŋ] [dʒɑːb] “ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [əˈɡriː] .
little hanging job “ that I was fain to agree .
小的 绞刑 工作 “ 那 我 曾是 欣然 到 同意 .

“我的多米尼加朋友非常希望我能看到这个‘精致的小吊死工作’的准备工作,所以我很乐意同意。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ˈhævɪŋ] [prəˈvaɪdɪd] [maɪˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [sɪˈɡɑːrɪz] ,
I went to see the prisoner , having provided myself with a bundle of cigars ,
我 去 到 看 这 囚犯 , 拥有 假如 我 和 一个 捆 的 雪茄 ,

我去看望那名囚犯,事先给自己准备了一捆雪茄。

[wɪtʃ] [aɪ] [hoʊpt] [maɪt] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [maɪ][ɪnˈtruːz(ə)n] .
which I hoped might induce him to forgive my intrusion .
哪个 我 希望 可能 诱导 他 到 原谅 我的 入侵 .

我希望这能让他原谅我的打扰。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌjəd] [ˈɪntuː] [dɑːn] [ˈhoʊˈzeɪz] [ˈprez(ə)ns] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈteɪbl] .
I was ushered into Don Jose's presence just as he was sitting at table .
我 曾是 引导 进入 大学教师 何塞的 在场 只是 作为 他 曾是 坐着 在 桌子 .

我被引到唐·何塞面前时，他正坐在桌旁。

[hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræðər] [ˈdɪstənt] [nɔːd] ,
He greeted me with a rather distant nod ,
他 问候 我 和 一个 相当 遥远 点头 ,

他只是略显冷淡地点了点头，向我打了个招呼。

[ænd; ænd] [θæŋkt] [em ˈiː] [ˈsɪvəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] .
and thanked me civilly for the present I had brought him .
和 谢谢 我 文明地 为了 这 展示 我 有 带来 他 .

他礼貌地感谢我带给他的礼物。

[ˈhævɪŋ] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][sɪˈgɑːrɪz][ɪn][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l][aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Having counted the cigars in the bundle I had placed in his hand ,
拥有 计数 这 雪茄 在 这 捆 我 有 放置 在 他的 手 ,

我数了数放在他手里的那捆雪茄，

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ænd; ænd] [rɪˈtɜːrnd] [em ˈiː][ðə; ði][rest] ,
he took out a certain number and returned me the rest ,
他 采取 出去 一个 肯定 数字 和 返回 我 这 休息 ,

他取出一部分钱，把剩下的钱还给了我。

[rɪˈmɑːkɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɔːt] [niːd] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
remarking that he would not need any more of them .
评论 那 他 会 不是 需要 任何 更多的 的 他们 .

他表示自己不再需要它们了。

[aɪ][ɪnˈkwaɪəd] [ˈweðər] [baɪ] [ˈleɪɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] , [ɔːr][baɪ] [əˈplaɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈfrendz] ,
I inquired whether by laying out a little money , or by applying to my friends ,
我 询问 无论 经过 躺下 出去 一个 小的 钱 , 或者 经过 申请 到 我的 朋友们 ,

我询问是自己出点钱，还是向朋友求助，

[aɪ] [maɪt] [nɔːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɔːfɪn] [hɪz; ɪz][lɔːt] .
I might not be able to do something to soften his lot .
我 可能 不是 是 有能力的 到 做 某物 到 软化 他的 很多 .

我可能无法做任何事来减轻他的痛苦。

[hiː; hi] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈsædli] .
He shrugged his shoulders , to begin with , smiling sadly .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 , 到 开始 和 , 微笑 令人遗憾的是 .

他耸了耸肩，脸上带着一丝悲伤的微笑。

[suːn] , [æz; əz][baɪ][æn; ən][ˈæftər] - [θɔːt] ,
Soon , as by an after - thought ,
很快 , 作为 经过 一个 后 - 想法 ,

很快，仿佛是事后才想到的，

[hiː; hi] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mæs] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈpəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
he asked me to have a mass said for the repose of his soul .
他 问 我 到 有 一个 大量的 说 为了 这 休息 的 他的 灵魂 .

他要求我为他的灵魂安息举行弥撒。

[ðen] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈnɜːrvəsli] :
Then he added nervously :
然后 他 额外 紧张地 :

然后他紧张地补充道：

“ [wʊd] [juː; jʊ] — [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'hʌðər] [sed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [did][juː; jʊ][ə; eɪ]
“ **Would you — would you have another said for a person who did you a**
“ 会 你 — 会 你 有 其他 说 为了 一个 人 WHO 做过 你 一个
[ɔːŋ] ? ”
wrong ? ”
错误的 ? ”

“你会——你会为了一个伤害你的人而说出另一句话吗？”
“ [ə'ʃʊədli] [aɪ] [wɪl] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] .
“ **Assuredly I will , my dear fellow , ” I answered .**
“ 当然 我 将要 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 我 回答 .
“我一定会的，我的朋友，”我回答道。

“ [bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [ɔːŋd] [em 'iː][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
“ **But no one in this country has wronged me so far as I know .**
“ 但 不 一 在 这 国家 有 冤枉 我 所以 远的 作为 我 知道 .
“但据我所知，这个国家还没有人得罪过我。”
“ [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [skwiːzd] [aɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɡrev] .
“ **He took my hand and squeezed it , looking very grave .**
“ 他 采取 我的 手 和 挤压 它 , 寻找 非常 严重 .
他握住我的手，紧紧地捏着，神情非常严肃。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] ['saɪləns] , [hiː; hi] [spʊk] [ə'gen] .
After a moment's silence , he spoke again .
后 一个 瞬间 沉默 , 他 辐 再次 .
沉默片刻后，他再次开口。

“ [maɪt] [aɪ] [der] [tuː; tə][æsk] [ə'hʌðər] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
“ **Might I dare to ask another service of you ?**
“ 可能 我 敢 到 问 其他 服务 的 你 ?
我可以冒昧地请您再提供一项服务吗？
[wen] [juː; jʊ][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [pæs] [θruː] [nə'vɑː(r)] .
When you go back to your own country perhaps you will pass through Navarre .
什么时候 你 去 后退 到 你的 自己的 国家 也许 你 将要 经过 通过 纳瓦拉 .
当你返回自己的国家时，或许会途经纳瓦拉。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [juːl] [ɡoʊ][baɪ][viːt'tɔːriːɑː] , [wɪtʃ] ['ɪznt] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] . “
At all events you'll go by Vittoria , which isn't very far off . ”
在 全部 活动 你会 去 经过 维多利亚 , 哪个 不是 非常 远的 离开 . “
总之，你会经过维多利亚，那里离这里不远。

“ [jes] , ” [sed] [aɪ] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [pæs] [θruː] [viːt'tɔːriːɑː] .
“ **Yes , ” said I , “ I shall certainly pass through Vittoria .**
“ 是的 , ” 说 我 , ” 我 将 当然 经过 通过 维多利亚 .
“是的，”我说，“我一定会经过维多利亚。”

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] ['veri] ['pɑːsəbli] [ɡoʊ] [raʊnd] [baɪ][pɑːmpe'luːnɑː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,
But I may very possibly go round by Pampeluna , and for your sake ,
但 我 可能 非常 可能 去 圆形的 经过 潘佩卢纳 , 和 为了 你的 清酒 ,
但我很有可能会绕道潘佩卢纳，为了你，
[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [ɡlæd][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] . “
I believe I should be very glad to do it . ”
我 相信 我 应该 是 非常 高兴的 到 做 它 . “
我认为我应该非常乐意这样做。

“ [wɛl] , [ɪf] [juː; jɒ] [duː] [gɒʊ] [tuː; tə] [ˌpɑːmpeˈluːnɑː] , [juːl] [siː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl]
“ **Well , if you do go to Pampeluna , you'll see more than one thing that will**
出色地 , 如果你 做 去 到 潘佩卢纳 , 你会 看 更多的 比 一 事物 那 将要
[ˈɪntrəst] [juː; jɒ] .
interest you .
兴趣 你 .

“嗯, 如果你去潘佩卢纳, 你会看到不止一样让你感兴趣的东西。”

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [taʊn] .
It's a fine town .
它是 一个 美好的 镇 .

这是一个不错的城镇。

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jɒ] [ðɪs] [ˈmed(ə)l] ,
I'll give you this medal ,
患病的 给 你 这 勋章 ,

我会把这枚奖牌给你。

“ [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪlvər] [ˈmed(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
“ **he showed me a little silver medal that he wore hung around his neck .**
他 显示 我 一个 小的 银 勋章 那 他 穿着 悬挂 大约 他的 脖子 .

他给我看了一枚挂在脖子上的小银牌。

“ [juːl] [ræp] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ˈpeɪpər] ” — [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [tuː; tə] [ˈmæstər] [hɪz; ɪz] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] —
“ **You'll wrap it up in paper** ” — 他 暂停 一个 片刻 到 掌握 他的 情感 —
“ [ænd; ənd] [juːl] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ,
“ **and you'll take it ,**
和 你会 拿 它 ,

“你会用纸把它包起来”——他停顿了一下, 努力控制自己的情绪——“然后你会把它带走,

[ɔːr] [send] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [ˈleɪdɪ] [huːz] [əˈdres] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jɒ] .
or send it , to an old lady whose address I'll give you .
或者 发送 它 , 到 一个 老的 女士 谁 地址 患病的 给 你 .

或者寄给一位老太太, 我会把地址给你。

[tel] [hɜːr; hər] [aɪ] [eɪ ˈem] [ded] — [bʌt; bət] [dəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [aɪ] [daɪd] .
Tell her I am dead — but don't tell her how I died .
告诉 她 我 是 死的 — 但 不 告诉 她 如何 我 死亡 .

告诉她我已经死了——但不要告诉她我是怎么死的。

“ [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [hɪz; ɪz] [kəˈmɪʃ(ə)n] .
“ **I promised to perform his commission .**
我 承诺 到 履行 他的 委员会 .

“我答应完成他的委托。”

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [spɛnt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] .
I saw him the next day , and spent part of it in his company .
我 锯 他 这 下一个 天 , 和 花费 部分 的 它 在 他的 公司 .

第二天我见到了他, 并和他待了一段时间。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðə; ðɪ] [sæd] [ˈɪnsɪdənts] [ðæt] [ˈfɑːləʊ] .
From his lips I learned the sad incidents that follow .
从 他的 嘴唇 我 学习 这 伤心 事件 那 跟随 .

从他口中, 我得知了接下来发生的悲惨事件。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈaɪ ˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , ” [hiː; hi][sed] , ” [æt; ət][ɛlɪˈzɑːndoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] - .
“ **I was born** , ” **he said** , “ **at Elizondo** , **in the valley of Baztan** . ”
“ 我 曾是 出生 , ” 他 说 , “ 在 埃利松多 , 在 这 谷 的 - . ”
“ 我出生在, ”他说, “巴斯坦山谷的埃利松多。”

[maɪ][neɪm][ɪz][dɑːn][hoʊˈzeɪ] - , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ɪˈhʌf] [ʌv; əv][speɪn] , [sɜːr] ,
My name is Don Jose Lizzarrabengoa , **and you know enough of Spain** , **sir** ,
我的 姓名 是 大学教师 何塞 - , 和 你 知道 足够的 的 西班牙 , 先生 ,
我的名字是唐·何塞·利扎拉本戈亚, 先生, 您对西班牙也算了解颇多。

[tuː; tə] [noʊ] [æt; ət][wʌnz] , [baɪ][maɪ][neɪm] , [ðæt][aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈkrɪstʃən] [ænd; ənd]
to know at once , **by my name** , **that I come of an old Christian** **and**
到 知道 在 一次 , 经过 我的 姓名 , 那 我 来 的 一个 老的 基督教 和
[bæsk,bɑːsk] [stɑːk] .
Basque stock .
巴斯克 库存 .

仅凭我的名字, 就能立刻知道我出身于古老的基督教巴斯克家族。

[aɪ][kɔːl][maɪˈself] [dɑːn] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
I call myself Don , **because I have a right to it** ,
我 称呼 我 大学教师 , 因为 我 有 一个 正确的 到 它 ,
我自称唐, 因为我有权这么叫自己。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət][ɛlɪˈzɑːndoʊ][aɪ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] [ˈpɑːrtʃmənt] [ˌdʒiːniˈælədʒi] .
and if I were at Elizondo I could show you my parchment genealogy .
和 如果 我 是 在 埃利松多 我 可以 展示 你 我的 羊皮纸 家谱 .
如果我在埃利松多, 我可以给你看我的羊皮纸家谱。

[maɪ][ˈfæməli] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
My family wanted me to go into the church , **and made me study for it** ,
我的 家庭 通缉 我 到 去 进入 这 教会 , 和 制成 我 学习 为了 它 ,
我的家人希望我加入教会, 并让我为此学习。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [wɜːrk] .
but I did not like work .
但 我 做过 不是 喜欢 工作 .
但我并不喜欢工作。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtenɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][ˈruːɪn] .
I was too fond of playing tennis , **and that was my ruin** .
我 曾是 也 喜爱 的 玩耍 网球 , 和 那 曾是 我的 废墟 .
我太喜欢打网球了, 而这毁了我。

[wen] [wiː; wi] [ˌnavəˈriːz] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈtenɪs] , [wiː; wi] [fərˈget] [ˈevriθɪŋ] [els] .
When we Navarrese begin to play tennis , **we forget everything else** .
什么时候 我们 纳瓦拉人 开始 到 玩 网球 , 我们 忘记 一切 别的 .
我们纳瓦拉人一旦开始打网球, 就会忘记其他一切。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] ,
One day , **when I had won the game** ,
一 天 , 什么时候 我 有 韩元 这 游戏 ,
有一天, 当我赢了比赛之后,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm][ˈɑːləvə] [pɪkt] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
a young fellow from Alava picked a quarrel with me .
一个 年轻的 同伴 从 阿拉瓦 挑选 一个 争吵 和 我 .
一个来自阿拉瓦的年轻人跟我起了争执。

[wiː; wi] [tʊk] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈmækwələs] , * [ænd; ənd][aɪ] [wʌn] [əˈɡen] .
We took to our maquilas , *** and I won again** .
我们 采取 到 我们的 加工厂 , * 和 我 韩元 再次 .
我们去了我们的加工厂, *, 我又赢了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
But I had to leave the neighbourhood .
但 我 有 到 离开 这 邻里 .

但我不得不离开这个街区。

[aɪ] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [drə'gu:nz] , [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:l'mɑ:nzə]['kæv(ə)lɪ] ['redʒɪmənt] .
I fell in with some dragoons , and enlisted in the Almanza Cavalry Regiment .
我 跌倒 在 和 一些 龙骑兵 , 和 入伍 在 这 阿尔曼扎 骑兵 团 .

我结识了一些龙骑兵，并加入了阿尔曼扎骑兵团。

['maʊnt(ə)n] [fʊks] [laɪk] [ju: 'es] [su:n] [lɜ:rn] [tuː; tə][biː; bi]['soʊldʒərz] .
Mountain folks like us soon learn to be soldiers .
山 各位 喜欢 我们 很快 学习 到 是 士兵 .

像我们这样的山民很快就会学会当兵。

[brɪfɔ:r] [lɔ:ŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔ:rpərəl] ,
Before long I was a corporal ,
前 长的 我 曾是 一个 下士 ,

不久我就晋升为下士了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tʊʊld][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [su:n] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] , [wen] ,
and I had been told I should soon be made a sergeant , when ,
和 我 有 到过 讲述 我 应该 很快 是 制成 一个 军士 , 什么时候 ,

我曾被告知不久后将晋升为中士，然而，

[tuː; tə][maɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɪl] [tə'bækəʊ]['fækt(ə)rɪ] .
to my misfortune , I was put on guard at the Seville Tobacco Factory .
到 我的 不幸 , 我 曾是 放 在 警卫 在 这 塞维利亚 烟草 工厂 .

不幸的是，我被安排到塞维利亚烟草厂当守卫。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [sə'vɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] , [dʒʌst] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]
If you have been to Seville you have seen the great building , just outside the

如果 你 有 到过 到 塞维利亚 你 有 已见 这 伟大的 建筑 , 只是 外部 这
ramparts ,
城墙 ,

如果你去过塞维利亚，你就会看到城墙外那座宏伟的建筑。

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][^wɑ:dəl'kwɪvə(r)] ; [aɪ][kæn; kən]['fænsɪ][aɪ] [si:] [ðə; ði] ['entrəns] ,
close to the Guadalquivir ; I can fancy I see the entrance ,
关闭 到 这 瓜达尔基维尔 ; 我 能 想要 我 看 这 入口 ,

靠近瓜达尔基维尔河；我仿佛看到了河口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rd] [ru:m] [dʒʌst] [br'saɪd] [aɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [naʊ] .
and the guard room just beside it , even now .
和 这 警卫 房间 只是 旁 它 , 甚至 现在 .

直到现在，它旁边的警卫室也还在。

[wen] ['spænɪʃ] ['soʊldʒərz][ɑ:r; ər][ɑ:n]['du:ti] , [ðeɪ] ['i:ðər] [pleɪ] [kɑ:rdz][ɔ:r][goʊ][tuː; tə] [sli:p] .
When Spanish soldiers are on duty , they either play cards or go to sleep .
什么时候 西班牙语 士兵 是 在 责任 , 他们 任何一个 玩 牌 或者 去 到 睡觉 .

西班牙士兵执勤时，要么打牌，要么睡觉。

[aɪ] , [laɪk] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [navə'ri:z] , [ɔ:lweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [ki:p] [maɪ'self] ['bɪzi] .
I , like an honest Navarrese , always tried to keep myself busy .
我 , 喜欢 一个 诚实的 纳瓦拉人 , 总是 尝试 到 保持 我 忙碌的 .

我像一个诚实的纳瓦拉人一样，总是想方设法让自己忙起来。

[aɪ][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [tuː; tə][hoʊld][maɪ] ['praɪmɪŋ] - [pɪn] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv]['waɪər] :
I was making a chain to hold my priming - pin , out of a bit of wire :
我 曾是 制作 一个 链 到 抓住 我的 底漆 - 别针 , 出去 的 一个 少量 的 金属丝 :

我用一小段铁丝做了一条链子，用来固定我的底火销：

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [maɪ] ['kɒmreɪdz] [sed] , - [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] ['rɪŋɪŋ] , [ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ]
all at once , my comrades said , ' there's the bell ringing , the girls are coming
全部 在 一次 , 我的 同志们 说 , - 有 这 钟 铃声 , 这 女孩们 是 未来
[bæk] [tu:; tə][wɜ:rk] .
back to work .
后退 到 工作 .

我的同志们突然说道：“铃声响了，姑娘们要回来上班了。”

- [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [sɜ:r] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [kwɪt] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] [ɪm'plɔɪd]
' You must know , sir , that there are quite four or five hundred women employed
- 你 必须 知道 , 先生 , 那 那里 是 相当 四 或者 五 百 女性 受雇
[ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ] .
in the factory .
在 这 工厂 .

先生，您应该知道，这家工厂雇佣了四五百名女工。

[ðeɪ] [roʊl][ðə; ði][sɪ'gɑ:rz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ru:m] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [noʊ][mæn][kæn; kən][goʊ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]
They roll the cigars in a great room into which no man can go without a
他们 卷 这 雪茄 在 一个 伟大的 房间 进入 哪个 不 男人 能 去 没有 一个
[pə'rɪmɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
permit from the Veintiquatro ,
允许 从 这 - ,

他们在一个大房间里卷雪茄，没有Veintiquatro的许可，任何人都不得入内。

* * [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][hɑ:t] [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] [æt; ət][hoʊm] , [ɪ'speʃəli]
*** * because when the weather is hot they make themselves at home , especially**
* * 因为 什么时候 这 天气 是 热的 他们 制作 他们自己 在 家 , 尤其
[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] .
the young ones .
这 年轻的 一个 .

因为天气炎热时，它们会感觉像在自己家一样，尤其是幼崽。

[wen] [ðə; ði][wɜ:rk] - [ˈgɜ:lz] [kʌm] [bæk] ['æftər][ðer; ðər] ['dɪnər] ,
When the work - girls come back after their dinner ,
什么时候 这 工作 - 女孩们 来 后退 后 他们的 晚餐 ,
[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [pæs] [baɪ] ,
numbers of young men go down to see them pass by ,
数字 的 年轻的 男人 去 向下 到 看 他们 经过 经过 ,

当那些工作女孩们吃完晚饭回来时，

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
and talk all sorts of nonsense to them .
和 讲话 全部 排序 的 废话 到 他们 .
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [bend]
然后跟他们胡说八道。

[ˈveri] [fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɪl] [rɪ'fju:z] [ə; eɪ][sɪlk] [mæn'tɪlə] ,
Very few of those young ladies will refuse a silk mantilla ,
非常 很少 的 那些 年轻的 女士们 将要 拒绝 一个 丝绸 曼蒂拉 ,
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [bend]
很少有年轻女士会拒绝丝绸披肩。

[ænd; ənd][men] [hu:] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][spɔ:rt][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [bend]
and men who care for that sort of sport have nothing to do but bend
和 男人 WHO 关心 为了 那 种类 的 运动 有 没有什么 到 做 但 弯曲
[daʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [ðer; ðər] [fɪʃ] [ʌp] .
down and pick their fish up .
向下 和 挑选 他们的 鱼 向上 .
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [bend]
喜欢这项运动的男人们除了弯腰捡鱼之外，别无他事可做。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlðəɹ] [wɑ:tɪt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][gʊʊ][baɪ] , [aɪ] [steɪd] [ɑ:n][maɪ] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
While the others watched the girls go by , I stayed on my bench near the door .
尽管 这 其他的 观看 这 女孩们 去 经过 , 我 入住 在 我的 长椅 靠近 这 门 .

当其他人看着女孩们走过时, 我则留在门口附近的椅子上。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ðen] — [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] ,
I was a young fellow then — my heart was still in my own country ,
我 曾是 一个 年轻的 同伴 然后 — 我的 心 曾是 仍然 在 我的 自己的 国家 ,
那时我还年轻, 心系祖国。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈeni] [ˈprɪti] [ˈgɜ:lz] [hu:] [ˈhædnt] [blu:] [skə:ts][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [plæts] [ʌv; əv]
and I didn't believe in any pretty girls who hadn't blue skirts and long plaits of
和 我 没有 相信 在 任何 漂亮的 女孩们 WHO 之前没有 蓝色的 裙子 和 长的 辫子 的
[her] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] . *
hair falling on their shoulders . *
头发 坠落 在 他们的 肩膀 . *

我不相信会有不穿蓝色裙子、不留着披肩长辫子的漂亮女孩。*

* * [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdʒ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðə; ði][,ændəˈlu:zjən] [ˈwɪmɪn] .
* * **And besides , I was rather afraid of the Andalusian women .**
* * 和 除了 , 我 曾是 相当 害怕的 的 这 安达卢西亚 女性 .
而且, 我还挺害怕安达卢西亚女人的。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ðer; ðər] [weɪz] [jet] ;
I had not got used to their ways yet ;
我 有 不是 得到 用过的 到 他们的 方式 然而 ;
我还没习惯他们的行事方式;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdʒɪrɪŋ] [wʌn] — [ˈnevər] [spəʊk] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜ:rd][ʌv; əv] [sens] .
they were always jeering one — never spoke a single word of sense .
他们 是 总是 嘲笑 — — 绝不 辐 一个 单身的 单词 的 感觉 .
他们总是嘲笑别人——从来没说过一句有意义的话。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [noʊz] [daʊn] [əˈpɑ:n][maɪ] [tʃeɪn] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm]
So I was sitting with my nose down upon my chain , when I heard some
所以 我 曾是 坐着 和 我的 鼻子 向下 之上 我的 链 , 什么时候 我 听到 一些
[ˈbaɪstændəz] [seɪ] ,
bystanders say ,
旁观者 说 ,
我当时正低头看着我的项链, 这时我听到一些旁观者说:

- [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] - !
! Here comes the gitanela !
- 这里 来 这 - !
吉普赛人来了!

- [ðen] [aɪ] [ˈlɪftɪd] [ʌp][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] !
! Then I lifted up my eyes , and I saw her !
- 然后 我 抬起 向上 我的 眼睛 , 和 我 锯 她 !
然后我抬起头, 看见了她!

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈveri] [ˈkɑ:men]
It was that very Carmen
它 曾是 那 非常 卡门
正是那位卡门

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [hu:z] [ru:mz; rʊmz][aɪ] [met] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [əˈgʊʊ] .
you know , and in whose rooms I met you a few months ago .
你 知道 , 和 在 谁 房间 我 遇见 你 一个 很少 几个月 前 .
你知道的, 几个月前我就是在他们的房间里遇见你的。

* ['aɪərn] - [ʃɑ:d] [stɪks] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] ['bæsks] .
* **Iron - shod sticks used by the Basques** .
* 铁 - 鞋子 棍子 用过的 经过 这 巴斯克人 :

巴斯克人使用的铁棍。

* * ['mædʒɪstreɪt][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] [pə'li:s]
* * **Magistrate in charge of the municipal police**
* * 地方法官 在 收费 的 这 市政 警察

** 负责市政警察的法官

[ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd]['lʊʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [regju'leɪ(ə)nz] .
arrangements , and local government regulations .
安排 , 和 当地的 政府 法规 :

安排和地方政府法规。

* * * [ðə; ði] ['kɑ:stu:m] [ju:zuəli; ju:zəli][wɔ:rn][baɪ] ['pez(ə)nt] ['wɪmɪn] [ɪn] [nə'vɑ:(r)] [ænd; ənd]
* * * **The costume usually worn by peasant women in Navarre and**
* * * 这 戏服 通常 磨损 经过 农民 女性 在 纳瓦拉 和

*** 纳瓦拉的农妇通常穿的服装

[ðə; ði][bæsk,bɑ:sk]['pra:vənsəz] .
the Basque Provinces .
这 巴斯克 省份 :

巴斯克省。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [skɜ:rt] ,
“ **She was wearing a very short skirt** ,
“ 她 曾是 穿着 一个 非常 短的 裙子 ,

她穿着一条很短的裙子，

[bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [waɪt] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] — [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [hoʊl] [ɪn][ðem; ðəm] —
below which her white silk stockings — with more than one hole in them —
以下 哪个 她 白色的 丝绸 长筒袜 — 和 更多的 比 — 洞 在 他们 —

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['deɪntɪ] [red] [mə'rɑ:kʊ] [ʃu:z] ,
and her dainty red morocco shoes ,
和 她 纤巧 红色的 摩洛哥 鞋 ,

下面是她那双白色丝袜——上面不止一个破洞——和她那双精致的红色摩洛哥皮鞋，

['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] - ['kʌlərd] ['rɪbənz] , [wɜ:r; wər] ['klɪrli] [si:n] .
fastened with flame - coloured ribbons , were clearly seen .
系紧 和 火焰 - 有色 丝带 , 是 清楚地 已见 .

用火焰色丝带系着的裙子清晰可见。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r; həɹ] [mæn'tɪlə] [bæk] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldəz] ,
She had thrown her mantilla back , to show her shoulders ,
她 有 抛掷 她 曼蒂拉 后退 , 到 展示 她 肩膀 ,

她甩开头巾，露出肩膀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ə'keɪʃə] [ðæt] [wʌz; wəz] [θɹʌst] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [ʃə'mi:z] .
and a great bunch of acacia that was thrust into her chemise .
和 一个 伟大的 束 的 金合欢 那 曾是 推力 进入 她 衬裙 :

还有一大束金合欢树枝被塞进了她的衬裙里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'hʌðəɹ] [ə'keɪʃə] ['blɑ:səm] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnəɹ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
She had another acacia blossom in the corner of her mouth , and she
她 有 其他 金合欢 开花 在 这 角落 的 她 嘴 , 和 她

[wɔ:kt] [ə'lo:ŋ] ,
walked along ,
步行 沿着 ,

她嘴角还叼着另一朵金合欢花，继续往前走。

[ˈswɛɪɪŋ] [hɜːr; hər][hɪps] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːdəvə] [stʌd] [fɑːrm] .
swaying her hips , like a filly from the Cordova stud farm .

摇晃 她 臀部 , 喜欢 一个 小母马 从 这 科尔多瓦 钉子 农场 .

她扭动着臀部，像科尔多瓦种马场的母马一样。

[ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] [ˈenɪbʌːdi] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [drest] [ɪn] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]
In my country anybody who had seen a woman dressed in that fashion would have
在 我的 国家 任何人 WHO 有 已见 一个 女士 穿着 在 那 时尚 会 有
[krɔːst] [hɪmˈself] .
crossed himself .
交叉 他自己 .

在我的国家，任何人看到穿成那样的女人都会划十字祈祷。

[æt; ət] [səˈvɪl] [ˈevri] [mæn] [peɪd] [hɜːr; hər][sʌm; səm][boʊld] [ˈkɑːmplɪmənt] [ɑːn][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] .
At Seville every man paid her some bold compliment on her appearance .

在 塞维利亚 每一个 男人 有薪酬的 她 一些 大胆的 赞扬 在 她 外貌 .

在塞维利亚，每个男人都对她的外貌给予了大胆的赞美。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ænd][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hɪp] ,
She had an answer for each and all , with her hand on her hip ,

她 有 一个 回答 为了 每个 和 全部 , 和 她 手 在 她 时髦的 ,

她一手叉腰，一手对每一个问题都给出了答案。

[æz; əz][boʊld][æz; əz][ðə; ði] [ˈθɜːroʊ] [ˈdʒɪpsɪ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
as bold as the thorough gipsy she was .

作为 大胆的 作为 这 彻底 吉普赛人 她 曾是 .

她像个彻头彻尾的吉普赛女郎一样大胆。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk][hɜːr; hər] [lʊks] , [ænd; ænd][aɪ] [fel] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk] [əˈgen] .
At first I didn't like her looks , and I fell to my work again .

在 第一的 我 没有 喜欢 她 看起来 , 和 我 跌倒 到 我的 工作 再次 .

起初我不喜欢她的长相，然后我又埋头工作了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] , [laɪk] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] [ænd; ænd][kæts] , [huː] [wəʊnt] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ,
But she , like all women and cats , who won't come if you call them ,

但 她 , 喜欢 全部 女性 和 猫 , WHO 惯于 来 如果 你 称呼 他们 ,

但她就像所有女人和猫一样，你叫她们也不会来。

[ænd; ænd][duː] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kɔːl][ðem; ðəm] , [stɔːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː] ,
and do come if you don't call them , stopped short in front of me ,

和 做 来 如果 你 不 称呼 他们 , 停止 短的 在 正面 的 我 ,

如果你不打电话给他们，他们也会过来。说完，他突然停在我面前。

[ænd; ænd] [spəʊk] [tuː; tə][em ˈiː] . “
and spoke to me .”

和 辐 到 我 . “

他跟我说话了。

- [kəmˈpɑːdreɪ] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˌændəˈluːzjən] [ˈfæʃ(ə)n] ,
' Compadre , ' said she , in the Andalusian fashion ,

- 朋友 , - 说 她 , 在 这 安达卢西亚 时尚 ,

“老兄,”她用安达卢西亚人的口吻说道。

- [wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [em ˈiː][jɔːr; jər] [tʃeɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][maɪ] [strɔːŋ] [bɑːks] ? - “
' won't you give me your chain for the keys of my strong box ? '”

- 惯于 你 给 我 你的 链 为了 这 钥匙 的 我的 强的 盒子 ? - “

“你能不能把你的链子给我，让我帮你挂保险箱的钥匙？”

- [ɪts] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈpraɪmɪŋ] - [pɪn] , - [sed] [aɪ] . “
' It's for my priming - pin , ' said I .”

- 它是 为了 我的 底漆 - 别针 , - 说 我 . “

“这是我的引线销,”我说。

- [jɔː; jər] [ˈpraɪmɪŋ] - [pɪn] !
' **Your priming - pin !**
- 你的 底漆 - 别针 !

你的引线销！

- [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
' **she cried , with a laugh .**
- 她 哭 , 和 一个 笑 .

她笑着哭了。

- [oʊˈhoʊ] !
' **Oh !**
- 哦 !

哦吼！

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [meɪks] [leɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɒnts] [pɪnz] ! -
I suppose the gentleman makes lace , as he wants pins ! '
我 认为 这 绅士 制作 蕾丝 , 作为 他 想要 别针 ! -

我猜这位先生是做蕾丝的，因为他想要别针！

“ [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [læf] , [ænd; ænd][aɪ] [felt] [maɪˈself] [ˈɡetɪŋ] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
“ **Everybody began to laugh , and I felt myself getting red in the face ,**
“ 大家 开始 到 笑 , 和 我 毛毡 我 获得 红色的 在 这 脸 ,
“大家都笑了起来，我感觉自己的脸都涨红了。”

[ænd; ænd] [ˈkʊdnt] [hɪt][ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈænsər] . “
and couldn't hit on anything in answer . “
和 不能 打 在 任何事物 在 回答 . “

他却怎么也回答不上来。

- [kʌm] , [maɪ] [lʌv] !
' **Come , my love !**
- 来 , 我的 爱 !

来吧，我的爱人！

- [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən] [əˈɡen] , - [meɪk] [em ˈiː][ˈsev(ə)n][elz] [ʌv; əv] [leɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [mænˈtɪlə] , [maɪ][pet] [pɪn] -
' **she began again , ' make me seven ells of lace for my mantilla , my pet pin -**
- 她 开始 再次 , - 制作 我 七 肘 的 蕾丝 为了 我的 曼蒂拉 , 我的 宠物 别针 -
[ˈmeɪkər] ! -
maker ! '
制造商 ! -

她又开始说道：“我的爱人，制针师傅，给我做七肘蕾丝，好做我的披肩！”

“ [ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈkeɪʃə] [ˈblɔːsəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ʃiː; ʃɪ] [flɪpt] [aɪ ˈtiː][æt; ət][em ˈiː]
“ **And taking the acacia blossom out of her mouth she flipped it at me**
“ 和 采取 这 金合欢 开花 出去 的 她 嘴 她 翻转 它 在 我
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θʌm] [soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hɪt][em ˈiː][dʒʌst] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [aɪz] .
with her thumb so that it hit me just between the eyes .
和 她 拇指 所以 那 它 打 我 只是 之间 这 眼睛 .

“然后她从嘴里拿出金合欢花，用拇指把它甩向我，正中我的两眼之间。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [em ˈiː] .
I tell you , sir , I felt as if a bullet had struck me .
我 告诉 你 , 先生 , 我 毛毡 作为 如果 一个 子弹 有 击 我 .

先生，我告诉你，我感觉就像被子弹击中了一样。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [lʊk] .
I didn't know which way to look .
我 没有 知道 哪个 方式 到 看 .

我不知道该往哪个方向看。

[aɪ][sæt] [stɑ:k] - [stiɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɒd(ə)n] [bɔ:rd] .
I sat stock - still , like a wooden board .
我 卫星 库存 - 仍然 , 喜欢 一个 木制的 木板 .

我像一块木板一样，一动不动地坐在那里。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [əˈkeɪʃə] [ˈblɑ:səm] ,
When she had gone into the factory , I saw the acacia blossom ,
什么时候 她 有 已消失 进入 这 工厂 , 我 锯 这 金合欢 开花 ,
她走进工厂后，我看到了相思花盛开。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [bɪˈtwi:n] [maɪ] [fi:t] .
which had fallen on the ground between my feet .
哪个 有 倒下 在 这 地面 之间 我的 脚 .

它掉落在了我脚边的地上。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [meɪd] [em ˈi:][du:][aɪ ˈti: , [bʌt; bət][aɪ] [pɪkt] [aɪ ˈti:][ʌp] ,
I don't know what made me do it , but I picked it up ,
我 不 知道 什么 制成 我 做 它 , 但 我 挑选 它 向上 ,

我不知道是什么驱使我这么做，但我还是把它拿起来了。

[ʌnˈsi:n] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɒmreɪdz] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈti:] [ˈkerfəli] [ˌɪnˈsaɪd][maɪ][ˈdʒækɪt] .
unseen by any of my comrades , and put it carefully inside my jacket .
看不见 经过 任何 的 我的 同志们 , 和 放 它 小心 里面 我的 夹克 .

我没让任何战友看到，小心翼翼地把它放进了外套里。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst] [ˈfɔ:li] .
That was my first folly .
那 曾是 我的 第一的 蠢事 .

那是我第一次犯傻。

“ [tu:ɪ] [ɔ:r] [θri:ɪ] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][aɪ][wʌz; wəz] [stiɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][hɜ:r; hər] , [wen] [ə; eɪ] [ˈpæntɪŋ] ,
“ **Two or three hours later I was still thinking about her , when a panting ,**
“ 二 或者 三 小时 之后 我 曾是 仍然 思维 关于 她 , 什么时候 一个 喘息 ,

“两三个小时后，我还在想着她，这时传来一阵喘息声，

[ˈterəfaɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈpɒtər] [rʌft] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡɑ:rd] - [ru:m] .
terrified - looking porter rushed into the guard - room .
恐惧 - 寻找 搬运工 匆忙 进入 这 警卫 - 房间 .

一脸惊恐的门房冲进了警卫室。

[hi:; hi][təʊld][ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [bɪn] [stæbd] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [sɪˈɡɑ:r] - [ru:m] ,
He told us a woman had been stabbed in the great cigar - room ,
他 讲述 我们 一个 女士 有 到过 刺伤 在 这 伟大的 雪茄 - 房间 ,

他告诉我们，一名女子在大雪茄室里被刺伤了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡɑ:rd] [mʌst; məst][bi:; bi] [sent] [ɪn][æt; ət] [wʌns] .
and that the guard must be sent in at once .
和 那 这 警卫 必须 是 发送 在 在 一次 .

必须立即派卫兵进去。

[ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt][təʊld][em ˈi:][tu:; tə] [teɪk] [tu:ɪ] [men] , [ænd; ənd][ɡoʊ][ænd; ənd] [si:ɪ] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
The sergeant told me to take two men , and go and see to it .
这 军士 讲述 我 到 拿 二 男人 , 和 去 和 看 到 它 .

中士让我带两个人去查看情况。

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [tu:ɪ] [men][ænd; ənd] [went] [ʌpˈsterz] .
I took my two men and went upstairs .
我 采取 我的 二 男人 和 去 楼上 .

我带着两个手下上楼了。

[ɪˈmædʒɪn] , [sɜ:r] , [ðæt] [wen] [aɪ][ɡɔ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [aɪ] [faʊnd] , [tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ,
Imagine , sir , that when I got into the room , I found , to begin with ,
想象 , 先生 , 那 什么时候 我 得到 进入 这 房间 , 我 成立 , 到 开始 和 ,

先生，请您想象一下，当我走进房间时，我发现，首先，

[sʌm; səm] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈwɪmɪn] , [stript] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪfts] , [ɔ:r] [ˈveri] [nɪr] [aɪˈti:] ,
some three hundred women , stripped to their shifts , or very near it ,
一些 三 百 女性 , 脱衣舞 到 他们的 轮班 , 或者 非常 靠近 它 ,
大约三百名妇女, 脱到只剩内衣或几乎只剩内衣,

[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈskri:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˌjelɪŋ] [ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] ,
all of them screaming and yelling and gesticulating ,
全部 的 他们 尖叫 和 大喊 和 做手势 ,
他们都尖叫、喊叫、比划着手势,

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [ðæt] [ju:; jə] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈgɑ:dz] [oʊn] [ˈθʌndər] .
and making such a row that you couldn't have heard God's own thunder .
和 制作 这样的 一个 排 那 你 不能 有 听到 神的 自己的 雷 .
吵闹得天翻地覆, 连上帝的雷声都听不见了。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ʌv; əv]
On one side of the room one of the women was lying on the broad of
在 一 边 的 这 房间 一 的 这 女性 曾是 说谎 在 这 广阔 的
[hɜ:r; hər] [bæk] ,
her back ,
她 后退 ,
房间的一侧, 一名女子仰面躺着。

[ˈstri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][eks] [ˈnu:li] [kʌt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [baɪ] [tu:] [stroʊks] [ʌv; əv]
streaming with blood , with an X newly cut on her face by two strokes of
流媒体 和 血 , 和 一个 X 新 切 在 她 脸 经过 二 笔画 的
[ə; eɪ] [naɪf] .
a knife .
一个 刀 .
她浑身是血, 脸上新添了一个刀痕, 像是被刀划了两刀。

[ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈwʊmən] , [hu:m] [ðə; ði] [best] - [ˈneɪtʃərd] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd][wɜ:r; wər]
Opposite the wounded woman , whom the best - natured of the band were
对面的 这 受伤 女士 , 谁 这 最好的 - 自然 的 这 乐队 是
[əˈtendɪŋ] , [aɪ] [sɔ:] [ˈkɑ:men] ,
attending , I saw Carmen ,
参加 , 我 锯 卡门 ,
在受伤女子对面, 乐队里最善良的几位成员都在照顾她, 我看到了卡门。

[held][baɪ] [faɪv] [ɔ:r][sɪks][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkɒmreɪdz] .
held by five or six of her comrades .
握住 经过 五 或者 六 的 她 同志们 .
被她的五六个同伴扣押着。

[ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] , - [ə; eɪ] [kənˈfesər] , [ə; eɪ] [kənˈfesər] !
The wounded woman was crying out , ' A confessor , a confessor !
这 受伤 女士 曾是 哭泣 出去 , - 一个 忏悔者 , 一个 忏悔者 !
受伤的女人喊道:“告解神父, 告解神父! ”

[aɪm] [kɪld] !
I'm killed !
我是 被杀 !
我被杀了!

- [ˈkɑ:men] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
' Carmen said nothing at all .
- 卡门 说 没有什么 在 全部 .
卡门一句话也没说。

[ʃi:; ʃi] [kɪlɪntʃt] [hɜ:r; hər] [ti:θ] [ænd; ənd] [roʊld] [hɜ:r; hər] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈmi:liən] .
She clinched her teeth and rolled her eyes like a chameleon .
她 锁定 她 牙齿 和 滚动 她 眼睛 喜欢 一个 变色龙 .
她咬紧牙关, 像变色龙一样翻了个白眼。

- [wɒts] [ðɪs] ?
' **What's this ?**
- 是什么 这 ?

这是什么？

- [aɪ] [æskt] .
' **I asked** .
- 我 问 .

我问了。

[aɪ][hæd; həd][hɑ:rd][wɜ:rk][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rk] - ['gɜ:lz]
I had hard work to find out what had happened , for all the work - girls
我 有 难的 工作 到 寻找 出去 什么 有 发生 , 为了 全部 这 工作 - 女孩们
[tɔ:kt] [æt; ət][wʌns] .
talked at once .
谈话 在 一次 .

我费了好大劲才弄清楚发生了什么事，因为所有的女工都同时议论纷纷。

[aɪ'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt][ðə; ðɪ]['ɪndʒərd][gɜ:rl][hæd; həd] ['boʊstɪd] [fɪ; jɪ][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɜ:r; hər]
It appeared that the injured girl had boasted she had money enough in her
它 出现 那 这 受伤 女孩 有 吹嘘 她 有 钱 足够的 在 她
['pɔ:kɪt] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɑ:ŋki] [æt; ət][ðə; ðɪ][tri:'ænə] ['mɑ:rkɪt] .
pocket to buy a donkey at the Triana Market .
口袋 到 买 一个 驴 在 这 特里亚纳 市场 .

受伤的女孩似乎曾吹嘘自己口袋里有足够的钱在特里亚纳市场买一头驴。

- [waɪ] , - [sed] ['kɑ:men] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] , - [kɑ:nt] [ju:; jʊ][du:] [wɪð; wɪθ]
' **Why , ' said Carmen , who had a tongue of her own , ' can't you do with**
- 为什么 , - 说 卡门 , WHO 有 一个 舌头 的 她 自己的 , - 不能 你 做 和
[ə; eɪ] [bru:m] ?
a broom ?
一个 扫帚 ?

“为什么，”卡门说道，她很有个性，“你就不能用扫帚吗？”

- [stʌŋ] [baɪ] [ðɪs] [tɔ:nt] , [aɪ'ti:] [meɪ] [bi; bi][br'kəz, br'kɔ:z][fɪ; jɪ] [felt] [hɜ:r'self] ['ræðər] [ʌn'saʊnd] [ɪn] [ðæt]
' **Stung by this taunt , it may be because she felt herself rather unsound in that**
- 被蜇了 经过 这 嘲讽 , 它 可能 是 因为 她 毛毡 她自己 相当 不健全 在 那
[pər'tɪkjələr] ,
particular ,
特别的 ,

“她被这番嘲讽刺痛了，或许是因为她觉得自己在这方面有些不足。”

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [gɜ:rl] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [fɪ; jɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [bru:mz] ,
the other girl replied that she knew nothing about brooms ,
这 其他 女孩 回复 那 她 知道 没有什么 关于 扫帚 ,
另一个女孩回答说她对扫帚一无所知。

['si:ɪŋ] [fɪ; jɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ðɪ] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['i:ðər] [ə; eɪ]['dʒɪpsi][ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['devəlz]
seeing she had not the honour of being either a gipsy or one of the devil's
看到 她 有 不是 这 荣誉 的 存在 任何一个 一个 吉普赛人或者 一 的 这 魔鬼的
['gɑ:dtʃaɪld] ,
godchildren ,
教子 ,

因为她既不是吉普赛人，也不是魔鬼的教子，这让她感到无比荣幸。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ][senjə'ɹɪtə] ['kɑ:men] [wʊd] ['ɔ:rtli] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dɑ:ŋki] ,
but that the Senorita Carmen would shortly make acquaintance with her donkey ,
但 那 这 塞尼奥里塔 卡门 会 不久 制作 熟人 和 她 驴 ,
但卡门小姐很快就会和她的驴子相识。

[wen] [ðə; ði] [kə'regidɔ:] [tʊk] [hɜ:r; həɾ] [aʊt] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['læki] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [ki:p]
when the Corregidor took her out riding with two lackeys behind her to keep
什么时候 这 科雷吉多 采取 她 出去 骑术 和 二 喽啰 在后面 她 到 保持
[ðə; ði] [flaɪz] [ɔ:f] .
the flies off .
这 苍蝇 离开 .

当时科雷吉多尔带着她出去骑马，身后跟着两个仆人，负责赶走苍蝇。

- [wel] , - [ri'tɔ:tid] ['kɑ:men] , - [aɪl] [meɪk] [trɔ:fs] [fɔ:r; fəɾ][ðə; ði] [flaɪz] [tu:; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][ɑ:n]
' Well , ' retorted Carmen , ' I'll make troughs for the flies to drink out of on
- 出色地 , - 反驳 卡门 , - 患病的 制作 水槽 为了 这 苍蝇 到 喝 出去 的 在
[jɔɹ; jəɾ] [tʃi:ks] ,
your cheeks ,
你的 脸颊 ,
“哼,”卡门反驳道,“我就在你的脸颊上做成水槽,让苍蝇来喝水。”

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪnt] [ə; eɪ] [dra:ft] - [bɔ:rd] [ɑ:n][ðem; ðəm] !
and I'll paint a draught - board on them !
和 患病的 画 一个 草稿 - 木板 在 他们 !
我会在它们上面画一个棋盘!

- * [ænd; ənd] [ðerə'pɑ:n] , [slæp] , [bæŋk] !
*** And thereupon , slap , bank !**
- * 和 于是 , 拍击 , 银行 !
于是, 啪!

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæŋ] ['meɪkɪŋ] [es 'ti:] . [ʌən,dru:z] [krɔsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['gɜ:ɪlz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
She began making St . Andrew's crosses on the girl's face with a knife she had
她 开始 制作 英石 . 安德鲁的 十字架 在 这 女孩们 脸 和 一个 刀 她 有
[bɪn] ['ju:zɪŋ] [fɔ:r; fəɾ] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['endz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'gɑ:rz] .
been using for cutting off the ends of the cigars .
到过 使用 为了 切割 离开 这 结束 的 这 雪茄 .
她用一把原本用来切雪茄头的刀,开始在女孩的脸上画圣安德鲁十字。

* [pi:n'tɑ:r] [ən] - , “ [peɪnt] [ə; eɪ] ['zibek] , ” [ə; eɪ] [pər'tɪkjələɾ] [taɪp] [ʌv; əv]
*** Pintar un javeque , “ paint a xebec , “ a particular type of**
* 平塔尔 联合国 - , “ 画 一个 xebec , “ 一个 特别的 类型 的
* Pintar un javeque, “画一艘帆船”, 一种特定的

[ʃɪp] .
ship .
船 .
船。

[moʊst] ['spæniʃ] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [hæv; həv][ə; eɪ]
Most Spanish vessels of this description have a
最多 西班牙语 船只 的 这 描述 有 一个
大多数这类西班牙船只都拥有

[tʃekəd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪp] ['peɪntɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
checkered red and white stripe painted around them .
格子图案 红色的 和 白色的 条纹 绘 大约 他们 .
它们周围涂有红白相间的方格条纹。

“ [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪɹ] .
“ The case was quite clear .
“ 这 案件 曾是 相当 清除 .
“案情非常清楚。”

[aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['kɑ:rmənz] [ɑ:rm] .
I took hold of Carmen's arm .
我 采取 抓住 的 卡门的 手臂 .
我抓住了卡门的胳膊。

- [ˈsɪstər] [maɪn] , - [aɪ] [sed] [ˈsɪvəli] , - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

' **Sister mine** , ' **I said civilly** , ' **you must come with me** .
- 姐姐 矿 , - 我 说 文明地 , - 你 必须 来 和 我 .

“我的妹妹,”我礼貌地说, “你必须跟我走。”

- [ʃiː; ʃɪ] [ɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [æt; ət] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd]

' **She shot a glance of recognition at me** , **but she said** , **with a resigned**

- 她 射击 一个 瞥一眼 的 认出 在 我 , 但 她 说 , 和 一个 辞职

[lʊk] :

look :

看 :

她认出了我, 但脸上却带着无奈的神情说道:

- [lets] [biː; bi] [ɔːf] .

' **Let's be off** .

- 我们来吧 是 离开 .

我们出发吧。

[wer] [ɪz] [maɪ] [mænˈtɪlə] ?

Where is my mantilla ?

在哪里 是 我的 曼蒂拉 ?

我的曼蒂拉披肩在哪里?

- [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [ðæt] [ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

' **She put it over her head so that only one of her great eyes was to**

- 她 放 它 超过 她 头 所以 那 仅有的 一 的 她 伟大的 眼睛 曾是 到

[biː; bi] [siːn] ,

be seen ,

是 已见 ,

她把帽子罩在头上, 只露出一只大眼睛。

[ænd; ænd] [ˈfɑːləʊd] [maɪ] [tuː] [men] , [æz; əz] [ˈkwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] .

and followed my two men , **as quiet as a lamb** .

- 和 随后 我的 二 男人 , 作为 安静的 作为 一个 羊肉 .

我像羔羊一样安静地跟在我的两个手下身后。

[wen] [wiː; wi] [gaːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgaːrdruːm] [gaːrdrʊm] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs]

When we got to the guardroom the sergeant said it was a serious

什么时候 我们 得到 到 这 警卫室 这 军士 说 它 曾是 一个 严肃的

[dʒɑːb] ,

job ,

工作 ,

我们到达警卫室时, 警长说这是一项严肃的任务。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˈprɪzn] .

and he must send her to prison .

- 和 他 必须 发送 她 到 监狱 .

他必须把她送进监狱。

[aɪ] [wʌz; wəz] [təʊld] [ɔːf] [əˈgen] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ðer; ðər] .

' **I was told off again to take her there** .

我 曾是 讲述 离开 再次 到 拿 她 那里 .

我又被训斥了一顿, 没带她去那里。

[aɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [brɪˈtwiːn] [tuː] [drəˈguːnz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɔːrpərəl] [dʌz] [ɑːn] [sʌt] [əˈkeɪzənz] .

' **I put her between two dragoons** , **as a corporal does on such occasions** .

我 放 她 之间 二 龙骑兵 , 作为 一个 下士 做 在 这样的 场合 .

我把她放在两名龙骑兵中间, 就像一名下士在这种情况下会做的那样。

[wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taʊn] .

We started off for the town .

- 我们 开始 离开 为了 这 镇 .

我们出发前往镇上。

[ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ][hæd; həd] [brɪɡʌn] [baɪ][ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .
The gipsy had begun by holding her tongue .
这 吉普赛人 有 开始 经过 保持 她 舌头 .

吉普赛女郎一开始是紧闭双舌。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkerl] [diː][lɑː][sɜːpiːɪntər] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] ,
But when we got to the Calle de la Serpiente — you know it ,
但 什么时候 我们 得到 到 这 卡列 德 拉 蛇 — 你 知道 它 ,

但当我们走到蛇街（Calle de la Serpiente）——你知道的，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [əːnz] [ɪts] [neɪm] [baɪ][ɪts] [ˈmeni] [ˈwaɪndɪŋ] — [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən][baɪ] [ˈdrɑːpɪŋ] [hɜːr; hər]
and that it earns its name by its many windings — she began by dropping her
和 那 它 收入 它是 姓名 经过 它是 许多 绕组 — 她 开始 经过 下降 她

[mænˈtɪlə] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
mantilla on to her shoulders ,
曼蒂拉 在 到 她 肩膀 ,

它因其众多的卷曲而得名——她先是把披肩披在了肩上，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [emˈiː][hɜːr; hər] [ˈkoʊksɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] ,
so as to show me her coaxing little face ,
所以 作为 到 展示 我 她 哄骗 小的 脸 ,

好让我看到她那讨人喜欢的小脸，

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [tuː; tə][emˈiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi] [sed] : “
and turning round to me as well as she could , she said : “
和 转弯 圆形的 到 我 作为 出色地 作为 她 可以 , 她 说 : “

她尽可能地转过身来对我说：“

- [əˈfɪʃəl] [ˈmiːoʊ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [emˈiː][tuː; tə] ? - “
' Official mio , where are you taking me to ? ' “
- 官方 mio , 在哪里 是 你 采取 我 到 ? - “

“我的官员，你要带我去哪里？”

- [tuː; tə] [ˈprɪzn] , [maɪ] [pʊr] [tʃaɪld] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
' To prison , my poor child , ' I replied , as gently as I could ,
- 到 监狱 , 我的 贫穷的 孩子 , - 我 回复 , 作为 轻轻地 作为 我 可以 ,

“去坐牢吧，我可怜的孩子，”我尽可能温柔地回答道。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈeni] [kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈsoʊldʒər][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] , [ænd; ənd]
just as any kind - hearted soldier is bound to speak to a prisoner , and
只是 作为 任何 种类 - 心地 士兵 是 边界 到 说话 到 一个 囚犯 , 和

[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . “
especially to a woman . “
尤其 到 一个 女士 . “

就像任何一个心地善良的士兵都会和战俘说话一样，尤其是和女战俘。

- [əˈlæk] !
' Alack !
- 呜呼 !

‘呜呼！

[wʌt] [wɪl] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][emˈiː] !
What will become of me !
什么 将要 变得 的 我 !

我将会变成什么样！

[seˈnjɔː] [əˈfɪʃəl] , [hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑːn][emˈiː] !
Senor Oficial , have pity on me !
传感器 官方 , 有 遗憾 在 我 !

官长，可怜可怜我吧！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
You are so young , so good - looking .
你 是 所以 年轻的 , 所以 好的 - 寻找 .

你如此年轻，如此英俊。

- [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [let] [em 'iː][get] [ə'wei] ,
' Then , in a lower tone , she said , ' Let me get away ,
- 然后 , 在 一个 降低 语气 , 她 说 , - 让 我 得到 离开 ,
然后，她压低声音说：“让我离开吧。”

[ænd; ʌnd] [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːr] - ,
and I'll give you a bit of the bar lachi ,
和 患病的 给 你 一个 少量 的 这 酒吧 - ,

我给你一点巴尔拉奇（bar lachi，一种菲律宾传统食物）的味道。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] ['evri] ['wʊmən] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! -
that will make every woman fall in love with you ! ' -
那 将要 制作 每一个 女士 落下 在 爱 和 你 ! -
那会让所有女人都爱上你！

“ [ðə; ðɪ][bɑːr] - , [sɜːr] , [ɪz][ðə; ðɪ] ['loʊdstoʊn] ,
“ The bar lachi , sir , is the loadstone ,
“ 这 酒吧 - , 先生 , 是 这 磁石 ,
“先生，巴尔拉奇就是磁石。”

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['dʒɪpsɪ] [dɪ'kler] [wʌn] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][,aɪ 'tiː][kæn; kən][kæst] ['eni]
with which the gipsies declare one who knows how to use it can cast any
和 哪个 这 吉普赛人 宣布 一 WHO 知道 如何 到 使用 它 能 投掷 任何
['nʌmbər] [ʌv; əv] ['spɛlz] .
number of spells .
数字 的 咒语 .

吉普赛人宣称，懂得使用它的人可以施展任意数量的魔法。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skræp][ʌv; əv][,aɪ 'tiː] , ['paʊdərd] ,
If you can make a woman drink a little scrap of it , powdered ,
如果 你 能 制作 一个 女士 喝 一个 小的 废料 的 它 , 粉末状 ,
如果你能让一个女人喝下一小撮粉末状的，

[ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪt] [waɪn] , [ʃiːl] ['nevər] [biː; bi][,eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [juː; jʊ] .
in a glass of white wine , she'll never be able to resist you .
在 一个 玻璃 的 白色的 葡萄酒 , 壳 绝不 是 有能力的 到 抵抗 你 .
一杯白葡萄酒下肚，她就再也无法抗拒你了。

[aɪ] ['ænsər] , [æz; əz] ['ɡreɪvli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] : “
I answered , as gravely as I could : “
我 回答 , 作为 严重地 作为 我 可以 : “
我尽可能严肃地回答道：“

- [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] ['nɑːnsens] .
' We are not here to talk nonsense .
- 我们 是 不是 这里 到 讲话 废话 .
我们不是来这里胡说八道的。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] ['prɪzn] .
You'll have to go to prison .
你会 有 到 去 到 监狱 .

你得去坐牢。

[ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ]['ɔːrdərz] , [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] ! -
Those are my orders , and there's no help for it ! ' -
那些 是 我的 订单 , 和 有 不 帮助 为了 它 ! -
这是我的命令，谁也帮不上忙！

“ [wiː; wi] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bəskʲbəːsk] [ˈkʌntri] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈæksent] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈspænjərdz] [ˈiːzəli]
“ **We men from the Basque country have an accent which all Spaniards easily**
“ 我们 男人 从 这 巴斯克 国家 有 一个 口音 哪个 全部 西班牙人 容易地
[ˈrekəɡnaɪz] ;
recognise ;
认出 ;

“我们巴斯克地区的男人说话带有一种口音，所有西班牙人都能轻易辨认出来；

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [kæn; kən] [ˈevər] [lɜːrn] [tuː; tə] [seɪ] [baɪ] , - ! *
on the other hand , not one of them can ever learn to say Bai , jaona ! *
在 这 其他 手 , 不是 一 的 他们 能 曾经 学习 到 说 白 , - ! *
另一方面，他们中没有一个人能学会说“白，乔纳！”*

* [jes] , [sɜːr] .

* **Yes , sir** .
* 是的 , 先生 .

是的，先生。

“ [soʊ] [ˈkɑːmen] [ˈiːzəli] [ɡest] [aɪ] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpraːvənsəz] .
“ **So Carmen easily guessed I was from the Provinces** .
“ 所以 卡门 容易地 猜对了 我 曾是 从 这 省份 .
“所以卡门很容易就猜到我来自外省。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] , [huː] [bɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd]
You know , sir , that the gipsies , who belong to no particular country , and
你 知道 , 先生 , 那 这 吉普赛人 , WHO 属于 到 不 特别的 国家 , 和
[ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] ,
are always moving about ,
是 总是 移动 关于 ,

先生，您知道，那些吉普赛人没有固定的国籍，总是四处迁徙，

[spiːk] [ˈevri] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɑːr; ər] [kwɑɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ˈpɔːrtʃʊɡl] ,
speak every language , and most of them are quite at home in Portugal ,
说话 每一个 语言 , 和 最多 的 他们 是 相当 在 家 在 葡萄牙 ,
他们精通各种语言，而且大多数人在葡萄牙都感觉很自在。

[ɪn] [fræns] , [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraːvənsəz] , [ɪn] [ˌkætəˈləʊniə] , [ɔːr] [ˈeniwɪər] [els] .
in France , in our Provinces , in Catalonia , or anywhere else .
在 法国 , 在 我们的 省份 , 在 加泰罗尼亚 , 或者 任何地方 别的 .
在法国，在我们的省份，在加泰罗尼亚，或者任何其他地方。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ˈiːv(ə)n] [meɪk] [ðəmˈselvz] [ˌʌndərˈstʊd] [baɪ] [mʊəz] [ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] .
They can even make themselves understood by Moors and English people .
他们 能 甚至 制作 他们自己 理解 经过 沼泽地 和 英语 人们 .
他们甚至能让摩尔人和英国人听懂他们的话。

[ˈkɑːmen] [nuː] [bəskʲbəːsk] [ˈtɑːlərəbli] [wel] . “
Carmen knew Basque tolerably well . “
卡门 知道 巴斯克 勉强可以接受出色地 . “

卡门对巴斯克语的掌握还算不错。

- [ləˈɡuːnə] [ˈiːniː] - , [ˈkɑːmræd] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] .
' Laguna ene bihotsarena , comrade of my heart , ' said she suddenly .
- 拉古纳 恩 - , 同志 的 我的 心 , - 说 她 突然 .
“Laguna ene bihotsarena, comrade of my heart ,”她突然说道。

- [duː] [juː; jʊ] [bɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] ? -
' Do you belong to our country ? '
- 做 你 属于 到 我们的 国家 ? -

“你是我们国家的公民吗？ ”

“ [ˈaʊər; aːr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz][soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [sɜːr] ,
“ **Our language is so beautiful , sir ,**
“ 我们的 语言 是 所以 美丽的 , 先生 ,
“先生, 我们的语言真美! ”

[ðæt] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntri] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [juː ˈes][ˈkwɪvər] .
that when we hear it in a foreign country it makes us quiver .
那 什么时候 我们 听到 它 在 一个 外国的 国家 它 制作 我们 颤动 .
当我们在国外听到它时, 会感到不寒而栗。

[aɪ] [wɪʃ] , “ [ædɪd] [ðə; ði][ˈbændɪt][ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [toʊn] ,
I wish , “ added the bandit in a lower tone ,
我 希望 , “ 额外 这 土匪 在 一个 降低 语气 ,
“但愿如此,”强盗压低声音补充道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [kənˈfesər] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] .
“ **I could have a confessor from my own country .**
“ 我 可以 有 一个 忏悔者 从 我的 自己的 国家 .
“我可以从我的祖国找一位忏悔神父。”

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] , [hiː; hi][bɪˈɡæn] [əˈɡen] . “
“ **After a silence , he began again . “**
“ 后 一个 沉默 , 他 开始 再次 . “
沉默片刻后, 他又开口说道。

- [aɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ˌɛlɪˈzɑːndoʊ] , - [aɪ] [ˈænsər] [ɪn][bæskˌbɑːsk] ,
' I belong to Elizondo , ' I answered in Basque ,
- 我 属于 到 埃利松多 , - 我 回答 在 巴斯克 ,
“我属于埃利松多,”我用巴斯克语回答道。

[ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] . “
very much affected by the sound of my own language . “
非常 很多 做作的 经过 这 声音 的 我的 自己的 语言 . “
深受我母语发音的影响。

- [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] - , - [sed] [ʃiː; ʃi] ([ðæts] [ə; eɪ] [ˈdɪstrɪkt] [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈaʊərz] - [ˈdʒɜːrni]
' I come from Etchalar , ' said she (that's a district about four hours ' journey
- 我 来 从 - , - 说 她 (那就是 一个 区 关于 四 小时 - 旅行
[frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm])) .
from my home) .
从 我的 家)) .
“我来自埃查拉尔,”她说 (那是距离我家大约四个小时车程的一个地区)。

- [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɔːf][tuː; tə] [səˈvɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] .
' I was carried off to Seville by the gipsies .
- 我 曾是 携带 离开 到 塞维利亚 经过 这 吉普赛人 .
“我被吉普赛人带到了塞维利亚。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][tuː; tə] [ɜːrn] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [bæk] [tuː; tə]
I was working in the factory to earn enough money to take me back to
我 曾是 在职的 在 这 工厂 到 赚 足够的 钱 到 拿 我 后退 到
[nəˈvɑː(r)] ,
Navarre ,
纳瓦拉 ,
我在工厂打工, 想挣够钱回纳瓦拉。

[tuː; tə][maɪ] [pʊr] [oʊld] [ˈmʌðər] , [huː] [hæz; həz][noʊ] [səˈpɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət][ˌem ˈiː] ,
to my poor old mother , who has no support in the world but me ,
到 我的 贫穷的 老的 母亲 , WHO 有 不 支持 在 这 世界 但 我 ,
致我可怜的老母亲, 她在这个世界上除了我之外没有任何依靠。

[br'saɪdʒ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] - * [wɪð; wɪθ] [ˈtwenti] [ˈsaɪdər] - [ˈæp(ə)l] [triːz] [ɪn][aɪˈtiː] .
besides her little barratcea * with twenty cider - apple trees in it .
除了 她 小的 - * 和 二十 苹果酒 - 苹果 树木 在 它 。

除了她那小小的巴拉特西亚*，里面种了二十棵苹果树。

[ɑː] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [bæk] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnɪz] ！
if I were only back in my own country , looking up at the white mountains ！
如果 我 是 仅有的 后退 在 我的 自己的 国家 ， 寻找 向上 在 这 白色的 山脉 ！

如果我能回到自己的国家，仰望白雪皑皑的群山该多好啊！

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈsʌltɪd] [hɪr] ,
I have been insulted here ,
我 有 到过 受辱 这里 ，

我在这里受到了侮辱。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [roʊgɪz] [ænd; ænd] [ˈselər] [ʌv; əv][ˈrɑːt(ə)n] [ˈɔːrɪndʒɪz] ；
because I don't belong to this land of rogues and sellers of rotten oranges ；
因为 我 不 属于 到 这 土地 的 流氓 和 卖家 的 烂 橙子 ；

因为我不属于这片流氓无赖和卖烂橘子的贩子之地；

[ænd; ænd] [ðoʊz] [ˈhʌsɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈbændɪd] [təˈgeðər] [əˈgenst] [emˈiː] ,
and those hussies are all banded together against me ,
和 那些 荡妇 是 全部 带状 一起 反对 我 ，

那些泼妇都联合起来反对我，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][təʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [nɑːt][ɔːl][ðer; ðər] [səˈvɪl] [ʒɑːk,dʒeɪks] , * * [ænd; ænd][ɔːl][ðer; ðər]
because I told them that not all their Seville jacques , * * and all their
因为 我 讲述 他们 那 不是 全部 他们的 塞维利亚 雅克 ， * * 和 全部 他们的

[naɪvz] ,
knives ,
刀具 ，

因为我告诉他们，并不是他们所有的塞维利亚雅克琴，**以及他们所有的刀具，

[wʊd] [ˈfraɪt(ə)n] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [læd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bluː] [kæp][ænd; ænd]
would frighten an honest lad from our country , with his blue cap and
会 吓唬 一个 诚实的 小伙子 从 我们的 国家 ， 和 他的 蓝色的 帽 和

[hɪz; ɪz] [məˈkiːlə] ！
his maquila ！
他的 加工区 ！

会吓到我们国家一个戴着蓝色帽子、开着加工厂的诚实小伙子！

[gʊd] [ˈkɑːmræd] , [wəʊnt][juː; jʊ][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][help][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntriwʊmən] ？
Good comrade , won't you do anything to help your own countrywoman ？
好的 同志 ， 惯于 你 做 任何事物 到 帮助 你的 自己的 农妇 ？

好同志，你难道就不能为了自己的同胞做些什么吗？

- * [fiːld] , [ˈgɑːrdn] .
*** Field , garden .**
- * 场地 ， 花园 。

* 田野，花园。

* * [ˈbraːvoʊz] , [ˈbɒstə] .
*** * Bravos , boosters .**
* * 勇敢 ， 自夸者 。

** 吹牛大王们，干得漂亮！

“ [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ðən] , [sɜːr] , [æz; əz][ʃiː, ʃɪ][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [laɪd; liːd] .
“ **She was lying then , sir , as she has always lied .**
“ 她 曾是 说谎 然后 , 先生 , 作为 她 有 总是 撒谎了 .
“先生, 她当时在撒谎, 就像她一直以来撒谎一样。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [gɜːrli] [ˈevər] [spuːk] [ə; eɪ][wɜːrd] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] ,
I don't know that that girl ever spoke a word of truth in her life ,
我 不 知道 那 那 女孩 曾经 辐 一个 单词 的 真相 在 她 生活 ,
我不知道那个女孩这辈子有没有说过一句真话。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː, ʃɪ][dɪd] [spiːk] , [aɪ] [biˈliːvd] [hɜːr; hər] — [aɪ] [ˈkudnt] [help] [maɪˈself] .
but when she did speak , I believed her — I couldn't help myself .
但 什么时候 她 做过 说话 , 我 相信 她 — 我 不能 帮助 我 .
但她她开口说话时, 我却相信了她——我无法自拔。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈmæŋɡld] [hɜːr; hər][bæsk,bɑːsk][wɜːrdz] , [ænd; ənd][aɪ] [biˈliːvd] [ʃiː, ʃɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [nəˈvɑː(r)] .
She mangled her Basque words , and I believed she came from Navarre .
她 残缺不全 她 巴斯克 字 , 和 我 相信 她 来了 从 纳瓦拉 .
她巴斯克语说得磕磕巴巴, 我以为她来自纳瓦拉。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪn] [wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pruːv]
But her eyes and her mouth and her skin were enough to prove
但 她 眼睛 和 她 嘴 和 她 皮肤 是 足够的 到 证明
[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] .
she was a gipsy .
她 曾是 一个 吉普赛人 .
但她的眼睛、嘴巴和皮肤足以证明她是吉普赛人。

[aɪ][wʌz; wəz][mæd] , [aɪ] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] ,
I was mad , I paid no more attention to anything ,
我 曾是 疯狂的 , 我 有薪酬的 不 更多的 注意力 到 任何事物 ,
我当时很生气, 什么都不想管了。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈspænjərdz] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈiːv(ə)l][ʌv; əv][maɪ]
I thought to myself that if the Spaniards had dared to speak evil of my
我 想法 到 我 那 如果 这 西班牙人 有 敢于 到 说话 邪恶的 的 我的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

我心想, 如果西班牙人胆敢诋毁我的国家,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [slæft] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [slæft] [hɜːr; hər] [ˈkɑːm,rædz] .
I would have slashed their faces just as she had slashed her comrade's .
我 会 有 削减 他们的 面孔 只是 作为 她 有 削减 她 同志的 .
我本会像她划伤她同伴的脸一样, 划伤他们的脸。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] , [aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈfuːliʃ] [θɪŋz] ,
In short , I was like a drunken man , I was beginning to say foolish things ,
在 短的 , 我 曾是 喜欢 一个 醉 男人 , 我 曾是 开始 到 说 愚蠢 事物 ,
总之, 我当时就像个醉汉, 开始说些蠢话。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [ˈduːɪŋ] [ðem; ðəm] . “
and I was very near doing them . “
和 我 曾是 非常 靠近 正在做 他们 . “
我当时差点就做到了。

- [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pʊʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈtʌmbld] [daʊn] , [ɡʊd] [ˈfeləʊ] -
' If I were to give you a push and you tumbled down , good fellow -
- 如果 我 是 到 给 你 一个 推 和 你 翻滚 向下 , 好的 同伴 -
[ˈkʌntrɪmən] ,
countryman ,
同胞 ,

“如果我推你一把, 你摔倒了, 好同胞,

- [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæən] [əˈɡen] [ɪn][bæskɪbəːsk] , - [ðoʊz] [tuː] [kæsˈtɪljən] [rɪˈkruːts] ['wʊdnt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
' she began again in Basque , ' those two Castilian recruits wouldn't be able to
- 她 开始 再次 在 巴斯克 , - 那些 二 卡斯蒂利亚语 新兵 不会 是 有能力的 到
[ki:p] [em 'iː] [bæk] . -
keep me back . '
保持 我 后退 . -

她又用巴斯克语说道：“那两个卡斯蒂利亚新兵拦不住我。”

“ [feɪθ] , [aɪ][fərˈɡɑːt][maɪ][ˈɔːrdərz] , [aɪ][fərˈɡɑːt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
“ Faith , I forgot my orders , I forgot everything , and I said to her ,
“ 信仰 , 我 忘了 我的 订单 , 我 忘了 一切 , 和 我 说 到 她 ,
“费丝, 我忘记了我的命令, 我忘记了一切, 我对她说,

- [wel] , [ðen] , [maɪ] [frend] , [ɡɜːrɪ][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] , [traɪ][aɪ 'tiː] ,
' Well , then , my friend , girl of my country , try it ,
- 出色地 , 然后 , 我的 朋友 , 女孩 的 我的 国家 , 尝试 它 ,
“那么, 我的朋友, 我同乡的姑娘, 试试吧。”

[ænd; ənd] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [help] [juː; jʊ] [θruː] . -
and may our Lady of the Mountain help you through . '
和 可能 我们的 女士 的 这 山 帮助 你 通过 . -
愿山中圣母保佑你平安度过难关。

“ [dʒʌst][æet; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wəɹ] ['pæsiŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['næroʊ] [leɪnz] [wʌn] [siːz]
“ Just at that moment we were passing one of the many narrow lanes one sees
“ 只是 在 那 片刻 我们 是 通过 一 的 这 许多 狭窄的 车道 一 看到
[ɪn] [səˈvɪl] .
in Seville .
在 塞维利亚 .

“就在那时, 我们正经过塞维利亚常见的众多狭窄小巷之一。

[ɔːl][æet; ət][wʌns] ['kɑːmen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [strʌk] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [fɪst] .
All at once Carmen turned and struck me in the chest with her fist .
全部 在 一次 卡门 转向 和 击 我 在 这 胸部 和 她 拳头 .
卡门突然转身, 一拳打在我的胸口。

[aɪ] ['tʌmbld] ['bækwəɹd] , ['pɜːrpəsli] .
I tumbled backward , purposely .
我 翻滚 落后 , 故意 .
我故意向后翻滚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ʃiː; ʃɪ] [spræŋ] ['oʊvər][em 'iː] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf] , ['ʃoʊɪŋ] [juː 'es][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
With a bound she sprang over me , and ran off , showing us a pair of
和 一个 边界 她 弹簧 超过 我 , 和 跑 离开 , 显示 我们 一个 一对 的
[legz] !
legs !
腿 !

她纵身一跃, 越过我跑开了, 露出了一双美腿!

[ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bæskɪbəːsk] [legz] !
People talk about a pair of Basque legs !
人们 讲话 关于 一个 一对 的 巴斯克 腿 !
人们都在谈论一双巴斯克美腿!

[bʌt; bət][hɜːrz][wɜːr; wəɹ][faːr] ['betər] — [æz; əz] [fliːt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [wel] - [tɜːrnd] .
but hers were far better — as fleet as they were well - turned .
但 她的 是 远的 更好的 — 作为 舰队 作为 他们 是 出色地 - 转向 .
但她做的菜要好得多——既快捷又美观。

[æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ] [pɪkt] [maɪˈself] [ʌp][æet; ət][wʌns] ,
As for me , I picked myself up at once ,
作为 为了 我 , 我 挑选 我 向上 在 一次 ,
至于我, 我立刻就站了起来。

[bʌt; bət][aɪ] [stʌk] [aʊt][maɪ] [læns] * ['krɔːʃweɪz] [ænd; ʌnd] [bɑːrd] [ðə; ði] [stri:t] ,
but I stuck out my lance * crossways and barred the street ,
但 我 卡住 出去 我的 槊 * 十字路口 和 禁止 这 街道 ,
但我伸出长矛横亘在街上,挡住了去路。

[soʊ] [ðæt] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] [tʃekt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [pər'su:t] .
so that my comrades were checked at the very first moment of pursuit .
所以 那 我的 同志们 是 已检查 在 这 非常 第一的 片刻 的 追逐 .
因此,我的战友们在追击的第一刻就被拦截了。

[ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [maɪ'self] , [ænd; ʌnd] [ðeɪ] ['æftər][em 'i:] — [bʌt; bət] [haʊ] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə]
Then I started to run myself , and they after me — but how were we to
然后 我 开始 到 跑步 我 , 和 他们 后 我 — 但 如何 是 我们 到
[kætʃ] [hɜːr; həɹ] ?
catch her ?
抓住 她 ?
然后我开始跑,他们追我——可是我们怎么才能抓住她呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][spɜːrɪz] , [ˈaʊər; ɑːr][swɔːdz] , [ænd; ʌnd]
There was no fear of that , what with our spurs , our swords , and
那里 曾是 不 害怕 的 那 , 什么 和 我们的 马刺 , 我们的 剑 , 和
[ˈaʊər; ɑːr] [læns] .
our lances .
我们的 长矛 .
我们根本不怕那种事,因为我们有马刺、剑和长矛。

* [ɔːl] ['spæni] ['kæv(ə)lɪrɪ]['soʊldʒərz] ['kæri] [læns] .
*** All Spanish cavalry soldiers carry lances** .
* 全部 西班牙语 骑兵 士兵 携带 长矛 .
所有西班牙骑兵都携带长矛。

“ [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd]
“ In less time than I have taken to tell you the story the prisoner had
“ 在 较少的 时间 比 我 有 已采取 到 告诉 你 这 故事 这 囚犯 有
[ˈdɪsə'pɪrd] .
disappeared .
消失 .
“在我向你讲述这个故事的时间里,囚犯已经消失得无影无踪了。”

[ænd; ʌnd] [br'saɪdz] , ['evri] ['gɔːsɪp] [ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtər] ['kʌvəd] [hɜːr; həɹ] [flaɪt] , [poukt] [skoːrn][æt; ət]
And besides , every gossip in the quarter covered her flight , poked scorn at
和 除了 , 每一个 闲话 在 这 四分之一 涵盖 她 航班 , 戳 轻蔑 在
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,
此外,街区里到处都在议论她的逃亡,还对我们冷嘲热讽。

[ænd; ʌnd] ['pɔɪntɪd] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and pointed us in the wrong direction .
和 尖 我们 在 这 错误的 方向 .
并给我们指明了错误的方向。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [maːtʃɪŋ] [ænd; ʌnd] ['kaʊntə,maːtʃ] ,
After a good deal of marching and countermarching ,
后 一个 好的 交易 的 行军 和 反行军 ,
经过相当多的行军和反行军之后,

[wiː, wi][hæd; həd][tuː, tə][gʊv] [bæk] [tuː, tə][ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
we had to go back to the guard - room without a receipt from the
我们 有 到 去 后退 到 这 警卫 - 房间 没有 一个 收据 从 这
[ˈgʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] .
governor of the jail .
州长 的 这 监狱 .

我们没有监狱长的收据，只好返回警卫室。

“ [tuː, tə][ə'vɔɪd] ['pʌnɪʃmənt] , [maɪ][men] [meɪd] [noʊn] [ðæt] ['kɑːmen] [hæd; həd][ˈspoʊkən][tuː, tə][em 'iː][ɪn]
“ **To avoid punishment , my men made known that Carmen had spoken to me in**
” 到 避免 惩罚 , 我的 男人 制成 已知 那 卡门 有 说 到 我 在
[bæsk,bɑːsk] ;
Basque ;
巴斯克 ;

“为了避免受到惩罚，我的手下谎称卡门是用巴斯克语和我说话的；

[ænd; ənd][tuː, tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
and to tell the truth ,
和 到 告诉 这 真相 ,

说实话，

[aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] ['næt(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ] [blɒʊ] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ʃʊd; ʃəd]
it did not seem very natural that a blow from such a little creature should
它 做过 不是 似乎 非常 自然的 那 一个 吹 从 这样的 一个 小的 生物 应该
[hæv; həv][soʊ] ['iːzəli] [oʊvər'θroʊn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['feləʊ] [laɪk][em 'iː] .
have so easily overthrown a strong fellow like me .
有 所以 容易地 被推翻 一个 强的 同伴 喜欢 我 .

一个如此小的生物一击就能如此轻易地击倒像我这样强壮的人，这似乎不太合乎常理。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] , [ɔːr] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [nɑːt]['oʊvər] - [klɪr] .
The whole thing looked suspicious , or , at all events , not over - clear .
这 所有的 事物 看起来 可疑的 , 或者 , 在 全部 活动 , 不是 超过 - 清除 .

整件事看起来很可疑，或者至少说得不太清楚。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɔːf] [gɑːrd] [aɪ] [lɔːst][maɪ] ['kɔːrpərəlz] [straɪps] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː, tə][ə; eɪ]
When I came off guard I lost my corporal's stripes , and was condemned to a
什么时候 我 来了 离开 警卫 我 丢失的 我的 下士的 条纹 , 和 曾是 谴责 到 一个
[ˈmʌnθs] [ɪm'prɪznmənt] .
month's imprisonment .
月份 监禁 .

我放松警惕后，失去了下士军衔，被判处一个月监禁。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]
It was the first time I had been punished since I had been in the service
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 到过 受到惩罚 自从 我 有 到过 在 这 服务
.
:
.

这是我入伍以来第一次受到惩罚。

[ˌfer'wel] , [naʊ] , [tuː, tə][ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [straɪps] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['rekənd] [soʊ] ['ʃʊrli] !
Farewell , now , to the sergeant's stripes , on which I had reckoned so surely !
告别 , 现在 , 到 这 中士的 条纹 , 在 哪个 我 有 估计 所以 一定 !

现在，我要和我的军士军衔说再见了，我曾如此笃信它！

“ [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ɪn] ['prɪzn] [wɜːr; wər] ['veri] ['drɪri] .
“ **The first days in prison were very dreary .**
” 这 第一的 天 在 监狱 是 非常 凄凉 .

“入狱的头几天非常难熬。”

[wen] [aɪ] [ɪnˈlɪstɪd] [aɪ][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] , [æt; ət] [ɔːl]
When I enlisted I had fancied I was sure to become an officer , at all
什么时候 我 入伍 我 有 幻想 我 曾是 当然 到 变得 一个 官 , 在 全部
[ɪˈvents] .
events .
活动 .

我入伍的时候就觉得自己肯定能当上军官。

[tuː] [ʌv; əv] [maɪ] [kəmˈpeɪtriːəts] , [ˈlɔːŋgə] [ænd; ənd] [ˈmaɪnə] , [ɑːr; ər] [ˈkæptɪnz] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈæftər] [ɔːl] .
Two of my compatriots , Longa and Mina , are captains - general , after all .
二 的 我的 同胞们 , 长 和 米娜 , 是 队长 - 一般的 , 后 全部 .

我的两位同胞，隆加和米娜，毕竟都是上将。

- [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ˈtenɪs] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [taɪmz]
Chapalangarra was a colonel , and I have played tennis a score of times
- 曾是 一个 上校 , 和 我 有 玩 网球 一个 分数 的 时代
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
with his brother ,
和 他的 兄弟 ,

查帕兰加拉是位上校，我和他哥哥打过二十多次网球。

[huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈniːdɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [maɪˈself] .
who was just a needy fellow like myself .
WHO 曾是 只是 一个 贫困 同伴 喜欢 我 .

他和我一样，只是个需要帮助的人。

- [naʊ] , - [aɪ] [kept] [ˈkraɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪˈself] ,
' Now , ' I kept crying to myself ,
- 现在 , - 我 保留 哭泣 到 我 ,

“现在,”我一边哭一边自言自语道。

- [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [sɜːrvd] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌnɪʃt] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] .
' all the time you served without being punished has been lost .
- 全部 这 时间 你 服务 没有 存在 受到惩罚 有 到过 丢失的 .

“你之前所有未受惩罚的服刑时间都白费了。”

[naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bæd] [mɑːrk] [əˈɡenst] [jɒr; jər] [neɪm] ,
Now you have a bad mark against your name ,
现在 你 有 一个 坏的 标记 反对 你的 姓名 ,

现在你的名声上留下了污点。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [jɔːrˈself] [bæk] [ɪntuː] [ðə; ði] [ˈɑːfəsərz] - [gʊd] [ˈɡreɪsɪz] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk]
and to get yourself back into the officers ' good graces you'll have to work
和 到 得到 你自己 后退 进入 这 警官 - 好的 恩典 你会 有 到 工作
[ten] [taɪmz] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈkruːt] .
ten times as hard as when you joined as a recruit .
十 时代 作为 难的 作为 什么时候 你 加入 作为 一个 招募 .

要想重新获得军官们的信任，你必须比刚入伍时付出十倍的努力。

- [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv] [aɪ] [ɡɔːt] [maɪˈself] [ˈpʌnɪʃt] ?
' And why have I got myself punished ?
- 和 为什么 有 我 得到 我 受到惩罚 ?

我为什么要自讨苦吃？

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsɪ] [ˈhʌsɪ] , [huː] [meɪd] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [emˈliː] ,
For the sake of a gipsy hussy , who made game of me ,
为了 这 清酒 的 一个 吉普赛人 荡妇 , WHO 制成 游戏 的 我 ,

为了一个玩弄我的吉普赛荡妇，

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ɪz] [ˈbɪzi] [ˈθiːvɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
and who at this moment is busy thieving in some corner of the town .
和 WHO 在 这 片刻 是 忙碌的 盗窃 在 一些 角落 的 这 镇 .

而此刻，他正在镇上的某个角落里忙着偷窃。

[ˈjet] [aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] .
Yet I couldn't help thinking about her .
然而 我 不能 帮助 思维 关于 她 .

但我还是忍不住想起她。

[wɪl] [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] , [ðoʊz] [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] [ʌv; əv][hɜːrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] ,
Will you believe it , sir , those silk stockings of hers with the holes in them ,
将要 你 相信 它 , 先生 , 那些 丝绸 长筒袜 的 她的 和 这 孔 在 他们 ,
先生, 您相信吗? 她那双有破洞的丝袜.....

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɒl] [vjuː] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hiːlz] ,
of which she had given me such a full view as she took to her heels ,
的 哪个 她 有 给定 我 这样的 一个 满的 看法 作为 她 采取 到 她 高跟鞋 ,
她拔腿就跑的时候, 让我把这一切都看得一清二楚。

[wɜːr; wəɹ] [ˈɔːlweɪz] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] ?
were always before my eyes ?
是 总是 前 我的 眼睛 ?

它们一直都在我眼前吗?

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrd] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
I used to look through the barred windows of the jail into the street ,
我 用过的 到 看 通过 这 禁止 视窗 的 这 监狱 进入 这 街道 ,
我过去常常透过监狱的铁窗向街上看去,

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [huː] [pæst] [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [siː] [wʌn][tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ]
and among all the women who passed I never could see one to compare with
和 之中 全部 这 女性 WHO 通过了 我 绝不 可以 看 一 到 比较 和
[ðæt] [mɪŋks][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ] — [ænd; ənd] [ðen] ,
that minx of a girl — and then ,
那 minx 的 一个 女孩 — 和 然后 ,
在所有路过的女人中, 我从未见过一个能与那个妖娆的女孩相提并论——然后,

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪˈself] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [əˈkeɪə] [ˈblɑːsəm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [θroʊn] [æt; ət]
in spite of myself , I used to smell the acacia blossom she had thrown at
在 尽管如此 的 我 , 我 用过的 到 闻 这 金合欢 开花 她 有 抛掷 在
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
我 不由自主地闻到了她扔给我的金合欢花的香味。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [draɪ][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [stɪl] [kept] [ɪts] [swiːt] [sent] .
and which , dry as it was , still kept its sweet scent .
和 哪个 , 干燥 作为 它 曾是 , 仍然 保留 它是 甜的 香味 .
虽然它很干, 但仍然散发着甜美的香气。

[ɪf] [ðer; ðəɹ][ɑːr; əɹ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈwɪtʃɪz] , [ðæt] [gɜːrɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][wʌn] .
If there are such things as witches , that girl certainly was one .
如果 那里 是 这样的 事物 作为 女巫 , 那 女孩 当然 曾是 一 .
如果世上真有女巫这种人, 那这个女孩肯定就是其中之一。

“ [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈdʒeɪləɹ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [geɪv] [em ˈiː][æn; ən][ɑːlˈkɑːlə][roʊl] . *
“ **One day the jailer came in , and gave me an Alcala roll** . *
“ 一 天 这 狱卒 来了 在 , 和 给予 我 一个 阿尔卡拉 卷 . *
“有一天, 狱卒进来, 给了我一个阿尔卡拉面包卷。”*

* [ɑːlˈkɑːlə][diː] [lɔːs] - , [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː] [liːgz] [frʌm; frəm]
* **Alcala de los Panaderos , a village two leagues from**
* 阿尔卡拉 德 洛杉矶 - , 一个 村庄 二 联赛 从

* Alcala de los Panaderos, 距离酒店两里格的一个村庄

[sə'vɪl] , [wer] [ðə; ði][moʊst] [drɪ'liʃəs] [roʊlz][ɑ:r; ər] [meɪd] .

Seville , where the most delicious rolls are made .
塞维利亚 , 在哪里 这 最多 可口的 卷 是 制成 .

塞维利亚, 最美味的面包卷的产地。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]

They are
他们 是

他们是

[sed] [tu:; tə] [oʊ] [ðer; ðər][ˈkwɑ:ləti][tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd]

said to owe their quality to the water of the place , and
说 到 欠 他们的 质量 到 这 水 的 这 地方 , 和

据说它们的品质归功于当地的水质,

[greɪt] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [brɔ:t] [tu:; tə] [sə'vɪl] ['evri] [deɪ] . “

great quantities of them are brought to Seville every day . “
伟大的 数量 的 他们 是 带来 到 塞维利亚 每一个 天 . “

每天都有大量的这类商品运往塞维利亚。

- [lʊk] [hɪr] , - [sed] [hi:; hi] , - [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [jɔr; jər][ˈkʌz(ə)n][hæz; həz] [sent] [ju:; jʊ] . -

' Look here , ' said he , ' this is what your cousin has sent you . '
- 看 这里 , - 说 他 , - 这 是 什么 你的 表哥 有 发送 你 . -

“你看,”他说, “这是你表哥寄给你的。”

“ [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][loʊf] , [ˈveri] [mʌt] [ə'stɑ:nɪʃt] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ][ˈkʌz(ə)n][ɪn] [sə'vɪl] .

“ I took the loaf , very much astonished , for I had no cousin in Seville .
“ 我 采取 这 面包 , 非常 很多 惊讶 , 为了 我 有 不 表哥 在 塞维利亚 .

“我接过面包, 感到非常惊讶, 因为我在塞维利亚没有表亲。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [mis'teɪk] , [θɔ:t] [aɪ] , [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][roʊl] ,

It may be a mistake , thought I , as I looked at the roll ,
它 可能 是 一个 错误 , 想法 我 , 作为 我 看起来 在 这 卷 ,

我看着那卷纸, 心想这或许是个错误。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæpɪtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [smelt] [soʊ] [ɡʊd] ,

but it was so appetizing and smelt so good ,
但 它 曾是 所以 令人垂涎的 和 冶炼 所以 好的 ,

但它看起来非常诱人, 闻起来也很香。

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [i:t] [aɪ 'ti:] ,

that I made up my mind to eat it ,
那 我 制成 向上 我的 头脑 到 吃 它 ,

我下定决心要把它吃掉。

[wɪ'ðaʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [maɪ] [hed] [æz; əz][tu:; tə] [wenz] [aɪ 'ti:] [keɪm] , [ɔ:r][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]

without troubling my head as to whence it came , or for whom it was
没有 令人不安的 我的 头 作为 到 何处 它 来了 , 或者 为了 谁 它 曾是

[ˈri:əli] [ɪn'tendɪd] .

really intended .
真的 故意的 .

我并没有费心去想它从何而来, 或者它原本是给谁的。

“ [wen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [naɪf] [strʌk] [ɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑ:rd] .

“ When I tried to cut it , my knife struck on something hard .
“ 什么时候 我 尝试 到 切 它 , 我的 刀 击 在 某物 难的 .

“当我试图切它时, 我的刀碰到了硬物。”

[aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [faɪl] ,

I looked , and found a little English file ,
我 看起来 , 和 成立 一个 小的 英语 文件 ,

我找了一下, 发现了一份英文小文件。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dʊv] [brɪʃɔːr] [ðə; ði][roʊl][hæd; həd] [bɪn] [beɪkt] .
which had been slipped into the dough before the roll had been baked .
哪个 有 到过 滑倒了 进入 这 面团 前 这 卷 有 到过 烘焙 .

在面包卷烘烤之前，就已经把香料混入了面团中。

[ðə; ði][roʊl][ˈɔːlsʊv] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ɡoʊld] [piːs] [ʌv; əv] [tuː] [prɪˈæstər] .
The roll also contained a gold piece of two piastres .
这 卷 还 包含 一个 金子 片 的 二 皮亚斯特 .

卷轴里还有一枚面值两皮阿斯特的金币。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [daʊt] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm] [ˈkɑːmen] .
Then I had no further doubt — it was a present from Carmen .
然后 我 有 不 更远 怀疑 — 它 曾是 一个 展示 从 卡门 .

我这才确信无疑——这是卡门送的礼物。

[tuː; tə] [piːp(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] , [ˈlɪbərti] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] ,
To people of her blood , liberty is everything ,
到 人们 的 她 血 , 自由 是 一切 ,

对她的后裔来说，自由就是一切。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wʊd] [set][ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn][ˈfaɪər][tuː; tə] [seɪv] [ðəmˈselvz] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [ˈprɪzn] .
and they would set a town on fire to save themselves one day in prison .
和 他们 会 放 一个 镇 在 火 到 节省 他们自己 一 天 在 监狱 .

他们甚至会放火烧毁一座城镇，只为有一天能保住自己的性命，免于牢狱之灾。

[ðə; ði][ɡɜːrɪ][wʌz; wəz][ˈɑːrtf(ə)] , [ɪnˈdiːd] , [ænd; ʌnd] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [roʊl] ,
The girl was artful , indeed , and armed with that roll ,
这 女孩 曾是 巧 , 的确 , 和 武装 和 那 卷 ,

这女孩确实很机灵，而且手里还拿着那卷纸。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [snæpt] [maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒeɪləz] .
I might have snapped my fingers at the jailers .
我 可能 有 啪啪 我的 手指 在 这 狱卒 .

我本可以对狱卒们打个响指。

[ɪn][wʌn] [ˈaʊər] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [faɪl] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɔːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [bɑːr] ,
In one hour , with that little file , I could have sawn through the thickest bar ,
在 一 小时 , 和 那 小的 文件 , 我 可以 有 锯切 通过 这 最厚 酒吧 ,

用那把小锉刀，一个小时就能锯断最厚的钢条。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊld] [kɔɪn] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [maɪ] [ˈsoʊldʒɜːz] [kloʊk] [fɔːr; fər]
and with the gold coin I could have exchanged my soldier's cloak for

[səˈvɪliən][ɡɑːrb][æt; ət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ʃɑːp] .
civilian garb at the nearest shop .
平民 外衣 在 这 最近的 店铺 .

有了这枚金币，我就可以在最近的商店里把我的军袍换成便服了。

[juː; jʊ] [meɪ] [ˈfænsɪ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈiːɡlət] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪstz]
You may fancy that a man who has often taken the eaglets out of their nests

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [klɪf] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈɡetɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [aʊt][ʌv; əv]
in our cliff would have found no difficulty in getting down to the street out of

[ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ˈθɜːrti] [fiːt] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː] .
a window less than thirty feet above it .
一个 窗户 较少的 比 三十 脚 多于 它 .

你可能会认为，一个经常把小鹰从我们悬崖上的巢穴里取出来的人，从离悬崖不到三十英尺的窗户下到街上应该毫不费力。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [tʃu:z] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
But I didn't choose to escape .
但 我 没有 选择 到 逃脱 .

但我并没有选择逃跑。

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['soʊldʒɜ:z] [koʊd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
I still had a soldier's code of honour ,
我 仍然 有 一个 士兵的 代码 的 荣誉 ,

我仍然坚守着军人的荣誉准则。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rʃn] [ə'pɪrd] [tu:; tə][,em 'i:][ɪn][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪnəs] [kraɪm] .
and desertion appeared to me in the light of a heinous crime .
和 逃兵 出现 到 我 在 这 光 的 一个 令人发指的 犯罪 .

在我看来，逃兵行为是一种滔天罪行。

[jet] [ðɪs] [pru:f] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [tʌtʃt] [,em 'i:] .
Yet this proof of remembrance touched me .
然而 这 证明 的 纪念 感动 我 .

然而，这份记忆的证明却深深打动了。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn] ['prɪzn] [hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [frend] [ˌaʊt'saɪd] [hu:] [teɪks]
When a man is in prison he likes to think he has a friend outside who takes
什么时候 一个 男人 是 在 监狱 他 点赞 到 思考 他 有 一个 朋友 外部 WHO 需要
[æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .
an interest in him .
一个 兴趣 在 他 .

当一个人身陷囹圄时，他喜欢幻想自己在外有朋友关心他。

[ðə; ðɪ][ɡoʊld] [kɔɪn] [dɪd] ['ræðər] [ə'fend] [,em 'i:] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['veri] [mʌtʃ] [laɪkt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:]
The gold coin did rather offend me ; I should have very much liked to return it
这 金子 硬币 做过 相当 得罪 我 ; 我 应该 有 非常 很多 喜欢 到 返回 它
;
;
;

那枚金币确实让我很不高兴；我很想把它还回去；

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][faɪnd][maɪ] ['kredɪtər] ?
but where was I to find my creditor ?
但 在哪里 曾是 我 到 寻找 我的 债权人 ？

但我该去哪里找我的债主呢？

[ðæt] [dɪd][nɔ:t] [si:m] [ə; eɪ] ['veri] ['i:zi] [tæsk] .
That did not seem a very easy task .
那 做过 不是 似乎 一个 非常 简单的 任务 .

这似乎并非易事。

“ [ˈæftər][ðə; ðɪ] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][maɪ][,deɪgrə'deɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd] ['fænsɪd] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] [wɜ:ɪr; wər][ˈoʊvər]
“ **After the ceremony of my degradation I had fancied my sufferings were over**
” 后 这 仪式 的 我的 降解 我 有 幻想 我的 苦难 是 超过
,
!
,

“在我遭受羞辱的仪式结束后，我以为我的痛苦已经结束了，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [hju:,mɪli'eɪʃn] [brɪfɔ:r] [,em 'i:] .
but I had another humiliation before me .
但 我 有 其他 屈辱 前 我 .

但我还要面对另一场羞辱。

[ðæt] [keɪm] [wen] [aɪ] [left] ['prɪzn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] ['du:ti] , [ænd; ənd][pʊt] [ɑ:n]
That came when I left prison , and was told off for duty , and put on
那 来了 什么时候 我 左边 监狱 , 和 曾是 讲述 离开 为了 责任 , 和 放 在
['sentri] ,
sentry ,
哨兵 ,

那件事发生在我出狱之后，我被训斥没有执行任务，然后被安排去站岗放哨。

[æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər] .
as a private soldier .
作为 一个 私人的 士兵 .

作为一名普通士兵。

[ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t] [kən'si:v] [wʌt] [ə; eɪ] [praʊd] [mæn] [in'djuəz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
You can not conceive what a proud man endures at such a moment .
你 能 不是 构想 什么 一个 自豪的 男人 持续 在 这样的 一个 片刻 .
你无法想象一个骄傲的人在这种时刻要承受怎样的痛苦。

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [bɪn] [ʃɑ:t] [ded] — [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
I believe I would have just as soon been shot dead — then I should have
我 相信 我 会 有 只是 作为 很快 到过 射击 死的 — 然后 我 应该 有
['mɑ:tʃt] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [plə'tu:n] ,
marched alone at the head of my platoon ,
行军 独自的 在 这 头 的 我的 排 ,
我相信我宁愿被枪毙——那样的话，我就会独自一人走在排的最前面。

[æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmbə:di] ,
at all events ; I should have felt I was somebody ,
在 全部 活动 ; 我 应该 有 毛毡 我 曾是 某人 ,
无论如何，我应该觉得自己很重要。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
with the eyes of others fixed upon me .
和 这 眼睛 的 其他的 固定的 之上 我 .
周围的目光都集中在我身上。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['poʊstɪd] [æz; əz] ['sentri] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [haʊs] .
“ **I was posted as sentry on the door of the colonel's house .**
“ 我 曾是 发布 作为 哨兵 在 这 门 的 这 上校的 房子 .
“我被派到上校家门口当哨兵。”

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [rɪtʃ] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [fa:nd][ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] .
The colonel was a young man , rich , good - natured , fond of amusing himself .
这 上校 曾是 一个 年轻的 男人 ; 富有的 , 好的 - 自然 , 喜爱的 的 有趣 他自己 .
这位上校年轻有为，家境富裕，性情温和，喜欢自娱自乐。

[ɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fəsərz] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['meni] [sɪ'vɪljənz] [æz; əz] [wel] , [brɪ'saɪdz] ['leɪdɪz] —
All the young officers were there , and many civilians as well , besides ladies —
全部 这 年轻的 警官 是 那里 , 和 许多 平民 作为 出色地 , 除了 女士们 —
['æktɹəsɪz] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sed] .
actresses , as it was said .
女演员 , 作为 它 曾是 说 .
所有年轻军官都在场，还有许多平民，以及一些女士——据说都是女演员。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,
就我而言，

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [hæd; həd] [əˈgri:d] [tu:; tə] [mi:t] [æt; ət] [ðæt]
it **seemed** **to** **me** **as** **if** **the** **whole** **town** **had** **agreed** **to** **meet** **at** **that**
它 似乎 到 我 作为 如果 这 所有的 镇 有 同意 到 见面 在 那
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

我觉得好像全镇的人都约定好在那扇门前集合似的。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [ster] [æt; ət][em ˈi:] .
in order **to** **stare** **at** **me** .
在 命令 到 盯 在 我 .

为了盯着我看。

[ðen] [ʌp] [droʊv] [ðə; ði] [ˈkɜ:nəlz] [ˈkæɪɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈvæli:t; ˈvæleɪ; væˈleɪ][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] .
Then up **drove** **the** **colonel's** **carriage** , **with** **his** **valet** **on** **the** **box** .
然后 向上 驾驶 这 上校的 运输 , 和 他的 代客泊车 在 这 盒子 .

随后，上校的马车驶来，他的贴身男仆坐在车厢里。

[ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [si:] [get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [gɜ:rl] !
And **who** **should** **I** **see** **get out** **of** **it** , **but** **the** **gipsy** **girl** !
和 WHO 应该 我 看 得到 出去 的 它 , 但 这 吉普赛人 女孩 !

结果我看到谁逃脱了？竟然是那个吉普赛女孩！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ʌp] , [ðɪs] [taɪm] , [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] , [tʊgd] [aʊt] [ɪn][ˈɡoʊldən] [ˈrɪbənz] — [ə; eɪ]
She **was** **dressed** **up** , **this** **time** , **to** **the** **eyes** , **togged out in** **golden** **ribbons** — **a**
她 曾是 穿着 向上 , 这 时间 , 到 这 眼睛 , 切换 出去 在 金的 丝带 — 一个
[ˈspæŋɡld] [ɡaʊn] ,
spangled **gown** ,
闪闪发光的 袍 ,

这一次，她盛装打扮，光彩照人，身着金色丝带装饰的亮片礼服。

[blu:] [ʃu:z] , [ɔ:l] [ˈspæŋɡld] [tu:] , [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ɡoʊld] [leɪs] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] .
blue **shoes** , **all** **spangled** **too** , **flowers** **and** **gold** **lace** **all** **over** **her** .
蓝色的 鞋 , 全部 闪闪发光的 也 , 花朵 和 金子 蕾丝 全部 超过 她 .

她穿着蓝色的鞋子，鞋子上缀满了亮片，身上还装饰着鲜花和金色的蕾丝。

[ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd][ʃi:; ʃi] [ˈkæɪɪd] [ə; eɪ] [tæmbəˈri:n] .
In **her** **hand** **she** **carried** **a** **tambourine** .
在 她 手 她 携带 一个 铃鼓 .

她手里拿着一个铃鼓。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈʌðər] [ˈdʒɪpsi] [ˈwɪmɪn] , [wʌn] [jʌŋ] [ænd; ənd][wʌn][oʊld] .
With **her** **there** **were** **two** **other** **gipsy** **women** , **one** **young** **and** **one** **old** .
和 她 那里 是 二 其他 吉普赛人 女性 , 一 年轻的 和 一 老的 .

与她同行的还有另外两名吉普赛妇女，一名年轻，一名年老。

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][wʌn][oʊld] [ˈwʊmən] [hu:] [ɡoʊz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
They **always** **have** **one** **old** **woman** **who** **goes** **with** **them** ,
他们 总是 有 一 老的 女士 WHO 去 和 他们 ,

他们总会带上一位老妇人。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrˈtɑ:r] , [ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] [tu:] , [tu:; tə] [pleɪ] [əˈloʊn] ,
and **then** **an** **old** **man** **with** **a** **guitar** , **a** **gipsy** **too** , **to** **play** **alone** ,
和 然后 一个 老的 男人 和 一个 吉他 , 一个 吉普赛人 也 , 到 玩 独自的 ,

然后是一位抱着吉他的老人，他也是吉普赛人，独自弹奏。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .
and **also** **for** **their** **dances** .
和 还 为了 他们的 舞蹈 .

也因为他们的舞蹈。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðiːz] ['dʒɪpsi][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][sent][fɔːr; fər][tuː; tə][ˈpraɪvət] [ˈhaʊzɪz] ,
You must know these gipsy girls are often sent for to private houses ,
你 必须 知道 这些 吉普赛人 女孩们 是 经常 发送 为了 到 私人的 房屋 ,
你应该知道, 这些吉普赛女孩经常被送到私人住宅去。

[tuː; tə] [dæns] [ðer; ðər] [ˈspeʃ(ə)l] [dæns] , [ðə; ði] [rəməːlɪs] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] , [tuː] , [fɔːr; fər][kwaɪt] [ˈʌðər]
to dance their special dance , **the Romalis** , **and often** , **too** , **for quite other**
到 舞蹈 他们的 特别的 舞蹈 , 这 罗玛利斯 , 和 经常 , 也 , 为了 相当 其他
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
purposes .
目的 .
他们跳他们特有的舞蹈——罗玛利斯舞, 而且也常常是为了其他完全不同的目的。

“ [ˈkɑːmen] [ˈrɛkəɡ.naɪzd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ɡlɑːnsɪz] .
” **Carmen recognised me** , **and we exchanged glances** .
” 卡门 已确认 我 , 和 我们 交换 眼神 .
“卡门认出了我, 我们交换了一个眼神。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] ,
I don't know why ,
我 不 知道 为什么 ,
我不知道为什么,

[bʌt; bət][æɪ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt]
but at that moment I should have liked to have been a hundred feet
但 在 那 片刻 我 应该 有 喜欢 到 有 到过 一个 百 脚
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] . “
beneath the ground . ”
下面 这 地面 . ”
但那一刻, 我真希望自己身处地下百尺之下。

- [ˈɑː.ɡər][ləˈɡuːnə] , - * [sed] [ʃiː; ʃi] .
- **Agur laguna** , - *** said she** .
- 阿古尔 拉古纳 , - * 说 她 .
“Agur laguna,”*她说。

- [əˈfɪʃəl] [ˈmiːoʊ] !
- **Official mio** !
- 官方 mio !
‘官方 mio!

[juː; jʊ] [kiːp] [ɡɑːrd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪˈkruːt] , - [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] [ˈænsər] ,
You keep guard like a recruit , - **and before I could find a word in answer** ,
你 保持 警卫 喜欢 一个 招募 , - 和 前 我 可以 寻找 一个 单词 在 回答 ,
你像新兵一样站岗放哨,‘还没等我找到合适的词语回答,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] .
she was inside the house .
她 曾是 里面 这 房子 .
她当时在房子里。

* [ɡʊd] - [deɪ] , [ˈkɑːmræd] !
* **Good - day** , **comrade** !
* 好的 - 天 , 同志 !
* 同志, 你好!

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ˈpaːrti] [wʌz; wəz] [əˈsembld] [ɪn][ðə; ði][ˈpætiʊs] ,
” **The whole party was assembled in the patio** ,
” 这 所有的 派对 曾是 组装 在 这 露台 ,
“所有参加聚会的人都聚集在露台上,

[ænd; ɐnd][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['hɪrli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑ:n] [θru:]
and in spite of the crowd I could see nearly everything that went on through
和 在 尽管如此 的 这 人群 我 可以 看 几乎 一切 那 去 在 通过
[ðə; ði] ['lætɪs] .
the lattice .
这 格子 .

尽管人很多，但我还是能透过格子窗看到几乎所有发生的事情。

* [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][kæstə'nets][ænd; ɐnd][ðə; ði] [tæmbə'ri:n] , [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ɐnd] [ə'plɔ:z]
* **I could hear the castanets and the tambourine , the laughter and applause**
* 我 可以 听到 这 响板 和 这 铃鼓 , 这 笑声 和 掌声
.
.
.
* 我能听到响板和铃鼓的声音，还有笑声和掌声。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz][fɪ; ʃi] [baʊndɪd] [ˈʌpwərd] [wɪð; wɪθ]
Sometimes I caught a glimpse of her head as she bounded upward with
有时 我 捕捉 一个 一瞥 的 她 头 作为 她 有界 向上 和
[hɜ:r; hər] [tæmbə'ri:n] .
her tambourine .
她 铃鼓 .

有时我会瞥见她拿着铃鼓向上跳跃时露出的脑袋。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ['seɪɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði]
Then I could hear the officers saying many things to her which brought the
然后 我 可以 听到 这 警官 说 许多 事物 到 她 哪个 带来 这
[blʌd] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] .
blood to my face .
血 到 我的 脸 .

然后我听到警官们对她说了很多话，听得我脸都红了。

[æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ænsər] , [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
As to her answers , I knew nothing of them .
作为 到 她 答案 , 我 知道 没有什么 的 他们 .

至于她的回答，我一无所知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡门(Carmen)

第3/5页

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It was on that day , I think ,
它 曾是 在 那 天 , 我 思考 ,

我想, 就是那天。

[ðæt] [aɪ] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] — [fɔ:r; fər] [θɪ:ɪ] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['temptɪd]
that I began to love her in earnest — for three or four times I was tempted
那 我 开始 到 爱 她 在 认真 — 为了 三 或者 四 时代 我 曾是 受诱惑
[tu:; tə] [rʌʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pætiəʊ] ,
to rush into the patio ,
到 匆忙 进入 这 露台 ,

我开始真心实意地爱上她——有三四次, 我都忍不住想冲进露台。

[ænd; ɐnd] [draɪv] [maɪ] [sɔ:rd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [lʌ; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kɒks.kəʊm] [hu:] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [lʌv]
and drive my sword into the bodies of all the coxcombs who were making love
和 驾驶 我的 剑 进入 这 身体 的 全部 这 纨绔子弟 WHO 是 制作 爱
[tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .

我要把我的剑刺入所有与她交欢的纨绔子弟的尸体里。

[maɪ] ['tɔ:rtʃər] ['læstɪd] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] ; [ðen] [ðə; ði] [dʒɪpsɪ] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] ['kæɪɪdz] [tʊk]
My torture lasted a full hour ; then the gipsies came out , and the carriage took
我的 酷刑 持续 一个 满的 小时 ; 然后 这 吉普赛人 来了 出去 , 和 这 运输 采取
[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
them away .
他们 离开 .

我的酷刑持续了一个小时; 然后吉普赛人出来了, 马车把他们带走了。

[æz; ɐz] [ʃi:; ʃi] [pæst] [em 'i:] [baɪ] , ['kɑ:men] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] [ju:; jʊ] [noʊ] ,
As she passed me by , Carmen looked at me with those eyes you know ,
作为 她 通过了 我 经过 , 卡门 看起来 在 我 和 那些 眼睛 你 知道 ,
卡门从我身边经过时, 用你熟悉的那种眼神看了我一眼。

[ænd; ɐnd] [sed] [tu:; tə] [em 'i:] ['veri] [loʊ] , - ['kɑ:mræd] ,
and said to me very low , ' Comrade ,
和 说 到 我 非常 低的 , - 同志 ,

他低声对我说: “同志,

['pi:p(ə)] [hu:] [ɑ:r; ər] [fa:nd] [lʌ; əv] [gʊd] - [kʌm] [tu:; tə] [i:t] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [lɪləs] - [æt; ət]
people who are fond of good fritata come to eat it at Lillas Pastia's at
人们 WHO 是 喜爱 的 好的 - 来 到 吃 它 在 莉拉斯 - 在
[tri:'ænə] !
Triana !
特里亚纳 !

喜欢美味煎蛋饼的人都会来 Triana 的 Lillas Pastia's 餐厅品尝!

- * [ɪn] [moʊst] [lʌ; əv] [ðə; ði] ['hɑʊzɪz] [ɪn] [sə'vɪl] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['ɪnər] [kɔ:rt]
' * In most of the houses in Seville there is an inner court
- * 在 最多 的 这 房屋 在 塞维利亚 那里 是 一个 内 法庭

* 塞维利亚的大多数房屋都有一个内院。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɑ:rtɪt] ['pɔ:rtɪkoʊ] .
surrounded by an arched portico .
包围 经过 一个 拱形 门廊 .

四周环绕着拱形门廊。

[ðɪs] [ɪz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] -
This is used as a sitting -
这 是 用过的 作为 一个 坐着 -

这是用来坐的——

[ru:m] [ɪn] ['sʌmə] .
room in summer .
房间 在 夏天 .

夏天房间里。

['oʊvər][ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪz] [stretʃt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tent]
Over the court is stretched a piece of tent

超过 这 法庭 是 拉伸 一个 片 的 帐篷

球场上搭着一块帐篷。

[klɔ:θ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['wɔ:təd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪd] [æt; ət] [naɪt] .
cloth , which is watered during the day and removed at night .

布 , 哪个 是 浇水 期间 这 天 和 已移除 在 夜晚 .

白天用水浇灌，晚上取下。

[ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst][ˈɔ:lweɪz] [left] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
The street door is almost always left open , and the passage

这 街道 门 是 几乎 总是 左边 打开 , 和 这 通道

街门几乎总是敞开的，通道也一样。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] (['zægwɑ:n]) [ɪz] [kloʊzd] [baɪ][æn; ən]['aɪərn] ['lætɪs]
leading to the court (zaguan) is closed by an iron lattice

领导 到 这 法庭 (扎瓜) 是 关闭 经过 一个 铁 格子

通往庭院（zaguan）的小路被铁栅栏封闭。

[ʌv; əv] ['veri] ['elɪɡənt] ['wɜ:rk mənʃɪp] .
of very elegant workmanship .
的 非常 优雅的 做工 .

做工非常精良。

“ [ðen] , [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][kɪd] , [ʃi:; ʃi] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wɪpt] [ʌp]
“ **Then , light as a kid , she stepped into the carriage , the coachman whipped up**

“ 然后 , 光 作为 一个 孩子 , 她 步 进入 这 运输 , 这 马车夫 鞭打 向上

[hɪz; ɪz] [mju:lz] ,
his mules ,

他的 骡子 ,

“然后，她像孩子一样轻盈地踏进了马车，车夫挥鞭驱赶骡子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['merɪ] ['pɑ:rtɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] ,
and the whole merry party departed ,

和 这 所有的 欢乐 派对 已离开 ,

于是，这群快乐的人都离开了。

['wɪðər] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .
whither I know not .
往哪里去 我 知道 不是 .

我不知道该往哪里去。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] ['fænsɪ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [ɔ:f] [gɑ:rd] [aɪ] [went] [tu:; tə][tri:'ænə] ;
“ **You may fancy that the moment I was off guard I went to Triana ;**

“ 你 可能 想要 那 这 片刻 我 曾是 离开 警卫 我 去 到 特里亚纳 ;

“你可能会觉得，我一放松警惕就去了特里亚纳；

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][gɔːt][maɪ'self] [jeɪvd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [maɪ'self][ʌp][æz; əz][ɪf][aɪ][hæd; həd]
but first of all I got myself shaved and brushed myself up as if I had
但 第一的 的 全部 我 得到 我 剃光 和 刷过 我 向上 作为 如果 我 有
[bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][pə'reɪd] .
been going on parade .
到过 去 在 游行 .

但首先，我刮了胡子，把自己打扮得像要去参加阅兵一样。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɪləs] - , [æŋ; ən][oʊld][fraɪd] - [fɪʃ] ['selər] , [ə; eɪ]['dʒɪpsi] , [æz; əz] [blæk]
She was living with Lillas Pastia , an old fried - fish seller , a gipsy , as black
她 曾是 活的 和 莉拉斯 - , 一个 老的 油煎 - 鱼 卖方 , 一个 吉普赛人 , 作为 黑色的
[æz; əz][ə; eɪ] [mɔːr] ,
as a Moor ,
作为 一个 泊 ,
她和利拉斯·帕斯蒂亚住在一起，利拉斯·帕斯蒂亚是个卖炸鱼的老吉普赛人，皮肤像摩尔人一样黑。

[tuː; tə] [huːz] [haʊs] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sɪ'vɪljənz] [ri'zɔːtɪd] [tuː; tə] [iːt] - , [ɪ'speʃəli] , [aɪ] [θɪŋk] ,
to whose house a great many civilians resorted to eat fritata , especially , I think ,
到 谁 房子 一个 伟大的 许多 平民 复原 到 吃 - , 尤其 , 我 思考 ,
很多平民百姓都去他家吃煎蛋饼，尤其是我觉得。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kɑːmen] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][hɜːr; hər][ˈkwɔːrtərz][ðər; ðər] . “
because Carmen had taken up her quarters there . “
因为 卡门 有 已采取 向上 她 四分之一 那里 . “

因为卡门在那里安了家。

- [lɪləs] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [em 'iː] .
' Lillas , ' she said , as soon as she saw me .
- 莉拉斯 , - 她 说 , 作为 很快 作为 她 锯 我 .

“莉拉丝,”她一见到我就说道。

- [aɪm][nɔːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] ['eni] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .
' I'm not going to work any more to - day .
- 我是 不是 去 到 工作 任何 更多的 到 - 天 .

我今天不打算再工作了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] , [tuː] .
To - morrow will be a day , too .
到 - 明天 将要 是 一个 天 , 也 .

明天也是平常的一天。

* [kʌm] , ['feləʊ] - ['kʌntrɪmən] , [let][juː 'es][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] !
*** Come , fellow - countryman , let us go for a walk !**
* 来 , 同伴 - 同胞 , 让 我们 去 为了 一个 走 !

* 来吧，同胞们，我们去散步吧！

- * [mæn'jɑːnə] ['sɪrə] ['oʊtroʊ]['diːə] . — [ə; eɪ] ['spæniʃ] ['prɑːvɜːrb] .
' * Manana sera otro dia . — A Spanish proverb .
- * 马纳纳 血清 另一个 迪亚 . — 一个 西班牙语 谚语 .

* Manana sera otro dia。——西班牙语谚语。

“ [ʃiː; ʃɪ] [pʊld] [hɜːr; hər] [mæn'tɪlə] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [noʊz] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ]
“ She pulled her mantilla across her nose , and there we were in the
” 她 拉 她 曼蒂拉 穿过 她 鼻子 , 和 那里 我们 是 在 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

“她把头巾拉到鼻子上，我们就站在了街上。”

[wɪ'ðəʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ['wɪðər] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] . “
without my knowing in the least whither I was bound . “
没有 我的 会心 在 这 至少 往哪里去 我 曾是 边界 . “

我丝毫不知道自己将被束缚在哪里。

- [ˌsenjəˈrɪtə] , - [sed] [aɪ] ,
' **Senorita** , ' **said I** ,
- 塞尼奥里塔 , - 说 我 ,

“小姐,”我说。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][aɪ][hæd; həd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]
' **I think I have to thank you for a present I had while I was in**
- 我 思考 我 有 到 感谢 你 为了 一个 展示 我 有 尽管 我 曾是 在
[ˈprɪzn] .
prison .
监狱 .

“我想我应该感谢你，因为我在监狱里的时候收到了一份礼物。”

[aɪv] [ˈiːtn] [ðə; ði] [bred] ; [ðə; ði][faɪl] [wɪl] [duː][fɔːr; fər] [ˈʃɑːpənɪŋ] [maɪ] [læns] ,
' **I've eaten the bread ; the file will do for sharpening my lance** ,
我已经 吃 这 面包 ; 这 文件 将要 做 为了 磨利 我的 槊 ,
面包我已经吃过了；锉刀可以用来磨我的长矛。

[ænd; ænd][aɪ] [kiːp] [aɪˈtiː][ɪn] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and I keep it in remembrance of you .
和 我 保持 它 在 纪念 的 你 .
我会把它留作纪念。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌni] , [hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] . - “
But as for the money , here it is . ' “
但 作为 为了 这 钱 , 这里 它 是 . - “
至于钱，给你了。

- [waɪ] , [ˈhiːz] [kept] [ðə; ði] [ˈmʌni] !
' **Why , he's kept the money !**
- 为什么 , 他是 保留 这 钱 !
“他把钱都藏起来了！ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] , [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
' **she exclaimed , bursting out laughing** .
- 她 惊呼 , 爆发 出去 笑 .
“她惊呼一声，然后哈哈大笑起来。”

- [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] — [fɔːr; fər][aɪm] [dɪˈsaɪdɪdli] [hɑːrd][ʌp] !
' **But , after all , that's all the better — for I'm decidedly hard up !**
- 但 , 后 全部 , 那就是 全部 这 更好的 — 为了 我是 绝对地 难的 向上 !
“不过，说到底，这反而更好——因为我真的很缺钱！ ”

[wʌt] [ˈmætər] !
What matter !
什么 事情 !

那又怎样！

[ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [rʌnz] [ˈnevər] [stɑːrv] ! *
The dog that runs never starves ! *
这 狗 那 跑步 绝不 挨饿 ! *

多跑步的狗永远不会挨饿！

[kʌm] , [lets] [spend] [aɪˈtiː][ɔːl] !
Come , let's spend it all !
来 , 我们来吧 花费 它 全部 !

来吧，让我们把钱都花光！

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [triːt] .
You shall treat .
你 将 对待 .

你应该这样做。

- * - [es ʊʊ 'es][pi:'reɪlə] , [kʊʊkəl] [tələ] .
- * **Chuquel sos pirela , cocal terela .**
- * 求救信号 倍耐力 , 可可 特雷拉 .

* Chuquel sos pirela, cocal terela.

“ [ðə; ði][dɔ:ɡ] [ðæt] [rʌnz]
“ **The dog that runs**
“ 这 狗 那 跑步

奔跑的狗

[faɪndz][ə; eɪ][bəʊn] . “ — [dʒɪpsɪ]
finds a bone . “ — **Gipsy**
发现 一个 骨 . “ — 吉普赛人

找到一根骨头。”——吉普赛人

[ˈprɑ:vɜ:rb] .
proverb .
谚语 .

谚语。

“ [wi:; wi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [bæk] [tɔ:rd] [sə'vɪl] .
“ **We had turned back toward Seville .**
“ 我们 有 转向 后退 朝向 塞维利亚 .

“我们当时正往塞维利亚方向返回。”

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪl] [di:] [lɑ:] [sɜ:pi:ɛntɪ] [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ə; eɪ][dʌz(ə)n] [ɔ:rɪndʒɪz] ,
At the entrance of the Calle de la Serpiente she bought a dozen oranges ,
在 这 入口 的 这 卡列 德 拉 蛇 她 买 一个 打 橙子 ,

在蛇街入口处，她买了一打橙子。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [em 'i:] [pʊt] ['ɪntu:] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
which she made me put into my handkerchief .
哪个 她 制成 我 放 进入 我的 手帕 .

她让我把它放进我的手帕里。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [roʊl] , [ə; eɪ] ['sɔ:sɪdʒ] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['bɔ:t(ə)] [ʌv; əv]
A little farther on she bought a roll , a sausage , and a bottle of
一个 小的 更远 在 她 买 一个 卷 , 一个 香肠 , 和 一个 瓶子 的

[,mænzə'nɪlə] .

manzanilla .
曼萨尼拉 .

再往前走一点，她买了一个面包卷、一根香肠和一瓶曼萨尼拉雪莉酒。

[ðen] , [læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kən'fekʃənərz] [ʃɑ:p] .
Then , last of all , she turned into a confectioner's shop .
然后 , 最后的 的 全部 , 她 转向 进入 一个 糖果商 店铺 .

最后，她把店改成了一家糖果店。

[ðer; ðər] [ʃi:; ʃi] [θru:] [ðə; ði] [ɡoʊld] [kɔɪn] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑʊntər] ,
There she threw the gold coin I had returned to her on the counter ,
那里 她 扔 这 金子 硬币 我 有 返回 到 她 在 这 柜台 ,

她把我还给她的那枚金币扔在了柜台上。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ænd] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['sɪlvər] ,
with another she had in her pocket , and some small silver ,
和 其他 她 有 在 她 口袋 , 和 一些 小的 银 ,

她口袋里还有另一枚硬币和一些小银币。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [hæd; həd] .
and then she asked me for all the money I had .
和 然后 她 问 我 为了 全部 这 钱 我 有 .

然后她问我要了我所有的钱。

[ɔ:l] [aɪ] [pəˈzest] [wʌz; wəz] [wʌn] [pəˈseɪtə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈkwɑ:rtʊs] , [wɪt] [aɪ] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər] [tu:; tə]
All I possessed was one peseta and a few cuartos , which I handed over to
全部 我 拥有 曾是 一 比塞塔 和 一个 很少 cuartos , 哪个 我 递交 超过 到
[hɜ:r; həɾ] ,
her ,
她 ,

我身上只有1比塞塔和几夸托，我都给了她。

[ˈveri] [mʌt] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [nɔ:t] [ˈhævɪŋ] [mɔ:r] .
very much ashamed of not having more .
非常 很多 羞愧 的 不是 拥有 更多的 .

为自己没有更多而感到非常羞愧。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkæɪɪd] [əˈwei] [ðə; ði] [hoʊl] [ʃɑ:p] .
I thought she would have carried away the whole shop .
我 想法 她 会 有 携带 离开 这 所有的 店铺 .

我以为她会整个店都搬走。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ænd; ənd] [ˈdɪrɪst] , [ʃi:məs] , * [ˈtʃʊrɒn] ,
She took everything that was best and dearest , yemas , * turon ,
她 采取 一切 那 曾是 最好的 和 亲爱的 , 耶马斯 , * 香蕉 ,

她带走了所有最好最珍贵的东西，yemas，*turon，

* * [prɪˈzɜ:rv] [fru:ts] — [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈlæstɪd] .
*** * preserved fruits — as long as the money lasted** .
* * 保存完好 水果 — 作为 长的 作为 这 钱 持续 .

** 蜜饯——只要钱够用。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ði:z] , [tu:] , [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [ˈkæɪɪ] [ɪn] [ˈpeɪpər] [bægz] .
And all these , too , I had to carry in paper bags .
和 全部 这些 , 也 , 我 有 到 携带 在 纸 包 .

而所有这些东西，我都得用纸袋装着。

[pərˈhæps] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkeɪl] [del] - , [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ˈpedroʊ]
Perhaps you know the Calle del Candilejo , where there is a head of Don Pedro
也许 你 知道 这 卡列 del - , 在哪里 那里 是 一个 头 的 大学教师 佩德罗
[ðə; ði] [əˈvendʒər] . * * *
the Avenger . * * *
这 复仇者 . * * *

或许您知道坎迪莱霍街，那里矗立着复仇者唐·佩德罗的头像。

[ðæt] [hed] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈi:] [pɔ:z] .
That head ought to have given me pause .
那 头 应该 到 有 给定 我 暂停 .

那颗头颅本该让我有所警觉。

[wi:; wi] [stɔ:pt] [æt; ət] [æn; ən] [oʊld] [haʊs] [ɪn] [ðæt] [stri:t] .
We stopped at an old house in that street .
我们 停止 在 一个 老的 房子 在 那 街道 .

我们在那条街上的一栋老房子前停了下来。

[ʃi:; ʃi] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈentri] , [ænd; ənd] [nɔ:kt] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] .
She passed into the entry , and knocked at a door on the ground floor .
她 通过了 进入 这 入口 , 和 敲门 在 一个 门 在 这 地面 地面 .

她走进门厅，敲了敲一楼的门。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈdʒɪpsɪ] , [ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] - [peɪst] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdev(ə)] .
It was opened by a gipsy , a thorough - paced servant of the devil .
它 曾是 打开 经过 一个 吉普赛人 , 一个 彻底 - 踱步 仆人 的 这 魔鬼 .

它是由一个吉普赛人开的，他是魔鬼的忠实仆人。

[ˈkɑːmen] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn][ˈroʊməni; ˈrɑːməni] .

Carmen said a few words to her in Romany .
卡门 说 一个 很少 字 到 她 在 罗姆人 .

卡门用罗姆语跟她说了几句话。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][oʊld][hæg] ['grʌmbld] .

At first the old hag grumbled .
在 第一的 这 老的 魔女 咕哝 .

起初，老巫婆只是抱怨了几句。

[tuː; tə] [smuːð] [hɜːr; həɹ] [daʊn] ['kɑːmen] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈɔːrɪndʒɪz][ænd; ʌnd][ə; eɪ]

To smooth her down Carmen gave her a couple of oranges and a
到 光滑的 她 向下 卡门 给予 她 一个 夫妻 的 橙子 和 一个
[ˈhændfʊl][ʌv; əv] ['ʃʊgəɹ] - [plʌmz] ,
handful of sugar - plums ,
少数 的 糖 - 李子 ,

为了安抚她的情绪，卡门给了她几个橘子和一把糖梅。

[ænd; ʌnd][let][hɜːr; həɹ][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [waɪn] .

and let her have a taste of wine .
和 让 她 有 一个 品尝 的 葡萄酒 .

让她尝尝酒的味道。

[ðen] [fiː; fi] [hʌŋ] [hɜːr; həɹ] [kloʊk] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [bæk] , [ænd; ʌnd][led][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

Then she hung her cloak on her back , and led her to the door ,
然后 她 悬挂 她 披风 在 她 后退 , 和 引领 她 到 这 门 ,
然后她把斗篷披在背上，领着她走到门口。

[wɪtʃ] [fiː; fi] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑːr] .

which she fastened with a wooden bar .
哪个 她 系紧 和 一个 木制的 酒吧 .

她用一根木棍把它固定住了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wəɹ][əˈloʊn][fiː; fi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [læf] [ænd; ʌnd]['keɪpəɹ][laɪk][ə; eɪ]['luːnəɪtɪk] ,

As soon as we were alone she began to laugh and caper like a lunatic ,
作为 很快 作为 我们 是 独自的 她 开始 到 笑 和 跳跃 喜欢 一个 疯子 ,
我们独处之后，她就开始像疯子一样大笑、蹦蹦跳跳。

['sɪŋɪŋ] [aʊt] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [rɑːm] , [aɪm][jɔːr; jəɹ]['roʊmi] . - * * * *

singing out , ' You are my rom , I'm your romi . ' * * * *
歌唱 出去 , - 你 是 我的 只读存储器 , 我是 你的 罗米 . - * * * *

唱着：“你是我的罗米，我是你的罗米。”*****

* ['ʃʊgəɹ] [jʊʊk] [ʌv; əv] [egz] .

* Sugared yolks of eggs .
* 糖 蛋黄 的 鸡蛋 .

* 糖渍蛋黄。

* * [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['nuːgət] .

* * A sort of nougat .
* * 一个 种类 的 牛轧糖 .

**一种牛轧糖。

* * * [ðɪs] [kɪŋ] , [daːn] ['pedroʊ] , [huːm] [wiː; wi][kɔːl] “ [ðə; ði]['kruːəl] , ” [ænd; ʌnd] [huːm]

* * * This king , Don Pedro , whom we call “ the Cruel , ” and whom
* * * 这 国王 , 大学教师 佩德罗 , 谁 我们 称呼 “ 这 残忍的 , ” 和 谁

这位国王，唐·佩德罗，我们称他为“残暴者”，他

[kwiːn] [ɪzəˈbelə] , [ðə; ði] ['kæθlɪk] , ['nevər] [kɔːld] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] “ [ðə; ði]

Queen Isabella , the Catholic , never called anything but “ the
女王 伊莎贝拉 , 这 天主教 , 绝不 称为 任何事物 但 “ 这

信奉天主教的伊莎贝拉女王，除了“女王”之外，从未称呼过其他任何词语。

[ə'vendʒər] , " [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [stri:tɪs] [ʌv; əv] [sə'vɪl]
Avenger , **" was fond of walking about the streets of Seville**
复仇者 , " 曾是 喜爱 的 步行 关于 这 街道 的 塞维利亚
“复仇者”喜欢在塞维利亚的街头漫步。

[æt; ət] [naɪt] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] , [laɪk][ðə; ði] ['keɪlɪf] [hə'ru:n] [ɑ:l]
at night in search of adventures , like the Caliph Haroun al
在 夜晚 在 搜索 的 冒险 , 喜欢 这 哈里发 哈伦 al
夜里四处冒险, 就像哈里发哈伦·阿尔一样

[ræ'ʃi:d] .
Raschid .
拉希德 .
拉希德。

[wʌn] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [stri:t] , [hi:; hi] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
One night , in a lonely street , he quarrelled with a
一 夜晚 , 在 一个 孤独 街道 , 他 争吵 和 一个
一天晚上, 在一条僻静的街道上, 他与人发生了争吵。

[mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [serə'neɪd] .
man who was singing a serenade .
男人 WHO 曾是 歌唱 一个 小夜曲 .
正在唱小夜曲的男人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ænd][ðə; ði]
There was a fight , and the
那里 曾是 一个 斗争 , 和 这
发生了一场争执, 然后.....

[kɪŋ] [kɪld] [ðə; ði] ['æməərəs] [kæbə'ljerou; kæbə'lerou] .
king killed the amorous caballero :
国王 被杀 这 多情 骑士 :
国王杀死了那个多情的骑士。

[æt; ət][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv]
At the clashing of
在 这 冲突 的
在冲突中

[ðer; ðər][swɔ:dz] , [æŋ; ən][oʊld] ['wʊmən] [pʊt][hɜ:r; hər] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
their swords , an old woman put her head out of the window
他们的 剑 , 一个 老的 女士 放 她 头 出去 的 这 窗户
他们的剑, 一位老妇人把头伸出窗外

[ænd; ænd] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni][læmp] (-) [wɪt]
and lighted up the scene with a tiny lamp (candlejo) which
和 照明 向上 这 场景 和 一个 微小的 灯 (-) 哪个
并用一盏小灯（candlejo）照亮了现场,

[ʃi:; ji] [held] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
she held in her hand .
她 握住 在 她 手 :
她手里拿着。

[maɪ] ['ri:də-z] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [kɪŋ]
My readers must be informed that King
我的 读者 必须 是 知情的 那 国王
我的读者必须知道, 国王

[dɑ:n] ['pedrou] , [ðou] ['nɪmb(ə)] [ænd; ænd] ['mʌskjələɹ] , ['sʌfərd] [frʌm; frəm][wʌn]
Don Pedro , though nimble and muscular , suffered from one
大学教师 佩德罗 , 尽管 灵活 和 肌肉发达的 , 遭受 从 一
唐·佩德罗虽然身手敏捷、肌肉发达, 却患有一种疾病。

[streɪndʒ] [fɔ:lt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˌkɑ:nfɔ:rˈmeɪʃn] .
strange fault in his physical conformation .
奇怪的 过错 在 他的 身体的 构象 .
他的身体构造存在奇怪的缺陷。

[wenˈevər] [hi:; hi]
Whenever he
每当 他
每当他

[wɔ:kt] [hɪz; ɪz] [ni:z] [krækt] [ˈlaʊdli] .
walked his knees cracked loudly .
步行 他的 膝盖 裂纹 高声 .
他走路时膝盖发出响亮的咔咔声。

[baɪ] [ðɪs] [ˈkrækɪŋ] [ðə; ði][oʊld]
By this cracking the old
经过 这 裂纹 这 老的
通过这种方式破解旧

[ˈwʊmən] [ˈi:zəli] [ˈrekəɡ,naɪzd] [hɪm; ɪm] .
woman easily recognised him .
女士 容易地 已确认 他 .
那位女士轻易认出了他。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] -
The next day the veintiquatro
这 下一个 天 这 -
第二天是 veintiquatro

[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [keɪm] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
in charge came to make his report to the king .
在 收费 来了 到 制作 他的 报告 到 这 国王 .
负责人前来向国王汇报。

“ [sɜ:r] , [ə; eɪ][ˈdu:əl]
“ **Sir , a duel**
“ 先生 , 一个 决斗
“先生，决斗.....”

[wʌz; wəz] [fɔ:t] [læst] [naɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stri:t] — [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
was fought last night in such a street — one of the
曾是 战斗 最后的 夜晚 在 这样的 一个 街道 — 一 的 这
昨晚就在这样一条街上发生了战斗——其中一条街

[kəmˈbætnts] [ɪz] [ded] . “
combatants is dead . ”
战斗人员 是 死的 . “
战斗人员已死亡。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] ? ”
“ **Have you found the murderer ?** ”
“ 有 你 成立 这 凶手 ? ”
“找到凶手了吗？ ”

“ [jes] ,
“ **Yes** ,
“ 是的 ,
“是的，

[sɜ:r] . “
sir . ”
先生 . “
先生。”

“ [waɪ] [hæz; həz][hi:; hi][nɑ:t] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɔ:l'redi] ? ”
“ **Why has he not been punished already ?** ”
“ 为什么 有 他 不是 到过 受到惩罚 已经 ？ ”

“为什么他还没有受到惩罚？”

“ [sɜ:r] , [aɪ] [ə'weɪt]
“ **Sir , I await**
“ 先生 , 我 等待

先生，我等着

[jʊr; jər][ɔ:rdərz] ! “
your orders ! ”
“ 你的 订单 ！ ”

您的订单！

“ ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [lɔ:] .
“ **Carry out the law .**
“ 携带 出去 这 法律 .

“执行法律。”

“ [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst]
“ **Now the king had just**
“ 现在 这 国王 有 只是

“国王刚刚

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [dɪ'kri:] [ðæt] ['evri] [d'juəlɪst] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed]
published a decree that every duellist was to have his head
已发布 一个 法令 那 每一个 决斗者 曾是 到 有 他的 头

颁布法令，规定所有决斗者都将被斩首。

[kʌt] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðæt] [hed] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][set] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]
cut off , and that head was to be set up on the scene of the
切 离开 , 和 那 头 曾是 到 是 放 向上 在 这 场景 的 这

砍下头颅，并将那颗头颅安放在案发现场。

[faɪt] .
fight .
斗争 .

斗争。

[ðə; ði] - [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [laɪk] [ə; eɪ]
The veintiquatro got out of the difficulty like a
这 - 得到 出去 的 这 困难 喜欢 一个

文蒂夸特罗像.....一样摆脱了困境

[klevər] [mæn] .
clever man .
聪明的 男人 .

聪明人。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hed] [sɔ:d] [ɔ:f] [ə; eɪ][stætʃu:][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
He had the head sawed off a statue of the king ,
他 有 这 头 锯 离开 一个 雕像 的 这 国王 ,

他让人锯掉了国王雕像的头。

[ænd; ənd][set] [ðæt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ni:ʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [ɪn]
and set that up in a niche in the middle of the street in
和 放 那 向上 在 一个 小众市场 在 这 中间 的 这 街道 在

并把它安置在街道中央的一个壁龛里。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
which the murder had taken place .
哪个 这 谋杀 有 已采取 地方 .

谋杀案发生地点。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
The king and all the
这 国王 和 全部 这

国王和所有人

[səvɪljənz] [θɔ:t] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [dʒʊk] .
Sevillians thought this a very good joke .
塞维利亚人 想法 这 一个 非常 好的 开玩笑 .

塞维利亚人觉得这真是个绝妙的笑话。

[ðə; ði] [stri:t] [tʊk]
The street took
这 街道 采取

街道

[ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp] [held] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ðə; ði]['oʊnli]
its name from the lamp held by the old woman , the only
它是 姓名 从 这 灯 握住 经过 这 老的 女士 , 这 仅有的
它的名字来源于老妇人手中的那盏灯，那盏灯是唯一的

['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
witness of the incident .
证人 的 这 事件 .

事件目击者。

[ðə; ði] [ə'ʌv] [ɪz][ðə; ði]['pɑ:pjələr] [trə'dɪ(ə)n] .
The above is the popular tradition .
这 多于 是 这 受欢迎的 传统 .

以上是广为流传的传统做法。

[zu:'ni:gə] [telz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['sʌmwʌt] ['dɪfrəntli] .
Zuniga tells the story somewhat differently .
祖尼加 讲述 这 故事 有些 不同 .

祖尼加讲述的故事略有不同。

[haʊ'evər] [ðæt]
However that
然而 那

然而，

[meɪ] [bi:; bi] , [ə; eɪ] [stri:t] [kɔ:ld] ['keɪl] [del] - [sti:l] [ɪg'zɪsts]
may be , a street called Calle del Candilejo still exists
可能 是 , 一个 街道 称为 卡列 del - 仍然 存在

或许，一条名为 Calle del Candilejo 的街道仍然存在。

[ɪn] [sə'vɪl] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [stri:t] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bʌst] [wɪtʃ] [ɪz] [sed]
in Seville , and in that street there is a bust which is said
在 塞维利亚 , 和 在 那 街道 那里 是 一个 摔碎 哪个 是 说

在塞维利亚，那条街上有一尊半身像，据说

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pɔ:rtreɪt] [ʌv; əv] [dɑ:n] ['pedroʊ] .
to be a portrait of Don Pedro .
到 是 一个 肖像 的 大学教师 佩德罗 .

是唐·佩德罗的肖像。

[ðɪs] [bʌst] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ɪz]
This bust , unfortunately , is
这 摔碎 , 很遗憾 , 是

可惜的是，这尊半身像

[ə; eɪ]['mɑ:dərn] [prə'dʌkʃn] .
a modern production .
一个 现代的 生产 .

现代制作。

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðə; ði][oʊld]

During the seventeenth century the old
期间 这 第十七 世纪 这 老的

在十七世纪，旧

[wʌn][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [mʌtʃ] [diˈfeɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][mjuːnɪsɪˈpæləti][hæd; həd]

one had become very much defaced , and the municipality had
一 有 变得 非常 很多 污损 , 和 这 市政当局 有

其中一处损毁严重，市政当局也已.....

[,aɪ ˈtiː] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [ðæt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

it replaced by that now to be seen .
它 替换 经过 那 现在 到 是 已见 .

它被现在即将看到的那个东西取代了。

* * * * [rɑːm] , [ˈhʌzbənd] .

* * * * Rom , husband .
* * * * 只读存储器 , 丈夫 .

**** 罗姆，丈夫。

[ˈroʊmi] , [waɪf] .

Romi , wife .
罗米 , 妻子 .

罗米，妻子。

“ [ðer; ðər][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɜːr; hər][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz]

“ There I stood in the middle of the room , laden with all her purchases
“ 那里 我 站立 在 这 中间 的 这 房间 , 满载 和 全部 她 购买

,
!
,

“我当时站在房间中央，手里抱着她买的所有东西，

[ænd; ənd][na:t] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] .

and not knowing where I was to put them down .
和 不是 会心 在哪里 我 曾是 到 放 他们 向下 .

而且我不知道该把它们放在哪里。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtʌmbld] [ðem; ðəm][ɔːl][ˈɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] ,

She tumbled them all onto the floor , and threw her arms round my neck ,
她 翻滚 他们 全部 到 这 地面 , 和 扔 她 武器 圆形的 我的 脖子 ,

[ˈseɪɪŋ] : “
saying : “
说 : “

她把他们都摔倒在地，然后搂住我的脖子，说道：“

- [aɪ] [peɪ] [maɪ] [ˈdets] , [aɪ] [peɪ] [maɪ] [ˈdets] !

' I pay my debts , I pay my debts !
- 我 支付 我的 债务 , 我 支付 我的 债务 !

“我偿还了我的债务，我偿还了我的债务！”

[ðæts] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeɪlz] . - *

That's the law of the Cales . ' *
那就是 这 法律 的 这 卡路里 . - *

这就是卡莱斯家族的法则。 *

* [ˈkæləʊ] , [ˈfemənɪn] [ˈkæli] , [ˈplʊrəl] [ˈkeɪlz] .

* Calo , feminine calli , plural cales .
* 卡洛 , 女性 卡莉 , 复数 卡路里 .

* Calo，阴性愈伤组织，复数 cales。

[ˈlɪtərəli]	
Literally	
字面上地	
字面上地	
“ [blæk] , ” [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [əˈplaɪ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər]	
“ black , ” the name the gipsies apply to themselves in their	
” 黑色的 , ” 这 姓名 这 吉普赛人 申请 到 他们自己 在 他们的	
“黑人”，这是吉普赛人对自己的称呼。	
[oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .	
own language .	
自己的 语言 .	
自己的语言。	
[ɑː] , [sɜːr] , [ðæt] [deɪ] !	
“ Ah , sir , that day !	
” 啊 , 先生 , 那 天 !	
“啊，先生，就是那天！	
[ðæt] [deɪ] !	
that day !	
那 天 !	
当天！	
[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][aɪ] [fərˈɡet] [wʌt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [məst; məst] [brɪŋ] [emˈiː] !	
When I think of it I forget what to - tomorrow must bring me !	
什么时候 我 思考 的 它 我 忘记 什么 到 - 明天 必须 带来 我 !	
每当我想到这件事，我就忘记了明天会发生什么！	
[ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈbændɪt] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] , [ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riˈlaɪtɪd]	
“ For a moment the bandit held his peace , then , when he had relighted	
” 为了 一个 片刻 这 土匪 握住 他的 和平 , 然后 , 什么时候 他 有 重新点燃	
[hɪz; ɪz][srˈɡɑːr] ,	
his cigar ,	
他的 雪茄 ,	
“强盗沉默了一会儿，然后，当他重新点燃雪茄时，	
[hiː; hi][brˈɡæən] [əˈfreɪ] .	
he began afresh .	
他 开始 重新 .	
他重新开始。	
[ˈwiː; wi] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [təˈgeðər] , [ˈiːtɪŋ] , [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .	
“ We spent the whole day together , eating , drinking , and so forth .	
” 我们 花费 这 所有的 天 一起 , 吃 , 喝 , 和 所以 前进 .	
“我们一起度过了一整天，吃吃喝喝等等。	
[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stʌft] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈʊɡər] - [plʌmz] , [laɪk] [ˈeni] [tʃaɪld][ʌv; əv][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] ,	
When she had stuffed herself with sugar - plums , like any child of six years old ,	
什么时候 她 有 填充 她自己 和 糖 - 李子 , 喜欢 任何 孩子 的 六 年 老的 ,	
当她像任何一个六岁的孩子一样，吃饱了糖梅之后，	
[ʃiː; ʃɪ] [θrʌst] [ðem; ðəm][baɪ] [ˈhændfʊlz][ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈwɔːtər] - [dʒɑːr] .	
she thrust them by handfuls into the old woman's water - jar .	
她 推力 他们 经过 一把 进入 这 老的 女性的 水 - 罐 .	
她一把一把地把它们塞进老妇人的水罐里。	
- [ˈðætəl] [meɪk] [ˈʃɜːrbət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] .	
' That'll make sherbet for her , ' she said .	
- 那将 制作 雪葩 为了 她 , - 她 说 .	
“那正好可以给她做成冰糕，”她说。	

[ʃiː ʃi] [smæʃt] [ðə; ði] [ji:məs] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
She smashed the yemas by throwing them against the walls .
她 粉碎 这 耶马斯 经过 投掷 他们 反对 这 墙壁 .
她把油醋汁摔到墙上，把它们砸碎了。

- [ðeɪl] [ki:p] [ðə; ði] [flaɪz] [frʌm; frəm] [ˈbɒðərɪŋ] [juː ˈes] .
' They'll keep the flies from bothering us .
- 他们会 保持 这 苍蝇 从 烦人 我们 .
它们能防止苍蝇骚扰我们。

- [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [præŋk] [ɔ:r] [waɪld] [ˈfra:lɪk] [ʃiː ʃi] [ˈdɪdnt] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] .
' There was no prank or wild frolic she didn't indulge in .
- 那里 曾是 不 恶作剧 或者 荒野 嬉戏 她 没有 放纵 在 .
“她什么恶作剧、什么疯狂玩乐都玩过。”

[aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [dæns] ,
I told her I should have liked to see her dance ,
我 讲述 她 我 应该 有 喜欢 到 看 她 舞蹈 ,
我告诉她，我很想看看她跳舞。

[ˈoʊnli][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][kæstəˈnets][tu;; tə][biː bi][hæd; həd] .
only there were no castanets to be had .
仅有的 那里 是 不 响板 到 是 有 .
只是当时没有响板。

[ˈɪnstəntli] [ʃiː ʃi] [si:zd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənɪz] [ˈoʊnli] [ˈɜ:rθnwer] [pleɪt] , [smæʃt] [aɪ ˈti:] [ʌp] ,
Instantly she seized the old woman's only earthenware plate , smashed it up ,
即刻 她 查获 这 老的 女性的 仅有的 陶器 盘子 , 粉碎 它 向上 ,
她立刻抓起老妇人唯一的陶盘，摔得粉碎。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [ðə; ði] [rəmaːlɪs] ,
and there she was dancing the Romalis ,
和 那里 她 曾是 跳舞 这 罗玛利斯 ,
她当时正在跳罗摩利斯舞，

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈbɪts] [ʌv; əv][ˈbroʊkən] [ˈkrɑ:kəri] [ˈræt(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
and making the bits of broken crockery rattle as well as if they had
和 制作 这 比特 的 破碎的 陶器 嘎嘎作响 作为 出色地 作为 如果 他们 有
[bɪn] [ˈebəni] [ænd; ənd][aɪvəri][kæstəˈnets] .
been ebony and ivory castanets .
到过 乌木 和 象牙 响板 .
破碎的陶器碎片发出嘎嘎的响声，就像乌木和象牙制成的响板一样。

[ðæt] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [gʊd] [ˈkʌmpəni] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
That girl was good company , I can tell you !
那 女孩 曾是 好的 公司 , 我 能 告诉 你 !
我可以告诉你，那个女孩是个很好的旅伴！

[ˈiːvniŋ] [fel] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [drʌmz] [ˈbi:tɪŋ] [tæˈtu:] . “
Evening fell , and I heard the drums beating tattoo . “
晚上 跌倒 , 和 我 听到 这 鼓 殴打 纹身 . “
夜幕降临，我听见鼓声隆隆作响。

- [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [tu;; tə][ˈkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər][roʊl] - [kɔ:l] , - [aɪ] [sed] . “
' I must get back to quarters for roll - call , ' I said . “
- 我 必须 得到 后退 到 四分之一 为了 卷 - 称呼 , - 我 说 . “
“我得回营房点名了,”我说。

- [tu;; tə][ˈkwɔ:rtərz] !
' To quarters !
- 到 四分之一 !
进营！

[naʊ] [wɪə(r)] [kwɪts] .
Now we're quits .
现在 是 退出 .

现在我们退出。

[gʊd] - [deɪ] ! -
Good - day ! !
好的 - 天 ! -

再会！

“ [aɪ] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] . “
“ I asked her when I should see her again . ”
“ 我 问 她 什么时候 我 应该 看 她 再次 . ”

我问她什么时候可以再见到她。

- [wen] [ʃʊə(r)] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmpltən] , - [ʃi:; ʃɪ] [ri'tɔ:tɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
' When you're less of a simpleton , ' she retorted , with a laugh .
- 什么时候 你是 较少的 的 一个 傻瓜 , - 她 反驳 , 和 一个 笑 .

“等你不再那么傻的时候,”她笑着反驳道。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] [toʊn] , - [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ][sʌn] ,
Then , in a more serious tone , ' Do you know , my son ,
然后 , 在 一个 更多的 严肃的 语气 , - 做 你 知道 , 我的 儿子 ,

然后, 他语气严肃地说: “你知道吗, 我的儿子,

[aɪ] [ri:'æli] [brɪ'li:v] [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ; [bʌt; bət] [ðæt] [kɑ:nt] [læst] !
I really believe I love you a little ; but that can't last !
我 真的 相信 我 爱 你 一个 小的 ; 但 那 不能 最后的 !

我真的觉得我有点喜欢你; 但这不会长久的!

[ðə; ði][dɔ:ɡ][ænd; ænd][ðə; ði] [wʊlf] [kɑ:nt] [ə'gri:] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
The dog and the wolf can't agree for long .
这 狗 和 这 狼 不能 同意 为了 长的 .

狗和狼不可能长时间达成一致。

[pər'hæps] [ɪf] [ju:; jʊ] [tɜ:rnd] ['dʒɪpsi] , [aɪ] [maɪt] [ker] [tu:; tə][bi:; bi][jʊɹ; jər]['roʊmi] .
Perhaps if you turned gipsy , I might care to be your romi .
也许 如果 你 转向 吉普赛人, 我 可能 关心 到 是 你的 罗米 .

或许如果你变成吉普赛人, 我可能会愿意做你的罗米。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] ['nɑ:nsens] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:nt] ['pɑ:səb(ə)] .
But that's all nonsense , such things aren't possible .
但 那就是 全部 废话 , 这样的 事物 不是 可能的 .

但这都是无稽之谈, 这种事根本不可能发生。

[ɔ:] !
Pshaw !
呸 !

呸!

[maɪ] [bɔɪ] .
my boy .
我的 男生 .

我的孩子。

[brɪ'li:v] [em 'i:] , [ʃʊə(r)] [wel] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Believe me , you're well out of it .
相信 我 , 你是 出色地 出去 的 它 .

相信我, 你已经彻底脱身了。

[ju:v] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈdev(ə)] — [hi;; hi] [ˈiznt] [ˈɔ:lweɪz] [blæk] — [ænd; ənd] [ju:v] [nɑ:t][hæd; həd]
You've come across the devil — he isn't always black — and you've not had
你已经 来 穿过 这 魔鬼 — 他 不是 总是 黑色的 — 和 你已经 不是 有
[jʊr; jər] [nek] [rʌŋ] .
your neck wrung .
你的 脖子 拧干 .

你曾与魔鬼相遇——他并不总是黑色的——但你没有被他扭断脖子。

[aɪ] [wer] [ə; eɪ] [ˈwʊlən] [su:t] , [bʌt; bət][aɪm][noʊ] [ʃi:p] .
I wear a woollen suit , but I'm no sheep .
我 穿 一个 羊毛 套装 , 但 我是 不 羊 .

我穿着羊毛西装，但我可不是绵羊。

* [gʊʊ][ænd; ənd][bɜ:rn][ə; eɪ][ˈkænd(ə)][tu;; tə][jʊr; jər] - , * * [ʃi;; ʃi] [dɪ'zɜ:rvz] [aɪ 'ti:] [wel] .
* **Go and burn a candle to your majari , * * she deserves it well** .
* 去 和 烧伤 一个 蜡烛 到 你的 - , * * 她 值得 它 出色地 .

* 去为你的玛加里点燃一支蜡烛吧，** 她值得拥有这一切。

[kʌm] , [gʊd] - [baɪ][wʌns] [mɔ:r] .
Come , good - by once more .
来 , 好的 - 经过 一次 更多的 .

再见了。

[dəunt] [θɪŋk] [ˈeni] [mɔ:r] [ə'baʊt] [lɑ:] [kɑ:rmən'si:tə] ,
Don't think any more about La Carmencita ,
不 思考 任何 更多的 关于 拉 卡门西塔 ,

别再想拉卡门西塔的事了。

[ɔ:r] [ʃi:l] [end][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ju;; jʊ] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊd(ə)n] [legz] . - * * *
or she'll end by making you marry a widow with wooden legs . ' * * *
或者 壳 结尾 经过 制作 你 结婚 一个 寡妇 和 木制的 腿 . - * * *

否则她最终会让你娶一个装了木腿的寡妇。

* [em 'i:][ˈdaɪ,kæs] - [di:] - , [bʌs] [en i:][ˈsaɪnoʊ][ˈbrækoʊ] . — [ə; eɪ][ˈdʒɪpsi]
* **Me dicas vriarda de jorpoy , bus ne sino braco : — A gipsy**
* 我 提示 - 德 - , 公共汽车 ne 中原 布拉科 : — 一个 吉普赛人

* Me dicas vriarda de jorpoy, bus ne sino braco.——吉卜赛人

[ˈpra:vɜ:rb] .
proverb :
谚语 .

谚语。

* * [ðə; ði] [seɪnt] , [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈvɜ:rdʒɪn] .
* * **The Saint , the Holy Virgin** .
* * 这 圣 , 这 圣 处女 .

圣女，圣母玛利亚。

* * * [ðə; ði] [ˈgælouz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][mæn] [hæŋd]
* * * **The gallows , which is the widow of the last man hanged**
* * * 这 绞刑架 , 哪个 是 这 寡妇 的 这 最后的 男人 绞刑

绞刑架，是最后一个被绞死的人的遗孀

[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
upon it :
之上 它 .

就在上面。

" [æz; əz][ʃi;; ʃi] [spoʊk] , [ʃi;; ʃi] [dru:] [bæk] [ðə; ði][bɑ:r] [ðæt] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **As she spoke , she drew back the bar that closed the door** ,
" 作为 她 辐 , 她 画 后退 这 酒吧 那 关闭 这 门 ,

“她一边说话，一边拉开了关门的横杆。”

[ænd; ənd] [wʌns] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr; hər] [mæn'tɪlə] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
and once we were out in the street she wrapped her mantilla about her ,
和 一次 我们 是 出去 在 这 街道 她 包装 她 曼蒂拉 关于 她 ,
我们走到街上后, 她用头巾裹住了自己。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hi:l] .
and turned on her heel .
和 转向 在 她 脚跟 .

然后她转身就走。

“ [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [tru:θ] .
“ **She spoke the truth** .
” 她 辐 这 真相 .

“她说的是实话。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [fɑːr] ['betər] ['nevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
I should have done far better never to think of her again .
我 应该 有 完毕 远的 更好的 绝不 到 思考 的 她 再次 .

我真应该永远不要再想起她。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kerl] [del] - [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
But after that day in the Calle del Candilejo I couldn't think of anything else .
但 后 那 天 在 这 卡列 del - 我 不能 思考 的 任何事物 别的 .

但自从那天在坎迪莱霍街的经历之后, 我就再也想不到其他事情了。

[ɔ:l] [deɪ] [lɔːŋ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] , [ˈhoʊpɪŋ] [aɪ] [maɪt] [mi:t] [hɜːr; hər] .
All day long I used to walk about , hoping I might meet her .
全部 天 长的 我 用过的 到 走 关于 , 希望 我 可能 见面 她 .

我整天都在四处走动, 希望能遇到她。

[aɪ] [sɔːt] [nuːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [hæg] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fraɪd] - [fɪʃ]
I sought news of her from the old hag , and from the fried - fish
我 寻求 消息 的 她 从 这 老的 魔女 , 和 从 这 油煎 - 鱼
['selər] .
seller .
卖方 .

我向老巫婆和卖炸鱼的小贩打听她的消息。

[ðeɪ] [bəʊθ] [toʊld] [em 'iː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [tuː; tə] - , [wɪtʃ] [ɪz] [ðer; ðər] [neɪm] [fɔːr; fər]
They both told me she had gone away to Laloro , which is their name for
他们 两个都 讲述 我 她 有 已消失 离开 到 - , 哪个 是 他们的 姓名 为了
['pɔːrtʃʊgl] .
Portugal .
葡萄牙 .

他们都告诉我她去了拉洛罗, 那是他们对葡萄牙的称呼。

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [sed] [aɪ 'tiː] [baɪ] ['kɑːrmənz] [ɔːrdərz] , [bʌt; bət] [aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪŋ] .
They probably said it by Carmen's orders , but I soon found out they were lying .
他们 大概 说 它 经过 卡门的 订单 , 但 我 很快 成立 出去 他们 是 说谎 .

他们可能是奉卡门的命令这么说的, 但我很快发现他们在撒谎。

[sʌm; səm] [wiːks] ['æftər] [maɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kerl] [del] - [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['duːti] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv]
Some weeks after my day in the Calle del Candilejo I was on duty at one of
一些 周 后 我的 天 在 这 卡列 del - 我 曾是 在 责任 在 一 的

[ðə; ði] [taʊn] [geɪts] .
the town gates .
这 镇 大门 .

在卡列德尔坎迪莱霍街度过那一天几周后, 我在城门执勤。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .
A little way from the gate there was a breach in the wall .
一个 小的 方式 从 这 门 那里 曾是 一个 违反 在 这 墙 .

离大门不远的地方, 墙上有一个缺口。

[ðə; ði][ˈmeɪsənz][wɜːr; wə] [ˈwɜːrkɪŋ] [æɪt; ət][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ,
The masons were working at it in the daytime ,
这 石匠 是 在 职 的 在 它 在 这 白 天 ,
泥瓦匠们白天也在干活。

[ænd; ənd][æɪt; ət] [naɪt] [ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)l][wɒz; wəz][ˈpoʊstɪd][ɑːn][aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈsmʌg(ə)lərs][frʌm; frəm]
and at night a sentinel was posted on it , to prevent smugglers from
和 在 夜 晚 一 个 哨 兵 曾 是 发 布 在 它 , 到 防 止 走 私 者 从
[ˈgetɪŋ] [ɪn] .
getting in .
获 得 在 .
夜间会派哨兵守卫，防止走私者进入。

[ɔːl] [θruː] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [lɪləs] - [ˈɡoʊɪŋ] [ˈbækwərd] [ænd; ənd][ˈfɔːrwərd] [nɪr] [ðə; ði] [ɡɑːrd] -
All through one day I saw Lillas Pastia going backward and forward near the guard -
全 部 通 过 一 天 我 锯 莉 拉 斯 - 去 落 后 和 向 前 靠 近 这 警 卫 -
[ruːm] ,
room ,
房 间 ,
整整一天，我都看到莉拉斯·帕斯蒂亚在警卫室附近来回走动。

[ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] .
and talking to some of my comrades .
和 说 到 一 些 的 我 的 同 志 们 .
并和一些同志交谈。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fraɪd] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈfɹɪtərz] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] .
They all knew him well , and his fried - fish and fritters even better .
他 们 全 部 知 道 他 出 色 地 , 和 他 的 油 煎 - 鱼 和 油 炸 饼 甚 至 更 好 的 .
他们都认识他，更熟悉他做的炸鱼和油炸食品。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈkɑːmen] . “
He came up to me , and asked if I had any news of Carmen . “
他 来 了 向 上 到 我 , 和 问 如 果 我 有 任 何 消 息 的 卡 门 . “
他走过来问我有没有卡门的消息。

- [noʊ] , - [sed] [aɪ] . “
‘ No , ‘ said I . “
- 不 , - 说 我 . “
“不,”我说。

- [wel] , - [sed] [hiː; hi] , - [juːl] [suːn] [hɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [oʊld] [ˈfeləʊ] . -
‘ Well , ‘ said he , ‘ you'll soon hear of her , old fellow . ‘
- 出 色 地 , - 说 他 , - 你 会 很 快 听 到 的 她 , 老 的 同 伴 . -
“嗯,”他说,“老伙计,你很快就会听到她的消息了。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][naːt] [mɪˈsteɪkən] .
“ He was not mistaken .
” 他 曾 是 不 是 错 误 .
“他没有弄错。”

[ðæt] [naɪt] [aɪ][wɒz; wəz][ˈpoʊstɪd][tuː; tə] [ɡɑːrd] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .
That night I was posted to guard the breach in the wall .
那 夜 晚 我 曾 是 发 布 到 警 卫 这 违 反 在 这 墙 .
那天晚上我被派去守卫城墙上的缺口。
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkʌmɪŋ] [təːrd] [em ˈiː]
As soon as the sergeant had disappeared I saw a woman coming toward me
作 为 很 快 作 为 这 军 士 有 消 失 我 锯 一 个 女 士 未 来 朝 向 我
.
.
.
警官刚一消失，我就看到一个女人朝我走来。

[maɪ] [hɑ:rt] [tu:ld][em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kɑ:men] .
My heart told me it was Carmen .
我的 心 讲述 我 它 曾是 卡门 .
我的心告诉我，那就是卡门。

[stɪl] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] : “
Still I shouted : “
仍然 我 喊叫 : “

我仍然喊道：“

- [ki:p] [ɔ:f] !
' Keep off !
- 保持 离开 !

'挡！

[ˈnoʊbə:di][kæn; kən] [pæs] [hɪr] ! - “
Nobody can pass here ! “
无人 能 经过 这里 ! - “

谁都过不去！

- [naʊ] , [dəʊnt][bi:; bi][ˈspartf(ə)] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , ['meɪkɪŋ] [hɜ:r'self] [noʊn] [tu:; tə][em 'i:] . “
' Now , don't be spiteful , ' she said , making herself known to me . “
- 现在 , 不 是 恶毒的 , - 她 说 , 制作 她自己 已知 到 我 : “
“别这么记仇,”她说着，让我认出了她。

- [wʌt] !
' What !
- 什么 !

'什么！

[ju:; jʊ] [hɪr] , ['kɑ:men] ? - “
you here , Carmen ? ' “
你 这里 , 卡门 ? - “

卡门，你在吗？

- [jes] , [mi:] - .
' Yes , mi payllo .
- 是的 , 米 - .

“是的，我的工资。”

[let] [ju: 'es] [seɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [waɪz] [wʌnz] .
Let us say few words , but wise ones .
让 我们 说 很少 字 , 但 明智的 一个 .

让我们言简意赅，但要言之有物。

[wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] ['djərəj] ?
Would you like to earn a douro ?
会 你 喜欢 到 赚 一个 杜罗河 ?

你想赚一枚杜罗币吗？

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [wɪl] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] .
Some people will be coming with bundles .
一些 人们 将要 是 未来 和 捆绑 .

有些人会带着包裹过来。

[let] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] . - “
Let them alone . ' “
让 他们 独自的 : - “

别管他们了。

- [noʊ] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [θru:] .
' No , ' said I , ' I must not allow them through .
- 不 , - 说 我 , - 我 必须 不是 允许 他们 通过 .
“不,”我说，“我绝不能让他们通过。”

[ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ][ˈɔ:rdərz] . - “
These are my orders . ' “
这些 是 我的 订单 . - “

这是我的命令。

- [ˈɔ:rdərz] ! [ˈɔ:rdərz] !
Orders ! orders !
- 订单 ！ 订单 ！

“命令！ 命令！ ”

[ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈɔ:rdərz][ɪn][ðə; ði] [ˈkeɪl] [del] - ! - “
You didn't think about orders in the Calle del Candilejo ! ' “
你 没有 思考 关于 订单 在 这 卡列 del - ! - “

你根本没考虑过坎迪莱霍街的秩序！

- [ɑ:] !
Ah !
- 啊 ！

‘啊！

- [aɪ][kraɪd] , [kwɑɪt] [ˈmædənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .
I cried , quite maddened by the very thought of that night .
- 我 哭 , 相当 疯狂的 经过 这 非常 想法 的 那 夜晚 .

“我哭了，一想到那个夜晚，我就怒不可遏。”

- [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wel] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] [fərˈget] [maɪ][ˈɔ:rdərz][fɔ:r; fər] [ðæt] !
It was well worth while to forget my orders for that !
- 它 曾是 出色地 值得 尽管 到 忘记 我的 订单 为了 那 ！

“为了那件事忘记我的订单真是太值得了！ ”

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈsmʌglɜ:z] [ˈmʌni] ! - “
But I won't have any smuggler's money ! ' “
但 我 惯于 有 任何 走私者的 钱 ！ - “

但我不会接受任何走私者的钱！

- [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt][hæv; həv] [ˈmʌni] , [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ɡʊʊ][ænd; ənd] [daɪn] [təˈɡeðər] [æt; ət][oʊld]
Well , if you won't have money , shall we go and dine together at old
- 出色地 , 如果 你 惯于 有 钱 , 将 我们 去 和 用餐 一起 在 老的
- ? - “
Dorotea's ? ' “
- ? - “

“好吧，如果你没钱，那我们去老多萝西娅家一起吃饭吧？”

- [noʊ] , - [sed] [aɪ] , [hæf] [tʃʊkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈefərt] [aɪ ˈti:] [kɔ:st][em ˈi:] .
No , I said I , half choked by the effort it cost me .
- 不 , - 说 我 , 一半 窒息 经过 这 努力 它 成本 我 .

“不,”我说，声音哽咽，因为我费了好大劲才说出这句话。

- [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] . - “
No , I can't . ' “
- 不 , 我 不能 . - “

“不，我不能。”

- [ˈveri] [ɡʊd] !
Very good !
- 非常 好的 ！

‘非常好！

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfəkəltɪz] , [aɪ] [noʊ] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ][kæn; kən][ɡʊʊ] .
If you make so many difficulties , I know to whom I can go .
如果 你 制作 所以 许多 困难 , 我 知道 到 谁 我 能 去 .

如果你制造这么多麻烦，我知道我可以去找谁。

[aɪ] [æsk][jɔː; jəː] [ˈɑːfɪsər] [ɪf] [ˈhiːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] - .
I'll ask your officer if he'll come with me to Dorotea's .
患病的 问 你的 官 如果 地狱 来 和 我 到 - .

我会问问你们的警官是否愿意跟我一起去多梦西娅家。

[hiː; hi] [lʊks] [gʊd] - [ˈnɛɪtʃərd] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [poʊst][ə; eɪ] [ˈsɛntri] [huːl] [ˈoʊnli] [siː] [wʌt] [hiː; hi]
He looks good - natured , and he'll post a sentry who'll only see what he
他 看起来 好的 - 自然 , 和 地狱 邮政 一个 哨兵 谁会 仅有的 看 什么 他
[hæd; həd] [ˈbetər] [siː] .
had better see .
有 更好的 看 .

他看起来性情温和，他会派一个哨兵，而这个哨兵只会看到他应该看到的東西。

[gʊd] - [baɪ] , [kəˈnɛri] - [bɜːrd] !
Good - bye , canary - bird !
好的 - 再见 , 金丝雀 - 鸟 !

再见了，金丝雀！

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][ˈɔːrdər] [kʌmz] [aʊt][tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ] ! -
I shall have a good laugh the day the order comes out to hang you ! ! -
我 将 有 一个 好的 笑 这 天 这 命令 来 出去 到 悬挂 你 ! -
等到绞刑令下达的那天，我一定要好好嘲笑你一番！

“ [aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [bæk] ,
“ **I was weak enough to call her back ,**
“ 我 曾是 虚弱的 足够的 到 称呼 她 后退 ,
“我当时软弱到竟然给她回了电话。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə][let][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈdʒɪpsɪdəm] [pæs] [ɪn] , [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈnɛsəserɪ]
and I promised to let the whole of gipsydom pass in , if that were necessary
和 我 承诺 到 让 这 所有的 的 吉普赛人 经过 在 , 如果 那 是 必要的
,
!
,
我承诺，如有必要，我会让整个吉普赛人群体都进来。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈwɔːrd] [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] .
so that I secured the only reward I longed for .
所以 那 我 安全 这 仅有的 报酬 我 渴望 为了 .
就这样，我得到了我梦寐以求的唯一奖励。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈnstəntli] [swɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər][wɜːrd] [ˈfeɪθfəli] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [deɪ] ,
She instantly swore she would keep her word faithfully the very next day ,
她 即刻 发誓 她 会 保持 她 单词 忠实 这 非常 下一个 天 ,
她立即发誓，第二天一定会信守诺言。

[ænd; ənd][ræn][ɔːf][tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɜːr; hər] [frendz] , [huː] [wɜːr; wər][kloʊz][baɪ] .
and ran off to summon her friends , who were close by .
和 跑 离开 到 召唤 她 朋友们 , WHO 是 关闭 经过 :
然后跑去叫附近的朋友们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ʌv; əv] [huːm] - [wʌz; wəz][wʌn] , [ɔːl] [wel] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ]
There were five of them , of whom Pastia was one , all well loaded with
那里 是 五 的 他们 , 的 谁 - 曾是 一 , 全部出色地 已加载 和
[ˈɪŋɡlɪ] [gʊdz] .
English goods .
英语 商品 .

他们共有五个人，帕斯蒂亚是其中之一，每个人都背着满满的英国货物。

[ˈkɑːmen] [kept] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
Carmen kept watch for them .
卡门 保留 手表 为了 他们 .

卡门一直留意着他们。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][wɔːrɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][,kæstəˈnets][ðə; ði][ˈɪnstənt][ʃiː, ʃi][kɔːt][sart][ʌv; əv]
She was to warn them with her castanets the instant she caught sight of
她 曾是 到 警告 他们 和 她 响板 这 立即的 她 捕捉 视线 的
[ðə; ði][pəˈtroʊl] .
the patrol .
这 巡逻 .

她一看到巡逻队就应该用响板发出警告。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][nəˈsesəti][fɔːr; fər][ðæt] .
But there was no necessity for that .
但 那里 曾是 不 必要性 为了 那 .

但其实没有必要这样做。

[ðə; ði][ˈsmʌg(ə)lərs][ˈfɪnɪʃt][ðer; ðər][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
The smugglers finished their job in a moment .
这 走私者 完成的 他们的 工作 在 一个 片刻 .

走私者们很快就完成了他们的任务。

“ [ðə; ði][nekst][deɪ][aɪ][went][tuː; tə][ðə; ði][ˈkeɪl][del] - .
“ **The next day I went to the Calle del Candilejo** .
“ 这 下一个 天 我 去 到 这 卡列 del - .

“第二天我去了坎迪莱霍街。”

[ˈkɑːmen][kept][emˈiː][ˈweɪtɪŋ][,][ænd; ənd][wen][ʃiː, ʃi][keɪm][,][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ˈræðər][ə; eɪ][bæd][ˈtempər]
Carmen kept me waiting , and when she came , she was in rather a bad temper
卡门 保留 我 等待 , 和 什么时候 她 来了 , 她 曾是 在 相当 一个 坏的 脾气
.
“
.
- “
.
- “
.

卡门让我等了很久，她来的时候脾气很不好。

- [aɪ][dəʊnt][laɪk][ˈpiːp(ə)l][huː][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][prest][,][ʃiː, ʃi][sed] .
- **I don't like people who have to be pressed , ' she said** .
- 我 不 喜欢 人们 WHO 有 到 是 按下 , - 她 说 .

“我不喜欢那些需要被催促的人，”她说。

- [juː; jʊ][dɪd][emˈiː][ə; eɪ][mʌtʃ][ˈgreɪtər][ˈsɜːrvɪs][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][,][wɪˈðəʊt][ˈnoʊɪŋ][juːd][geɪn]
- **You did me a much greater service the first time , without knowing you'd gain**
- 你 做过 我 一个 很多 更大的 服务 这 第一的 时间 , 没有 会心 你会 获得
[ˈeniθɪŋ][baɪ][aɪˈtiː] .
anything by it .
任何事物 经过 它 .

“你第一次帮了我一个大忙，当时你并不知道你会从中获得什么好处。”

[ˈjestərdeɪ][juː; jʊ][ˈbɑːɡɪnd][wɪð; wɪθ][emˈiː] .
Yesterday you bargained with me .
昨天 你 讨价还价 和 我 .

昨天你和我讨价还价。

[aɪ][dəʊnt][noʊ][waɪ][aɪv][kʌm][,][fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt][ker][fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈeni][mɔːr] .
I don't know why I've come , for I don't care for you any more .
我 不 知道 为什么我已经 来 , 为了 我 不 关心 为了 你 任何 更多的 .

我不知道我为什么会来，因为我已经不再关心你了。

[hɪr][,][biː; bi][ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Here , be off with you .
这里 , 是 离开 和 你 .

走吧，你滚开。

[hɪrəz][ə; eɪ][ˈdʒərəʃ][fɔːr; fər][jər; jər][ˈtrʌb(ə)l] . -
Here's a douro for your trouble . '
这里是 一个 杜罗河 为了 你的 麻烦 . -

这是给你的杜罗河葡萄酒作为补偿。

“ [aɪ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [θruː] [ðə; ði] [kɔɪn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hed] ,
“ **I very nearly threw the coin at her head** ,
“ 我 非常 几乎 扔 这 硬币 在 她 头 ,
我差点把硬币扔到她头上,

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [maɪˈself][frʌm; frəm] [ˈæktʃuəli]
and I had to make a violent effort to prevent myself from actually
和 我 有 到 制作 一个 暴力 努力 到 防止 我 从 实际上
[ˈbiːtɪŋ] [hɜːr; hər] .
beating her .
殴打 她 .

我不得不拼命克制自己，才没有真的打她。
[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ˈræŋɡəld] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][aɪ] [went] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊəri] .
After we had wrangled for an hour I went off in a fury .
后 我们 有 争吵 为了 一个 小时 我 去 离开 在 一个 愤怒 .
争吵了一个小时后，我怒气冲冲地走了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊn] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ænd] [ˈðɪðər] [laɪk] [ə; eɪ]
For some time I wandered about the town , walking hither and thither like a
为了 一些 时间 我 漫步 关于 这 镇 , 步行 这里 和 那里 喜欢 一个
[ˈmædmən] .
madman .
狂人 .

我在镇上漫无目的地游荡了一段时间，像个疯子一样来回走动。
[æt; ət][læst] [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ænd] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkəst] [ˈkɔːrnər] [aɪ] [kʊd; kəd]
At last I went into a church , and getting into the darkest corner I could
在 最后的 我 去 进入 一个 教会 , 和 获得 进入 这 最黑暗的 角落 我 可以
[faɪnd] ,
find ,
寻找 ,

最后我走进了一座教堂，然后躲到我能找到的最黑暗的角落里。
[aɪ] [kraɪd] [hɔːt] [terz] .
I cried hot tears .
我 哭 热的 眼泪 .

我流下了滚烫的泪水。
[ɔːl][æt; ət] [wʌns] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] . “
All at once I heard a voice . “
全部 在 一次 我 听到 一个 嗓音 . “

我突然听到一个声音。
- [ə; eɪ] [drəˈɡuːn] [ɪn] [terz] .
‘ **A dragoon in tears** .
- 一个 龙骑兵 在 眼泪 .

一个流泪的龙骑兵。
[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪltər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ! -
I'll make a philter of them ! ‘
患病的 制作 一个 菲尔特 的 他们 ! -

我要用它们做成一种药剂！
“ [aɪ] [lʊkt] [ʌp] .
“ **I looked up** .
“ 我 看起来 向上 .

我抬起头。
[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈkɑːmen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː] . “
There was Carmen in front of me . “
那里 曾是 卡门 在 正面 的 我 . “
卡门就站在我面前。

- [wel] , [mi:] - , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [stɪl] [ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
- **Well , mi payllo , are you still angry with me ?**
- 出色地 , 米 - , 是 你 仍然 生气的 和 我 ?

“好吧，我的兄弟，你还在生我的气吗？”

- [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
- **she said** .
- 她 说 .

她说。

- [aɪ][mʌst; məst] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
- **I must care for you in spite of myself** ,
- 我 必须 关心 为了 你 在 尽管如此 的 我 ,

“尽管我内心并不情愿，但我必须照顾你。”

[fɔ:r; fər] [sɪns] [ju:; jʊ] [left] [em 'i:][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
- **for since you left me I don't know what has been the matter with me** .
- 为了 自从 你 左边 我 我 不 知道 什么 有 到过 这 事情 和 我 .

自从你离开我之后，我不知道自己到底怎么了。

[lʊk] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [aɪ] [hu:] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['keɪl] [del] - , [naʊ] ! -
Look you , it is I who ask you to come to the Calle del Candilejo , now ! '
看 你 , 它 是 我 WHO 问 你 到 来 到 这 卡列 del - , 现在 ! -

听着，是我叫你们现在就到坎迪莱霍街来！

“ [soʊ][wi:; wi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ʌp] : [bʌt; bət] ['kɑ:rmənz] ['tempər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['weðər] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r]
“ **So we made it up : but Carmen's temper was like the weather in our**
“ 所以 我们 制成 它 向上 : 但 卡门的 脾气 曾是 喜欢 这 天气 在 我们的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

“所以我们编造了一个故事：但卡门的脾气就像我们国家的天气一样变幻莫测。”

[ðə; ði] [stɔ:rm] [ɪz] ['hevər] [soʊ] [kloʊz] , [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['maʊntnz] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][æet; ət][ɪts]
The storm is never so close , in our mountains , as when the sun is at its
这 风暴 是 绝不 所以 关闭 , 在 我们的 山脉 , 作为 什么时候 这 太阳 是 在 它是
[ˈbraɪtəst] .
brightest .
最亮的 .

在我们山区，暴风雨永远不会比太阳最耀眼的时候更近。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] [ə'gen] [æt; ət] - , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [kʌm] .
She had promised to meet me again at Dorotea's , but she didn't come .
她 有 承诺 到 见面 我 再次 在 - , 但 她 没有 来 .

她答应在多萝西娅家再次与我见面，但她没有来。

“ [ænd; ænd][ˈdɒrəʃə, 'dɒrəteɪə][brɪ'gæn] ['telɪŋ] [em 'i:] [ə'gen] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɔ:f] [tu:; tə] ['pɔ:rtʃʊɡl]
“ **And Dorotea began telling me again that she had gone off to Portugal**
“ 和 多萝蒂亚 开始 讲述 我 再次 那 她 有 已消失 离开 到 葡萄牙
[ə'baʊt] [sʌm; səm][ˈdʒɪpsi] ['bɪznəs] .
about some gipsy business .
关于 一些 吉普赛人 商业 .

“多萝西娅又开始跟我说，她去葡萄牙是为了处理一些吉普赛人的生意。

“ [æz; əz] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [tɔ:t] [em 'i:] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪ'li:v]
“ **As experience had already taught me how much of that I was to believe**
“ 作为 经验 有 已经 教授 我 如何 很多 的 那 我 曾是 到 相信
,
.
,

“经验已经告诉我，我应该相信多少这样的话，”

[aɪ] [went] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːmen] [wer'evər] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] ,
I went about looking for Carmen wherever I thought she might be ,
我 去 关于 寻找 为了 卡门 无论 我 想法 她 可能 是 ,
我到处寻找卡门, 只要我觉得她可能在的地方。

[ænd; ənd] ['twenti] [taɪmz] [ɪn] ['evri] [deɪ] [aɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['keɪl] [del] - .
and twenty times in every day I walked through the Calle del Candilejo .
和 二十 时代 在 每一个 天 我 步行 通过 这 卡列 del - .
我每天要走过 Calle del Candilejo 二十次。

[wʌŋ] ['iːvniŋ] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['dɒrəfə, 'dɒrətərə] ,
One evening I was with Dorotea ,
一 晚上 我 曾是 和 多萝蒂亚 ,
一天晚上, 我和多萝西娅在一起。

[huːm] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [teɪmd] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [æni'zet] [naʊ] [ænd; ənd]
whom I had almost tamed by giving her a glass of anisette now and
谁 我 有 几乎 驯服 经过 给予 她 一个 玻璃 的 茴香酒 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
我时不时给她一杯茴香酒, 几乎就驯服了她。

[wen] ['kɑːmen] [wɔːkt] [ɪn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] [luː'tenənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['redʒɪmənt]
when Carmen walked in , followed by a young man , a lieutenant in our regiment
什么时候 卡门 步行 在 , 随后 经过 一个 年轻的 男人 , 一个 中尉 在 我们的 团
“
”
“
”

卡门走了进来, 后面跟着一个年轻人, 是我们团的一名中尉。
- [get] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] , - [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][bəsk,bɑːsk] .
' Get away at once , ' she said to me in Basque .
- 得到 离开 在 一次 , - 她 说 到 我 在 巴斯克 .
“赶紧离开,”她用巴斯克语对我说。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [dʌm'faʊnd] , [maɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] . “
I stood there , dumfounded , my heart full of rage . “
我 站立 那里 , 目瞪口呆 , 我的 心 满的 的 愤怒 . “
我呆立在那里, 目瞪口呆, 心中怒火中烧。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? - [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] [tuː; tə][em 'iː] .
' What are you doing here ? ' said the lieutenant to me .
- 什么 是 你 正在做 这里 ? - 说 这 中尉 到 我 .
“你在这里做什么?”中尉问我。

- [teɪk] [jɔːr'self] [ɔːf] — [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] . -
' Take yourself off — get out of this . '
- 拿 你自己 离开 — 得到 出去 的 这 . -
“离开这里——摆脱这一切。”

“ [aɪ] ['kudnt] [muːv] [ə; eɪ][step] .
“ **I couldn't move a step** .
” 我 不能 移动 一个 步 .
我一步也迈不开。

[aɪ] [felt] ['perəlaɪzd] .
I felt paralyzed .
我 毛毡 瘫痪 .
我感到浑身无力。

[ðə; ði] ['ɑ: fisə] [gru:] ['æŋgri] ; [ænd; ənd] ['si: ɪŋ] [aɪ][did][nɑ: t][gʊʊ] [aʊt] ,
The officer grew angry , and seeing I did not go out ,
这 官 生长 生气的 , 和 看到 我 做过 不是 去 出去 ,
警官勃然大怒, 见我没有出去,

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ: t]['i: v(ə)n]['teɪkən] [ɔ: f] [maɪ] ['fɔ: rɪdʒ] [kæp] ,
and had not even taken off my forage cap ,
和 有 不是 甚至 已采取 离开 我的 饲料 帽 ,
我甚至还没摘下我的觅食帽呢。

[hi:; hi] [kɔ: t] [em 'i:][baɪ][ðə; ði]['kɑ: lə] [ænd; ənd] [ʃʊk] [em 'i:] ['rʌfli] .
he caught me by the collar and shook me roughly .
他 捕捉 我 经过 这 衣领 和 摇晃 我 大致 .
他揪住我的衣领, 用力摇晃我。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][him; ɪm] .
I don't know what I said to him .
我 不 知道 什么 我 说 到 他 .
我不知道我跟他说过什么。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ: rd] , [ænd; ənd][aɪ] ['ʌŋ'ʃi: ðd] [maɪn] .
He drew his sword , and I unsheathed mine .
他 画 他的 剑 , 和 我 出鞘 矿 .
他拔出了剑, 我也拔出了剑。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kɔ: t] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑ: rm] ,
The old woman caught hold of my arm ,
这 老的 女士 捕捉 抓住 的 我的 手臂 ,
老妇人抓住了我的胳膊,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lu: 'tenənt] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [wu: nd] [ɑ: n][ðə; ði] ['fɔ: rhed] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [stiɪl] [ber]
and the lieutenant gave me a wound on the forehead , of which I still bear
和 这 中尉 给予 我 一个 伤口 在 这 前额 , 的 哪个 我 仍然 熊
[ðə; ði][ska: r] .
the scar .
这 疤痕 .
那名中尉在我额头上留下了一道伤口, 至今我身上还留有疤痕。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['bækwərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌŋ][dʒɜ: rk][ʌv; əv][maɪ] ['elboʊ] [aɪ] [θru:] [oʊld]
I made a step backward , and with one jerk of my elbow I threw old
我 制成 一个 步 落后 , 和 和 一 混蛋 的 我的 弯头 我 扔 老的
[ˈdɒrəʃə, ˈdɒrəteɪə] [daʊn] .
Dorotea down .
多萝蒂亚 向下 .
我后退一步, 然后用手肘猛地一甩, 把老多萝西娅摔倒在地。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [lu: 'tenənt] [stiɪl] [prest] [em 'i:] ,
Then , as the lieutenant still pressed me ,
然后 , 作为 这 中尉 仍然 按下 我 ,
然后, 中尉仍然逼问我,

[aɪ] [tɜ: rnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] [sɔ: rd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['bɑ: di][ænd; ənd][hi:; hi][ræn][ə'pɑ: n][aɪ 'ti:] .
I turned the point of my sword against his body and he ran upon it .
我 转向 这 观点 的 我的 剑 反对 他的 身体 和 他 跑 之上 它 .
我用剑尖抵住他的身体, 他便朝我跑去。

[ðen] ['kɑ: men] [pʊt] [aʊt][ðə; ði][ləmp][ænd; ənd][tuʊld][ˈdɒrəʃə, ˈdɒrəteɪə] , [ɪn][hɜ: r; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
Then Carmen put out the lamp and told Dorotea , in her own language ,
然后 卡门 放 出去 这 灯 和 讲述 多萝蒂亚 , 在 她 自己的 语言 ,
[tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [flaɪt] .
to take to flight .
到 拿 到 航班 .
然后卡门熄灭了灯, 用多萝西娅的语言告诉她赶紧逃走。

[aɪ][fled][ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t][maɪ'self] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [ˈrʌnɪŋ] [ə'boʊŋ] , [aɪ] [nu:] [nɑ:t] [ˈwɪðər] .
I fled into the street myself , and began running along , I knew not whither .
我 逃亡 进入 这 街道 我 , 和 开始 跑步 沿着 , 我 知道 不是 往哪里去 .
我独自逃到街上, 开始奔跑, 不知要往哪里去。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tuː; tə][em ˈi:] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊŋɪŋ] [em ˈi:] .
It seemed to me that some one was following me .
它 似乎 到 我 那 一些 一 曾是 下列的 我 .
我感觉好像有人在跟踪我。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˈkɑ:men] [hæd; həd][ˈnevər] [left] [em ˈi:] . “
When I came to myself I discovered that Carmen had never left me .”
什么时候 我 来了 到 我 我 发现 那 卡门 有 绝不 左边 我 . “
当我回过神来时, 我发现卡门从未离开过我。

- [greɪt] [ˈstu:pɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜ:rd] !
' Great stupid of a canary - bird !
- 伟大的 愚蠢的 的 一个 金丝雀 - 鸟 !
“真是只愚蠢的金丝雀! ”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] , - [juː; jʊ] [ˈnevər] [merk] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈblʌndərz] .
' she said , ' you never make anything but blunders .
- 她 说 , - 你 绝不 制作 任何事物 但 失误 .
她说: “你除了犯错什么都不会。”

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][tʊʊld][juː; jʊ][aɪ] [ʊd; ʊəd] [brɪŋ] [juː; jʊ][bæd] [lʌk] .
And , indeed , you know I told you I should bring you bad luck .
和 , 的确 , 你 知道 我 讲述 你 我 应该 带来 你 坏的 运气 .
而且, 你也知道我告诉你你, 我应该给你带来厄运。

[bʌt; bət] [kʌm] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kɜr] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈflemɪŋ] [frʌm; frəm]
But come , there's a cure for everything when you have a Fleming from
[room] * [fɔ:r; fər][jɜr; jər] [lʌv] .
Rome * for your love .
罗马 * 为了 你的 爱 .
但是, 如果你爱上了一个来自罗马的弗莱明人*, 那么一切问题都有治愈的办法。

[bɪ'gɪn] [baɪ] [ˈroʊlɪŋ] [ðɪs] [ˈhæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [jɜr; jər] [hed] , [ænd; ənd] [θroʊ] [em ˈi:][ˈoʊvər] [ðæt] [belt]
Begin by rolling this handkerchief round your head , and throw me over that belt
开始 经过 滚动 这 手帕 圆形的 你的 头 , 和 扔 我 超过 那 腰带
[ʌv; əv] [jɔ:rz] .
of yours .
的 你的 .
首先, 把这条手帕绕在你的头上, 然后把它搭在你的腰带上。

[weɪt] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ɪn] [ðɪs] [ˈæli] — [aɪ] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [tu:] [ˈmɪnɪts] .
Wait for me in this alley — I'll be back in two minutes .
等待 为了 我 在 这 胡同 — 患病的 是 后退 在 二 分钟 .
请在这个巷子里等我——我两分钟后就回来。

* [flə'menjkou][di:] [ˈroumə] , [ə; eɪ] [slæŋ] [tɜ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] .
*** Flamenco de Roma , a slang term for the gipsies .**
* 弗拉明戈 德 罗马 , 一个 俚语 学期 为了 这 吉普赛人 .
* 弗拉明戈·德·罗马, 是吉普赛人的俚语。

[ˈroumə]
Roma
罗马
罗马

[dʌz] [nɑ:t][stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪtʒ:rn(ə)] ['sɪti] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['nei(ə)n][ʌv; əv]
does not stand for the Eternal City , but for the nation of
做 不是 站立 为了 这 永恒 城市 , 但 为了 这 国家 的

它指的不是永恒之城，而是这个国家。

[ðə; ði]['roʊmi] , [ɔ:r][ðə; ði] ['mærid] [foʊk] — [ə; eɪ] [neɪm] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]
the romi , or the married folk — a name applied by the
这 罗米 , 或者 这 已婚 民间 — 一个 姓名 应用 经过 这

罗米人，或已婚人士——这是.....所起的一个名字

['dʒɪpsɪ] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
gipsies to themselves .
吉普赛人 到 他们自己 .

吉普赛人自言自语。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['dʒɪpsɪ] [si:n] [ɪn] [speɪn]
The first gipsies seen in Spain
这 第一的 吉普赛人 已见 在 西班牙

西班牙首次发现吉普赛人

[ˈprɑ:bəbli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] , [hens] [ðer; ðər] [neɪm] [ʌv; əv]
probably came from the Low Countries , hence their name of
大概 来了 从 这 低的 国家 , 因此 他们的 姓名 的

他们可能来自低地国家，因此得名。

['flɛmɪŋz] .
Flemings .
弗莱明 .

弗莱明人。

“ [fi:; ji] ['disə'pɪrd] , [ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [bæk] ['brɪŋɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [straɪpt] [kloʊk] [wɪtʃ] [fi:; ji]
“ **She disappeared , and soon came back bringing me a striped cloak which she**
“ 她 消失 , 和 很快 来了 后退 带来 我 一个 有条纹的 披风 哪个 她
[hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [fetʃ] ,
had gone to fetch ,
有 已消失 到 拿来 ,

“她消失了一会儿，不久后回来，给我带了一件她去取来的条纹斗篷。”

[aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wens] .
I knew not whence .
我 知道 不是 何处 .

我不知道它来自哪里。

[fi:; ji] [meɪd] [em 'i:] [teɪk] [ɔ:f][maɪ]['ju:nɪfɔ:rm] , [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [kloʊk] ['oʊvər][maɪ] [ʃɜ:rt] .
She made me take off my uniform , and put on the cloak over my shirt .
她 制成 我 拿 离开 我的 制服 , 和 放 在 这 披风 超过 我的 衬衫 .

她让我脱下制服，把斗篷披在衬衫外面。

[ðʌs] [drest] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wu:nd] [ɑ:n][maɪ] [hed] [baʊnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Thus dressed , and with the wound on my head bound round with the
因此 穿着 , 和 和 这 伤口 在 我的 头 边界 圆形的 和 这
[ˈhæŋkərtʃɪf] ,
handkerchief ,
手帕 ,

这样穿戴整齐，头上的伤口也用手帕包扎好。

[aɪ][wʌz; wəz] ['tɑ:lərəbli] [laɪk][ə; eɪ] [və'lenʃən] ['pez(ə)nt] ,
I was tolerably like a Valencian peasant ,
我 曾是 勉强可以接受 喜欢 一个 瓦伦西亚 农民 ,

我基本上就像个瓦伦西亚农民，

[ˈmeni] [ʌv; əv] [hu:m] [kʌm] [tu:; tə] [səˈvɪl] [tu:; tə] [sel] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] - [ˈtʃʊfə] .
many of whom come to Seville to sell a drink they make out of ' chufas ' .
许多 的 谁 来 到 塞维利亚 到 卖 一个 喝 他们 制作 出去 的 - 油莎豆 .

他们中的许多人来到塞维利亚是为了出售他们用油莎豆制成的饮料。

- * [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [em ˈi:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] - ,
*** Then she took me to a house very much like Dorotea's ,**
- * 然后 她 采取 我 到 一个 房子 非常 很多 喜欢 - ,

然后她带我去了一间和多萝西娅的房子非常相似的房子。

[æɪt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [leɪn] .
at the bottom of a little lane .
在 这 底部 的 一个 小的 车道 .

在一条小巷的尽头。

[hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈdʒɪpsi] [ˈwʊmən] [wɔ:ft] [ænd; ənd] [drest] [maɪ] [ˈwu:ndz] ,
Here she and another gipsy woman washed and dressed my wounds ,
这里 她 和 其他 吉普赛人 女士 洗过 和 穿着 我的 伤口 ,

她和另一位吉普赛妇女帮我清洗包扎了伤口。

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈɑ:rmɪ] [ˈsɜ:rdʒən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] , [geɪv] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] , [aɪ] [noʊ] [nɔ:t] **better than any army surgeon could have done , gave me something , I know not**
更好的 比 任何 军队 外科医生 可以 有 完毕 , 给予 我 某物 , 我 知道 不是
[wʌt] ,
what ,
什么 ,

他比任何军医都做得更好，给了我某种东西，但我不知道那是什么。

[tu:; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [em ˈi:] [laɪ] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈmætrəs] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [went] [tu:; tə] **to drink , and finally made me lie down on a mattress , on which I went to**
到 喝 , 和 最后 制成 我 说谎 向下 在 一个 床垫 , 在 哪个 我 去 到
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

喝了酒之后，最后让我躺在床垫上，我就睡着了。

* [ə; eɪ] [ˈbʌlbəs] [ru:t] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈbevərɪdʒ] [ɪz]
*** A bulbous root , out of which rather a pleasant beverage is**
* 一个 球状的 根 , 出去 的 哪个 相当 一个 令人愉快的 饮料 是

* 一种球根状的根，用它能制成一种相当不错的饮料

[ˌmænjəˈfæktʃər] .
manufactured .
制造 .

已制造。

“ [ˈprɑ:bəbli] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [mɪkst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [sɑ:pəˈrɪfɪk] [drʌgz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [noʊ] **“ Probably the woman had mixed one of the soporific drugs of which they know**
” 大概 这 女士 有 混合 一 的 这 催眠剂 药物 的 哪个 他们 知道

[ðə; ðɪ] [ˈsi:krət] [ɪn] [maɪ] [drɪŋk] ,
the secret in my drink ,
这 秘密 在 我的 喝 ,

“很可能是那个女人在我的饮料里掺入了某种他们知道秘方的安眠药。”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [weɪk] [ʌp] [tɪl] [ˈveri] [leɪt] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] .
for I did not wake up till very late the next day .
为了 我 做过 不是 唤醒 向上直到 非常 晚的 这 下一个 天 .

因为第二天我睡到很晚才醒。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈfi:vəriʃ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ˈhederk] .
I was rather feverish , and had a violent headache .
我 曾是 相当 发烧 , 和 有 一个 暴力 头痛 .

我当时发着高烧，而且头痛剧烈。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈmeməri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
It was some time before the memory of the terrible scene in which I had
它 曾是 一些 时间 前 这 记忆 的 这 糟糕的 场景 在 哪个 我 有
[ˈteɪkən][pɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][emˈiː] .
taken part on the previous night came back to me .
已采取 部分 在 这 以前的 夜晚 来了 后退 到 我 .
过了好一会儿，我才回想起前一晚我亲身经历的那场可怕的场面。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [drest] [maɪ] [wuːnd] , [ˈkɑːmen] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] , [ˈskwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər] [hiːlz]
After having dressed my wound , Carmen and her friend , squatting on their heels
后 拥有 穿着 我的 伤口 , 卡门 和 她 朋友 , 蹲姿 在 他们的 高跟鞋
[brɪˈsaɪd] [maɪ] [ˈmætrəs] ,
beside my mattress ,
旁 我的 床垫 ,
包扎好我的伤口后，卡门和她的朋友蹲在我的床垫旁，脚后跟抵着地面。

[ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] - - [ˈkæli] ,
exchanged a few words of ' chipe calli ,
交换 一个 很少 字 的 - - 卡莉 ,
交换了几句“chipe calli”

- [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l]
' which appeared to me to be something in the nature of a medical
- 哪个 出现 到 我 到 是 某物 在 这 自然 的 一个 医疗的
[kɑːns(ə)ˈteɪf(ə)n] .
consultation .
咨询 .
在我看来，这似乎是一次医疗咨询。

[ðen] [ðeɪ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əˈʃʊrd] [emˈiː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [kɜːr] ,
Then they both of them assured me that I should soon be cured ,
然后 他们 两个都 的 他们 保证 我 那 我 应该 很快 是 治愈 ,
他们俩都向我保证，我很快就会痊愈。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][get] [aʊt][ʌv; əv] [səˈvɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l][ˈmoʊmənt] ,
but that I must get out of Seville at the earliest possible moment ,
但 那 我 必须 得到 出去 的 塞维利亚 在 这 最早 可能的 片刻 ,
但我必须尽快离开塞维利亚。

[fɔːr; fər] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [ðər; ðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][moʊst] [ʌnˈdaʊtɪdli] [biː; bi] [ʃɑːt] . “
for that , if I was caught there , I should most undoubtedly be shot .”
为了 那 , 如果 我 曾是 捕捉 那里 , 我 应该 最多 无疑 是 射击 . “
因此，如果我被抓到在那里，毫无疑问应该被枪毙。

- [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] [ˈkɑːmen] [tuː; tə][emˈiː] , - [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] .
' My boy , ' said Carmen to me , ' you'll have to do something .
- 我的 男生 , - 说 卡门 到 我 , - 你会 有 到 做 某物 .
“孩子,”卡门对我说,“你必须做点什么。”

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈiːðər] [raɪs][ɔːr] [ˈhædək] * [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Now that the king won't give you either rice or haddock * you'll have to think of
现在 那 这 国王 惯于 给 你 任何一个 米 或者 黑线鳕 * 你会 有 到 思考 的
[ˈɜːrniŋ] [jʊr; jər] [ˈlaɪvlihʊd] .
earning your livelihood .
收入 你的 生计 .
既然国王既不给你大米也不给你黑线鳕*, 你就得想想办法谋生了。

[jʊə(r)] [tuː] [ˈstuːpɪd][fɔːr; fər] [ˈstiːlɪŋ] [ə; eɪ] - . *
You're too stupid for stealing a pastesas . *
你是 也 愚蠢的 为了 偷窃 一个 - . *
你蠢到连个意大利面条都偷不了。*

* [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [breɪv] [ænd; ənd] ['æktɪv] .
* But you are brave and active .
* 但 你 是 勇敢的 和 积极的 .

但你勇敢而积极。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [plʌk] , [teɪk] [jɔːr'self] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði][koʊst] [ænd; ənd][tɜːrn] ['smʌg(ə)ləɪ] .
If you have the pluck, take yourself off to the coast and turn smuggler .
如果 你 有 这 采摘 , 拿 你自己 离开 到 这 海岸 和 转动 走私者 .

如果你胆子够大, 就去海边当走私犯吧。

[ˈhævnt] [aɪ] ['prɔːmɪst] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [hæŋd] ?
Haven't I promised to get you hanged? ?
还没有 我 承诺 到 得到 你 绞刑 ?

我不是答应过要把你绞死吗?

[ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] , [ænd; ənd] [br'saɪdɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][set] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ['prɔːpərli] ,
That's better than being shot, and besides, if you set about it properly ,
那就是 更好的 比 存在 射击 , 和 除了 , 如果 你 放 关于 它 适当地 ,

那总比被枪击好, 而且, 如果你采取正确的方法,

[juːl] [lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][maɪnənz] * * * [ænd; ənd][ðə; ði][koʊst] - [gɑːrd]
you'll live like a prince as long as the minons * * * and the coast - guard
你会 居住 喜欢 一个 王子 作为 长的 作为 这 小兵 * * * 和 这 海岸 - 警卫

[dəʊnt] [leɪ] [ðer; ðər][hændz][ɑːn][jɔːr; jər] ['kɔːləɪ] .
don't lay their hands on your collar .
不 躺 他们的 双手 在 你的 衣领 .

只要那些喽啰和海岸警卫队不碰你的衣领, 你就能过上王子般的生活。

- * [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [fuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spæni] ['soʊldʒər] .
' * The ordinary food of a Spanish soldier .
- * 这 普通的 食物 的 一个 西班牙语 士兵 .

‘* 西班牙士兵的普通食物。

* * - [ə; eɪ] - , [tuː; tə] [stiːl] ['klevərli] , [tuː; tə] [pər'lɔɪn]
* * Ustilar a pastesas, to steal cleverly, to purloin
* * - 一个 - , 到 偷 巧妙地 , 到 窃

** Ustilar a pastesas, 巧妙地偷窃, 窃取

[wɪ'daʊt] ['vaɪələns] .
without violence .
没有 暴力 .

非暴力。

* * * [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [vɔːlən'tɪr] [kɔːr] .
* * * A sort of volunteer corps .
* * * 一个 种类 的 志愿者 兵团 .

*** 一种志愿队。

“ [ɪn] [ðɪs] [ə'træktɪv] [gaɪz] [dɪd] [ðɪs] [fiːnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [nuː] [kə'rɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
“ In this attractive guise did this fiend of a girl describe the new career she was
” 在 这 吸引人的 伪装 做过 这 恶魔 的 一个 女孩 描述 这 新的 职业 她 曾是
[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][tuː; tə][em 'iː] ,
suggesting to me ,
建议 到 我 ,

“这个妖艳的女孩以如此迷人的外表, 向我描述了她建议我从事的新职业。”

— [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] , [ɪn'diːd] , [rɪ'meɪnɪŋ] , [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] .
— the only one, indeed, remaining, now I had incurred the penalty of death .
— 这 仅有的 一 , 的确 , 其余的 , 现在 我 有 已发生 这 惩罚 的 死亡 .

——事实上, 只剩下我一个人了, 而我却因此被判处死刑。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kənˈfes] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] ?
Shall I confess it , sir ?
将 我 承认 它 , 先生 ?

我应该坦白吗, 先生?

[ʃi:; ji] [pəˈsweidið] [em ˈi:] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] .
She persuaded me without much difficulty .
她 被说服 我 没有 很多 困难 .

她几乎没费什么力就说服了我。

[ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [laɪf] , [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] , [wʊd] [baɪnd][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd]
This wild and dangerous life , it seemed to me , would bind her and
这 荒野 和 危险的 生活 , 它 似乎 到 我 , 会 绑定 她 和
[em ˈi:] [mɔ:ɹ] [ˈkloʊsli] [təˈgeðər] .
me more closely together .
我 更多的 密切 一起 .

在我看来, 这种狂野而危险的生活会让我们之间的关系更加紧密。

[ɪn] [ˈfju:tʃər] , [aɪ] [θɔ:t] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ʌv] .
In future , I thought , I should be able to make sure of her love .
在 未来 , 我 想法 , 我 应该 是 有能力的 到 制作 当然 的 她 爱 .

我想, 将来我一定能够确定她对我的爱。

“ [aɪ][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:ɹd] [tɔ:k] [ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsmʌg(ə)ləɹs] [hu:] [ˈtrævld] [əˈbəʊt] [,ændəˈlu:zjə] , [i:tʃ]
“ **I had often heard talk of certain smugglers who travelled about Andalusia , each**
“ 我 有 经常 听到 讲话 的 肯定 走私者 WHO 旅行 关于 安达卢西亚 , 每个
[ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:ɹs] ,
riding a good horse ,
骑术 一个 好的 马 ,

“我经常听说安达卢西亚一带有一些走私犯, 他们每个人都骑着一匹好马,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈblʌndərbʌs] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪst] .
with his mistress behind him and his blunderbuss in his fist .
和 他的 情妇 在后面 他 和 他的 铳 在 他的 拳头 .

他的情妇在他身后, 他的拳头上握着他的短管火枪。

[ɔ:lˈredi] [aɪ] [sɔ:] [maɪˈself] [trɒtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ][wɜ:rld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdʒɪpsɪ]
Already I saw myself trotting up and down the world , with a pretty gipsy
已经 我 锯 我 小跑 向上 和 向下 这 世界 , 和 一个 漂亮的 吉普赛人
[brˈhaɪnd][em ˈi:] .
behind me .
在后面 我 .

我仿佛已经看到自己骑着马环游世界, 身后跟着一位漂亮的吉普赛女郎。

[wen] [aɪ] [ˈmen](ə)nd] [ðæt] [ˈnoʊ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ji] [læft] [tɪl] [ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld]
When I mentioned that notion to her , she laughed till she had to hold
什么时候 我 提及 那 概念 到 她 , 她 笑了 直到 她 有 到 抓住
[hɜ:r; həɹ] [saɪdz] ,
her sides ,
她 侧面 ,

当我跟她提起这个想法时, 她笑得肚子都疼了, 不得不捂住肚子。

[ænd; ənd] [ˈvaʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [soʊ] [dɪˈlaɪt(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [spent]
and vowed there was nothing in the world so delightful as a night spent
和 发誓 那里 曾是 没有什么 在 这 世界 所以 愉快 作为 一个 夜晚 花费
[ˈkæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [er] ,
camping in the open air ,
野营 在 这 打开 空气 ,

他发誓, 世界上没有什么比在户外露营过夜更令人愉悦的了。

[wen] [i:t] [rɑ:m] [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['roʊmi] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər]['lɪt(ə)] [tent] ,
when each rom retired with his romi beneath their little tent ,
什么时候 每个 只读存储器 退休 和 他的 罗米 下面 他们的 小的 帐篷 ;
当每个罗姆都和他的罗米一起在他们的小帐篷下休息时,

[meɪd] [ʌ; əv] [θri:] [hu:ps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [ðem; ðəm] . “
made of three hoops with a blanket thrown across them . ”
制成 的 三 篮球 和 一个 毯子 抛掷 穿过 他们 ; “
由三个圆环组成，上面盖着一条毯子。

- [ɪf] [aɪ] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , - [sed] [aɪ][tu:; tə][hɜ:r; həɾ] , - [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi] [ʃʊɾ] [ʌ; əv][ju:; jʊ] .
' If I take to the mountains , ' said I to her , ' I shall be sure of you .
- 如果 我 拿 到 这 山脉 ; - 说 我 到 她 ; - 我 将 是 当然 的 你 ;
“如果我到山里去，”我对她说，“我就一定能得到你的陪伴。”

['ðerəl] [bi:; bi][noʊ] [lu:'tenənt] [ðer; ðər][tu:; tə][goʊ] ['ferz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . - “
There'll be no lieutenant there to go shares with me . ' “
- 将会 是 不 中尉 那里 到 去 分享 和 我 ; - “
不会有中尉跟我一起去。

- [hɑ:] ! [hɑ:] !
' Ha ! ha !
- 哈 ! 哈 !
哈哈！

[jʊə(r)] ['dʒeləs] !
you're jealous !
你是 嫉妒的 !

你这是嫉妒！

- [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɔ:tɪd] , - [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
' she retorted , ' so much the worse for you .
- 她 反驳 ; - 所以 很多 这 更糟 为了 你 ;
她反驳道：“那对你来说就太糟糕了。”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz] [ðæt] ?
How can you be such a fool as that ?
如何 能 你 是 这样的 一个 傻子 作为 那 ?
你怎么能这么愚蠢？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [ju:; jʊ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [æskt] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['mʌni]
Don't you see I must love you , because I have never asked you for money
? -
? '
? -

难道你看不出来我一定很爱你吗？因为我从来没向你要过钱。

“ [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] [sɔ:rt][tu:; tə] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['stræŋɡld] [hɜ:r; həɾ] .
“ When she said that sort to thing I could have strangled her .
” 什么时候 她 说 那 种类 到 事物 我 可以 有 被勒死 她 ;
“当她说出那种话的时候，我真想掐死她。”

“ [tu:; tə] [fɔ:rt(ə)n] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [sɜ:r] , ['kɑ:men] [prəʊ'kjʊəd][em 'i:][sə'vɪliən] [kloʊðz] ,
“ To shorten the story , sir , Carmen procured me civilian clothes ,
” 到 缩短 这 故事 , 先生 , 卡门 采购 我 平民 衣服 ,
“长话短说，先生，卡门给我弄来了便服。”

[dɪs'gaɪzd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][gɔ:t] [aʊt] [ʌ; əv] [sə'vɪl] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['rekəɡ,naɪzd] .
disguised in which I got out of Seville without being recognised .
伪装 在 哪个 我 得到 出去 的 塞维利亚 没有 存在 已确认 ;
我乔装打扮，成功离开了塞维利亚，没有被人认出来。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [jɛ'rez] ,
I went to Jerez ,
我 去 到 赫雷斯 ,

我去了赫雷斯，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['di:lər] [ɪn] [ænɪ'zet] [huːz] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
with a letter from Pastia to a dealer in anisette whose house was the
和 一个 信 从 - 到 一个 经销商 在 茴香酒 谁 房子 曾是 这
[ˈsmʌg(ə)lərs] - [ˈmiːtɪŋ] - [pleɪs] .
smugglers' meeting - place .
走私者 - 会议 - 地方 .

一封帕斯蒂亚写给茴香酒贩子的信，这名贩子的家是走私者的会面地点。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['liːdər] , [ˈsɜːrneɪmd] [el] - ,
I was introduced to them , and their leader , surnamed El Dancaire ,
我 曾是 介绍 到 他们 , 和 他们的 领导者 , 姓氏 埃尔 - ,
[ɪn'roʊld] [em 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [gæŋ] .
enrolled me in his gang .
已注册 我 在 他的 帮派 .

我被介绍给了他们，他们的头目，姓埃尔·丹凯尔，把我招入了他的团伙。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] , [wer] [aɪ] [faʊnd] ['kɑːmen] , [huː] [hæd; həd][tuːld][em 'iː][fɪː; jɪ] [wʊd]
We started for Gaucin , where I found Carmen , who had told me she would
我们 开始 为了 高辛 , 在哪里 我 成立 卡门 , WHO 有 讲述 我 她 会
[miːt] [em 'iː][ðer; ðər] .
meet me there .
见面 我 那里 .

我们出发前往高辛，在那里我找到了卡门，她之前告诉我她会在那里和我见面。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪːz] [eksprɪ'dɪŋz] [fɪː; jɪ]['æktɪd][æz; əz][spai][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] ,
In all these expeditions she acted as spy for our gang ,
在 全部 这些 探险 她 行动 作为 间谍 为了 我们的 帮派 ,
[miːt] [em 'iː][ðer; ðər] .
meet me there .
见面 我 那里 .

在所有这些探险中，她都充当了我们团伙的间谍。

[ænd; ʌnd][fɪː; jɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [siːn] .
and she was the best that ever was seen .
和 她 曾是 这 最好的 那 曾经 曾是 已见 .
[miːt] [em 'iː][ðer; ðər] .
meet me there .
见面 我 那里 .

她是迄今为止最优秀的演员。

[fɪː; jɪ][hæd; həd] [naʊ] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][dʒɪ'brɔːltər] ,
She had now just returned from Gibraltar ,
她 有 现在 只是 返回 从 直布罗陀 ,
[miːt] [em 'iː][ðer; ðər] .
meet me there .
见面 我 那里 .

她刚从直布罗陀回来。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ɔːl'reɪdɪ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; ʌv][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːrgoʊ]
and had already arranged with the captain of a ship for a cargo
和 有 已经 安排 和 这 队长 的 一个 船 为了 一个 货物
[ʌv; ʌv] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɡʊdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] .
of English goods which we were to receive on the coast .
的 英语 商品 哪个 我们 是 到 收到 在 这 海岸 .

并且已经与一艘船的船长约定好，我们将在海岸接收一批英国货物。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [miːt] [aɪ 'tiː] [nɪr] [estɛ'poʊnə] .
We went to meet it near Estepona .
我们 去 到 见面 它 靠近 埃斯特波纳 .
[miːt] [em 'iː][ðer; ðər] .
meet me there .
见面 我 那里 .

我们去埃斯特波纳附近和它碰面。

[wiː; wi][hɪd][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] , [ænd; ənd] [ˈleɪdn̩] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [wiː; wi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə]
We hid part in the mountains , and laden with the rest , we proceeded to
我们 隐藏 部分 在 这 山脉 , 和 满载 和 这 休息 , 我们 继续 到
[ˈrɒndə] .
Ronda .
朗达 .

我们把一部分藏在山里，然后背着剩下的东西，继续向龙达进发。

[ˈkɑːmen] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [juː ˈes] .
Carmen had gone there before us .
卡门 有 已消失 那里 前 我们 .
卡门比我们先到那里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [əˈɡen] [huː] [wɔːrɪnd] [juː ˈes] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈentər][ðə; ði] [taʊn] .
It was she again who warned us when we had better enter the town .
它 曾是 她 再次 WHO 警告 我们 什么时候 我们 有 更好的 进入 这 镇 .
又是她提醒我们最好进城。

[ðɪs] [fɜːrst] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈsʌbsɪkwənt] [wʌnz] , [tɜːrɪnd] [aʊt] [wel] .
This first journey , and several subsequent ones , turned out well .
这 第一的 旅行 , 和 一些 随后的 一个 , 转向 出去 出色地 .
第一次旅行以及随后的几次旅行都很顺利。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsmʌɡlɜːz] [laɪf] [ˈplezəntə] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsoʊldʒɜːz] : [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈprez(ə)nts][tuː; tə]
I found the smuggler's life pleasanter than a soldier's : I could give presents to
我 成立 这 走私者的 生活 更令人愉悦 比 一个 士兵的 : 我 可以 给 礼物 到
[ˈkɑːmen] ,
Carmen ,
卡门 ,

我发现走私者的生活比当兵轻松多了：我可以送礼物给卡门，

[aɪ][hæd; həd] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] .
I had money , and I had a mistress .
我 有 钱 , 和 我 有 一个 情妇 .
我有钱，我还有情妇。

[aɪ] [felt] [ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [rɪˈmɔːrs] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [seɪ] ,
I felt little or no remorse , for , as the gipsies say ,
我 毛毡 小的 或者 不 悔恨 , 为了 , 作为 这 吉普赛人 说 ,
我几乎没有感到任何悔意，因为，正如吉普赛人所说，

- [ðə; ði] [ˈhæpi] [mæn] [ˈnevər] [lɔːŋz] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [ɪtʃ] .
' The happy man never longs to scratch his itch .
- 这 快乐的 男人 绝不 长 到 划痕 他的 痒 .
快乐的人从不渴望挠痒。

- [wiː; wi][wɜːr; wər] [meɪd] [ˈwelkəm] [ˈevriwɪr] , [maɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] [ˈtriːtɪd] [em ˈiː] [wel] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
' We were made welcome everywhere , my comrades treated me well , and even
- 我们 是 制成 欢迎 到处 , 我的 同志们 治疗 我 出色地 , 和 甚至
[ʃoʊd] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈspekt] .
showed me a certain respect .
显示 我 一个 肯定 尊重 .
“我们到处都受到了欢迎，我的同志们对我很好，甚至对我表现出一定的尊重。”

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [maɪ][mæn] ,
The reason of this was that I had killed my man ,
这 原因 的 这 曾是 那 我 有 被杀 我的 男人 ,
原因是我杀了我的丈夫。

[ænd; ænd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][noʊ] [ɪk'splɔɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑ:n][ðer; ðər]
and that some of them had no exploit of that description on their
和 那 一些 的 他们 有 不 开发 的 那 描述 在 他们的
[ˈkɑ:nʃəns] .
conscience .
良心 .

而且他们中的一些人良心上并没有做过那种事。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][ˈvælju:d][moʊst][ɪn][maɪ] [nu:] [laɪf][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [sɔ:] [ˈkɑ:men] .
But what I valued most in my new life was that I often saw Carmen .
但 什么 我 有价值的 最多 在 我的 新的 生活 曾是 那 我 经常 锯 卡门 .

但在我的新生活中，我最珍惜的是经常能见到卡门。

[ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [em 'i:] [mɔ:r] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ˈevər] ; [nevərðə'les] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnevər][æd'mɪt] ,
She showed me more affection than ever ; nevertheless , she would never admit ,
她 显示 我 更多的 感情 比 曾经 ; 尽管如此 , 她 会 绝不 承认 ,
[brɪ'fɔ:r] [maɪ] [ˈkɒmreɪdz] ,
before my comrades ,
前 我的 同志们 ,

她对我表现出了前所未有的爱意；然而，在我的战友面前，她绝不会承认这一点。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [ˈmɪstrəs] ,
that she was my mistress ,
那 她 曾是 我的 情妇 ,

她是我情妇，

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [meɪd] [em 'i:] [swer] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [oʊðz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ]
and she had even made me swear all sorts of oaths that I would not say
和 她 有 甚至 制成 我 发誓 全部 排序 的 誓言 那 我 会 不是 说
[ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðem; ðəm] .
anything about her to them .
任何事物 关于 她 到 他们 .

她甚至让我发誓，保证不会向他们说任何关于她的事。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] [ɪn] [ðæt] [ˈkri:tʃərz] [hændz] , [ðæt] [aɪ] [əu'beɪd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [wɪmz] .
I was so weak in that creature's hands , that I obeyed all her whims .
我 曾是 所以 虚弱的 在 那 生物的 双手 , 那 我 服从 全部 她 心血来潮 .

我完全受制于那个女人，对她百依百顺。

[ænd; ænd] [br'saɪdz] ,
And besides ,
和 除了 ,

而且，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'vi:ld] [hɜ:r'self][æz; əz] [pə'zesɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
this was the first time she had revealed herself as possessing any of the
这 曾是 这 第一的 时间 她 有 揭晓 她自己 作为 拥有 任何 的 这
[rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [kən'dʌktɪd] [ˈwʊmən] ,
reserve of a well - conducted woman ,
预订 的 一个 出色地 - 实施 女士 ,

这是她第一次展现出举止得体的女性应有的矜持。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈri:əli] [kæst][ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rmər]
and I was simple enough to believe she had really cast off her former
和 我 曾是 简单的 足够的 到 相信 她 有 真的 投掷 离开 她 以前的
[ˈhæbɪts] .
habits .
习惯 .

我当时天真地以为她真的已经改掉了以前的坏习惯。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [gæŋ] , [wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [eɪt] [ɔːr][ten] [men] , [wʌz; wəz] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [təˈgeðər]
“ **Our gang , which consisted of eight or ten men , was hardly ever together**
“ 我们的 帮派 , 哪个 由.....组成 的 八 或者 十 男人 , 曾是 几乎 曾经 一起
[ɪkˈsept] [æt; ət] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmoʊmənts] ,
except at decisive moments ,
除了 在 决定性 时刻 ,
“我们这伙人有八到十个人, 除了关键时刻, 几乎从不聚在一起。”

[ænd; ənd][wɪː; wi][wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈskætərd] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θˈriːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taʊnz]
and we were usually scattered by twos and threes about the towns
和 我们 是 通常 疏散 经过 二 和 三 关于 这 城镇
[ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] .
and villages .
和 村庄 .
我们通常三三两两地分散在城镇和乡村里。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juːˈes] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [treɪd] .
Each one of us pretended to have some trade .
每个 一 的 我们 假装 到 有 一些 贸易 .
我们每个人都假装自己有门手艺。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪŋkər] , [əˈhʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːm] ; [aɪ][wʌz; wəz][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə]
One was a tinker , another was a groom ; I was supposed to
一 曾是 一个 修补匠 , 其他 曾是 一个 新郎 ; 我 曾是 据称 到
[ˈped(ə)l] [ˈhæbərdæʃəri] ,
peddle haberdashery ,
兜售 服装辅料 ,
一个是补锅匠, 另一个是马夫; 我则应该去卖男装辅料。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [ʃʊd] [maɪˈself][ɪn][lɑːrdʒ] [ˈpleɪsɪz] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ʌnˈlʌki] [ˈbɪznəs]
but I hardly ever showed myself in large places , on account of my unlucky business
但 我 几乎 曾经 显示 我 在 大的 地方 , 在 帐户 的 我的 倒霉 商业
[æt; ət] [səˈvɪl] .
at Seville .
在 塞维利亚 .
但由于我在塞维利亚的生意不太顺利, 我很少在大场合露面。

[wʌn] [deɪ] , [ɔːr] [ˈræðər] [wʌn] [naɪt] , [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [brɪˈloʊ] - .
One day , or rather one night , we were to meet below Veger .
一 天 , 或者 相当 一 夜晚 , 我们 是 到 见面 以下 - .
有一天, 或者更确切地说, 在一个夜晚, 我们将在维格尔山下相遇。

[el] - [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðər; ðər] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] . “
El Dancaire and I got there before the others . “
埃尔 - 和 我 得到 那里 前 这 其他的 . “
我和埃尔·丹凯尔比其他入先到。

- [wiː; wi][[æɪ; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːmræd] , - [sed] [hiː; hi] .
‘ **We shall soon have a new comrade , ‘ said he .**
- 我们 将 很快 有 一个 新的 同志 , - 说 他 .
“我们很快就会有一位新同志了,”他说。

- [ˈkɑːmen] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈmænɪdʒd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [best] [ˈtrɪks] .
‘ **Carmen has just managed one of her best tricks .**
- 卡门 有 只是 管理 一 的 她 最好的 技巧 .
卡门刚刚使出了她最拿手的绝招之一。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'traɪvd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɑːm] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][prɪ'sɪdi,ʊʊ][æt; ət]
She has contrived the escape of her rom , who was in the presidio at
她有 人为的 这 逃脱 的 她 只读存储器 , WHO 曾 是 在 这 普雷西迪奥 在
[tə'ri:fə] . -
Tarifa . '
塔里法 . -

她策划了她丈夫的逃脱，她丈夫当时在塔里法要塞。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ʌndər'stænd] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [ɔːl][maɪ]
" **I was already beginning to understand the gipsy language , which nearly all my**
" 我 曾是 已经 开始 到 理解 这 吉普赛人 语言 , 哪个 几乎 全部 我的
[ˈkɒmreɪdʒ] [spʊk] ,
comrades spoke ,
同志们 辐 ,
"我当时已经开始听懂吉普赛语了，我的几乎所有同伴都会说这种语言。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrd] [rɑːm] [ˈstɑːrtld] [em 'iː] .
and this word rom startled me .
和 这 单词 只读存储器 惊慌 我 .

这个词“rom”让我大吃一惊。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！”

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ?
her husband ?
她 丈夫 ?

她的丈夫？

[ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈmærid] , [ðen] ? - [sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] . "
Is she married , then ? ' said I to the captain . "
是 她 已婚 , 然后 ? - 说 我 到 这 队长 . "

“那她结婚了吗？”我问船长。

- [jes] !
' **Yes !**
- 是的 !

‘是的！’

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ˈmærid] [tuː; tə] [ˈ^ɑːʃə] [el][tʊərtʊʊ] * — [æz; əz] [ˈkʌnɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒɪpsi][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]
' he replied , ' married to Garcia el Tuerto * — as cunning a gipsy as she is
- 他 回复 , - 已婚 到 加西亚 el 图尔托 * — 作为 狡猾 一个 吉普赛人 作为 她 是
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

他回答说：“嫁给了加西亚·埃尔·图埃尔托*——一个和她一样狡猾的吉普赛人。”

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfelʊʊ] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡæliːz] .
The poor fellow has been at the galleys .
这 贫穷的 同伴 有 到过 在 这 厨房 .

这个可怜的家伙一直在船上干苦役。

[ˈkɑːmen] [hæz; həz] [ˈhwiːdlɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪ'sɪdi,ʊʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ɡʊd] [ˈpɜːrpəs] [ðæt]
Carmen has wheedled the surgeon of the presidio to such good purpose that
卡门 有 哄骗 这 外科医生 的 这 普雷西迪奥 到 这样的 好的 目的 那
[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [rɑːm] [aʊt][ʌv; əv] [ˈprɪzn] .
she has managed to get her rom out of prison .
她 有 管理 到 得到 她 只读存储器 出去 的 监狱 .

卡门巧妙地哄骗了要塞的外科医生，成功地将她的爱人从监狱里救了出来。

[ˈfeɪθ] ！
Faith ！
信仰 ！

信仰！

[ðæt] [ˈgɜːlz] [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [weɪt] [ɪn][ˈɡoʊld] .
that girl's worth her weight in gold .
那 女孩们 值得 她 重量 在 金子 。

那个女孩简直价值连城。

[fɔːr; fər] [tuː] [ˈɪrz] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kənˈtraɪv] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
For two years she has been trying to contrive his escape ,
为了 二 年 她 有 到过 尝试 到 精心策划 他的 逃脱 ,

两年来，她一直在想方设法帮助他逃跑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [əˈθɔːrətɪz] [tʊk] [ˌaɪˈtiː][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə]
but she could do nothing until the authorities took it into their heads to
但 她 可以 做 没有什么 直到 这 当局 采取 它 进入 他们的 头部 到
[tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrdʒən] .
change the surgeon .
改变 这 外科医生 。

但她也无能为力，直到当局决定更换外科医生。

[ʃiː; ʃɪ] [suːn] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [wʌn] .
She soon managed to come to an understanding with this new one .
她 很快 管理 到 来 到 一个 理解 和 这 新的 一 。

她很快就和这位新欢达成了共识。

- * [wʌn] - [aɪd] [mæn] .
- * **One** - **eyed man** .
- * 一 - 眼睛 男人 。

独眼人。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈplez(ə)nt] [ðɪs] [nuːz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][emˈiː] .
“ **You may imagine how pleasant this news was for me** .
“ 你 可能 想象 如何 令人愉快的 这 消息 曾是 为了 我 。

“你可以想象我听到这个消息时有多么高兴。”

[aɪ] [suːn] [sɔː] [ˈ^ɑːʃə] [el][tʊɜrtəʊ] .
I soon saw Garcia el Tuerto .
我 很快 锯 加西亚 el 图尔托 。

我很快就看到了加西亚·埃尔·图埃尔托。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈʌɡliːəst] [bruːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər] [nəːst] [ɪn] [ˈdʒɪpsɪdəm] .
He was the very ugliest brute that was ever nursed in gipsydom .
他 曾是 这 非常 最丑陋的 蛮力 那 曾是 曾经 护理 在 吉普赛人 。

他是吉普赛人养育过的最丑陋、最粗野的家伙。

[hɪz; ɪz][ˈskɪn][wʌz; wəz] [blæk] , [hɪz; ɪz][soʊl] [wʌz; wəz] [blækər] ,
His skin was black , his soul was blacker ,
他的 皮肤 曾是 黑色的 , 他的 灵魂 曾是 更黑 ,

他皮肤黝黑，灵魂更黑。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈθɜːroʊ] - [ˈpeɪst] [ˈrʌfiən] [aɪ][ˈevər] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ɪn]
and he was altogether the most thorough - paced ruffian I ever came across in
和 他 曾是 共 这 最多 彻底 - 踱步 痞子 我 曾经 来了 穿过 在

[maɪ][laɪf] .
my life .
我的 生活 。

他是我一生中遇到过的最锲而不舍的恶棍。

[ˈkɑːmen] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][hɜːr; həɹ] [rɑːm] [ɪn][maɪ]
Carmen arrived with him , and when she called him her rom in my
卡门 到达的 和 他 , 和 什么时候 她 称为 他 她 只读存储器 在 我的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

卡门和他一起到了，当着我的面叫他“我的爱人”时，

[jʊː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [æt; ət][em ˈiː] ,
you should have seen the eyes she made at me ,
你 应该 有 已见 这 眼睛 她 制成 在 我 ,
你应该看看她当时是怎么看我的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʃiː; ʃɪ] [pʊld] [wenˈevər] [ˈ^ɑːʃə] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] .
and the faces she pulled whenever Garcia turned his head away .
和 这 面孔 她 拉 每当 加西亚 转向 他的 头 离开 .
每当加西亚把头扭开时，她都会做出各种鬼脸。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [dɪsˈɡʌstɪd] , [ænd; ənd] [ˈhevər] [spʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɔːl] [naɪt] .
“ **I was disgusted , and never spoke a word to her all night .**
“ 我 曾是 厌恶 , 和 绝不 辐 一个 单词 到 她 全部 夜晚 .
“我感到恶心，整晚都没跟她说一句话。”

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [pæks] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈstɑːrtɪd] ,
The next morning we had made up our packs , and had already started ,
这 下一个 早晨 我们 有 制成 向上 我们的 包装 , 和 有 已经 开始 ,
第二天早上我们收拾好行装，就出发了。

[wen] [wiː; wi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈhɔːsmən] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [hiːlz] .
when we became aware that we had a dozen horsemen on our heels .
什么时候 我们 成为 意识到的 那 我们 有 一个 打 骑兵 在 我们的 高跟鞋 .
当我们意识到身后有十几名骑兵紧追不舍时。

[ðə; ði] [ˈbræɡərt] [,ændəˈluːzjən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [boʊstɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈmɜːrdər] [ˈevri] [wʌn] [huː]
The braggart Andalusians , who had been boasting they would murder every one who
这 自吹自擂者 安达卢西亚人 , WHO 有 到过 吹嘘 他们 会 谋杀 每一个 一 WHO
[keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
came near them ,
来了 靠近 他们 ,
那些自吹自擂的安达卢西亚人，曾扬言要杀死所有靠近他们的人。

[kʌt] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈfɪɡjər] [æt; ət][wʌns] .
cut a pitiful figure at once .
切 一个 可怜 数字 在 一次 .
立刻显得十分可怜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [raʊt] .
There was a general rout .
那里 曾是 一个 一般的 路线 .
出现了一次大规模的溃败。

[el] - , [ˈ^ɑːʃə] , [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] [frʌm; frəm][ˈeɪsɪ;hɑː], [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [el]
El Dancaire , Garcia , a good - looking fellow from Ecija , who was called El
埃尔 - , 加西亚 , 一个 好的 - 寻找 同伴 从 埃西哈 , WHO 曾是 称为 埃尔
- ,
Remendado ,
- ,
来自埃西哈省的英俊小伙埃尔·丹凯尔·加西亚，人称埃尔·雷门达多

[ænd; ənd] [ˈkɑːmen] [hɜːrˈself] , [kept] [ðer; ðər] [wɪts] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
and Carmen herself , kept their wits about them .
和 卡门 她自己 , 保留 他们的 智慧 关于 他们 .
而卡门本人则保持了清醒的头脑。

[ðə; ði] [rest] [fəɹ'sʊk] [ðə; ði] [mju:lz] [ænd; ənd] [tʊk] [tu:; tə] [ðə; ði] [gɔ:dʒz] , [wer] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [kʊd; kəd]
The rest forsook the mules and took to the gorges , where the horses could
这 休息 放弃 这 骡子 和 采取 到 这 峡谷 , 在哪里 这 马匹 可以
[nɑ:t] [fɑ:lʊ] [ðem; ðəm] .
not follow them .
不是 跟随 他们 :

其余的人弃骡而去, 进入了马匹无法跟随的峡谷。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [mju:lz] ,
There was no hope of saving the mules ,
那里 曾是 不 希望 的 保存 这 骡子 ,
[soʊ] [wi:; wi] ['heɪstɪli] [ʌnst'ræpt] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['bu:ti] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɑ:n]
so we hastily unstrapped the best part of our booty , and taking it on
所以 我们 草草 未系带 这 最好的 部分 的 我们的 赃物 , 和 采取 它 在
[aʊər; ɑ:r] ['ʃəʊldəz] ,
our shoulders ,
我们的 肩膀 ,

于是我们匆忙解开身上最好的那部分战利品, 扛在肩上,

[wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [θru:] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [daʊn] [ðə; ði] [sti:pəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sləʊps] .
we tried to escape through the rocks down the steepest of the slopes .
我们 尝试 到 逃脱 通过 这 岩石 向下 这 最陡峭 的 这 连续下坡 .
[wi:; wi] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [pæks] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ænd; ənd] ['fa:lʊd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [best]
We threw our packs down in front of us and followed them as best
我们 扔 我们的 包装 向下 在 正面 的 我们 和 随后 他们 作为 最好的
[wi:; wi] [kʊd; kəd] ,
we could ,
我们 可以 ,

我们把背包扔在身前, 尽力跟在他们后面。

['slɪpɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [hi:lz] .
slipping along on our heels .
滑倒 沿着 在 我们的 高跟鞋 .
[mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['enəmi] ['faɪərd] [æt; ət] [ju: 'es] .
Meanwhile the enemy fired at us .
同时 这 敌人 被解雇 在 我们 .
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [hɜ:rd] ['bulɪts] ['wɪslɪŋ] [ə'raʊnd] [em 'i:] [ænd; ənd] [aɪ]
It was the first time I had ever heard bullets whistling around me and I
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 听到 子弹 吹口哨 大约 我 和 我
['dɪdnt] [maɪnd] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .
didn't mind it very much .
没有 头脑 它 非常 很多 .

与此同时, 敌人向我们开火。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [hɜ:rd] ['bulɪts] ['wɪslɪŋ] [ə'raʊnd] [em 'i:] [ænd; ənd] [aɪ]
It was the first time I had ever heard bullets whistling around me and I
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 听到 子弹 吹口哨 大约 我 和 我
['dɪdnt] [maɪnd] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .
didn't mind it very much .
没有 头脑 它 非常 很多 .

这是我第一次听到子弹在我周围呼啸而过, 我并不太在意。

[wen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [pəɹ'tɪkjələr] ['merɪt] [ɪn] ['snæpɪŋ] [wʌnz]
When there's a woman looking on , there's no particular merit in snapping one's
什么时候 有 一个 女士 寻找 在 , 有 不 特别的 优点 在 啪啪 一个人的
['fɪŋgərz] [æt; ət] [deθ] .
fingers at death .
手指 在 死亡 .

当有女人在场时, 对着死亡打响指并没有什么特别的意义。

[wiː; wi][ɔːl] [ɪ'skeɪpt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pʊr] - , [huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði]
We all escaped except the poor Remendado , who received a bullet wound in the
我们 全部 逃脱 除了 这 贫穷的 - , WHO 已收到 一个 子弹 伤口 在 这
[ɒɪnz] .
loins .
腰肉 .

除了可怜的雷门达多之外，我们都逃脱了，他腰部中弹受伤。

[aɪ] [θruː] [ə'veɪ] [maɪ] [pæk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] [ʌp] . “
I threw away my pack and tried to lift him up .”
我 扔 离开 我的 盒 和 尝试 到 举起 他 向上 . “

我扔掉背包，试图把他抱起来。

- [ɪdɪət] ！ - ['fʌʊtɪd] [ɪ^ɑːʃjə] , - [wʌt] [duː][wiː; wi][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [ɔːfl] ！
' Idiot ！ ' shouted Garcia , ' what do we want with offal ！
- 笨蛋 ！ - 喊叫 加西亚 , - 什么 做 我们 想 和 内脏 ！

“白痴！”加西亚喊道，“我们要内脏干什么！”

[fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [luːz] [ðə; ði][kɑːt(ə)n] ['staːkɪŋz] ！ - “
Finish him off , and don't lose the cotton stockings ！ ' ”
结束 他 离开 , 和 不 失去 这 棉布 长筒袜 ！ - “

把他干掉，别把棉袜弄丢了！

- [draːp][hɪm; ɪm] ！
' Drop him ！
- 降低 他 ！

把他扔下！

- [kraɪd] ['kɑːmen] .
' cried Carmen .
- 哭 卡门 .

“卡门喊道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
“ I was so exhausted that I was obliged to lay him down for a moment
” 我 曾是 所以 筋疲力尽的 那 我 曾是 有义务 到 躺 他 向下 为了 一个 片刻
[ʌndər] [ə; eɪ] [rɑːk] .
under a rock .
在下面 一个 岩石 .

“我当时筋疲力尽，只好把他暂时放在一块石头下休息一会儿。”

[ɪ^ɑːʃjə] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd][faiəd][hɪz; ɪz] ['blʌndərbʌs] [fʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Garcia came up , and fired his blunderbuss full into his face .
加西亚 来了 向上 , 和 被解雇 他的 铳 满的 进入 他的 脸 .

加西亚走上前，用他的短管火枪对着他的脸猛射了一枪。

- [hiːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['klevər] ['feləʊ] [huː] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm] [naʊ] ！
' He'd be a clever fellow who recognised him now ！
- 他会 是 一个 聪明的 同伴 WHO 已确认 他 现在 ！

“如果他现在能认出他，那他可真是个聪明人！”

- [sed] [hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] , [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [slʌgz] .
' said he , as he looked at the face , cut to pieces by a dozen slugs .
- 说 他 , 作为 他 看起来 在 这 脸 , 切 到 件 经过 一个 打 蛞蝓 .

“他看着那张被十几颗子弹打得支离破碎的脸说道。”

“ [ðer; ðər] , [sɜːr] ; [ðæts] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪf(ə)l] [sɔːrt][ʌv; əv][laɪf] [aɪv] [led] ！
“ There , sir ; that's the delightful sort of life I've led ！
” 那里 , 先生 ; 那就是 这 愉快 种类 的 生活 我已经 引领 ！

“先生，这就是我所过上的那种令人愉快的生活！”

[ðæt] [naɪt] [wiː, wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə, eɪ] ['θɪkɪt] , [wɔːrɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]
That night we found ourselves in a thicket , worn out with fatigue , with nothing
那 夜晚 我们 成立 我们自己 在 一个 灌木丛 , 磨损 出去 和 疲劳 , 和 没有什么
[tuː, tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ,

那天晚上，我们发现自己身处一片灌木丛中，疲惫不堪，而且没有任何食物。

[ænd; ənd] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [mjuːlɪz] .
and ruined by the loss of our mules .
和 毁坏 经过 这 损失 的 我们的 骡子 .

骡子丢失，我们家也因此蒙受损失。

[wʌt] [duː][juː, jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['dev(ə)l] ['^ɑːʃə] [dɪd] ?
What do you think that devil Garcia did ?
什么 做 你 思考 那 魔鬼 加西亚 做过 ?

你觉得那个恶魔加西亚做了什么？

[hiː, hi] [pʊld] [ə, eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][brɪ'gæən] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [wɪð; wɪθ]
He pulled a pack of cards out of his pocket and began playing games with
他 拉 一个 盒 的 牌 出去 的 他的 口袋 和 开始 玩耍 游戏 和
[el] - [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə, eɪ][fʼaɪər] [ðeɪ] ['kɪndld] .
El Dancaire by the light of a fire they kindled .
埃尔 - 经过 这 光 的 一个 火 他们 点燃 .

他从口袋里掏出一副扑克牌，和埃尔·丹凯尔在他们生起的篝火旁开始玩游戏。

['miːnwaɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [el] - ,
Meanwhile I was lying down , staring at the stars , thinking of El Remendado ,
同时 我 曾是 说谎 向下 , 凝视 在 这 明星 , 思维 的 埃尔 - ,

与此同时，我躺着，凝视着星空，想着埃尔·雷门达多。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [maɪ'self][aɪ] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] [liːf] [biː, bi][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and telling myself I would just as lief be in his place .
和 讲述 我 我 会 只是 作为 利夫 是 在 他的 地方 .

我告诉自己，如果我处在他的位置，我也会同样快乐。

['kɑːmen] [wʌz; wəz] ['skwaːtɪŋ] [daʊn] [nɪr] [em 'iː] ,
Carmen was squatting down near me ,
卡门 曾是 蹲姿 向下 靠近 我 ,

卡门蹲在我旁边，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi] [wʊd] ['ræt(ə)][hɜːr; hər][kæstə'nets][ænd; ənd] [hʌm] [ə; eɪ] [tuːn] .
and every now and then she would rattle her castanets and hum a tune .
和 每一个 现在 和 然后 她 会 嘎嘎作响 她 响板 和 哼 一个 调 .

她时不时会摇响响板，哼唱一首小曲。

[ðen] , ['drɔːɪŋ] [kloʊz] [tuː, tə][em 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,
Then , drawing close to me , as if she would have whispered in my ear ,
然后 , 绘画 关闭 到 我 , 作为 如果 她 会 有 低声说道 在 我的 耳朵 ,

然后，她靠近我，仿佛要在我耳边低语，

[ʃiː, ʃi] [kɪst] [em 'iː] [tuː] [ɔːr] [θɪrɪ] [taɪmz] ['ʊʊvər][ɔːlmoʊst] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] . “
she kissed me two or three times over almost against my will . “
她 亲吻 我 二 或者 三 时代 超过 几乎 反对 我的 将要 . “

她几乎违背我的意愿吻了我两三次。

- [juː, jʊ][ɑːr; ər][ə, eɪ]['dev(ə)l] , - [sed] [aɪ][tuː, tə][hɜːr; hər] . “
' You are a devil , ' said I to her . “
- 你 是 一个 魔鬼 , - 说 我 到 她 . “

“你真是个魔鬼，”我对她说。

- [jes] , - [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
- **Yes** , - **she replied** .
- 是的 , - 她 回复 .

“是的,”她回答道。

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] - [rest] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] ,
“ **After a few hours ' rest , she departed to Gaucin** ,
“ 后 一个 很少 小时 - 休息 , 她 已离开 到 高辛 ,
休息几个小时后, 她启程前往高辛。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['gəʊθɜːrd] [brɔːt] [juː 'es][sʌm; səm] [fuːd] .
and the next morning a little goatherd brought us some food .
和 这 下一个 早晨 一个 小的 牧羊人 带来 我们 一些 食物 .
第二天早上, 一个小牧羊人给我们送来了食物。

[wiː; wi] [steɪd] [ðer; ðər][ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [muːvd] [kloʊz] [tuː; tə] .
We stayed there all that day , and in the evening we moved close to Gaucin .
我们 入住 那里 全部 那 天 , 和 在 这 晚上 我们 已搬 关闭 到 高辛 .
我们在那里待了一整天, 晚上搬到了高辛附近。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [nuːz] [frʌm; frəm] ['kɑːmen] , [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .
We were expecting news from Carmen , but none came .
我们 是 期待 消息 从 卡门 , 但 没有任何 来了 .
我们原本期待收到卡门的消息, 但却杳无音讯。

[ˈæftər] [ˈdeɪlaɪt] [broʊk] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [mjuːlə'tɪr] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ]
After daylight broke we saw a muleteer attending a well - dressed woman with
后 日光 打破 我们 锯 一个 骡夫 参加 一个 出色地 - 穿着 女士 和
[ə; eɪ][ˈpærəsɔːl] ,
a parasol ,
一个 阳伞 ,
天亮后, 我们看到一个骡夫正在服侍一位撑着阳伞、衣着考究的女士。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] .
and a little girl who seemed to be her servant .
和 一个 小的 女孩 WHO 似乎 到 是 她 仆人 .
还有一个看起来像是她的女仆的小女孩。

[sed] ['^ɑːʃə] , - [ðer; ðər][goʊ] [tuː] [mjuːlz] [ænd; ənd] [tuː] ['wɪmɪn] [huːm] [es 'tiː] . ['nɪkələs] [hæz; həz] [sent]
Said Garcia , ' There go two mules and two women whom St . Nicholas has sent
说 加西亚 , - 那里 去 二 骡子 和 二 女性 谁 英石 . 尼古拉斯 有 发送
[juː 'es] .
us :
我们 :

加西亚说: “这是圣尼古拉斯派来给我们的两头骡子和两个女人。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd] [fɔːr] [mjuːlz] , [bʌt; bət][nʊ] ['mætər] .
I would rather have had four mules , but no matter .
我 会 相当 有 有 四 骡子 , 但 不 事情 .
我本来更想要四头骡子, 不过没关系。

[aɪl] [duː][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [ðiːz] . -
I'll do the best I can with these . '
患病的 做 这 最好的 我 能 和 这些 . -

我会尽我所能做到最好。

“ [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['blʌndərbʌs] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['pæθweɪ] , [ˈhaɪdɪŋ] [hɪm'self] [ə'mʌŋ]
“ **He took his blunderbuss , and went down the pathway , hiding himself among**
“ 他 采取 他的 铳 , 和 去 向下 这 路径 , 隐藏 他自己 之中
[ðə; ði] ['brʌʃwʊd] .
the brushwood .
这 灌木丛 .
他拿起短管火枪, 沿着小路走下去, 藏身于灌木丛中。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡门(Carmen)

第4/5页

“ [wiː; wi] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [el] - [ænd; ənd][aɪ] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [brˈhaɪnd] .
“ **We followed him , El Dancaire and I keeping a little way behind .**
“ 我们 随后 他 , 埃尔 - 和 我 保持 一个 小的 方式 在后面 .

“我们跟着他，我和艾尔·丹凯尔跟在他后面，保持了一段距离。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [sɔː] [juːˈes] ,
As soon as the woman saw us ,
作为 很快 作为 这 女士 锯 我们 ,

女人一看到我们，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈfraɪ(ə)nd] — [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [dres] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
instead of being frightened — and our dress would have been enough to
反而 的 存在 害怕 — 和 我们的 裙子 会 有 到过 足够的 到
[ˈfraɪ(ə)n] [ˈeni] [wʌn] — [ʃiː; ʃi] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [laʊd] [ˈlæftər] .
frighten any one — she burst into a fit of loud laughter .
吓唬 任何 — — 她 爆裂 进入 一个 合身 的 大声 笑声 .

她非但没有感到害怕——要知道，我们的穿着足以吓到任何人——反而放声大笑起来。

- [ɑː] ! [ðə; ði] - !
! Ah ! the lillipendi !
- 啊 ! 这 - !

啊！小精灵！

[ðeɪ] [teɪk] [emˈiː][fɔːr; fər][æn; ən][ɛrɑːni] ! - *
They take me for an erani ! ' *
他们 拿 我 为了 一个 埃拉尼 ! - *

他们把我当成伊拉尼人了！ *

* “ [ðə; ði] [ˈidiɔts] , [ðeɪ] [teɪk] [emˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][smɑːrt][ˈleɪdi] ! ”
*** “ The idiots , they take me for a smart lady ! ”**
* “ 这 白痴 , 他们 拿 我 为了 一个 聪明的 女士 ! ”

“这些蠢货，竟然把我当成聪明的女人！”

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːmen] ,
“ **It was Carmen ,**
“ 它 曾是 卡门 ,

是卡门，

[bʌt; bət][soʊ] [wel] [dɪsˈgaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspʊkən] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər]
but so well disguised that if she had spoken any other language I should never
但 所以 出色地 伪装 那 如果 她 有 说 任何 其他 语言 我 应该 绝不
[hæv; həv] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [hɜːr; hər] .
have recognised her .
有 已确认 她 .

但她伪装得太好了，如果她说的是其他语言，我肯定认不出她来。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [mjuːl] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtʊn] [wɪð; wɪθ] [el]
She sprang off her mule , and talked some time in an undertone with El
她 弹簧 离开 她 骡子 , 和 谈话 一些 时间 在 一个 底色 和 埃尔
- [ænd; ənd] [ˈ^ɑːʃə] .
Dancaire and Garcia .
- 和 加西亚 .

她从骡子上跳下来，低声和埃尔·丹凯尔和加西亚聊了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] : “
Then she said to me : “
然后 她 说 到 我 : “

然后她对我说：“

- [kə'neri] - [bɜːrd] , [wiː; wi][æɪ; əɪ] [miːt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ʃʊə(r)] [hæŋd] .
' Canary - bird , we shall meet again before you're hanged .
- 金丝雀 - 鸟 , 我们 将 见面 再次 前 你是 绞刑 :

“金丝雀，在你被绞死之前，我们还会再见的。”

[aɪm][ɔːf] [tuː; tə][dʒɪ'brɔːltər][ɑːn] ['dʒɪpsi] ['bɪznəs] — [juːl] [suːn] [hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv][em 'iː] . -
I'm off to Gibraltar on gipsy business — you'll soon have news of me . '
我是 离开 到 直布罗陀 在 吉普赛人 商业 — 你会 很快 有 消息 的 我 : -

我要去直布罗陀做吉普赛人的生意——你很快就会有我的消息。

“ [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] ,
“ We parted ,
“ 我们 分手了 ,

我们分手了，

[æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][juː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['feltər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
after she had told us of a place where we should find shelter for some
后 她 有 讲述 我们 的 一个 地方 在哪里 我们 应该 寻找 庇护所 为了 一些

[deɪz] .
days .
天 :

她告诉我们应该去哪里避难几天。

[ðæt] [gɜːrɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gæŋ] .
That girl was the providence of our gang .
那 女孩 曾是 这 普罗维登斯 的 我们的 帮派 :

那个女孩是我们这帮人的福星。

[wiː; wi] [suːn] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['mʌni] [sent] [baɪ][hɜːr; hər] ,
We soon received some money sent by her ,
我们 很快 已收到 一些 钱 发送 经过 她 ,

我们很快收到了她寄来的一些钱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [juːsf(ə)l][tuː; tə][juː 'es] — [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]
and a piece of news which was still more useful to us — to the effect
和 一个 片 的 消息 哪个 曾是 仍然 更多的 有用 到 我们 — 到 这 影响

[ðæt] [ɑːn][ə; eɪ][sɜːrt(ə)n] [deɪ] [tuː] ['ɪŋɡlɪʃ] [lɔːds] [wʊd] ['træv(ə)l][frʌm; frəm][dʒɪ'brɔːltər][tuː; tə][grə'nɑːdə][baɪ]
that on a certain day two English lords would travel from Gibraltar to Granada by
那 在 一个 肯定 天 二 英语 领主们 会 旅行 从 直布罗陀 到 格拉纳达 经过

[ə; eɪ][roʊd] [ʃiː; ʃi] ['men](ə)nd] .
a road she mentioned .
一个 路 她 提及 :

还有一条对我们来说更有用的消息——据说在某一天，两位英国贵族将沿着她提到的那条路从直布罗陀前往格拉纳达。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] .
This was a word to the wise .
这 曾是 一个 单词 到 这 明智的 :

这是给智者的忠告。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɡɪni] .
They had plenty of good guineas .
他们 有 很多 的 好的 几内亚 :

他们有很多上好的几尼。

[^ɑːʃə] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [el] - [ænd; ənd][aɪ] ['ɔbdʒɪktɪd] .
Garcia would have killed them , but El Dancaire and I objected .
加西亚 会 有 被杀 他们 , 但 埃尔 - 和 我 反对 :

加西亚本想杀了他们，但我和埃尔·丹凯尔反对。

[ɔ:l] [wi:; wi] [tɒk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [br'saɪdʒ] [ðer; ðər] [ʃə:ts] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈgreɪtli] [ˈni:diɪd] ,
All we took from them , besides their shirts , which we greatly needed ,
全部 我们 采取 从 他们 , 除了 他们的 衬衫 , 哪个 我们 非常 需要 ,
除了我们急需的衬衫之外, 我们从他们那里拿走了所有东西。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwa:tʃɪz] .
was their money and their watches .
曾是 他们的 钱 和 他们的 手表 .
那是他们的钱和手表。

“ [sɜ:r] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [tɜ:rn] [roʊg] [ɪn] [ɪr] [ˈθɔ:tləsənəs] .
“ **Sir , a man may turn rogue in sheer thoughtlessness .**
” 先生 , 一个 男人 可能 转动 流氓 在 透明 考虑不周 .
先生, 一个人可能会因为一时疏忽而变成叛徒。

[ju:; jʊ] [lu:z] [jʊr; jər] [hed] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:rl] , [ju:; jʊ] [faɪt] [əˈnʌðər] [mæn] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ,
You lose your head over a pretty girl , you fight another man about her ,
你 失去 你的 头 超过 一个 漂亮的 女孩 , 你 斗争 其他 男人 关于 她 ,
你为了一个漂亮女孩失去理智, 甚至为了她和另一个男人打架。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] , [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
there is a catastrophe , you have to take to the mountains ,
那里 是 一个 灾难 , 你 有 到 拿 到 这 山脉 ,
发生了灾难, 你必须逃往山区。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][tɜ:rn][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsmʌg(ə)lər][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈrɑ:bər] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə]
and you turn from a smuggler into a robber before you have time to
[θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
think about it .
思考 关于 它 .
你还没来得及思考, 就已经从走私犯变成了强盗。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔ:ds] ,
After this matter of the English lords ,
后 这 事情 的 这 英语 领主们 ,
在英国贵族们处理完这件事之后,

[wi:; wi] [kənˈklu:diɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][dʒɪˈbrɔ:ltər] [wʊd] [na:t][bi:; bi] [ˈhelθi] [fɔ:r; fər]
we concluded that the neighbourhood of Gibraltar would not be healthy for
我们 结束 那 这 邻里 的 直布罗陀 会 不是 是 健康 为了
[ju: ˈes] ,
us ,
我们 ,
我们得出结论, 直布罗陀附近地区不适合我们居住。

[ænd; ənd][wi:; wi] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [siˈerə] [di:] [ˈrɒndə] .
and we plunged into the Sierra de Ronda .
和 我们 暴跌 进入 这 塞拉 德 朗达 .
我们一头扎进了隆达山脉。

[ju:; jʊ][wʌns] [ˈmenʃ(ə)nd] [hoʊˈzeɪ] - [məˈri:ə][tu:; tə][em ˈi:] .
You once mentioned Jose - Maria to me .
你 一次 提及 何塞 - 玛丽亚 到 我 .
你曾经跟我提起过何塞·马里亚。

[wel] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][aɪ] [meɪd] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Well , it was there I made acquaintance with him .
出色地 , 它 曾是 那里 我 制成 熟人 和 他 .
我就是在那里认识他的。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [eksprɪˈdɪnz] .
He always took his mistress with him on his expeditions .
他 总是 采取 他的 情妇 和 他 在 他的 探险 :

他每次探险都会带上他的情妇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl] , [ˈkwaɪət] , [ˈmɑːdɪst] , [wel] - [ˈmænərd] , [juː; jə] [ˈnevər] [hɜːrd] [ə; eɪ]
She was a pretty girl , quiet , modest , well - mannered , you never heard a
她 曾是 一个 漂亮的 女孩 , 安静的 , 谦虚的 , 出色地 - 有礼貌的 , 你 绝不 听到 一个
[ˈvʌlgər] [wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
vulgar word from her ,
庸俗 单词 从 她 ,

她是个漂亮的女孩，安静、谦逊、有礼貌，你从没听她说过一句粗俗的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɪˈvɒtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and she was quite devoted to him .
和 她 曾是 相当 奉献 到 他 .

她对他非常忠诚。

[hiː; hi] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [led][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [laɪf] .
He , on his side , led her a very unhappy life .
他 , 在 他的 边 , 引领 她 一个 非常 不开心 生活 .

他却让她过着非常不幸的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] , [hiː; hi] [ɪl] - [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] ,
He was always running after other women , he ill - treated her ,
他 曾是 总是 跑步 后 其他 女性 , 他 患病的 - 治疗 她 ,

他总是追着别的女人跑，还虐待她。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒeləs] .
and then sometimes he would take it into his head to be jealous .
和 然后 有时 他 会 拿 它 进入 他的 头 到 是 嫉妒的 .

有时他会莫名其妙地产生嫉妒心理。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [slæft] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
One day he slashed her with a knife .
一 天 他 削减 她 和 一个 刀 .

有一天，他用刀砍伤了她。

[wel] , [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli][ˈdəʊtɪd][ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] !
Well , she only doted on him the more !
出色地 , 她 仅有的 宠溺 在 他 这 更多的 !

她反而更加宠爱他了！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][,ændəˈluːzjən] .
That's the way with women , and especially with Andalusians .
那就是 这 方式 和 女性 , 和 尤其 和 安达卢西亚人 .

女人就是这样，尤其是安达卢西亚女人。

[ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][skaːr][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ,
This girl was proud of the scar on her arm ,
这 女孩 曾是 自豪的 的 这 疤痕 在 她 手臂 ,

这个女孩为手臂上的疤痕感到自豪。

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪˈspleɪ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðʊz] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and would display it as though it were the most beautiful thing in the
和 会 展示 它 作为 尽管 它 是 这 最多 美丽的 事物 在 这

[wɜːrld] .
world .
世界 .

并会把它展示得好像是世界上最美好的东西一样。

[ænd; ɐnd] [ðen] [hoʊˈzeɪ] - [məˈriːə][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːrgən] .
And then Jose - Maria was the worst of comrades in the bargain .
和 然后 何塞 - 玛丽亚 曾是 这 最差 的 同志们 在 这 便宜货 .

而何塞·马里亚则是最糟糕的同志。

[ɪn][wʌn][ˌekspəˈdɪ(ə)n][wiː; wi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ɔːl][ðə; ði]
In one expedition we made with him , he managed so that he kept all the
在 一 远征 我们 制成 和 他 , 他 管理 所以 那 他 保留 全部 这
[ˈpraːfɪts] ,
profits ,
利润 ,

在我们与他一起进行的一次探险中，他设法将所有利润都据为己有。

[ænd; ɐnd][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [bloʊz] .
and we had all the trouble and the blows .
和 我们 有 全部 这 麻烦 和 这 打击 .

我们经历了所有的麻烦和打击。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['stoːri] .
But I must go back to my story .
但 我 必须 去 后退 到 我的 故事 .

但我必须继续讲我的故事。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [saɪn] [æt; ət][ɔːl][frʌm; frəm] ['kɑːmen] .
We had no sign at all from Carmen .
我们 有 不 符号 在 全部 从 卡门 .

我们完全没有收到卡门的任何消息。

[el] - [sed] : - [wʌn] [ʌv; əv][juːˈes] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒɪˈbrɔːltər][tuː; tə][get] [nuːz]
El Dancaire said : ' One of us will have to go to Gibraltar to get news
埃尔 - 说 : - 一 的 我们 将要 有 到 去 到 直布罗陀 到 得到 消息
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .

丹凯尔说：“我们当中必须有人去直布罗陀打听她的消息。”

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [plænd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] .
She must have planned some business .
她 必须 有 计划 一些 商业 .

她肯定策划了什么生意。

[aɪˈd][goʊ][æt; ət][wʌns] , [ˈoʊnli][aɪm] [tuː] [wel] [noʊn] [æt; ət][dʒɪˈbrɔːltər] .
I'd go at once , only I'm too well known at Gibraltar .
ID 去 在 一次 , 仅有的 我是 也 出色地 已知 在 直布罗陀 .

我真想立刻就去，只是我在直布罗陀的名气太大了。

- [el] [tʊɛrtou] [sed] : “
' El Tuerto said : “
- 埃尔 图尔托 说 : “

“埃尔图尔托说:”

- [aɪm] [wel] [noʊn] [ðer; ðər] [tuː] .
' I'm well known there too .
- 我是 出色地 已知 那里 也 .

“我在那里也很有名。”

[aɪv] [pleɪd] [soʊ] ['meni] [trɪks] [ɑːn][ðə; ði] ['kreɪfɪ] * — [ænd; ɐnd][æz; əz] [aɪv] [ˈoʊnli][wʌn] [aɪ] ,
I've played so many tricks on the crayfish * — and as I've only one eye ,
我已经 玩 所以 许多 技巧 在 这 小龙虾 * — 和 作为 我已经 仅有的 一 眼睛 ,

我捉弄过小龙虾*很多次——而且因为我只有一只眼睛，

[,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˌoʊvərˈiːzi] [fɔːr; fər][,emˈiː][tuː; tə] [dɪsˈgaɪz][maɪˈself] .

it is not overeasy for me to disguise myself .
它 是 不是 易碎品 为了 我 到 伪装 我 .

对我来说，伪装自己并不容易。

- * [neɪm] [əˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈspæni] [ˈpɑːpjələs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ]

' * Name applied by the Spanish populace to the British

- * 姓名 应用 经过 这 西班牙语 民众 到 这 英国

* 西班牙民众对英国人的称呼

[ˈsoʊldʒərz] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈjuːnɪfɔːrm] . “

soldiers , on account of the colour of their uniform . “
士兵 , 在 帐户 的 这 颜色 的 他们的 制服 . “

士兵们，因为他们的制服是这种颜色。

- [ðen] [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , - [sed] [aɪ] ,

' Then I suppose I must go , ' said I ,

- 然后 我 认为 我 必须 去 , - 说 我 ,

“那我想我该走了,”我说。

[dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈkɑːmen] [əˈgen] .

delighted at the very idea of seeing Carmen again .
高兴极了 在 这 非常 主意 的 看到 卡门 再次 .

一想到能再次见到卡门，我就欣喜若狂。

- [wel] , [haʊ] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][set] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ? -

' Well , how am I to set about it ? '

- 出色地 , 如何 是 我 到 放 关于 它 ? -

“那我该如何着手呢？”

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænsər] : “

“ The others answered : “

- 这 其他的 回答 : “

其他人回答道：“

- [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈiːðər] [goʊ][baɪ] [siː] , [ɔːr][juː; jʊ][mʌst; məst] [get] [θruː] [baɪ][sæn][ˈrɑːkoʊ] ,

' You must either go by sea , or you must get through by San Rocco ,

- 你 必须 任何一个 去 经过 海 , 或者 你 必须 得到 通过 经过 圣 罗科 ,

“你们要么走海路，要么绕道圣罗科。”

[wɪtʃˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [best] ; [wʌns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][dʒɪˈbrɔːltər] ,

whichever you like the best ; once you are in Gibraltar ,
任何 你 喜欢 这 最好的 ; 一次 你 是 在 直布罗陀 ,

选你最喜欢的；一旦你到了直布罗陀，

[ɪnˈkwaɪər][ɪn][ðə; ði][pɔːrt] [wer] [ə; eɪ] [ˈtʃɔːklət] - [ˈselər] [kɔːld] [lɑː] - [laɪvz; lɪvz] .

inquire in the port where a chocolate - seller called La Rollona lives .
查询 在 这 港口 在哪里 一个 巧克力 - 卖方 称为 拉 - 生活 .

在港口打听一下，哪里住着一位名叫拉罗洛娜的巧克力小贩。

[wen] [juːv] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃiːl] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [ðæts] [ˈhæpənɪŋ] . -

When you've found her , she'll tell you everything that's happening . '

- 什么时候 你已经 成立 她 , 壳 告诉 你 一切 那就是 发生 . -

找到她之后，她会告诉你所有发生的事情。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [siˈerə] ,

“ It was settled that we were all to start for the Sierra ,
“ 它 曾是 定居 那 我们 是 全部 到 开始 为了 这 塞拉 ,

“我们决定都从塞拉山脉出发，

[ðæt][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [li:v] [maɪ] [tuː] [kəm'pænjənz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [wei] [tuː; tə]
that I was to leave my two companions there , and take my way to
那 我 曾是 到 离开 我的 二 同伴 那里 , 和 拿 我的 方式 到
[dʒɪ'brɔːltər] ,
Gibraltar ,
直布罗陀 ,
我要把我的两个同伴留在那里, 然后前往直布罗陀。

[ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fru:t] - ['selər] .
in the character of a fruit - seller .
在 这 特点 的 一个 水果 - 卖方 .

扮演水果小贩的角色。
[æt; ət] ['rɒndə] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [men] [prəʊ'kjʊəd][em 'iː][ə; eɪ] ['pæspɔːrt] ;
At Ronda one of our men procured me a passport ;
在 朗达 一 的 我们的 男人 采购 我 一个 护照 ;
在龙达, 我们的一名手下帮我弄到了一本护照;

[æt; ət] [aɪ][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɑːŋki] .
at Gaucin I was provided with a donkey .
在 高辛 我 曾是 假如 和 一个 驴 .
在高辛, 我被提供了一头驴。

[aɪ] ['lʊʊdɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['melənz] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] .
I loaded it with oranges and melons , and started forth .
我 已加载 它 和 橙子 和 甜瓜 , 和 开始 前进 .
我把车装满了橙子和甜瓜, 然后出发了。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [dʒɪ'brɔːltər][aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [nuː] [lɑː] - ,
When I reached Gibraltar I found that many people knew La Rollona ,
什么时候 我 达到 直布罗陀 我 成立 那 许多 人们 知道 拉 - ,
当我到达直布罗陀时, 我发现很多人都知道拉罗洛纳。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['iːðər] [ded] [ɔːr][hæd; həd] [ɡɔːn] [æd]['fɪnɪbəs] - , * [ænd; ənd] ,
but that she was either dead or had gone ad finibus terroe , * and ,
但 那 她 曾是 任何一个 死的 或者 有 已消失 广告 最终 - , * 和 ,
但她要么已经死了, 要么已经彻底消失了, *而且,

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [hɜːr; hər] [dɪsə'pɪrəns] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kɔːrə'spaːndəns]
to my mind , her disappearance explained the failure of our correspondence
到 我的 头脑 , 她 消失 解释 这 失败 的 我们的 一致
[wɪð; wɪθ] ['kɑːmen] .
with Carmen .
和 卡门 .
在我看来, 她的失踪解释了我们与卡门通信失败的原因。

[aɪ] ['sterɪld] [maɪ] ['dɑːŋki] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt][ðə; ði] [taʊn] ,
I stabled my donkey , and began to move about the town ,
我 稳定 我的 驴 , 和 开始 到 移动 关于 这 镇 ,
我把驴拴好, 开始在镇上四处走走。

['kæriɪŋ] [maɪ]['ɔːrɪndʒɪz][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] ,
carrying my oranges as though to sell them ,
携带 我的 橙子 作为 尽管 到 卖 他们 ,
我拎着橘子, 好像要去卖似的。

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [kʌm] [ə'krɔːs] ['eni] [feɪs] [aɪ] [nuː] .
but in reality looking to see whether I could not come across any face I knew .
但 在 现实 寻找 到 看 无论 我 可以 不是 来 穿过 任何 脸 我 知道 .
但实际上, 我是想看看能不能遇到任何熟人。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['rægə,mʌfɪnz] [frʌm; frəm] ['evri] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɔd] ,
The place is full of ragamuffins from every country in the world ,
这 地方 是 满的 的 衣衫褴褛的 从 每一个 国家 在 这 世界 ,
这里到处都是来自世界各地的衣衫褴褛的人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] ,
and it really is like the Tower of Babel ,
和 它 真的 是 喜欢 这 塔 的 巴别塔 ,
这简直就像巴别塔一样。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [gʊv] [ten] ['peɪsɪz] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] [stri:t] [wɪ'ðəʊt] ['hɪrɪŋ] [æz; əz] ['meni]
for you can't go ten paces along a street without hearing as many
为了 你 不能 去 十 步幅 沿着 一个 街道 没有 听力 作为 许多
[ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] .
languages :
语言 .

因为你走在街上不到十步就能听到好几种语言。
[aɪ][dɪd] [si:] [sʌm; səm] ['dʒɪpsɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['hɑ:rdli] [derɪd] [kən'faɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
I did see some gipsies , but I hardly dared confide in them .
我 做过 看 一些 吉普赛人 , 但 我 几乎 敢于 信任 在 他们 .
我确实见过一些吉普赛人，但我几乎不敢向他们透露任何信息。

[aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [stɑ:k] [ʌv; əv][em 'i:] .
I was taking stock of them , and they were taking stock of me .
我 曾是 采取 库存 的 他们 , 和 他们 是 采取 库存 的 我 .
我在观察他们，他们也在观察我。

[wi:; wi][hæd; həd] ['mju:tʃuəli] [gest] [i:tʃ] [ˈlðər] [tu:; tə][bi:; bi] [rʊgz] ,
We had mutually guessed each other to be rogues ,
我们 有 相互 猜对了 每个 其他 到 是 流氓 ,
我们彼此都猜到对方是流氓，

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][wʌz; wəz][tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [wi:; wi] [brɪ'bi:ŋd] [tu:; tə]
but the important thing for us was to know whether we belonged to
但 这 重要的 事物 为了 我们 曾是 到 知道 无论 我们 属于 到
[ðə; ði] [seɪm] [gæŋ] .
the same gang .
这 相同的 帮派 .

但对我们来说，重要的是要知道我们是否属于同一个团伙。
['æftər] ['hævɪŋ] [spɛnt] [tu:] [deɪz] [ɪn] ['fru:tləs] ['wɑ:ndərɪŋz] ,
After having spent two days in fruitless wanderings ,
后 拥有 花费 二 天 在 徒劳无功 漫游 ,
在徒劳地徘徊了两天之后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] ['nʌθɪŋ] ['i:ðər] [æz; əz][tu:; tə][lɑ:] - [ɔ:r][æz; əz][tu:; tə] ['kɑ:men] ,
and having found out nothing either as to La Rollona or as to Carmen ,
和 拥有 成立 出去 没有什么 任何一个 作为 到 拉 - 或者 作为 到 卡门 ,
由于对拉罗洛娜和卡门的情况都一无所知，

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [wʊd] [gʊv] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['kɒmreɪdɪz] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [meɪd]
I was thinking I would go back to my comrades as soon as I had made
我 曾是 思维 我 会 去 后退 到 我的 同志们 作为 很快 作为 我 有 制成
[ə; eɪ] [fju:] ['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] ,
a few purchases ,
一个 很少 购买 ,
我当时想着，等我买完一些东西就回去找我的同伴们。

[wen] , [tɔ:rd] ['sʌnset] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] [stri:t] ,
when , toward sunset , as I was walking along a street ,
什么时候 , 朝向 日落 , 作为 我 曾是 步行 沿着 一个 街道 ,
傍晚时分，我沿着街道走着，

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [seɪ] , - ['ɔrɪndʒ] - ['selə] !
I heard a woman's voice from a window say , ' Orange - seller !
我 听到 一个 女性的 嗓音 从 一个 窗户 说 , - 橙子 - 卖方 !
我听到一个女人的声音从窗户里传出来：“卖橘子的！”

- * [tu:; tə][ðə; ði] ['gæli:z] , [ɔ:r] [els] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['devəlz][ɪn] [hel] .
*** To the galleys , or else to all the devils in hell .**
- * 到 这 厨房 , 或者 别的 到 全部 这 魔鬼 在 地狱 :
*要么下地狱，要么下地狱。

“ [aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ] ['bælkəni] [aɪ] [sɔ:] ['kɑ:men] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ,
“ I looked up , and on a balcony I saw Carmen looking out ,
” 我 看起来 向上 , 和 在 一个 阳台 我 锯 卡门 寻找 出去 ,
我抬头望去，看到卡门在阳台上向外张望。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['skɑ:rlət] - ['kʊtɪd] [ɑ:fɪsər][wɪð; wɪθ][gəʊld] [epə'lets] , ['kɜ:rlɪ] [her] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]
beside a scarlet - coated officer with gold epaulettes , curly hair , and all the
旁 一个 猩红 - 涂层 官 和 金子 肩章 , 卷曲 头发 , 和 全部 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mɪ'lɔ:rd] .
appearance of a rich milord .
外貌 的 一个 富有的 阁下 :
旁边是一位身穿猩红色军服、肩章为金色、头发卷曲的军官，一副富家公子的样子。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [drest] , [ə; eɪ] [ɔ:l] [hʌŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
As for her , she was magnificently dressed , a shawl hung on her
作为 为了 她 , 她 曾是 壮丽 穿着 , 一个 披肩 悬挂 在 她
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
至于她，她衣着华丽，肩上披着一一条披肩。

[ʃi:d] [ə; eɪ][gəʊld] [kəʊm] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] , ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sɪlk] ;
she'd a gold comb in her hair , everything she wore was of silk ;
棚 一个 金子 梳子 在 她 头发 , 一切 她 穿着 曾是 的 丝绸 ;
她头发上戴着金梳子，身上穿的都是丝绸做的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [retʃ] , [nɑ:t][ə; eɪ][brɪt] ['ɔ:ltərd] , [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [held]
and the cunning little wretch , not a bit altered , was laughing till she held
和 这 狡猾 小的 可怜虫 , 不是 一个 少量 已修改 , 曾是 笑 直到 她 握住
[hɜ:r; hər] [saɪdz] .
her sides .
她 侧面 :
而那个狡猾的小家伙，丝毫没有改变，笑得捂着肚子。

“ [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][em 'i:][ɪn] ['mæŋɡld] ['spæniʃ] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp'sterz] , [æz; əz][ðə; ði]
“ The Englishman shouted to me in mangled Spanish to come upstairs , as the
” 这 英国人 喊叫 到 我 在 残缺不全 西班牙语 到 来 楼上 , 作为 这
['leɪdi] ['wɑ:ntɪd] [sʌm; səm] ['ɔ:rɪndʒɪz] ,
lady wanted some oranges ,
女士 通缉 一些 橙子 ,
“那个英国人用蹩脚的西班牙语朝我喊，让我上楼去，因为那位女士想要一些橘子。”

[ænd; ənd] ['kɑ:men] [sed] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][bæsk'ba:sk] : “
and Carmen said to me in Basque : “
和 卡门 说 到 我 在 巴斯克 : “
卡门用巴斯克语对我说：“

- [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][dəʊnt] [lʊk] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ! -
! Come up , and don't look astonished at anything ! ' !
- 来 向上 , 和 不 看 惊讶 在 任何事物 ! -
“上来吧，别对任何事都露出惊讶的表情！”

“ [ɪn'di:d] , [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ɔ:t] [ˈevər][tuː; tə][hæv; həv] [ə'staːnɪʃt] [em 'i:] .
“ **Indeed , nothing that she did ought ever to have astonished me .**
“ 的确 , 没有什么 那 她 做过 应该 曾经 到 有 惊讶 我 :
“事实上, 她所做的一切都不应该让我感到惊讶。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [ˈhæpi] [ɔ:r] [ˈretʃɪd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] .
I don't know whether I was most happy or wretched at seeing her again .
我 不 知道 无论 我 曾是 最多 快乐的 或者 可怜 在 看到 她 再次 :
我不知道再次见到她时, 我是感到无比高兴还是无比痛苦。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
At the door of the house there was a tall English servant with a
在 这 门 的 这 房子 那里 曾是 一个 高的 英语 仆人 和 一个
[ˈpaʊdərd] [hed] ,
powdered head ,
粉末状 头 ,
屋门口站着一位身材高挑、头上抹着粉的英国仆人。

[hu:] [ˈʌʃəd] [em 'i:][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] .
who ushered me into a splendid drawing - room .
WHO 引导 我 进入 一个 灿烂 绘画 - 房间 :
他把我领进了一间华丽的客厅。

[ˈɪnstəntli] [ˈkɑːmen] [sed] [tuː; tə][em 'i:][ɪn][bəskˌbɑːsk] , - [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈspæniʃ] ,
Instantly Carmen said to me in Basque , ' You don't know one word of Spanish ,
即刻 卡门 说 到 我 在 巴斯克 , - 你 不 知道 一 单词 的 西班牙语 ,
卡门立刻用巴斯克语对我说: “你一句西班牙语都不会说。”

[ænd; ænd][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em 'i:] .
and you don't know me .
和 你 不 知道 我 :
你根本不了解我。

- [ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] : “
' Then turning to the Englishman , she added : “
- 然后 转弯 到 这 英国人 , 她 额外 : “
然后她转向那位英国人, 补充道: “

- [aɪ][təʊld][juː; jʊ][soʊ] .
' I told you so .
- 我 讲述 你 所以 :
我早就告诉过你了。

[aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bəskˌbɑːsk] .
I saw at once he was a Basque .
我 锯 在 一次 他 曾是 一个 巴斯克 :
我一眼就看出他是巴斯克人。

[naʊ] [juːl] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hiː; hi] [spiːks] .
Now you'll hear what a queer language he speaks .
现在 你会 听到 什么 一个 酷儿 语言 他 说话 :
现在你就会听到他说的语言有多么古怪了。

[ˈdʌznt] [hiː; hi] [lək] [ˈsɪli] ?
Doesn't he look silly ?
不 他 看 愚蠢的 ?
他看起来是不是很傻？

[ˈhiːz] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] [ðæts] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlɑːrdər] ! - “
He's like a cat that's been caught in the larder ! ' “
他是 喜欢 一个 猫 那就是 到过 捕捉 在 这 食品储藏室 ! - “
他就像一只被困在食品储藏室里的猫！

- [ænd; ɐnd][juː; jʊ] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn][maɪ] [oʊn] ['læŋɡwɪdʒ] ,
' **And you , ' said I to her in my own language ,**
- 和 你 , - 说 我 到 她 在 我的 自己的 语言 ,
“还有你,”我用我自己的语言对她说。

- [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [dʒeɪd] — [ænd; ɐnd] [aɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪnd][tuː; tə][skaːr][jʊɹ; jər] [feɪs]
' **you look like an impudent jade — and I've a good mind to scar your face**
- 你 看 喜欢 一个 厚颜无耻 玉 — 和 我已经 一个 好的 头脑 到 瘢痕 你的 脸
[hɪr] [ænd; ɐnd] [naʊ] ,
here and now ,
这里 和 现在 ,
“你看上去像个不知天高地厚的贱人——我现在真想在你脸上划一道疤。”

[bɪfɔːr] [jʊɹ; jər][spaːrk] . - “
before your spark . ' “
- 前 你的 火花 . - “
在你火花迸发之前。

- [maɪ][spaːrk] ! - [sed] [ʃiː; ʃɪ] .
' **My spark ! ' said she .**
- 我的 火花 ! - 说 她 .
“我的火花!”她说。

- [waɪ] , [juːv] [ɡest] [ðæt] [ɔːl] [ə'loʊn] !
' **Why , you've guessed that all alone !**
- 为什么 , 你已经 猜对了 那 全部 独自的 !
“哎呀, 你早就自己猜到了! ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪdiət] ?
Are you jealous of this idiot ?
是 你 嫉妒的 的 这 笨蛋 ?
你是不是嫉妒这个傻瓜?

[jʊə(r)] ['iːv(ə)n] ['sɪliːɜː] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['keɪl] [del] - !
You're even sillier than you were before our evening in the Calle del Candilejo !
你是 甚至 更愚蠢 比 你 是 前 我们的 晚上 在 这 卡列 del - !
你比我们在坎迪莱霍街共度良宵之前还要傻!

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , [fuːl] , [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪm] ['duːɪŋ] ['dʒɪpsɪ] ['bɪznəs] ,
Don't you see , fool , that at this moment I'm doing gipsy business ,
不 你 看 , 傻子 , 那 在 这 片刻 我是 正在做 吉普赛人 商业 ,
你这傻瓜难道看不出来吗, 我现在正在做吉普赛人的生意。

[ænd; ɐnd] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['mænər] ?
and doing it in the most brilliant manner ?
和 正在做 它 在 这 最多 杰出的 方式 ?
而且是以最精彩的方式完成的?

[ðɪs] [haʊs] [bi'ləŋz] [tuː; tə][em 'iː] — [ðə; ði] ['ɡɪni] [ʌv; əv] [ðæt] ['kreɪfɪ] [wɪl] [bɪ'ləːŋ] [tuː; tə][em 'iː] !
This house belongs to me — the guineas of that crayfish will belong to me !
这 房子 属于 到 我 — 这 几内亚 的 那 小龙虾 将要 属于 到 我 !
这房子是我的——那只小龙虾的几尼罗河金币也归我!

[aɪ] [liːd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][noʊz] ,
I lead him by the nose ,
我 带领 他 经过 这 鼻子 ,
我牵着他的鼻子走,

[ænd; ɐnd] [aɪl] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] ['hiːl] ['nevər] [ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] ! - “
and I'll lead him to a place that he'll never get out of ! ' “
和 患病的 带领 他 到 一个 地方 那 地狱 绝不 得到 出去 的 ! - “
我会把他带到一个他永远也出不去的地方!

- [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ˈeni] [ˈdʒɪpsi] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] [əˈgen] ,
' **And if I catch you doing any gipsy business in this style again** ,
- 和 如果 我 抓住 你 正在做 任何 吉普赛人 商业 在 这 风格 再次 ,
“如果我再发现你用这种方式从事任何吉普赛式的生意，

[aɪl] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [duː] [ˈeni] [əˈgen] ！ - [sed] [aɪ] . “
I'll see to it that you never do any again ! ' said I . “
患病的 看 到 它 那 你 绝不 做 任何 再次 ！ - 说 我 . “
“我保证你以后再也不敢这么做了！”我说。

- [ɑː] ！ [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] ！ [ɑːr; ər][juː; jʊ][maɪ] [rɑːm] , [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][ˈɔːrdərz] ？
' **Ah ! upon my word ! Are you my rom , pray that you give me orders ?**
- 啊 ！ 之上 我的 单词 ！ 是 你 我的 只读存储器 , 祈祷 那 你 给 我 订单 ？
“啊！我发誓！你是我的主人吗？请你给我下达命令吧？”

[ɪf] [el] [tʊɛrtou] [ɪz] [pliːzd] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ？
If El Tuerto is pleased , what have you to do with it ?
如果埃尔 图尔托 是 高兴 , 什么 有 你 到 做 和 它 ？
如果埃尔图尔托高兴了，你又能怎么办呢？

[ˈɔʊnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [huː] [kæn; kən][kɔːl]
Oughtn't you to be very happy that you are the only man who can call
不应该 你 到 是 非常 快乐的 那 你 是 这 仅有的 男人 WHO 能 称呼
[hɪm'self] [maɪ] - ？ - *
himself my minchorro ? ' *
他自己 我的 - ？ - *

你难道不应该感到非常高兴吗？你是唯一一个可以自称是我的小宝贝的男人！

* [maɪ] “ [ˈlʌvər] , “ [ɔːr] [ˈræðər] [maɪ] “ [ˈfænsɪ] . “ “
*** My “ lover , “ or rather my “ fancy . “ “**
* 我的 “ 情人 , “ 或者 相当 我的 “ 想要 . “ “

我的“爱人”，或者更确切地说，是我的“幻想对象”。

- [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ？ - [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] . “
' **What does he say ? ' inquired the Englishman . “**
- 什么 做 他 说 ？ - 询问 这 英国人 . “

“他说了什么？”英国人问道。

- [hiː; hi] [sez] [ˈhiːz] [ˈθɜːrstɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , - [ˈænsər] [ˈkɑːmen] ,
' **He says he's thirsty , and would like a drink , ' answered Carmen ,**
- 他 说道 他是 渴 , 和 会 喜欢 一个 喝 , - 回答 卡门 ,

“他说他渴了，想喝点东西，”卡门回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [bæk] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] , [ˈskriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æt; ət][hɜːr; hər]
and she threw herself back upon a sofa , screaming with laughter at her
和 她 扔 她自己 后退 之上 一个 沙发 , 尖叫 和 笑声 在 她
[oʊn] [trænzˈleɪ(ə)n] .
own translation .
自己的 翻译 .

她仰面倒沙发上，为自己的翻译而大笑起来。

“ [wen] [ðæt] [gɜːrl] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [læf] , [sɜːr] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] [fɔːr; fər] [ˈenɪbɑːdi] [tuː; tə][traɪ]
“ When that girl begins to laugh , sir , it was hopeless for anybody to try
“ 什么时候 那 女孩 开始 到 笑 , 先生 , 它 曾是 绝望 为了 任何人 到 尝试
[ænd; ənd] [tɔːk] [sens] .
and talk sense .
和 讲话 感觉 .

“先生，当那个女孩开始大笑时，任何人试图和她讲道理都是徒劳的。”

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi] [læft] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Everybody laughed with her .
大家 笑了 和 她 .

大家都和她一起笑了。

[ðə; ði][bɪg] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [læf] [tuː] , [laɪk][ðə; ði][ˈɪdiət][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
The big Englishman began to laugh too , like the idiot he was .
这 大的 英国人 开始 到 笑 也 , 喜欢 这 笨蛋 他 曾是 ,
那个高大的英国人也像个傻瓜一样开始大笑起来。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] .
and ordered the servant to bring me something to drink .
和 订购 这 仆人 到 带来 我 某物 到 喝 .
然后吩咐仆人给我拿些喝的来。

“ [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : “
“ **While I was drinking she said to me : “**
” 尽管 我 曾是 喝 她 说 到 我 : ”
“我喝酒的时候，她对我说:”

- [duː; juː; jʊ] [siː] [ðæt] [rɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] ?
' Do you see that ring he has on his finger ?
- 做 你 看 那 戒指 他 有 在 他的 手指 ?
你看到他手指上的戒指了吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . -
If you like I'll give it to you . '
如果 你 喜欢 患病的 给 它 到 你 . -
如果你喜欢，我就把它送给你。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ˈænsər] : “
“ **And I answered : “**
” 和 我 回答 : ”
我回答道: “

- [aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][mɪˈlɔːrd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] ,
' I would give one of my fingers to have your milord out on the mountains ,
- 我 会 给 一 的 我的 手指 到 有 你的 阁下 出去 在 这 山脉 ,
“我愿意付出一根手指头，只求能带你老爷去山上走走。”

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈkiːlə] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪst] . - “
and each of us with a maquila in his fist . ' “
和 每个 的 我们 和 一个 加工区 在 他的 拳头 . - ”
我们每个人手里都攥着一台加工厂的机器。

- [məˈkiːlə] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? - [æskt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] . “
' Maquila , what does that mean ? ' asked the Englishman . “
- 墨西哥 , 什么 做 那 意思是 ? - 问 这 英国人 . ”
“Maquila，那是什么意思？”英国人问道。

- [məˈkiːlə] , - [sed] [ˈkɑːmen] , [stɪl] [ˈlæfɪŋ] , - [miːnz] [æŋ; ən] [ˈɔrɪndʒ] .
' Maquila , ' said Carmen , still laughing , ' means an orange .
- 墨西哥 , - 说 卡门 , 仍然 笑 , - 方法 一个 橙子 .
“Maquila,”卡门笑着说，“意思是橙子。”

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kwɪr] [wɜːrd][fɔːr; fər][æŋ; ən] [ˈɔrɪndʒ] ?
Isn't it a queer word for an orange ?
不是 它 一个 酷儿 单词 为了 一个 橙子 ?
用这个词来指代橙子，是不是很奇怪?

[hiː; hi] [sez] [ˈhiːd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [məˈkiːlə] . - “
He says he'd like you to eat maquila . ' “
他 说道 他会 喜欢 你 到 吃 加工区 . - ”
他说他想让你吃墨西哥粗麦粉。

- [dʌz] [hiː; hi] ? - [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
' Does he ? ' said the Englishman .
- 做 他 ? - 说 这 英国人 .
“他真是这样吗？”英国人问道。

- ['veri] [wel] , [brɪŋ] [mɔːr] [mə'ki:lə] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
' **Very well , bring more maquila to - morrow .** '
- 非常 出色地 , 带来 更多的 加工区 到 - 明天 . -

“好的，明天再送些加工厂过来。”

“ [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] .
“ **While we were talking a servant came in and said dinner was ready .**
” 尽管 我们 是 说 一个 仆人 来了 在 和 说 晚餐 曾是 准备好 .

“我们正在说话的时候，一个仆人进来告诉我们晚饭准备好了。”

[ðen] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [stʊd] [ʌp] , [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ][prɪ'æstər] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə]
Then the Englishman stood up , gave me a piastre , and offered his arm to
然后 这 英国人 站立 向上 , 给予 我 一个 皮亚斯特 , 和 提供 他的 手臂 到
['kɑːmen] ,
Carmen ,
卡门 ,

然后那个英国人站了起来，给了我一皮亚斯特，并向卡门伸出了胳膊。

[æz; əz] [ɪf] [ɪː; ɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə'loʊn] .
as if she couldn't have walked alone .
作为 如果 她 不能 有 步行 独自的 .

仿佛她不可能独自一人行走。

['kɑːmen] , [huː] [wʌz; wəz] [stiːl] ['læfɪŋ] , [sed] [tuː; tə][em 'iː] : “
Carmen , who was still laughing , said to me : “
卡门 , WHO 曾是 仍然 笑 , 说 到 我 : “

卡门还在笑着，对我说：“

- [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['dɪnər] .
' **My boy , I can't ask you to dinner .** '
- 我的 男生 , 我 不能 问 你 到 晚餐 .

“孩子，我不能邀请你共进晚餐。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [drʌmz] [biːt] [fɔːr; fər] [pə'reɪd] , [kʌm]
But to - morrow , as soon as you hear the drums beat for parade , come
但 到 - 明天 , 作为 很快 作为 你 听到 这 鼓 打 为了 游行 , 来
[hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈɔːrɪndʒɪz] .
here with your oranges .
这里 和 你的 橙子 .

但是明天，只要你听到游行的鼓声响起，就带着你的橘子来这里。

[juːl] [faɪnd][ə; eɪ] ['betər] ['fɜːrniʃt] [ruːm] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['keɪl] [del] - ,
You'll find a better furnished room than the one in the Calle del Candilejo ,
你会 寻找 一个 更好的 提供 房间 比 这 一 在 这 卡列 del - ,

你会发现这里能找到比坎迪莱霍街那间房间更好的装修房。

[ænd; ənd] [juːl] [siː] ['weðər] [aɪ][eɪ 'em] [stiːl] [jʊr; jər][kɑːrmən'siːtə] .
and you'll see whether I am still your Carmencita .
和 你会 看 无论 我 是 仍然 你的 卡门西塔 .

到时候你就会知道我是否依然是你的卡门西塔了。

[ðen] ['æftərwərdz] [wiːl] [tɔːk] [ə'baʊt] ['dʒɪpsi] ['bɪznəs] . -
Then afterwards we'll talk about gipsy business . '
然后 然后 出色地 讲话 关于 吉普赛人 商业 . -

之后我们再谈谈吉普赛人的生意。

“ [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][noʊ] ['ænsər] — ['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]
“ **I gave her no answer — even when I was in the street I could hear the**
” 我 给予 她 不 回答 — 甚至 什么时候 我 曾是 在 这 街道 我 可以 听到 这
['ɪŋɡlɪʃmən] ['ʌʊtɪŋ] ,
Englishman shouting ,
英国人 喊叫 ,

“我没有回答她——即使我走在街上，也能听到那个英国人喊叫的声音，

- [brɪŋ] [mɔːr] [mə'ki:lə] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - [ænd; ənd] ['kɑ:rmənz] [pi:lz] [ʌv; əv] ['læftər] .
' Bring more maquila to - morrow , ' and Carmen's peals of laughter .
- 带来 更多的 加工区 到 - 明天 , - 和 卡门的 果皮 的 笑声 .

“明天再送些加工食品来，”卡门发出阵阵笑声。

“ [aɪ] [went] [aʊt] , [nɔ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ; [aɪ] ['hɑ:rdli] [slept] ,
“ I went out , not knowing what I should do ; I hardly slept ,
” 我 去 出去 , 不是 会心 什么 我 应该 做 ; 我 几乎 睡着了 ,
“我出门了，不知道该怎么办；我几乎没睡，

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrniŋ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['kri:tʃər] [ðæt] [aɪ] [meɪd]
and next morning I was so enraged with the treacherous creature that I made
和 下一个 早晨 我 曾是 所以 愤怒 和 这 奸诈 生物 那 我 制成
[ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [li:v] [dʒɪ'brɔ:ltər] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
up my mind to leave Gibraltar without seeing her again .
向上 我的 头脑 到 离开 直布罗陀 没有 看到 她 再次 .

第二天早上，我对这个奸诈的女人怒不可遏，下定决心离开直布罗陀，再也不想见到她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['moʊmənt][ðə; ði] [drʌmz] [bɪ'gænz] [tuː; tə][roʊl] , [maɪ] ['kɜ:ɪdʒ] [feɪld] [em 'i:] .
But the moment the drums began to roll , my courage failed me .
但 这 片刻 这 鼓 开始 到 卷 , 我的 勇气 失败的 我 .
但当鼓声响起的那一刻，我的勇气就消失了。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [net] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɔ:rɪndʒɪz] , [ænd; ənd] ['hɜ:ɪd] [ɔ:f] [tuː; tə] ['kɑ:rmənz] [haʊs] .
I took up my net full of oranges , and hurried off to Carmen's house .
我 采取 向上 我的 网 满的 的 橙子 , 和 慌忙 离开 到 卡门的 房子 .
我拿起装满橘子的网，匆匆赶往卡门家。

[hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtər] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ə'pɑ:rt][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
Her window - shutters had been pulled apart a little ,
她 窗户 - 百叶窗 有 到过 拉 除 一个 小的 ,
她的百叶窗被拉开了一点缝隙，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [greɪt] [da:rk] [aɪz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
and I saw her great dark eyes watching for me .
和 我 锯 她 伟大的 黑暗的 眼睛 观看 为了 我 .
我看到她那双深邃的黑眼睛正注视着我。

[ðə; ði] ['paʊdərd] ['sɜ:rvənt] [ʃəʊd] [em 'i:][ɪn][æt; ət] [wʌnz] .
The powdered servant showed me in at once .
这 粉末状 仆人 显示 我 在 在 一次 .
那位涂着粉末的仆人立刻领我进去。

['kɑ:men] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
Carmen sent him out with a message ,
卡门 发送 他 出去 和 一个 信息 ,
卡门派他出去带话，

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wiː; wi][wɜ:r; wər] [ə'loʊn] [ʃiː; ʃɪ] [bɜ:rst] ['ɪntuː][wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [fɪts] [ʌv; əv]
and as soon as we were alone she burst into one of her fits of
和 作为 很快 作为 我们 是 独自的 她 爆裂 进入 一 的 她 适合 的
['kra:kədəɪl] ['læftər] [ænd; ənd] [θruː] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [maɪ] [nek] .
crocodile laughter and threw her arms around my neck .
鳄鱼 笑声 和 扔 她 武器 大约 我的 脖子 .

我们独处的时候，她突然发出鳄鱼般的大笑，然后搂住了我的脖子。

['nevər] [hæd; həd][aɪ] [si:n] [hɜ:r; hər] [lʊk] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
Never had I seen her look so beautiful .
绝不 有 我 已见 她 看 所以 美丽的 .
我从未见过她如此美丽。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [drest] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['sentɪd] ; [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['sɪlkən] ['fɜːrniʃər] ,
She was dressed out like a queen , and scented ; she had silken furniture ,
她 曾是 穿着 出去 喜欢 一个 女王 , 和 香味 ; 她 有 丝 家具 ,
她打扮得像个女王, 身上散发着香水味; 她的家具也是丝绸做的。

[ɪm'brɔɪdəd] ['kɜːtənz] — [ænd; ənd][aɪ] [tʊgd] [aʊt] [laɪk][ðə; ði] [θiːf] [aɪ][wʌz; wəz] ! “
embroidered curtains — and I toggled out like the thief I was !”
绣花 窗帘 — 和 我 切换 出去 喜欢 这 贼 我 曾是 ! “
绣花窗帘——我打扮得像个小偷一样!

- - , - [sed] ['kɑːmen] , - [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [smæʃ] [ʌp] ['evriθɪŋ] [hɪr] ,
' Minchorro , ' said Carmen , ' I've a good mind to smash up everything here ,
- - - , - 说 卡门 , - 我已经 一个 好的 头脑 到 粉碎 向上 一切 这里 ,
“明乔罗,”卡门说, “我很想把这里的一切都砸个稀巴烂。”

[set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ'self][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
set fire to the house , and take myself off to the mountains .
放 火 到 这 房子 , 和 拿 我 离开 到 这 山脉 .
放火烧了房子, 然后自己逃到山里去。

- [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi] [wʊd] ['fɑːnd(ə)l][em 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [læf] ,
' And then she would fondle me , and then she would laugh ,
- 和 然后 她 会 拏 我 , 和 然后 她 会 笑 ,
然后她会抚摸我, 然后她会笑,

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [dɑːnst] [ə'baʊt][ænd; ənd] [tʊr] [ʌp][hɜːr; hər] ['frɪpərɪz] .
and she danced about and tore up her fripperies .
和 她 跳舞 关于 和 撕裂 向上 她 花里胡哨的东西 .
她跳来跳去, 撕碎了身上的装饰物。

[ˈnevər] [dɪd] ['mʌŋki] ['gæmb(ə)l][nɔːr] [meɪk] [sʌtʃ] ['feɪsɪz] , [nɔːr] [pleɪ] [sʌtʃ] [waɪld] [trɪks] ,
Never did monkey gambol nor make such faces , nor play such wild tricks ,
绝不 做过 猴 嬉戏 也不 制作 这样的 面孔 , 也不 玩 这样的 荒野 技巧 ,
猴子从不嬉戏打闹, 也不做这样的鬼脸, 更不玩这样的把戏。

[æz; əz][ʃiː, ʃi][dɪd] [ðæt] [deɪ] .
as she did that day .
作为 她 做过 那 天 .
就像她那天所做的那样。

[wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr; hər][ˈgrævəti] — “
When she had recovered her gravity —”
什么时候 她 有 恢复 她 重力 — “
当她恢复了重力之后——

- [hɑːrk] !
' Hark !
- 听着 !
听!

- [ʃiː, ʃi] [sed] , - [ðɪs] [ɪz]['dʒɪpsi] ['bɪznəs] .
' she said , ' this is gipsy business .
- 她 说 , - 这 是 吉普赛人 商业 .
她说: “这是吉普赛人的生意。”

[aɪ] [miːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə] ['rɒndə] ,
I mean him to take me to Ronda ,
我 意思是 他 到 拿 我 到 朗达 ,
我的意思是让他带我去隆达。

[wer] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstər] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [nʌn] - ([hɪr] [ʃiː, ʃi] [ˈfriːkt] [waɪð; wɪθ] ['læftər] [ə'ɡen]) .
where I have a sister who is a nun ' (here she shrieked with laughter again) .
在哪里 我 有 一个 姐姐 WHO 是 一个 尼姑 - (这里 她 尖叫 和 笑声 再次) .
我有一个姐姐是修女’(说到这里, 她又放声大笑)。

- [wiː; wi][[æɪ; ʃəl] [pæs] [baɪ][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələər] [spɑːt] [wɪtʃ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][juː; jɔ] .
- **We shall pass by a particular spot which I shall make known to you .**
- 我们 将 经过 经过 一个 特别的 点 哪个 我 将 制作 已知 到 你 .

“我们将经过一个特定的地方，我会告诉你。”

[ðen] [juː; jɔ][mʌst; məst][fɔːl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stri:p] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [skin] .
Then you must fall upon him and strip him to the skin .
然后 你 必须 落下 之上 他 和 条 他 到 这 皮肤 .

然后你必须扑向他，剥光他的衣服。

[jɔː; jər] [best] [plæn] [wɒd] [biː; bi][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , - [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
Your best plan would be to do for him , but , ' she added ,
你的 最好的 计划 会 是 到 做 为了 他 , 但 , - 她 额外 ,

“你最好的计划就是为他做这件事，但是，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfiːndɪʃ] [smaɪl] [ʌv; əv][hɜːrɜz] ,
with a certain fiendish smile of hers ,
和 一个 肯定 邪恶的 微笑 的 她的 ,

她脸上带着某种邪恶的笑容，

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [huː] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ˈlevər][hæd; həd] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] ,
which no one who saw it ever had any desire to imitate ,
哪个 不 一 WHO 锯 它 曾经 有 任何 欲望 到 模拟 ,

凡是见过它的人，没有一个想要模仿。

- [duː][juː; jɔ] [noʊ] [wʌt] [juː; jɔ][hæd; həd] [ˈbetər] [duː] ?
- **' do you know what you had better do ?**
- 做 你 知道 什么 你 有 更好的 做 ?

你知道你最好做什么吗？

[let] [el] [tʊərtoʊ] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jɔ] .
Let El Tuerto come up in front of you .
让 埃尔 图尔托 来 向上 在 正面 的 你 .

让埃尔图尔托走到你面前。

[juː; jɔ] [kiːp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪˈhaɪnd] .
You keep a little behind .
你 保持 一个 小的 在后面 .

你稍微落后了一点。

[ðə; ði] [ˈkreɪfɪʃ] [ɪz] [breɪv] , [ænd; ənd] [ˈskɪlfɪ] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɡʊd] [ˈpɪstlɜz] .
The crayfish is brave , and skilful too , and he has good pistols .
这 小龙虾 是 勇敢的 , 和 熟练 也 , 和 他 有 好的 手枪 .

这只小龙虾既勇敢又身手敏捷，而且它还有好枪。

[duː][juː; jɔ] [ʌndərˈstænd] ? -
Do you understand ? '
做 你 理解 ? -

你明白吗？ '

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [fɪt][ʌv; əv] [ˈlæftər] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈʃɪvər] . “
“ **And she broke off with another fit of laughter that made me shiver .** “
“ 和 她 打破 离开 和 其他 合身 的 笑声 那 制成 我 颤抖 . “

“然后她又突然大笑起来，笑声让我不寒而栗。”

- [noʊ] , - [sed] [aɪ] , - [aɪ] [heɪt] [ˈ^ɑːʃə] , [bʌt; bət][ˈhiːz] [maɪ] [ˈkɑːmræd] .
- **' No , ' said I , ' I hate Garcia , but he's my comrade .**
- 不 , - 说 我 , - 我 恨 加西亚 , 但 他是 我的 同志 .

“不，”我说，“我讨厌加西亚，但他是我的同志。”

[sʌm; səm] [deɪ] , [ˈmeɪbi] , [aɪl] [rɪd][juː; jɔ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Some day , maybe , I'll rid you of him ,
一些 天 , 或许 , 患病的摆脱 你 的 他 ,

或许有一天，我会帮你摆脱他。

[bʌt; bət] [wi:l] ['set(ə)]['aʊər; ɑ:r] [ə'kaʊnt] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] .
but we'll settle our account after the fashion of my country .
但 出色地 定居 我们的 帐户 后 这 时尚 的 我的 国家 .

但我们会按照我国的惯例来结算账目。

[its] ['oʊnli] [tʃæns] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ,
It's only chance that has made me a gipsy ,
它是 仅有的 机会 那 有 制成 我 一个 吉普赛人 ,
让我成为吉普赛人的, 纯属偶然。

[ænd; ʌnd][ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [aɪ][jæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ˌnavə'ri:z] , * [æz; əz][ðə; ði]
and in certain things I shall always be a thorough Navarrese , * as the
和 在 肯定 事物 我 将 总是 是 一个 彻底 纳瓦拉人 , * 作为 这
[ˈpra:vɜ:rb] [sez] .
proverb says .
谚语 说道 .

在某些方面, 我永远都是一个彻头彻尾的纳瓦拉人, *正如谚语所说。

* [nə'va:roʊ][ˈfinoʊ] . “
*** Navarro fino** . “
* 纳瓦罗 菲诺 . “

* 纳瓦罗·菲诺。 “

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] , - [ji:; ji] [ri'dʒɔɪnd] , - [ə; eɪ] ['sɪmpltən] , [ə; eɪ] ['regjələr] - .
' You're a fool , ' she rejoined , ' a simpleton , a regular payllo .
- 你是 一个 傻子 , - 她 重新加入 , - 一个 傻瓜 , 一个 常规的 - .

“你真是个傻瓜,”她反驳道, “一个笨蛋, 一个彻头彻尾的傻瓜。”

[jʊə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][dwɔ:rf] [hu:] [θɪŋks] [hɪm'self] [tɔ:l] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][kæn; kən][spɪt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
You're just like the dwarf who thinks himself tall because he can spit a long
你是 只是 喜欢 这 矮人 WHO 思考 他自己 高的 因为 他 能 吐 一个 长的
[wei] . *
way . *
方式 . *

你就像那个因为能吐口水就觉得自己很高的侏儒一样。 *

[ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌv] [em 'i:] !
You don't love me !
你 不 爱 我 !

你不爱我!

[bi:; bi][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
Be off with you !
是 离开 和 你 !

滚开!

- * [ɔ:r] - [di:][ɔ:r] - , [sɪn] - - .
' * Or esorjle de or marsichisle , sin chisnar lachinguel .
- * 或者 - 德 或者 - , 罪 - - .

* 或 esorjle de 或 marsichisle, sin chisnar lachinguel。

“ [ðə; ði] ['pra:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][dwɔ:rf][ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [spɪt][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] .
“ The promise of a dwarf is that he will spit a long way .
” 这 承诺 的 一个 矮人 是 那 他 将要 吐 一个 长的 方式 .

“侏儒的优势在于他能把唾沫吐得很远。”

” — [ə; eɪ]
” — A
” — 一个

“-一个

[ˈdʒɪpsɪ][ˈprɑ:vɜ:rb] .
gipsy proverb .
吉普赛人 谚语 .

吉普赛谚语。

“ [wen'evər] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][em 'i:] - [bi:; bi] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] , ” [aɪ] ['kʊdnt] [gʊʊ] [ə'weɪ] .
“ **Whenever she said to me ' Be off with you , ' I couldn't go away .**
“ 每当 她 说 到 我 - 是 离开 和 你 , ” 我 不能 去 离开 .
“每当她对我说‘滚开’，我都走不了。”

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [aɪ] [wʊd] [stɑ:rt] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['kɒmreɪdʒ] [ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I promised I would start back to my comrades and wait the arrival of the
我 承诺 我 会 开始 后退 到 我的 同志们 和 等待 这 到达 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .

我答应过要返回同伴身边，等待英国人的到来。

[ʃi:; ʃɪ] , [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] , ['prɑ:mɪst] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪl] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [left] [dʒɪ'brɔ:ltər][fɔ:r; fər] ['rɒndə] .
She , on her side , promised she would be ill until she left Gibraltar for Ronda .
她 , 在 她 边 , 承诺 她 会 是 患病的 直到 她 左边 直布罗陀 为了 朗达 .
她则承诺，在离开直布罗陀前往龙达之前，她会一直生病。

“ [aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][dʒɪ'brɔ:ltər] [tu:] [deɪz] [lɔ:ŋgər] .
“ **I remained at Gibraltar two days longer .**
“ 我 剩余 在 直布罗陀 二 天 更长 .

“我在直布罗陀又待了两天。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['bɔʊldnəs] [tu:; tə] [dɪs'gaɪz] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:][æt; ət][ðə; ðɪ]
She had the boldness to disguise herself and come and see me at the
她 有 这 大胆 到 伪装 她自己 和 来 和 看 我 在 这
[ɪn] .
inn .
客栈 .

她竟大胆地乔装打扮，到客栈来见我。

[aɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
I departed , I had a plan of my own .
我 已离开 , 我 有 一个 计划 的 我的 自己的 .

我离开了，我有自己的计划。

[aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'fər'meɪ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ][spɑ:t]
I went back to our meeting - place with the information as to the spot
我 去 后退 到 我们的 会议 - 地方 和 这 信息 作为 到 这 点
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈaʊər][æt; ət] [wɪt] [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] ['kɑ:men] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pæs] [baɪ] .
and the hour at which the Englishman and Carmen were to pass by .
和 这 小时 在 哪个 这 英国人 和 卡门 是 到 经过 经过 .

我带着英国人和卡门经过的地点和时间的信息回到了我们的会面地点。

[aɪ] [faʊnd] [el] - [ænd; ənd] ['^ɑ:ʃə] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
I found El Dancaire and Garcia waiting for me .
我 成立 埃尔 - 和 加西亚 等待 为了 我 .

我发现埃尔·丹凯尔和加西亚正在等我。

[wi:; wi] [spent] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] , [br'saɪd] [ə; eɪ]['faɪər] [meɪd] [ʌv; əv] [paɪn] - [kəʊnz] [ðæt] [bleɪzd]
We spent the night in a wood , beside a fire made of pine - cones that blazed
我们 花费 这 夜晚 在 一个 木头 , 旁 一个 火 制成 的 松树 - 圆锥体 那 燃烧的
['splendɪdli] .
splendidly .
精彩地 .

我们在树林里过夜，旁边燃着一堆用松果做成的篝火，火势熊熊燃烧。

[aɪ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [ˈ^ɑːjə] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [kɑːrdz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'griːd] .
I suggested to Garcia that we should play cards , and he agreed .
我 建议 到 加西亚 那 我们 应该 玩 牌 , 和 他 同意 .

我建议加西亚我们去玩牌，他同意了。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [geɪm] [aɪ] [tuːld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʃiːtɪŋ] ; [hiː; hi] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] ;
In the second game I told him he was cheating ; he began to laugh ;
在 这 第二 游戏 我 讲述 他 他 曾是 作弊 ; 他 开始 到 笑 ;

在第二局游戏中，我告诉他他作弊了；他开始大笑；

[aɪ] [θruː] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
I threw the cards in his face .
我 扔 这 牌 在 他的 脸 .

我把牌扔到他脸上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['blʌndərbʌs] .
He tried to get at his blunderbuss .
他 尝试 到 得到 在 他的 铳 .

他试图去拿他的短管火枪。

[aɪ] [set] [maɪ] [fʊt] [ɑːn] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] ,
I set my foot on it , and said ,
我 放 我的 脚 在 它 , 和 说 ,

我把脚踩在上面，说道：

- [ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ə; eɪ] [naɪf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ['rʌfɪən] [ɪn] ['mæləgə] ;
' They say you can use a knife as well as the best ruffian in Malaga ;
- 他们 说 你 能 使用 一个 刀 作为 出色地 作为 这 最好的 痞子 在 马拉加 ;

“他们说，你用刀的本事堪比马拉加最厉害的恶棍；

[wɪl] [juː; jʊ] [traɪ] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ?
will you try it with me ?
将要 你 尝试 它 和 我 ?

你愿意和我一起试试吗？

- [el] - [traɪd] [tuː; tə] [pɑːrt] [juː 'es] .
' El Dancaire tried to part us .
- 埃尔 - 尝试 到 部分 我们 .

“El Dancaire 试图拆散我们。”

[aɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˈ^ɑːjə] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [kʌfs] , [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] ,
I had given Garcia one or two cuffs , his rage had given him courage ,
我 有 给定 加西亚 一 或者 二 袖口 , 他的 愤怒 有 给定 他 勇气 ,

我给了加西亚一两下手铐，他的愤怒反而给了他勇气。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] [druː] [maɪn] .
he drew his knife , and I drew mine .
他 画 他的 刀 , 和 我 画 矿 .

他拔出了刀，我也拔出了刀。

[wiː; wi] [bəʊθ] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuːld] [el] - [hiː; hi] [mʌst; məst] [liːv] [juː 'es] [ə'loʊn] ,
We both of us told El Dancaire he must leave us alone ,
我们 两个都 的 我们 讲述 埃尔 - 他 必须 离开 我们 独自的 ,

我们俩都告诉艾尔·丹凯尔，他必须离开我们。

[ænd; ənd] [let] [juː 'es] [faɪt] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
and let us fight it out .
和 让 我们 斗争 它 出去 .

让我们决一死战。

[hiː; hi] [sɔː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [juː 'es] , [soʊ] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] .
He saw there was no means of stopping us , so he stood on one side .
他 锯 那里 曾是 不 方法 的 停止 我们 , 所以 他 站立 在 一 边 .

他见没有办法阻止我们，就站在一边。

[ˈ^ɑ:ʃjə] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bent] [ˈdʌb(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ][kæt] [ˈredi] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [maʊs] .
Garcia was already bent double , like a cat ready to spring upon a mouse .
加西亚 曾是 已经 弯曲 双倍的 , 喜欢 一个 猫 准备好 到 春天 之上 一个 老鼠 .
加西亚已经弯下腰, 像一只准备扑向老鼠的猫。

[hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][tu:; tə] [ˈpæri] [wɪð; wɪθ] ,
He held his hat in his left hand to parry with ,
他 握住 他的 帽子 在 他的 左边 手 到 招架 和 ,
他左手拿着帽子, 准备用来格挡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ðæts] [ðer; ðər][,ændə'lu:zjən] [gɑ:rd] .
and his knife in front of him — that's their Andalusian guard .
和 他的 刀 在 正面 的 他 — 那就是 他们的 安达卢西亚 警卫 .
他面前拿着刀——那是他们的安达卢西亚卫兵。

[aɪ] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [,navə'ri:z] [ˈfæʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [left] [ɑ:rm] [reɪzd] , [maɪ] [left] [leg] [ˈfɔ:rwəd] ,
I stood up in the Navarrese fashion , with my left arm raised , my left leg forward ,
我 站立 向上 在 这 纳瓦拉人 时尚 , 和 我的 左边 手臂 提高 , 我的 左边 腿 向前 ,
我以纳瓦拉人的姿势站了起来, 左臂高举, 左腿向前迈出。

[ænd; ənd][maɪ] [naɪf] [held] [streɪt] [ə'ɪv:ŋ] [maɪ] [raɪt] [θaɪ] .
and my knife held straight along my right thigh .
和 我的 刀 握住 直的 沿着 我的 正确的 大腿 .
我的刀笔直地插在我的右大腿上。

[aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈdʒaɪənt] .
I felt I was stronger than any giant .
我 毛毡 我 曾是 更强 比 任何 巨大的 .
我觉得自己比任何巨人都强壮。

[hi:; hi] [flu:] [æt; ət][,em 'i:] [laɪk] [æn; ən] [ˈæroʊ] .
He flew at me like an arrow .
他 飞翔 在 我 喜欢 一个 箭 .
他像箭一样向我飞来。

[aɪ] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ɑ:n][maɪ] [left] [fʊt] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I turned round on my left foot , so that he found nothing in front of him .
我 转向 圆形的 在 我的 左边 脚 , 所以 那 他 成立 没有什么 在 正面 的 他 .
我以左脚为轴转身, 让他面前什么也看不到。

[bʌt; bət][aɪ] [θrʌst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] ,
But I thrust him in the throat ,
但 我 推力 他 在 这 喉 ,
但我刺穿了他的喉咙,

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [went] [ɪn][soʊ][fɑ:r] [ðæt] [maɪ][hænd][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
and the knife went in so far that my hand was under his chin .
和 这 刀 去 在 所以 远的 那 我的 手 曾是 在下面 他的 下巴 .
刀子插得很深, 我的手都伸到他的下巴下面了。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [bleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [twɪst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [brook] .
I gave the blade such a twist that it broke .
我 给予 这 刀刃 这样的 一个 捻 那 它 打破 .
我把刀片扭得太厉害, 刀片就断了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] .
That was the end .
那 曾是 这 结尾 .
故事到此结束。

[ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz] ['kæərɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wu:nd] [baɪ][ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz]
The blade was carried out of the wound by a gush of blood as thick as
这 刀刃 曾是 携带 出去 的 这 伤口 经过 一个 喷 的 血 作为 厚的 作为
[maɪ][ɑ:rm] ,
my arm ,
我的 手臂 ;

鲜血像我手臂一样浓稠，一股热流将刀刃从伤口中带了出来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] . “
and he fell full length on his face .”
和 他 跌倒 满的 长度 在 他的 脸 ; “

他脸朝下重重地摔倒在地。

- [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ? - [sed] [el] - [tu:; tə][em 'i:] . “
' What have you done ? ' said El Dancaire to me .”
- 什么 有 你 完毕 ? - 说 埃尔 - 到 我 ; “

“你做了什么？”埃尔·丹凯尔问我。

- [hɑ:rk][ji:; ji] , - [sed] [aɪ] , - [wi:; wi] ['kudnt] [lɪv; laɪv][ɑ:n] [tə'geðər] .
' Hark ye , ' said I , ' we couldn't live on together .
- 听着 是的 ; - 说 我 ; - 我们 不能 居住 在 一起 ;

“听着，”我说，“我们不能继续生活在一起了。”

[aɪ] [lʌv] ['kɑ:men]
I love Carmen
我 爱 卡门

我爱卡门

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] .
and I mean to be the only one .
和 我 意思是 到 是 这 仅有的 一 ;

而且我打算只做这一个。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , ['^ɑ:ʃjə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlən] .
And besides , Garcia was a villain .
和 除了 ; 加西亚 曾是 一个 恶棍 ;

而且，加西亚是个反派角色。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][tu:; tə] [ðæt] [pʊr] - .
I remember what he did to that poor Remendado .
我 记住 什么 他 做过 到 那 贫穷的 - .

我记得他对可怜的雷门达多做了什么。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['oʊnli] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] [left] [naʊ] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][bəuθ] [gʊd] ['feləʊz] .
There are only two of us left now , but we are both good fellows .
那里 是 仅有的 二 的 我们 左边 现在 ; 但 我们 是 两个都 好的 伙伴们 ;

现在只剩下我们两个人了，但我们都是好人。

[kʌm] , [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [frend] , [fɔ:r; fər][laɪf][ɔ:r] [deθ] ? -
Come , will you have me for your friend , for life or death ? ' -
来 , 将要 你 有 我 为了 你的 朋友 ; 为了 生活 或者 死亡 ? -

来吧，你愿意和我做朋友，生死与共吗？

“ [el] - [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ El Dancaire stretched out his hand .
” 埃尔 - 拉伸 出去 他的 手 ;

“埃尔·丹凯尔伸出了手。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] . “
He was a man of fifty .”
他 曾是 一个 男人 的 五十 ; “

他五十岁了。

- ['dev(ə)l] [teɪk] [ðɪːz] [lʌv] ['stɔːrɪz] !
- Devil take these love stories !
- 魔鬼 拿 这些 爱 故事 !

“魔鬼把这些爱情故事都带走吧！ ”

- [hiː; hi] [kraɪd] .
- he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

- [ɪf] [juːd] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kɑːmen] ['hiːd] [hæv; həv][soʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
- If you'd asked him for Carmen he'd have sold her to you for a
- 如果 你会 问 他 为了 卡门 他会 有 卖 她 到 你 为了 一个
[pɪ'æstər] !
piastre !
皮亚斯特 !

“如果你向他要卡门，他会以一皮亚斯特的价格把她卖给你！ ”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] [naʊ] — [haʊ] [jæl; jəl][wiː; wi] ['mænɪdʒ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? -
There are only two of us now — how shall we manage for to - morrow ? !
- 那里 是 仅有的 二 的 我们 现在 — 如何 将 我们 管理 为了 到 - 明天 ? -
“
”
”

现在只剩下我们两个人了——明天我们该怎么办？

- [aɪ] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ə'loʊn] , - [aɪ] ['ænsər] .
- I'll manage it all alone , I answered .
- 患病的 管理 它 全部 独自的 , - 我 回答 .

“我会独自处理好一切，”我回答道。

- [aɪ][kæn; kən][snæp][maɪ] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [naʊ] . -
- I can snap my fingers at the whole world now . '
- 我 能 折断 我的 手指 在 这 所有的 世界 现在 . -

“我现在可以对着全世界打个响指了。”

“ [wiː; wi] ['berɪd] ['^ɑːjə] , [ænd; ænd][wiː; wi] [muːvd] ['aʊər; ɑːr][kæmp] [tuː] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] ['faːrðər] [ɑːn] .
“ We buried Garcia , and we moved our camp two hundred paces farther on .
” 我们 埋葬 加西亚 , 和 我们 已搬 我们的 营 二 百 步幅 更远 在 .

“我们埋葬了加西亚，然后把营地向前移动了200步。”

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['kɑːmen] [ænd; ænd][hɜːr; hər] ['ɪŋɡlɪʃmən] [keɪm] [ə'loʊŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˌmjuːlə'tɪr]
The next morning Carmen and her Englishman came along with two muleteers
- 这 下一个 早晨 卡门 和 她 英国人 来了 沿着 和 二 骡夫
[ænd; ænd][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .
and a servant .
- 和 一个 仆人 .

第二天早上，卡门和她的英国男友带着两个骡夫和一个仆人来了。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [el] - : “
I said to El Dancaire : “
我 说 到 埃尔 - : “

我对丹凯尔说： “

- [aɪ] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ðeə(r)] [nɑːt] [ɑːrmd] ! -
- I'll look after the Englishman , you frighten the others — they're not armed ! '
- 患病的 看 后 这 英国人 , 你 吓唬 这 其他的 — 它们是 不是 武装 ! -

“我会照顾好那个英国人，你去吓唬其他人——他们没有武器！ ”

“ [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] ['feləʊ] .
“ The Englishman was a plucky fellow .
” 这 英国人 曾是 一个 勇敢的 同伴 .

“这位英国人是个勇敢的小伙子。”

[ˈhi:d] [hæv; həv] [kɪld] [em ˈi:] [ɪf] [ˈkɑ:men] [ˈhædnt] [ˈdʒɒgd] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .

He'd have killed me if Carmen hadn't jogged his elbow .
他会 有 被杀 我 如果 卡门 之前没有 慢跑 他的 弯头 .

如果不是卡门轻轻碰了一下他的胳膊肘，他早就杀了我了。

“ [tu:; tə] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ˈʃɔ:rtli] , [aɪ] [wʌn] [ˈkɑ:men] [bæk] [ðæt] [deɪ] ,
“ **To put it shortly , I won Carmen back that day ,**
“ 到 放 它 不久 , 我 韩元 卡门 后退 那 天 ,

简而言之，那天我赢回了卡门的心。

[ænd; ənd] [maɪ] [fɜ:rst] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwɪdʊ] .
and my first words were to tell her she was a widow .
和 我的 第一的 字 是 到 告诉 她 她 曾是 一个 寡妇 .

我跟她说的第一句话就是告诉她，她是个寡妇。

“ [wen] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ɔ:l] [ˈhæpənd] — “
“ **When she knew how it had all happened — “**
“ 什么时候 她 知道 如何 它 有 全部 发生 — “

“当她知道这一切是怎么发生的——”

- [ju:l] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ə; eɪ] - , - [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
' You'll always be a lillipendi , ' she said .
- 你会 总是 是 一个 - , - 她 说 .

“你永远都是个小家伙，”她说。

- [ˈ^ɑ:ʃə] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [kɪld] [ju:; jʊ] .
' Garcia ought to have killed you .
- 加西亚 应该 到 有 被杀 你 .

“加西亚本该杀了你。”

[jɔ:; jər] [ˌnavəˈri:z] [gɑ:rd] [ɪz] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈnɑ:nsens] ,
Your Navarrese guard is a pack of nonsense ,
你的 纳瓦拉人 警卫 是 一个 盒 的 废话 ,

你们的纳瓦拉卫兵简直是一群废物。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [sent] [fa:r] [mɔ:r] [ˈskɪfl] [men] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rknes] .
and he has sent far more skilful men than you into the darkness .
和 他 有 发送 远的 更多的 熟练 男人 比 你 进入 这 黑暗 .

他派往黑暗中的人比你更有技巧。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] — [ænd; ənd] [jɔ:rz] [wɪl] [kʌm] [tu:] . - “
It was just that his time had come — and yours will come too . ' “
它 曾是 只是 那 他的 时间 有 来 — 和 你的 将要 来 也 . - “

只是他的时代已经过去——你的时代也会到来。

- [eɪ] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] [tu:] ! — [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈroʊmi] [tu:; tə] [em ˈi:] . - “
' Ay , and yours too ! — if you're not a faithful romi to me . ' “
- 哎 , 和 你的 也 ! — 如果 你是 不是 一个 忠实 罗米 到 我 . - “

“哎，你的也一样！——如果你不是我忠诚的情人的话。”

- [soʊ] [bi:; bi] [aɪ ˈti:] , - [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
' So be it , ' said she .
- 所以 是 它 , - 说 她 .

“那就这样吧。”她说。

- [aɪv] [ri:d] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [graʊndz] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
' I've read in the coffee grounds , more than once ,
- 我已经 读 在 这 咖啡 理由 , 更多的 比 一次 ,

“我曾不止一次地在咖啡渣中读到……”

[ðæt] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [end] [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪvz; livz] [təˈgeðər] .
that you and I were to end our lives together .
那 你 和 我 是 到 结尾 我们的 生活 一起 .

你我本该一起结束我们的生命。

[ʔɔ:] !
Pshaw !
呸 !

呸！

[wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] , [wɪl] [bi:; bi] !
what must be , will be !
什么 必须 是 , 将要 是 !
该发生的终究会发生！

- [ænd; ɛnd][ʃi:; ʃi] ['rætld] [hɜ:r; hər][kæstə'nets] ,
' and she rattled her castanets ,
- 和 她 摇晃 她 响板 ,
她摇响了响板。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [wei] [wen] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [draɪv] [ə'wei] [sʌm; səm] ['wɜ:riŋ] [θɔ:t] .
as was her way when she wanted to drive away some worrying thought .
作为 曾是 她 方式 什么时候 她 通缉 到 驾驶 离开 一些 令人担忧 想法 .
她总是用这种方式驱散烦恼的想法。

“ [wʌŋ] [rʌnz] [ɑ:n] [wen] [wʌŋ][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [wʌnz] [self] .
” **One runs on when one is talking about one's self .**
” 一 跑步 在 什么时候 一 是 说 关于 一个人的 自己 .
“谈论自己的时候，人就会滔滔不绝。”

[aɪ] [der] [sei] [ɔ:l] [ðɪ:z] ['di:teɪlz] [bɔ:r] [ju:; jʊ] ,
I dare say all these details bore you ,
我 敢 说 全部 这些 细节 钻孔 你 ,
我敢说这些细节会让你感到厌烦。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [su:n] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] .
but I shall soon be at the end of my story .
但 我 将 很快 是 在 这 结尾 的 我的 故事 .
但我的故事很快就要讲完了。

['aʊər; ɑ:r] [nu:] [laɪf] ['læstɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
Our new life lasted for some considerable time .
我们的 新的 生活 持续 为了 一些 大量 时间 .
我们的新生活持续了相当长一段时间。

[el] - [ænd; ɛnd][aɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fju:] ['kɒmreɪdz] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,
El Dancaire and I gathered a few comrades about us ,
埃尔 - 和 我 聚集 一个 很少 同志们 关于 我们 ,
我和埃尔·丹凯尔召集了一些同志，

[hu:] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['trʌstwɜ:rði] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rlɪər] [wʌnz] , [ænd; ɛnd][wi:; wi] [tɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r]
who were more trustworthy than our earlier ones , and we turned our
WHO 是 更多的 值得信赖的 比 我们的 早些时候 一个 , 和 我们 转向 我们的
[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['smʌɡlɪŋ] .
attention to smuggling .
注意力 到 走私 .

他们比我们之前的那些人更值得信赖，于是我们把注意力转向了走私。

[ə'keɪz(ə)nəli] , [ɪn'di:d] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [wi:; wi] [stɑ:pt] ['trævələz] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪz] ,
Occasionally , indeed , I must confess we stopped travellers on the highways ,
偶尔 , 的确 , 我 必须 承认 我们 停止 旅行者 在 这 高速公路 ,
我必须承认，我们偶尔会在高速公路上拦下过往旅客。

[bʌt; bət] ['nevər] [ən'les] [wiː; wi][wɜːr; wər][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [læ̃st] [ɪk'streməti] , [ænd; ə̃nd][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'vɔɪd]
but never unless we were at the last extremity , and could not avoid
但 绝不 除非 我们 是 在 这 最后的 末端 , 和 可以 不是 避免
[ˈduːɪŋ] [soʊ] ;
doing so ;
正在做 所以 ;

但除非我们走投无路，别无选择，否则绝不会这样做；

[ænd; ə̃nd] [bɪ'saɪdɪz] , [wiː; wi] ['nevər] [ɪl] - [ˈtriːtɪd] [ðə; ði] [ˈtrævələz] , [ænd; ə̃nd] [kən'faɪnd] [ɑːr'selvz]
and besides , we never ill - treated the travellers , and confined ourselves
和 除了 , 我们 绝不 患病的 - 治疗 这 旅行者 , 和 受限 我们自己
[tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
to taking their money from them .
到 采取 他们的 钱 从 他们 .

而且，我们从未虐待过旅客，只是收取他们的钱财而已。

“ [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wel] ['sætɪsfʌɪd][wɪð; wɪθ] ['kɑːmen] .
“ For some months I was very well satisfied with Carmen .
” 为了 一些 几个月 我 曾是 非常 出色地 使满意 和 卡门 .

“有好几个月，我对卡门都非常满意。”

[ʃiː; ʃi] [stiːl] [sɜːrvd] [juː 'es][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['smʌɡlɪŋ] [ɑːpɜː'eɪʃənz] ,
She still served us in our smuggling operations ,
她 仍然 服务 我们 在 我们的 走私 运营 ,

她仍然在我们的走私行动中为我们效力，

[baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [juː 'es] ['nɒʊtɪs] [ʌv; əv] ['eni] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hɔːl] .
by giving us notice of any opportunity of making a good haul .
经过 给予 我们 注意 的 任何 机会 的 制作 一个 好的 运输 .

只要有机会获得丰厚的收获，就通知我们。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['iːðər] [æ̃t; ə̃t][ˈmæləgə] , [æ̃t; ə̃t]['kɔːdəvə] , [ɔːr][æ̃t; ə̃t][grə'naːdə] ,
She remained either at Malaga , at Cordova , or at Granada ,
她 剩余 任何一个 在 马拉加 , 在 科尔多瓦 , 或者 在 格拉纳达 ,

她要么留在马拉加，要么留在科尔多瓦，要么留在格拉纳达。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][em 'iː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] ['evriθɪŋ] ,
but at a word from me she would leave everything ,
但 在 一个 单词 从 我 她 会 离开 一切 ,

但只要我一声令下，她就会放弃一切。

[ænd; ə̃nd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [em 'iː][æ̃t; ə̃t][sʌm; səm] [ˈventə] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] ['loʊnli] [kæmp] .
and come to meet me at some venta or even in our lonely camp .
和 来 到 见面 我 在 一些 销售 或者 甚至 在 我们的 孤独 营 .

然后来某个摊位或者我们那荒凉的营地和我见面。

['loʊnli] [wʌns] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æ̃t; ə̃t][ˈmæləgə] — [ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [em 'iː][sʌm; səm] [ʌn'iːzɪnis] .
Only once — it was at Malaga — she caused me some uneasiness .
仅有的 一次 — 它 曾是 在 马拉加 — 她 导致 我 一些 不安 .

只有一次——那是在马拉加——她让我感到有些不安。

[aɪ] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [hɜːr; hər] ['fænsi][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] ,
I heard she had fixed her fancy upon a very rich merchant ,
我 听到 她 有 固定的 她 想要 之上 一个 非常 富有的 商人 ,

我听说她看上了一位非常富有的商人。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər][dʒɪ'brɔːltər] [trɪk] ['oʊvər] [ə'gen] .
with whom she probably proposed to play her Gibraltar trick over again .
和 谁 她 大概 建议的 到 玩 她 直布罗陀 诡计 超过 再次 .

她很可能向他提议再次上演她在直布罗陀的戏法。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [el] - [sed] [tuː; tə][ˈstaːp][em ˈiː] , [aɪ] [ˈstaːrtɪd] [ɔːf] ,
In spite of everything El Dancaire said to stop me , I started off ,
在 尽管如此 的 一切 埃尔 - 说 到 停止 我 , 我 开始 离开 ,
尽管埃尔·丹凯尔百般劝阻, 我还是出发了。

[wɔːkt] [ˈɪntuː][ˈmæləgə][ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] , [sɔːt] [fɔːr; fər] [ˈkɑːmen] [ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ɔːf]
walked into Malaga in broad daylight , sought for Carmen and carried her off
步行 进入 马拉加 在 广阔 日光 , 寻求 为了 卡门 和 携带 她 离开
[ˈɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .

大白天走进马拉加, 找到卡门, 立刻把她带走了。
[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ɔːltərˈkeɪ](ə)n] . “
We had a sharp altercation .”
我们 有 一个 锋利的 争吵 . “

我们发生了激烈的争吵。
- [duː][juː; jʊ] [noʊ] , - [sed] [ʃiː; ʃɪ] , - [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [maɪ] [rɑːm] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ,
' Do you know , ' said she , ' now that you're my rom for good and all ,
- 做 你 知道 , - 说 她 , - 现在 那 你是 我的 只读存储器 为了 好的 和 全部 ,
“你知道吗,”她说, “既然你现在是我永远的伴侣了,

[aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] - !
I don't care for you so much as when you were my minchorro !
我 不 关心 为了 你 所以 很多 作为 什么时候 你 是 我的 - !
我现在对你的感觉不如你还是我的小小弟弟时那么好了!

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ˈwɜːrɪd] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ˈɔːrdərd] [əˈbaʊt] .
I won't be worried , and above all , I won't be ordered about .
我 惯于 是 担心 , 和 多于 全部 , 我 惯于 是 订购 关于 .
我不会担心, 最重要的是, 我不会被人颐指气使。

[aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [laɪk] .
I choose to be free to do as I like .
我 选择 到 是 自由的 到 做 作为 我 喜欢 .
我选择自由自在地做自己喜欢的事。

[teɪk] [ker] [juː; jʊ][dəʊnt] [draɪv] [em ˈiː] [tuː] [fɑːr] ; [ɪf] [juː; jʊ][ˈtaɪər][em ˈiː] [aʊt] ,
Take care you don't drive me too far ; if you tire me out ,
拿 关心 你 不 驾驶 我 也 远的 ; 如果 你 胎 我 出去 ,
注意别让我走得太远; 如果你让我疲惫不堪,

[aɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [gʊd] [ˈfeləʊ] [huːl] [sɜːrv] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [sɜːrvd] [el] [tʊərtəʊ] . -
I'll find some good fellow who'll serve you just as you served El Tuerto . '
患病的 寻找 一些 好的 同伴 谁会 服务 你 只是 作为 你 服务 埃尔 图尔托 . -
我会找个好伙计, 他会像你服侍埃尔图尔托那样服侍你。

“ [el] - [pætʃt] [aɪ ˈtiː][ʌp] [brɪtwiːn] [juː ˈes] ;
“ **El Dancaire patched it up between us ;**
” 埃尔 - 已修补 它 向上 之间 我们 ;
“El Dancaire 调解了我们之间的关系;

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [sed] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [ˈræŋkəld][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] ,
but we had said things to each other that rankled in our hearts ,
但 我们 有 说 事物 到 每个 其他 那 恼怒 在 我们的 心 ,
但我们彼此说过一些话, 这些话一直让我们耿耿于怀。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɔːt][æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [brɪˈfɔːr] .
and we were not as we had been before .
和 我们 是 不是 作为 我们 有 到过 前 .
我们不再是以前的我们了。

[ʃɔ:rtli] [ˈæftər] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] : [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [kɔ:t] [ju:ˈes] ,
Shortly after that we had a misfortune: the soldiers caught us ,
不久 后 那 我们 有 一个 不幸 : 这 士兵 捕捉 我们 ,
不久之后我们就遭遇了不幸：我们被士兵抓住了。

[el] - [ænd; ənd] [tu:] [ʌ; əv][maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [wɜ:r; wər] [kɪld] ; [tu:] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] .
El Dancaire and two of my comrades were killed ; two others were taken .
埃尔 - 和 二 的 我的 同志们 是 被杀 ; 二 其他的 是 已采取 .
丹凯尔和他的两个战友被杀；另外两人被俘。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈwu:ndɪd] , [ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ] [gʊd] [hɔ:rs] ,
I was sorely wounded , and , but for my good horse ,
我 曾是 非常 受伤 , 和 , 但 为了 我的 好的 马 ,
我身负重伤，要不是我的好马，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] - [hændz] .
I should have fallen into the soldiers ' hands .
我 应该 有 倒下 进入 这 士兵 - 双手 :
我本该落入士兵手中。

[hæf] [ded] [wɪð; wɪθ] [fəˈti:g] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][maɪ][ˈbɔ:di] , [aɪ] [sɔ:t] [ˈfeltər] [ɪn][ə; eɪ]
Half dead with fatigue , and with a bullet in my body , I sought shelter in a
一半 死的 和 疲劳 , 和 和 一个 子弹 在 我的 身体 , 我 寻求 庇护所 在 一个
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,
我筋疲力尽，奄奄一息，身上还带着一颗子弹，于是躲进了树林里。

[wɪð; wɪθ][maɪ][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈkɑ:mræd] .
with my only remaining comrade .
和 我的 仅有的 其余的 同志 .
和我仅剩的战友在一起。

[wen] [aɪ][gɔ:t][ɔ:f][maɪ] [hɔ:rs] [aɪ] [ˈfeɪntɪd] [əˈweɪ] ,
When I got off my horse I fainted away ,
什么时候 我 得到 离开 我的 马 我 昏厥 离开 ,
我下马后就昏过去了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][daɪ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈbrʌʃwʊd] , [laɪk][ə; eɪ] [[ɑ:t] [her]
and I thought I was going to die there in the brushwood , like a shot hare
和 我 想法 我 曾是 去 到 死 那里 在 这 灌木丛 , 喜欢 一个 射击 野兔
:
:
:
我当时以为自己会像被射杀的野兔一样死在灌木丛里。

[maɪ] [ˈkɑ:mræd] [ˈkærid] [ˌem ˈi:][tu:; tə][ə; eɪ] [keɪv] [hi:; hi] [nu:] [ʌ; əv] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə]
My comrade carried me to a cave he knew of , and then he sent to
我的 同志 携带 我 到 一个 洞穴 他 知道 的 , 和 然后 他 发送 到
[fetʃ] [ˈkɑ:men] .
fetch Carmen .
拿来 卡门 :
我的同伴背着我来到他知道的一个山洞，然后派人去把卡门叫来。

“ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][grəˈnɑ:də] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ˈhɜ:rid] [tu:; tə][ˌem ˈi:][æt; ət][wʌnz] .
“ **She was at Granada , and she hurried to me at once .**
“ 她 曾是 在 格拉纳达 , 和 她 慌忙 到 我 在 一次 :
“她当时在格拉纳达，立刻就赶来见我。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ʃi:; ʃɪ][ˈnevər] [left] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈɪnstənt] .
For a whole fortnight she never left me for a single instant .
为了 一个 所有的 两星期 她 绝不 左边 我 为了 一个 单身的 立即的 :
整整两周，她一刻也没有离开过我。

[ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [kloʊzɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ；
She never closed her eyes ；
她 绝不 关闭 她 眼睛 ；

她从未闭上过眼睛；

[ʃiː, ʃi] [nəːst] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪl] [ænd; ənd] [ker] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [ˈwʊmən] [ˈevər] [[oʊd] [tuː; tə]
she nursed me with a skill and care such as no woman ever showed to
她 护理 我 和 一个 技能 和 关心 这样的 作为 不 女士 曾经 显示 到
[ðə; ði][mæn][ʃiː, ʃi] [lʌvd] [moʊst] [ˈtendərli] ．
the man she loved most tenderly ．
这 男人 她 喜爱 最多 温柔地 ．

她照顾我时展现出的技巧和细心，是任何女人都从未对她最爱的男人展现过的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][stænd][ɑːn][maɪ] [fiːt] ，
As soon as I could stand on my feet ，
作为 很快 作为 我 可以 站立 在 我的 脚 ；

我刚能站起来的时候，

[ʃiː, ʃi] [kənˈveɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]ˈʌtmoʊst] [ˈsiːkrəsi] [tuː; tə][grəˈhɑːdə] ．
she conveyed me with the utmost secrecy to Granada ．
她 传递 我 和 这 极致 保密 到 格拉纳达 ．

她以极其保密的方式将我送往格拉纳达。

[ðiːz] [ˈdʒɪpsi] [ˈwɪmɪn] [faɪnd] [seɪf] [ˈfeltər] [ˈevriwɛr] ，
These gipsy women find safe shelter everywhere ；
这些 吉普赛人 女性 寻找 安全的 庇护所 到处 ；

这些吉普赛妇女到处都能找到安全的栖身之所。

[ænd; ənd][aɪ] [spɛnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ˈoʊnli] [tuː] [dɔːz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]
and I spent more than six weeks in a house only two doors from that of
和 我 花费 更多的 比 六 周 在 一个 房子 仅有的 二 门 从 那 的
[ðə; ði] [kəˈregɪdɔː] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈrest] [ˌem ˈiː] ．
the Corregidor who was trying to arrest me ．
这 科雷吉多 WHO 曾是 尝试 到 逮捕 我 ．

我在距离试图逮捕我的科雷吉多尔的住所只有两户之隔的房子里住了六个多星期。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pæs] [baɪ] ， [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈʌtər] ．
More than once I saw him pass by , from behind the shutter ．
更多的 比 一次 我 锯 他 经过 经过 ， 从 在后面 这 快门 ．

我曾不止一次从百叶窗后面看到他经过。

[æt; ət][læst][aɪ] [rɪˈkʌvəd] ， [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ， [ɑːn][maɪ][bed] [ʌv; əv][peɪn] ，
At last I recovered , but I had thought a great deal , on my bed of pain ，
在 最后的 我 恢复 ， 但 我 有 想法 一个 伟大的 交易 ， 在 我的 床 的 疼痛 ，
我最终康复了，但在卧床不起的病床上，我思绪万千。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv][laɪf] ．
and I had planned to change my way of life ．
和 我 有 计划 到 改变 我的 方式 的 生活 ．

我原本计划改变我的生活方式。

[aɪ] [səˈdʒɛstrɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːmen] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [speɪn] ，
I suggested to Carmen that we should leave Spain ，
我 建议 到 卡门 那 我们 应该 离开 西班牙 ，
我建议卡门我们应该离开西班牙。

[ænd; ənd] [siːk] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈlaɪvliˌhʊd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ．
and seek an honest livelihood in the New World ．
和 寻找 一个 诚实的 生计 在 这 新的 世界 ．

并在新世界寻求诚实的谋生之道。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn][maɪ] [feɪs] . “
She laughed in my face . ”
她 笑了 在 我的 脸 . “
她当面嘲笑我。

- [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][plænt] ['kæbidʒz] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
‘ **We were not born to plant cabbages , ’ she cried .**
- 我们 是 不是 出生 到 植物 卷心菜 , - 她 哭 .
“我们生来就不是种卷心菜的,”她哭着说。

- [ˈaʊər; ɑːr] [fert] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] - !
‘ **Our fate is to live payllos !**
- 我们的 命运 是 到 居住 - !
“我们的命运就是活着付出代价! ”

[ˈlɪs(ə)n] : [aɪv] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ] [ˈneiθn] [ben] - [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][æt; ət][dʒɪˈbrɔːltər] .
Listen : I've arranged a business with Nathan Ben - Joseph at Gibraltar .
听 : 我已经 安排 一个 商业 和 内森 本 - 约瑟夫 在 直布罗陀 .
听着: 我已经和直布罗陀的内森·本·约瑟夫安排了一笔生意。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈkɑːt(ə)n] [stʌfs] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][get] [θruː] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ]
He has cotton stuffs that he can not get through till you come to fetch
他 有 棉布 东西 那 他 能 不是 得到 通过 直到 你 来 到 拿来
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
他有一些棉质物品, 在你来取之前他都用不完。

[hiː; hi] [noʊz] [jʊə(r)] [əˈlaɪv] , [ænd; ænd] [ˈrekənz] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
He knows you're alive , and reckons upon you .
他 知道 你是 活 , 和 估计 之上 你 .
他知道你还活着, 并且指望你。

[wʌt] [wʊd] [ˈaʊər; ɑːr][dʒɪˈbrɔːltər] [kɒrɪsˈpɒndənts] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪld] [ðəm; ðəm] ? -
What would our Gibraltar correspondents say if you failed them ? ‘
什么 会 我们的 直布罗陀 通讯员 说 如果 你 失败的 他们 ? -
如果你辜负了我们驻直布罗陀记者的期望, 他们会怎么说?

“ [aɪ] [let] [maɪˈself] [baɪ] [pəˈsweɪdɪd] , [ænd; ænd] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [vaɪl] [treɪd] [wʌnz] [mɔːr] .
“ **I let myself by persuaded , and took up my vile trade once more .**
“ 我 让 我 经过 被说服 , 和 采取 向上 我的 卑鄙的 贸易 一次 更多的 .
“我被说服了, 又重操旧业, 继续从事我那卑鄙的勾当。”

“ [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [æt; ət][grəˈnɑːdə][ðər; ðər][wɜːr; wər] [bʊl] - [faɪts] [ðər; ðər] , [tuː; tə] [wɪtʃ]
“ **While I was hiding at Granada there were bull - fights there , to which**
“ 尽管 我 曾是 隐藏 在 格拉纳达 那里 是 公牛 - 战斗 那里 , 到 哪个
[ˈkaːmen] [went] .
Carmen went .
卡门 去 .
“我躲在格拉纳达的时候, 那里有斗牛比赛, 卡门去看了。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [kerm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈskɪlf] [ˈpɪkədɔː; piːkɑːˈðɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
When she came back she talked a great deal about a skilful picador of the
什么时候 她 来了 后退 她 谈话 一个 伟大的 交易 关于 一个 熟练 斗牛士 的 这
[neɪm] [ʌv; əv][ˈluːkəs] .
name of Lucas .
姓名 的 卢卡斯 .
她回来后, 经常谈论一位名叫卢卡斯的技艺高超的长矛手。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [haʊ] [maʊtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈdʒækɪt]
She knew the name of his horse , and how much his embroidered jacket
她 知道 这 姓名 的 他的 马 , 和 如何 很多 他的 绣花 夹克
[hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] .
had cost him .
有 成本 他 .

她知道他那匹马的名字，也知道他那件绣花夹克花了多少钱。

[aɪ] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] , [hwaːˈniːtoʊ] ,
I paid no attention to this ; but a few days later , Juanito ,
我 有薪酬的 不 注意力 到 这 ; 但 一个 很少 天 之后 , 胡安尼托 ,
我当时并未在意；但几天后，胡安尼托

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈkɒmreɪdz] [huː] [wʌz; wəz] [left] ,
the only one of my comrades who was left ,
这 仅有的 一 的 我的 同志们 WHO 曾是 左边 ,
我的战友中只剩下他一个人了。

[təʊld][em ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈkɑːmen] [wɪð; wɪθ][ˈluːkəs][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] - .
told me he had seen Carmen with Lucas in a shop in the Zacatin .
讲述 我 他 有 已见 卡门 和 卢卡斯 在 一个 店铺 在 这 - .
他告诉我，他曾在扎卡廷的一家商店里看到卡门和卢卡斯在一起。

[ðen] [aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [fiːl] [əˈlɑːrmd] .
Then I began to feel alarmed .
然后 我 开始 到 感觉 惊慌 .
然后我开始感到不安。

[aɪ] [æskt] [ˈkɑːmen] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] - [əˈkweɪntəns] . “
I asked Carmen how and why she had made the picador's acquaintance .”
我 问 卡门 如何 和 为什么 她 有 制成 这 - 熟人 . “
我问卡门，她是如何以及为什么结识了这位斗牛士。

- [ˈhiːz] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡet] [ˈsʌmθɪŋ] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' He's a man out of whom we may be able to get something , ' said she .
- 他是 一个 男人 出去 的 谁 我们 可能 是 有能力的 到 得到 某物 , - 说 她 .
“我们或许能从他身上得到些什么，”她说。

- [ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [striːm] [hæz; həz] [ˈiːðər] [ˈwɔːtər][ɪn][aɪ ˈtiː][ɔːr] [ˈpeblz] .
' A noisy stream has either water in it or pebbles .
- 一个 嘈杂 溪流 有 任何一个 水 在 它 或者 鹅卵石 .
一条发出嘈杂声的小溪里要么有水，要么有鹅卵石。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd] [twelv] [ˈhʌndrəd] [riːəlz] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] - [faɪts] .
He has earned twelve hundred reals at the bull - fights .
他 有 获得 十二 百 真实 在 这 公牛 - 战斗 .
他在斗牛比赛中赢了1200里亚尔。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] : [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈiːðər] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ,
It must be one of two things : we must either have his money ,
它 必须 是 一 的 二 事物 : 我们 必须 任何一个 有 他的 钱 ,
只能是以下两种情况之一：要么我们拿到了他的钱，

[ɔːr] [els] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈraɪdər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplʌki] [ˈfeləʊ] ,
or else , as he is a good rider and a plucky fellow ,
或者 别的 , 作为 他 是 一个 好的 骑士 和 一个 勇敢的 同伴 ,
或者，鉴于他骑术精湛且胆识过人，

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪnˈroʊl][hɪm; ɪm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɡæŋ] .
we can enroll him in our gang .
我们 能 注册 他 在 我们的 帮派 .
我们可以把他招入我们的团伙。

[wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æn; ən] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] ; [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈpleɪs]
We have lost such an one an such an one ; you'll have to replace
我们 有 丢失的 这样的 一个 一 一个 这样的 一个 一 ； 你会 有 到 代替
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我们失去了这样一位员工，你们需要找人来替代他们。

[teɪk] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! - “
Take this man with you ! ' "
拿 这 男人 和 你 ! - “

把这个人带走！

- [aɪ][wɑːnt] [ˈniːðər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [nɔːr] [hɪmˈself] , - [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,
- I want neither his money nor himself , ' I replied ,
- 我 想 两者都不 他的 钱 也不 他自己 , - 我 回复 ,

“我既不要他的钱，也不要他这个人，”我回答道。

- [ænd; ænd][aɪ][fərˈbɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . - “
- and I forbid you to speak to him . ' “
- 和 我 禁止 你 到 说话 到 他 , - “

“我禁止你和他说话。”

- [brɪˈwer] !
- Beware !
- 提防 !

‘提防！

- [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɔːtɪd] .
- she retorted .
- 她 反驳 :

她反驳道。

- [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [dɪˈfaɪz] [em ˈiː][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪts] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [dʌn] . -
- If any one defies me to do a thing , it's very quickly done . ' -
- 如果 任何 一 反抗 我 到 做 一个 事物 , 它是 非常 迅速地 完毕 : -

“如果有人胆敢违抗我的命令，我会立刻执行。”

“ [ˈlʌkɪli] [ðə; ðɪ] [ˈpɪkədɔː; piːkəˈðɔːr] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə][ˈmæləgə] , [ænd; ænd][aɪ][set] [əˈbaʊt] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ Luckily the picador departed to Malaga , and I set about passing in the
“ 幸运的是 这 斗牛士 已离开 到 马拉加 , 和 我 放 关于 通过 在 这

[ˈdʒuːz] [ˈkɑːt(ə)n] [stʌfs] .
Jew's cotton stuffs .
犹太人的 棉布 东西 :

“幸运的是，那个斗牛士去了马拉加，于是我开始用犹太人的棉布做生意。”

[ðɪs] [ekspəˈdɪʃ(ə)n] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə][duː] , [ænd; ænd] [ˈkɑːmen] [æz; əz] [wel] .
This expedition gave me a great deal to do , and Carmen as well .
这 远征 给予 我 一个 伟大的 交易 到 做 , 和 卡门 作为 出色地 :

这次探险让我和卡门都有很多事情要做。

[aɪ][fərˈɡɑːt] [ˈluːkəs] , [ænd; ænd][pərˈhæps][ʃiː; ʃi][fərˈɡɑːt][hɪm; ɪm] [tuː] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] , [æt; ət][ɔːl]
I forgot Lucas , and perhaps she forgot him too — for the moment , at all
我 忘了 卢卡斯 , 和 也许 她 忘了 他 也 — 为了 这 片刻 , 在 全部

[ˈrvents] .
events .
活动 :

我忘了卢卡斯，或许她也忘了他——至少目前是这样。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] [met] [juː; jʊ] , [fɜːrst][æt; ət][mɒnˈtɪlə,mɔːnˈtiːljɑː] ,
It was just about that time , sir , that I met you , first at Montilla ,
它 曾是 只是 关于 那 时间 , 先生 , 那 我 遇见 你 , 第一的 在 蒙蒂利亚 ,

先生，差不多就是在那时，我第一次见到您，是在蒙蒂利亚。

[ænd; ɐnd] [ðen] [ˈæftərwɜrd] [æt; ət] [ˈkɔːdəvə] .
and then afterward at Cordova .
和 然后 之后 在 科尔多瓦 .

之后又去了科尔多瓦。

[aɪ][wəʊnt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðæt] [læst] [ˈɪntərvjuː] .
I won't talk about that last interview .
我 惯于 讲话 关于 那 最后的 面试 .

我不会谈论上次的采访。

[juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [pərˈhæps] , [ðæn; ðən] [aɪ][duː] .
You know more about it , perhaps , than I do .
你 知道 更多的 关于 它 , 也许 , 比 我 做 .

或许你比我更了解这件事。

[ˈkɑːmen] [stoʊl] [jɜr; jər] [wɑːtʃ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [jɜr; jər] [ˈmʌni] [bɪˈsaɪdz] ,
Carmen stole your watch from you , she wanted to have your money besides ,
卡门 偷窃 你的 手表 从 你 , 她 通缉 到 有 你的 钱 除了 ,

卡门偷了你的手表, 她还想要你的钱。

[ænd; ɐnd] [ɪˈspeʃəli] [ðæt] [rɪŋ] [aɪ] [siː] [ɑːn] [jɜr; jər] [ˈfɪŋɡər] ,
and especially that ring I see on your finger ,
和 尤其 那 戒指 我 看 在 你的 手指 ,

尤其是我看到的你手指上的那枚戒指,

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪk] [rɪŋ] ,
and which she declared to be a magic ring ,
和 哪个 她 声明 到 是 一个 魔法 戒指 ,

她宣称那是一枚魔法戒指。

[ðə; ðɪ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
the possession of which was very important to her .
这 拥有 的 哪个 曾是 非常 重要的 到 她 .

对她来说, 拥有它非常重要。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ˈkwɔːrəl] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [strʌk] [hɜːr; hər] .
We had a violent quarrel , and I struck her .
我们 有 一个 暴力 争吵 , 和 我 击 她 .

我们发生了激烈的争吵, 我打了她。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ɐnd] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [kraɪ] .
She turned pale and began to cry .
她 转向 苍白 和 开始 到 哭 .

她脸色苍白, 开始哭泣。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] [hɜːr; hər] [kraɪ] ,
It was the first time I had ever seen her cry ,
它 曾是 这 第一的 时间 我 有 曾经 已见 她 哭 ,

那是我第一次看到她哭。

[ænd; ɐnd] [aɪˈtiː] [əˈfektɪd] [emˈiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈmænər] .
and it affected me in the most painful manner .
和 它 做作的 我 在 这 最多 痛苦 方式 .

这件事对我的影响极其痛苦。

[aɪ] [ˈbegd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [emˈiː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [sʌlkt] [wɪð; wɪθ] [emˈiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ,
I begged her to forgive me , but she sulked with me for a whole day ,
我 乞求 她 到 原谅 我 , 但 她 生闷气 和 我 为了 一个 所有的 天 ,

我恳求她原谅我, 但她却和我生了一整天的气。

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [mɒnˈtɪlə,mɔːnˈtiːljə:] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [kɪs] [emˈiː] .
and when I started back to Montilla she wouldn't kiss me .
和 什么时候 我 开始 后退 到 蒙蒂利亚 她 不会 吻 我 .

当我返回蒙蒂利亚时, 她不肯吻我。

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sti:l] ['veri] [sɔ:r] , [wen] , [θri:] [deɪz] ['leitər] ,
My heart was still very sore , when , three days later ,
我的心 曾是 仍然 非常 疼 , 什么时候 , 三天 之后 ,
三天后, 我的心依然很痛,

[ʃi:; ʃɪ] [dʒɔɪnd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smailɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [æz; əz] ['meri] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑ:rk] .
she joined me with a smiling face and as merry as a lark .
她 加入 我 和 一个 微笑 脸 和 作为 欢乐 作为 一个 云雀 .
她面带微笑地加入我, 像云雀一样快乐。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [fər'gɔ:tn] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['hʌnimu:n] ['lʌvəz] .
Everything was forgotten , and we were like a pair of honeymoon lovers .
一切 曾是 被遗忘的 , 和 我们 是 喜欢 一个 一对 的 蜜月 恋人 .
一切都被遗忘了, 我们就像一对正在度蜜月的恋人。

[dʒʌst] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['pɑ:rtɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , - [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [feɪt] [æt; ət] ['kɔ:dəvə] ;
Just as we were parting she said , ' There's a fete at Cordova ;
只是 作为 我们 是 离别 她 说 , - 有 一个 宴请 在 科尔多瓦 ;
我们正要分别时, 她说: “科尔多瓦有个庆祝活动;

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [gʊ] [ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:] ,
I shall go and see it ,
我 将 去 和 看 它 ,
我打算去看看。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [noʊ] [wʌt] ['pi:p(ə)] [wɪ] [bi:; bi] ['klʌmɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,
and then I shall know what people will be coming away with money ,
和 然后 我 将 知道 什么 人们 将要 是 未来 离开 和 钱 ,
这样我就能知道哪些人能拿到钱了。

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] . -
and I can warn you . ' -
和 我 能 警告 你 : -
我可以警告你。

“ [aɪ] [let] [hɜ:r; hər] [gʊ] .
“ **I let her go .**
“ 我 让 她 去 .

我放她走了。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [aɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['kɑ:rmənz]
When I was alone I thought about the fete , and about the change in Carmen's
什么时候 我 曾是 独自的 我 想法 关于 这 宴请 , 和 关于 这 改变 在 卡门的
temper .
temper .
脾气 .

我独自一人时, 想起了那场宴会, 以及卡门脾气的变化。

- [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'vendʒd] [hɜ:r'self] [ɔ:'redi] , - [sed] [aɪ] [tu:; tə] [maɪ'self] ,
' She must have avenged herself already , ' said I to myself ,
- 她 必须 有 复仇 她自己 已经 , - 说 我 到 我 ,
“她肯定已经报仇了,”我心想。

- [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [meɪk] [ʼaʊər; ɑ:r] ['kwɑ:rəl] [ʌp] .
' since she was the first to make our quarrel up .
- 自从 她 曾是 这 第一的 到 制作 我们的 争吵 向上 .

因为是她先挑起我们的争吵。

- [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [təʊld] [em 'i:] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [bʊl] - ['faɪtɪŋ] [æt; ət] ['kɔ:dəvə] .
' A peasant told me there was to be bull - fighting at Cordova .
- 一个 农民 讲述 我 那里 曾是 到 是 公牛 - 斗争 在 科尔多瓦 .
“一位农民告诉我, 科尔多瓦将举行斗牛比赛。”

[ðen] [maɪ] [blʌd] [brɪ'gæən][tuː; tə][bɔɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɔːf] [laɪk][ə; eɪ]['mædmən] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
Then my blood began to boil , and I went off like a madman straight to the
然后 我的 血 开始 到 熬 , 和 我 去 离开 喜欢 一个 狂人 直的 到 这
[bɔɪl] - [rɪŋ] .
bull - ring .
公牛 - 戒指 .

然后我怒火中烧，像疯了一样径直冲向斗牛场。

[aɪ][hæd; həd]['luːkəs] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bent] , [dʒʌst] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bæriər]
I had Lucas pointed out to me , and on the bench , just beside the barrier
我 有 卢卡斯 尖 出去 到 我 , 和 在 这 长椅 , 只是 旁 这 障碍
,
,
,
有人指给我看卢卡斯，他就坐在长椅上，就在护栏旁边。

[aɪ] ['rɛkəg,naɪzd] ['kɑːmen] .
I recognised Carmen .
我 已确认 卡门 .

我认出了卡门。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][tɜːrɪn][maɪ] [sə'spi(ə)n] ['ɪntuː] ['sɜːrt(ə)ntɪ] .
One glance at her was enough to turn my suspicion into certainty .
一 瞥一眼 在 她 曾是 足够的 到 转动 我的 怀疑 进入 肯定 .

只看了她一眼，我的怀疑就变成了确信。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪl] [ə'pɪrd] ['luːkəs][brɪ'gæən] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]
When the first bull appeared Lucas began , as I had expected to play the
什么时候 这 第一的 公牛 出现 卢卡斯 开始 , 作为 我 有 预期的 到 玩 这
[ə'griːəb(ə)l] ;
agreeable ;
同意 ;

当第一头公牛出现时，卢卡斯开始演奏，正如我所料，他表现得十分讨喜；

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [kɑː'keɪd] [ɔːf][ðə; ði] [bɔɪl] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɑːmen] ,
he snatched the cockade off the bull and presented it to Carmen ,
他 抢夺 这 帽徽 离开 这 公牛 和 呈现 它 到 卡门 ,
他从公牛身上夺过帽徽，送给了卡门。

[huː] [pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [her] [æt; ət][wʌns] . *
who put it in her hair at once . *
WHO 放 它 在 她 头发 在 一次 . *

她立刻把它抹在了头发上。*

* [lɑː][di'viːsə] .
* **La divisa** .
* 拉 迪维萨 .

* La divisa.

[ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['rɪbən] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [wɪt]
A knot of ribbon , the colour of which
一个 结 的 丝带 , 这 颜色 的 哪个
一个丝带结，颜色为

['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði] ['pæstʃərəɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪt] [iːtʃ] [bɔɪl] [kʌmz] .
indicates the pasturage from which each bull comes .
表示 这 牧草 从 哪个 每个 公牛 来 .
标明每头公牛来自哪个牧场。

[ðɪs]
This
这

这

[nɑ:t] [ʌv; əv] ['rɪbən] [ɪz] ['fɑ:sənd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bʊlz] [haɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt]
knot of ribbon is fastened into the bull's hide with a sort
结 的 丝带 是 系紧 进入 这 公牛的 隐藏 和 一个 种类
用某种工具将丝带结固定在牛皮上。

[ʌv; əv] [hʊk] ,
of hook ,
的 钩 ,
钩子,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv] ['gæləntri]
and it is considered the very height of gallantry
和 它 是 经过考虑的 这 非常 高度 的 英勇
这被认为是英勇行为的最高体现。

[tu:; tə] [snætʃ] [,aɪ 'ti:][ɔ:f][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bi:st] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt][,aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] .
to snatch it off the living beast and present it to a woman .
到 抢夺 它 离开 这 活的 兽 和 展示 它 到 一个 女士 .
从活野兽身上夺下它，献给一个女人。

“ [ðə; ði] [bʊl] [ə'vendʒd] [,em 'i:] .
” **The bull avenged me** .
” 这 公牛 复仇 我 .
“公牛替我报了仇。”

[ˈlu:kəs][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
Lucas was knocked down , with his horse on his chest ,
卢卡斯 曾是 敲门 向下 , 和 他的 马 在 他的 胸部 ,
卢卡斯被撞倒在地，他的马压在他的胸口上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [ɑ:n][ta:p][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and the bull on top of both of them .
和 这 公牛 在 顶部 的 两个都 的 他们 .
而那头公牛则压在他们俩身上。

[aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ['kɑ:men] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ɔ:l'redi] .
I looked for Carmen , she had disappeared from her place already .
我 看起来 为了 卡门 , 她 有 消失 从 她 地方 已经 .
我去找卡门，她已经从她住的地方消失了。

[aɪ] ['kʊdnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bʊl] - [faɪt]
I couldn't get out of mine , and I was obliged to wait until the bull - fight
我 不能 得到 出去 的 矿 , 和 我 曾是 有义务 到 等待 直到 这 公牛 - 斗争
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
was over .
曾是 超过 .
我被困在里面出不来，只能等到斗牛比赛结束才能出来。

[ðen] [aɪ] [went] [ɔ:f][tu:; tə] [ðæt] [haʊs] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] [noʊ] ,
Then I went off to that house you already know ,
然后 我 去 离开 到 那 房子 你 已经 知道 ,
然后我就去了你熟悉的那栋房子。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər][ˈkwaiətli][ɔ:l] [ðæt] ['i:vniŋ] [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
and waited there quietly all that evening and part of the night .
和 等待 那里 悄悄 全部 那 晚上 和 部分 的 这 夜晚 .
那天晚上，他们静静地在那里等了一整天，直到半夜。

[tɔ:rd] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɑ:men] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ræðər] [səɪ'praɪzd]
Toward two o'clock in the morning Carmen came back , and was rather surprised
朝向 二 点钟 在 这 早晨 卡门 来了 后退 , 和 曾是 相当 惊讶
[tu:; tə] [si:] [em 'i:] . “
to see me .”
到 看 我 : “

凌晨两点左右, 卡门回来了, 看到我她很惊讶。

- [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , - [sed] [aɪ] . “
' Come with me , ' said I .”
- 来 和 我 , - 说 我 : “

“跟我来,”我说。

- ['veri] [wel] , - [sed] [fi:; fi] , - [lets] [bi:; bi][ɔ:f] . -
' Very well , ' said she , ' let's be off .'
- 非常 出色地 , - 说 她 , - 我们来吧 是 离开 : -

“很好,”她说, “我们出发吧。”

“ [aɪ] [went] [ænd; ənd][gɔ:t][maɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][ʌp][bɪ'haɪnd][em 'i:] ,
“ I went and got my horse , and took her up behind me ,
” 我 去 和 得到 我的 马 , 和 采取 她 向上 在后面 我 ,

“我去牵了我的马, 然后把她牵到我身后,

[ænd; ənd][wi:; wi] ['trævlɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [i:tʃ]
and we travelled all the rest of the night without saying a word to each
和 我们 旅行 全部 这 休息 的 这 夜晚 没有 说 一个 单词 到 每个
[ʌðər] .
other .
其他 :

于是, 我们整夜没说话, 一路同行。

[wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] [wi:; wi] [stɔ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] ['ləʊnli] [ɪn] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] .
When daylight came we stopped at a lonely inn , not far from a hermitage .
什么时候 日光 来了 我们 停止 在 一个 孤独 客栈 , 不是 远的 从 一个 隐居处 :

天亮时, 我们停在一家偏僻的客栈, 离一座隐修院不远。

[ðer; ðər][aɪ] [sed] [tu:; tə] ['kɑ:men] : “
There I said to Carmen :”
那里 我 说 到 卡门 : “

当时我对卡门说: “

- ['lɪs(ə)n] — [aɪ] [fər'get] ['evriθɪŋ] , [aɪ][wəʊnt] ['menʃ(ə)n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
' Listen — I forget everything , I won't mention anything to you .
- 听 — 我 忘记 一切 , 我 惯于 提到 任何事物 到 你 :

“听着——我什么都记不住, 我不会跟你提起任何事。”

[bʌt; bət] [swer] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] — [ðæt] [ju:l] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]
But swear one thing to me — that you'll come with me to America , and

[lɪv; laɪv][ðer; ðər]['kwaiətli] ! - “
live there quietly !”
居住 那里 悄悄 ! - “

但你得向我发誓一件事——跟我一起去美国, 在那里安静地生活!

- [noʊ] , - [sed] [fi:; fi] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [vɔɪs] , - [aɪ][wəʊnt][goʊ][tu:; tə] [ə'merɪkə] — [aɪ][eɪ'em] ['veri] [wel]
' No , ' said she , in a sulky voice , ' I won't go to America — I am very well
- 不 , - 说 她 , 在 一个 闷闷不乐的 嗓音 , - 我 惯于 去 到 美国 — 我 是 非常 出色地
[hɪr] . - “
here .”
这里 : - “

“不,”她闷闷不乐地说, “我不去美国——我在这里过得很好。”

- [ðæts] [br'kəz, br'kɔ:z] [jʊə(r)] [nɪr] ['lu:kəs] .
' **That's because you're near Lucas** .
- 那就是 因为 你是 靠近 卢卡斯 .

那是因为你离卢卡斯很近。

[bʌt; bət][bi:; bi] ['veri] [ʃɜr] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [gets] [wel] [naʊ] , [hi:; hi][wəʊnt] [meɪk] [oʊld] [boʊnz] .
But be very sure that even if he gets well now , he won't make old bones .
但 是 非常 当然 那 甚至 如果 他 获得 出色地 现在 , 他 惯于 制作 老的 骨头 .
但你一定要明白, 即使他现在康复了, 也不会老去。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
And , indeed , why should I quarrel with him ?
和 , 的确 , 为什么 应该 我 争吵 和 他 ?

我为什么要和他争吵呢?

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['lʌvəz] ; [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] . -
I'm tired of killing all your lovers ; I'll kill you this time . '
我是 疲劳的 的 杀 全部 你的 恋人 ; 患病的 杀 你 这 时间 . -

我已经厌倦了杀害你所有的情人; 这次我要杀了你。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][waɪld] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] : "
" **She looked at me steadily with her wild eyes , and then she said : "**
" 她 看起来 在 我 稳步 和 她 荒野 眼睛 , 和 然后 她 说 : "
她用那双狂野的眼睛直直地盯着我, 然后说道:

- [aɪv] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɪl] [em 'i:] .
' **I've always thought you would kill me** .
- 我已经 总是 想法 你 会 杀 我 .

我一直以为你会杀了我。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:l] [ju:; jʊ][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [met] [ə; eɪ] [pri:st] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][maɪ]
The very first time I saw you I had just met a priest at the door of my
这 非常 第一的 时间 我 锯 你 我 有 只是 遇见 一个 牧师 在 这 门 的 我的
[haʊs] .
house .
房子 .

我第一次见到你的时候, 正好在家门口遇到一位牧师。

[ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['gouɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɔ:dəvə] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [si:]
And to - night , as we were going out of Cordova , didn't you see
和 到 - 夜晚 , 作为 我们 是 去 出去 的 科尔多瓦 , 没有 你 看
['eniθɪŋ] ?
anything ?
任何事物 ?

今晚我们离开科尔多瓦的时候, 你什么都没看到吗?

[ə; eɪ] [her] [ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [roʊd] [br'twi:n] [jʊr; jər] ['hɔrsəz] [fi:t] .
A hare ran across the road between your horse's feet .
一个 野兔 跑 穿过 这 路 之间 你的 马匹 脚 .

一只野兔从你马蹄间穿过马路。

[aɪ 'ti:][ɪz] [fert] . - "
It is fate . ' "
它 是 命运 . - "

这是命运的安排。

- [kɑ:rmən'si:tə] , - [aɪ] [æskt] , - [dəʊnt][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ['eni] [mɔ:r] ? -
' **Carmencita , I asked , ' don't you love me any more ? '**
- 卡门西塔 , - 我 问 , - 不 你 爱 我 任何 更多的 ? -

“卡门西塔,”我问, “你不再爱我了吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [em 'iː][noʊ] [ˈænsər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ə; eɪ][mæt] ,
“ **She gave me no answer , she was sitting cross - legged on a mat ,**
“ 她 给予 我 不 回答 , 她 曾是 坐着 叉 - 腿 在 一个 垫 ,
她没有回答我, 她盘腿坐在垫子上。

[ˈmeɪkɪŋ] [maːks][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgər] . “
making marks on the ground with her finger . “
制作 标记 在 这 地面 和 她 手指 . “
她用手指在地上画着记号。

- [let] [juː 'es] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr][laɪf] , [ˈkɑːmen] , - [sed] [aɪ] [imˈplɔːrɪŋli] .
' Let us change our life , Carmen , ' said I imploringly .
- 让 我们 改变 我们的 生活 , 卡门 , - 说 我 恳求地 .
“卡门, 让我们改变我们的生活吧,”我恳求道。

- [let] [juː 'es][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˈsʌmwər] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈpɑːrtɪd] .
' Let us go away and live somewhere we shall never be parted .
- 让 我们 去 离开 和 居住 某处 我们 将 绝不 是 分手了 .
让我们离开这里, 去一个我们永远不会分离的地方生活吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] [goʊld] [ˈaʊnsɪz] [ˈberɪd] [ˈʌndər] [æɪ; əɪ][oʊk] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ,
You know we have a hundred and twenty gold ounces buried under an oak
你 知道 我们 有 一个 百 和 二十 金子 盎司 埋葬 在下面 一个 橡木
not far from here ,
不是 远的 从 这里 ,
你知道吗, 我们在离这里不远的一棵橡树下埋了120盎司黄金。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][ben] - [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ðə; ði][dʒuː] . -
and then we have more money with Ben - Joseph the Jew . '
和 然后 我们 有 更多的 钱 和 本 - 约瑟夫 这 犹 . -
然后我们就能从犹太人本·约瑟夫那里获得更多资金了。

“ [ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæɪn][tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [em 'iː][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] .
“ **She began to smile , and then she said , ' Me first , and then you .**
“ 她 开始 到 微笑 , 和 然后 她 说 , - 我 第一的 , 和 然后 你 .
她开始微笑, 然后说: “先我, 再你。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [ˈhæpən] [laɪk] [ðæt] . - “
I know it will happen like that . ' “
我 知道 它 将要 发生 喜欢 那 . - “
我知道事情会那样发展。

- [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] , - [sed] [aɪ] . - [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd][maɪ]
' Think about it , ' said I . ' I've come to the end of my patience and my
- 思考 关于 它 , - 说 我 . - 我已经 来 到 这 结尾 的 我的 耐心 和 我的
[ˈkɜːrɪdʒ] .
courage .
勇气 .
“好好想想吧,”我说。“我的耐心和勇气都已经耗尽了。”

[meɪk] [ʌp][jɔːr; jər][maɪnd] — [ɔːr] [els] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [maɪn] . -
Make up your mind — or else I must make up mine . '
制作 向上 你的 头脑 — 或者 别的 我 必须 制作 向上 矿 . -
你要么赶紧做决定, 要么我就得自己做决定了。

“ [aɪ] [left] [hɜːr; həɹ] [əˈloʊn][ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪtɪdʒ] .
“ **I left her alone and walked toward the hermitage .**
“ 我 左边 她 独自的 和 步行 朝向 这 隐居处 .
我把她一个人留下, 朝隐居处走去。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɜ:rmɪt] [preɪŋ] .
I found the hermit praying .
我 成立 这 隐士 祈祷 .

我发现隐士正在祈祷。

[aɪ] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
I waited till his prayer was finished .
我 等待 直到 他的 祷告 曾是 完成的 .

我等到他祷告完毕。

[aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [preɪ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kʊdnt] .
I longed to pray myself , but I couldn't .
我 渴望 到 祈祷 我 , 但 我 不能 .

我渴望亲自祈祷，但我做不到。

[wen] [hi:; hi] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ni:z] [aɪ] [went] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . “
When he rose up from his knees I went to him .”
什么时候 他 玫瑰 向上 从 他的 膝盖 我 去 到 他 . “

他从跪姿站起来后，我走到他身边。

- [ˈfɑ:ðər] , - [aɪ] [sed] , - [wɪl] [ju:; jʊ] [preɪ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [wʌn] [hu:] [ɪz] [ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] ? - “
' Father , ' I said , ' will you pray for some one who is in great danger ? ' ”
- 父亲 , - 我 说 , - 将要 你 祈祷 为了 一些 一 WHO 是 在 伟大的 危险 ? - “

“父亲，”我说，“您能为一位身处险境的人祈祷吗？”

- [aɪ] [preɪ] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [hu:] [ɪz] [ə'flɪktɪd] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] . “
' I pray for every one who is afflicted , ' he replied .”
- 我 祈祷 为了 每一个 一 WHO 是 受苦的 , - 他 回复 . “

“我为所有受苦的人祈祷，”他回答说。

- [kæn; kən] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [mæs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [soʊl] [wɪt] [ɪz] [pər'hæps] [ə'baʊt] [tu:; tə] [goʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði]
' Can you say a mass for a soul which is perhaps about to go into the
- 能 你 说 一个 大量的 为了 一个 灵魂 哪个 是 也许 关于 到 去 进入 这
['prez(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['meɪkər] ? - “
presence of its Maker ? ' ”
在场 的 它是 制造商 ? - “

“你能为即将离世的灵魂举行弥撒吗？他或许即将与造物主相会。”

- [jes] , - [hi:; hi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [hɑ:rd] [æt; ət] [em 'i:] .
' Yes , ' he answered , looking hard at me .
- 是的 , - 他 回答 , 寻找 难的 在 我 .

“是的，”他回答道，目光紧紧地盯着我。

“ [ænd; ænd] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [em 'i:] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:]
” And as there was something strange about me , he tried to make me
” 和 作为 那里 曾是 某物 奇怪的 关于 我 , 他 尝试 到 制作 我
[tɔ:k] . “
talk .”
讲话 . “

“因为我身上有些异样，他就想方设法让我开口说话。”

- [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] ['sʌmwər] , - [sed] [hi:; hi] .
' It seems to me that I have seen you somewhere , ' said he .
- 它 似乎 到 我 那 我 有 已见 你 某处 , - 说 他 .

“我好像在哪里见过你，”他说。

“ [aɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [pr'æstər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bent] . “
” I laid a piastre on his bench .”
” 我 铺设 一个 皮亚斯特 在 他的 长椅 . “

“我在他的长凳上放了一皮亚斯特。”

- [wen] [jæɪ; ʃəl][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [mæs] ? - [sed] [aɪ] . “
‘ **When shall you say the mass ?** ‘ **said I** . “
- 什么时候 将 你 说 这 大量的 ? - 说 我 . ”

“你们什么时候主持弥撒？”我问道。

- [ɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .
‘ **In half an hour** .
- 在 一半 一个 小时 .

半小时后。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnki:pər] [ˈjɑːndər][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [sɜːrv] [aɪ ˈtiː] .
The son of the innkeeper yonder is coming to serve it .
这 儿子 的 这 旅店老板 远处 是 未来 到 服务 它 .

那边旅店老板的儿子要来服侍它了。

[tel] [em ˈiː] , [jʌŋ] [mæn] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈkɑːnfəns] [ðæt] [ɪz] [tɔːrmentɪŋ]
Tell me , young man , haven't you something on your conscience that is tormenting
告诉 我 , 年轻的 男人 , 还没有 你 某物 在 你的 良心 那 是 折磨
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

告诉我，年轻人，你难道没有一件让你良心不安的事情吗？

[wɪl] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃənz] [ˈkəʊns(ə)] ? -
Will you listen to a Christian's counsel ? ‘
将要 你 听 到 一个 基督徒的 法律顾问 ? -

你会听取基督徒的劝告吗？

“ [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [rɪˈstreɪn] [maɪ] [terz] .
“ **I could hardly restrain my tears** .
” 我 可以 几乎 抑制 我的 眼泪 .

我几乎无法抑制自己的泪水。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] .
I told him I would come back , and hurried away .
我 讲述 他 我 会 来 后退 , 和 慌忙 离开 .

我告诉他我会回来，然后匆匆离开了。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] .
I went and lay down on the grass until I heard the bell .
我 去 和 躺 向下 在 这 草 直到 我 听到 这 钟 .

我走到草地上躺下，直到听到铃声。

[ðen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] , [bʌt; bət][aɪ] [steɪd] [aʊtˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] .
Then I went back to the chapel , but I stayed outside it .
然后 我 去 后退 到 这 教堂 , 但 我 入住 外部 它 .

然后我回到小教堂，但待在教堂外面。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [mæs] , [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈventə] .
When he had said the mass , I went back to the venta .
什么时候 他 有 说 这 大量的 , 我 去 后退 到 这 销售 .

他做完弥撒后，我就回到了销售处。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhəʊpɪŋ] [ˈkɑːmen] [wʊd] [hæv; həv] [fled] .
I was hoping Carmen would have fled .
我 曾是 希望 卡门 会 有 逃亡 .

我当时希望卡门已经逃走了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈteɪkən][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈrɪdn] [əˈweɪ] .
She could have taken my horse and ridden away .
她 可以 有 已采取 我的 马 和 骑 离开 .

她本可以骑走我的马。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [stiːl] .
But I found her there still .
但 我 成立 她 那里 仍然 .

但我还在那里找到了她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ][aɪ][hæd; həd] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] .
She did not choose that any one should say I had frightened her .
她 做过 不是 选择 那 任何 一 应该 说 我 有 害怕 她 .

她不希望任何人说我吓到了她。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði][hem] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] [ænd; ənd]
While I had been away she had unfastened the hem of her gown and
尽管 我 有 到过 离开 她 有 解开 这 她们 的 她 袍 和
[ˈteɪkən] [aʊt][ðə; ði] [liːd] [ðæt] [ˈweɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ;
taken out the lead that weighted it ;
已采取 出去 这 带领 那 加权 它 ;

我不在家的时候，她解开了裙子的下摆，取出了裙子上的铅块；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] ,
and now she was sitting before a table ,
和 现在 她 曾是 坐着 前 一个 桌子 ,

现在她正坐在桌子前。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [θroʊn] [ðə; ði] [liːd] [ʃiː; ʃi]
looking into a bowl of water into which she had just thrown the lead she
寻找 进入 一个 碗 的 水 进入 哪个 她 有 只是 抛掷 这 带领 她
[hæd; həd] [ˈmeltɪd] .
had melted .
有 融化 .

她看着面前一碗水，碗里装着她刚刚融化的铅块。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈspelz] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [maɪ] [rɪˈtɜːrn] .
She was so busy with her spells that at first she didn't notice my return .
她 曾是 所以 忙碌的 和 她 咒语 那 在 第一的 她 没有 注意 我的 返回 .

她忙于施法，起初并没有注意到我回来了。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [aʊt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [liːd] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ˈevri] [wei] [wɪð; wɪθ]
Sometimes she would take out a bit of lead and turn it round every way with
有时 她 会 拿 出去 一个 少量 的 带领 和 转动 它 圆形的 每一个 方式 和
[ə; eɪ] [ˈmelənkaːli] [lʊk] .
a melancholy look .
一个 忧郁 看 .

有时她会拿出一小块铅块，带着忧郁的神情，把它翻来覆去地摆弄。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmædʒɪk] [ˈsɔŋz] , [wɪtʃ] [ɪnˈvoʊk] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv]
Sometimes she would sing one of those magic songs , which invoke the help of
有时 她 会 唱歌 一 的 那些 魔法 歌曲 , 哪个 调用 这 帮助 的
[məˈriːə] [pəˈdeɪlə] ,
Maria Padella ,
玛丽亚 帕德拉 ,

有时她会唱那些能召唤玛丽亚·帕德拉帮助的魔法歌曲，

[dɑːn] [ˈpiːdroʊz] [ˈmɪstrəs] , [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][baːri] - — [ðə; ði] [ɡreɪt]
Don Pedro's mistress , who is said to have been the Bari Crallisa — the great
大学教师 佩德罗的 情妇 , WHO 是 说 到 有 到过 这 巴里 - — 这 伟大的
[ˈdʒɪpsi] [kwiːn] . *
gipsy queen . *
吉普赛人 女王 . *

据说唐·佩德罗的情妇就是巴里·克拉丽莎——伟大的吉普赛女王。 *

* [məˈri:ə] [pəˈdɛlə] [wʌz; wəz] [əˈkju:zd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [brɪwɪtʃt] [dɑ:n] [ˈpedroʊ] .
* **Maria Padella was accused of having bewitched Don Pedro** .
* 玛丽亚 帕德拉 曾是 被告 的 拥有 着迷 大学教师 佩德罗 .
* 玛丽亚·帕德拉被指控对唐·佩德罗施了巫术。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌn] [ˈpɑ:pjələ] [trəˈdɪ(ə)n] [ʃi:; ji] [prɪˈzentɪd] [kwi:n]
According to one popular tradition she presented Queen
根据 到 一 受欢迎的 传统 她 呈现 女王
根据一种广为流传的说法，她向女王献上了礼物。

[ˈblɑ:nʃ] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rbən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [ˈgɜ:rdl] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪz]
Blanche of Bourbon with a golden girdle which , in the eyes
布兰奇 的 波旁威士忌 和 一个 金的 腰带 哪个 , 在 这 眼睛
波旁布朗什，系着金色的腰带，在眼中

[ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪwɪtʃt] [kɪŋ] , [tʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ]
of the bewitched king , took on the appearance of a living
的 这 着迷 国王 , 采取 在 这 外貌 的 一个 活的
被施了魔法的国王，幻化成了一个活生生的人的模样。

[sneɪk] .
snake .
蛇 .
蛇。

[hens] [ðə; ði] [rɪˈpʌgnəns] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ʃoʊd] [tʊ:rd] [ðə; ði]
Hence the repugnance he always showed toward the
因此 这 厌恶 他 总是 显示 朝向 这
因此，他一直对.....表现出厌恶之情。

[ʌnˈhæpi] [ˈprɪnses] . “
unhappy princess . “
不开心 公主 . “

不快乐的公主。
- [ˈkɑ:men] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , - [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] ?
' Carmen , ' I said to her , ' will you come with me ?
- 卡门 , - 我 说 到 她 , - 将要 你 来 和 我 ?
“卡门,”我对她说, “你愿意跟我一起去吗? ”

- [ʃi:; ji] [roʊz] , [θru:] [əˈwei] [hɜ:r; hər] [ˈwʊd(ə)n] [boʊl] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [mænˈtɪlə] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər]
' She rose , threw away her wooden bowl , and put her mantilla over her
- 她 玫瑰 , 扔 离开 她 木制的 碗 , 和 放 她 曼蒂拉 超过 她
[hed] [ˈredi] [tu:; tə] [sta:rt] .
head ready to start .
头 准备好 到 开始 .

她站起身，扔掉木碗，戴上头巾，准备开始。
[maɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [led] [ʌp] , [ʃi:; ji] [ˈmaʊntɪd] [brɪˈhaɪnd] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [roʊd] [əˈwei] .
My horse was led up , she mounted behind me , and we rode away .
我的 马 曾是 引领 向上 , 她 安装 在后面 我 , 和 我们 骑 离开 .

我的马被牵了上来，她骑到我身后，我们骑马离开了。

“ [ˈæftər] [wi:; wi] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , - [soʊ] , [maɪ] [ˈkɑ:men] ,
“ **After we had gone a little distance I said to her , ' So , my Carmen ,**
“ 后 我们 有 已消失 一个 小的 距离 我 说 到 她 , - 所以 , 我的 卡门 ,
“走了一段路后，我对她说：‘所以，我的卡门，

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kwɪt] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈfa:lʊʊ] [em ˈi:] , [ˈɪznt] [ðæt] [soʊ] ? -
you are quite ready to follow me , isn't that so ? '
你 是 相当 准备好 到 跟随 我 , 不是 那 所以 ? -
你已经准备好跟随我了，是吗？

“ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , - [jes] , [aɪ] [ˈfɑːləʊ] [juː; jʊ] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] — [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]
“ **She answered** , ' **Yes** , **I'll follow you** , **even to death** — **but I won't live with** ”
她 回答 , - 是的 , 患病的 跟随 你 , 甚至 到 死亡 — 但 我 惯于 居住 和
[juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] . -
you any more . ' -
你 任何 更多的 . -

她回答说：“是的，我会追随你，即使至死——但我不会再和你一起生活了。”

“ [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] [gɔːrdʒ] .
“ **We had reached a lonely gorge** . ”
“ 我们 有 达到 一个 孤独 峡谷 . ”

我们到达了一个偏僻的峡谷。

[aɪ] [stɔːpt] [maɪ] [hɔːrs] . “
I stopped my horse . ”
我 停止 我的 马 . ”

我勒住了马。

- [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] ?
' **Is this the place** ?
- 是 这 这 地方 ?

是这里吗？

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **she said** .
- 她 说 .

她说。

“ [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
“ **And with a spring she reached the ground** . ”
“ 和 和 一个 春天 她 达到 这 地面 . ”

她纵身一跃，落到了地上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [hɜːr; hər] [mænˈtɪlə] [ænd; ænd] [θruː] [aɪ ˈtiː][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ænd] [stʊd]
She took off her mantilla and threw it at her feet , **and stood**
她 采取 离开 她 曼蒂拉 和 扔 它 在 她 脚 , 和 站立
[ˈmoʊʃnləs] ,
motionless ,
静止不动 ,

她脱下头巾扔在脚边，一动不动地站在那里。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [hɪp] , [ˈləkɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] [ˈstedəli] . “
with one hand on her hip , **looking at me steadily** . ”
和 一 手 在 她 时髦的 , 寻找 在 我 稳步 . ”

她一手叉腰，目光坚定地看着我。

- [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [em ˈiː] , [aɪ] [siː] [ðæt] [wel] , - [sed] [ʃiː; ʃi] .
' **You mean to kill me** , **I see that well** , ' **said she** .
- 你 意思是 到 杀 我 , 我 看 那 出色地 , - 说 她 .

“你这是要杀了我，我看得很清楚，”她说。

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [fert] .
' **It is fate** .
- 它 是 命运 .

这是命运。

[bʌt; bət] [juːl] [ˈnevər] [meɪk] [em ˈiː] [ɡɪv] [ɪn] . -
But you'll never make me give in . ' -
但 你会 绝不 制作 我 给 在 . -

但你永远也别想让我屈服。

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] : - [biː; bi][ˈræʃ(ə)nəl] , [aɪ] [ɪmˈplɔːr] [juː; jʊ] ; [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
“ I said to her : - Be rational , I implore you ; listen to me .
“ 我 说 到 她 : - 是 合理的 , 我 恳求 你 ; 听 到 我 :
我对她说：‘请你理性一点，听我说。’

[ɔːl] [ðə; ði][pæst][ɪz] [fərˈɡɑːtn] .
All the past is forgotten .
全部 这 过去的 是 被遗忘的 .

过去的一切都被遗忘了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡门(Carmen)

第5/5页

[jet] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['ruːɪn] — [aɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ðæt]
Yet you know it is you who have been my ruin — it is because of you that

然而 你 知道 它 是 你 WHO 有 到过 我的 废墟 — 它 是 因为 的 你 那

[aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['rɑːbə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

I am a robber and a murderer .

我 是 一个 强盗 和 一个 凶手 .

然而你知道，正是你毁了我——正是因为你，我才成了强盗和杀人犯。

['kɑːmen] , [maɪ] ['kɑːmen] , [let] [em 'iː] [seɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [seɪv] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . - “

Carmen , my Carmen , let me save you , and save myself with you . ' “

卡门 , 我的 卡门 , 让 我 节省 你 , 和 节省 我 和 你 . - “

卡门，我的卡门，让我拯救你，也让我和你一起拯救我自己。

- [hoʊ'zeɪ] , - [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , - [wʌt] [juː; jʊ] [æsk] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)] .

' Jose , ' she answered , ' what you ask is impossible .

- 何塞 , - 她 回答 , - 什么 你 问 是 不可能的 .

“何塞，”她回答说，“你所要求的是不可能的。”

[aɪ] [dəʊnt] [ʌv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .

I don't love you any more .

我 不 爱 你 任何 更多的 .

我不再爱你了。

[juː; jʊ] [ʌv] [em 'iː] [stɪl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɪl] [em 'iː] .

You love me still , and that is why you want to kill me .

你 爱 我 仍然 , 和 那 是 为什么 你 想 到 杀 我 .

你依然爱着我，所以才想杀了我。

[ɪf] [aɪ] [laɪkt] , [aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['ʌðər] [laɪ] ,

If I liked , I might tell you some other lie ,

如果 我 喜欢 , 我 可能 告诉 你 一些 其他 说谎 ,

如果我喜欢，我或许还会编造其他谎言。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ'self] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)] .

but I don't choose to give myself the trouble .

但 我 不 选择 到 给 我 这 麻烦 .

但我不想给自己找麻烦。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['oʊvər] [bɪ'twiːn] [juː 'es] [tuː] .

Everything is over between us two .

一切 是 超过 之间 我们 二 .

我们之间的一切都结束了。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [rɑːm] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kɪl] [jɔːr; jər] ['roʊmi] ,

You are my rom , and you have the right to kill your romi ,

你 是 我的 只读存储器 , 和 你 有 这 正确的 到 杀 你的 罗米 ,

你是我的罗米，你有权杀死你的罗米。

[bʌt; bət] ['kɑːmen] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [friː] .

but Carmen will always be free .

但 卡门 将要 总是 是 自由的 .

但卡门将永远自由。

[ə; eɪ] ['kæli] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæli] [ʃiːl] [daɪ] . - “

A calli she was born , and a calli she'll die . ' “

一个 卡莉 她 曾是 出生 , 和 一个 卡莉 壳 死 . - “

她生为一只母猫，也将死于一只母猫。

- [ðen] , [ju:; jʊ] [lʌv] ['lu:kəs] ?
' **Then , you love Lucas ?**
- 然后 , 你 爱 卢卡斯 ?

那么, 你喜欢卢卡斯?

- [aɪ] [æskt] . “
' **I asked** . “
- 我 问 . ”

我问了。

- [jes] , [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [æz; əz][aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] — [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] — [les] [ðæn; ðən]
' **Yes , I have loved him — as I loved you — for an instant — less than**
- 是的 , 我 有 喜爱 他 — 作为 我 喜爱 你 — 为了 一个 立即的 — 较少的 比

[aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [pər'hæps] .
I loved you , perhaps .
我 喜爱 你 , 也许 .

“是的, 我曾经爱过他——就像我爱你一样——只是只是一瞬间——也许没有爱你那么深。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][dəʊnt] [lʌv] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [heit] [maɪ'self][fɔ:r; fər]['evər] ['hævɪŋ] [lʌvd] [ju:; jʊ] . -
But now I don't love anything , and I hate myself for ever having loved you . '
- 但 现在 我 不 爱 任何事物 , 和 我 恨 我 为了 曾经 拥有 喜爱 你 . -

但现在我什么都不爱了, 我恨自己曾经爱过你。

“ [aɪ][kæst][maɪ'self][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] , [aɪ] [si:zd] [hɜ:r; hər][hændz] , [aɪ] ['wɔ:tərd] [ðem; ðəm][wið; wiθ][maɪ]
“ **I cast myself at her feet , I seized her hands , I watered them with my**
“ 我 投掷 我 在 她 脚 , 我 查获 她 双手 , 我 浇水 他们 和 我的
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

我跪倒在她脚下, 抓住她的双手, 用泪水浸湿它们。

[aɪ] [ri'maɪndɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hæpi] ['mɒmənts][wi:; wi][hæd; həd] [spent] [tə'geðər] ,
I reminded her of all the happy moments we had spent together ,
我 提醒 她 的 全部 这 快乐的 时刻 我们 有 花费 一起 ,

我向她回忆了我们一起度过的所有快乐时光。

[aɪ] [ɔ:fərd] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [maɪ] - [laɪf] , [ɪf] [ðæt] [wʊd] [pli:z] [hɜ:r; hər] .
I offered to continue my brigand's life , if that would please her .
我 提供 到 继续 我的 - 生活 , 如果 那 会 请 她 .

我表示, 如果她喜欢, 我可以继续做我的强盗。

['evriθɪŋ] , [sɜ:r] , ['evriθɪŋ] — [aɪ] [ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [lʌv] [em 'i:]
Everything , sir , everything — I offered her everything if she would only love me
一切 , 先生 , 一切 — 我 提供 她 一切 如果 她 会 仅有的 爱 我
[ə'gen] .
again .
再次 .

先生, 我愿意付出一切, 一切——只要她能再次爱上我, 我什么都愿意给她。

“ [ʃi:; ʃi] [sed] : “
“ **She said** : “
“ 她 说 : “

她说: “

- [lʌv] [ju:; jʊ] [ə'gen] ?
' **Love you again ?**
- 爱 你 再次 ?

“我又爱你了?”

[ðæts] [na:t]['pa:səb(ə)] !
That's not possible !
那就是 不是 可能的 !

那不可能!

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
Live with you ?
居住 和 你 ?

和你一起生活？

[aɪ][wɪl][nɑ:t][du:][aɪ'ti:] ! -
I will not do it ! '
我 将要 不是 做 它 ！ -

我不会那么做！

“ [aɪ][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] ['fʊəri] .
“ I was wild with fury .
” 我 曾是 荒野 和 愤怒 .

我当时怒不可遏。

[aɪ][dru:] [maɪ][naɪf] , [aɪ][wʊd][hæv; həv][hæd; həd][hɜ:r; hər][lʊk][ˈfraɪ(ə)nd] ,
I drew my knife , I would have had her look frightened ,
我 画 我的 刀 , 我 会 有 有 她 看 害怕 ,

我拔出刀，想让她露出害怕的表情。

[ænd; ənd][su:][fɔ:r; fər][ˈmɜ:rsi] — [bʌt; bət][ðæt][ˈwʊmən][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdi:mən] .
and sue for mercy — but that woman was a demon .
和 起诉 为了 怜悯 — 但 那 女士 曾是 一个 恶魔 .

并恳求宽恕——但那个女人是个魔鬼。

“ [aɪ][kraɪd] , - [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][taɪm][aɪ][æsk][ju:; jʊ] .
“ I cried , ' For the last time I ask you .
” 我 哭 , - 为了 这 最后的 时间 我 问 你 .

我哭着说：“这是我最后一次请求你。”

[wɪl][ju:; jʊ][steɪ][wɪð; wɪθ][em'i:] ? - “
Will you stay with me ? ' “
将要 你 停留 和 我 ? - “

你愿意留下来陪我吗？

- [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] !
! No ! no ! no !
- 不 ! 不 ! 不 !

不！不！不！

- [ʃi:; ʃi][sed] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][stæmpt][hɜ:r; hər][fʊt] .
! she said , and she stamped her foot .
- 她 说 , 和 她 盖章 她 脚 .

“她说着，跺了跺脚。”

“ [ðen][ʃi:; ʃi][pʊld][ə; eɪ][rɪŋ][aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ɔ:f][hɜ:r; hər][ˈfɪŋɡər] ,
“ Then she pulled a ring I had given her off her finger ,
” 然后 她 拉 一个 戒指 我 有 给定 她 离开 她 手指 ,

“然后她从手指上取下了我送给她的戒指，

[ænd; ənd][kæst][aɪ'ti:][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbrʌʃwʊd] .
and cast it into the brushwood .
和 投掷 它 进入 这 灌木丛 .

并将其丢入灌木丛中。

“ [aɪ][strʌk][hɜ:r; hər][twɑɪs][ˈoʊvər] — [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][gɑ:r'si:əz][naɪf] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][hæd; həd]
“ I struck her twice over — I had taken Garcia's knife , because I had
” 我 击 她 两次 超过 — 我 有 已采取 加西亚的 刀 , 因为 我 有

[ˈbroʊkən][maɪ][oʊn] .
broken my own .
破碎的 我的 自己的 .

“我打了她两刀——我拿了加西亚的刀，因为我自己的刀断了。”

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [θrʌst] [ʃiː; ʃi] [fel] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

At the second thrust she fell without a sound .
在 这 第二 推力 她 跌倒 没有 一个 声音 .

第二次猛击时，她无声地倒下了。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [hɜːr; hər] [greɪt] [blæk] [aɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][em 'iː] .

It seems to me that I can still see her great black eyes staring at me .
它 似乎 到 我 那 我 能 仍然 看 她 伟大的 黑色的 眼睛 凝视 在 我 .

我仿佛还能看到她那双乌黑的大眼睛盯着我。

[ðen] [ðeɪ] [gruː] [dɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði][lɪdz] [kloʊzd] .

Then they grew dim and the lids closed .
然后 他们 生长 暗淡 和 这 盖子 关闭 .

然后它们渐渐变暗，眼睑合上了。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈaʊər][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [ˈprɑːstreɪt] [br'saɪd] [hɜːr; hər] [kɔːrps] .

“ For a good hour I lay there prostrate beside her corpse .
” 为了 一个 好的 小时 我 躺 那里 前列腺 旁 她 尸体 .

“我趴在她尸体旁边整整一个小时。”

[ðen] [aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ˈkɑːmen] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][toʊld][em 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][laɪ]

Then I recollected that Carmen had often told me that she would like to lie
然后 我 回忆 那 卡门 有 经常 讲述 我 那 她 会 喜欢 到 说谎

[ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .

buried in a wood .
埋葬 在 一个 木头 .

然后我记起卡门曾多次告诉我，她想葬在树林里。

[aɪ] [dʌg] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [naɪf] [ænd; ʌnd][leɪd][hɜːr; hər][ɪn][aɪ 'tiː] .

I dug a grave for her with my knife and laid her in it .
我 挖 一个 严重 为了 她 和 我的 刀 和 铺设 她 在 它 .

我用刀为她挖了个坟，把她放了进去。

[aɪ] [ˈhʌntɪd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪŋ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ləst] .

I hunted about a long time for her ring , and I found it at last .
我 猎杀 关于 一个 长的 时间 为了 她 戒指 , 和 我 成立 它 在 最后的 .

我找了很久才找到她的戒指。

[aɪ] [pʊt] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [br'saɪd] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [krɔːs] — [pər'hæps][aɪ] [dɪd] [rɔːŋ]

I put it into the grave beside her , with a little cross — perhaps I did wrong
我 放 它 进入 这 严重 旁 她 , 和 一个 小的 叉 — 也许 我 做过 错误的

.
:
.

我把它和一个小十字架一起放在她身旁的墓穴里——也许我做错了。

[ðen] [aɪ] [gɔːt] [əˈpɑːn] [maɪ] [hɔːrs] , [ˈgæləpt] [tuː; tə] [ˈkɔːdəvə] , [ænd; ʌnd] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]

Then I got upon my horse , galloped to Cordova , and gave myself up at the
然后 我 得到 之上 我的 马 , 疾驰 到 科尔多瓦 , 和 给予 我 向上 在 这

[ˈnɪrəst] [gɑːrd] - [ruːm] .

nearest guard - room .
最近的 警卫 - 房间 .

然后我骑上马，飞奔到科尔多瓦，在最近的警卫室自首了。

[aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] [aɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ˈkɑːmen] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [hɜːr; hər]

I told them I had killed Carmen , but I would not tell them where her
我 讲述 他们 我 有 被杀 卡门 , 但 我 会 不是 告诉 他们 在哪里 她

[ˈbɑːdi][wʌz; wəz] .

body was .
身体 曾是 .

我告诉他们我杀了卡门，但我不会告诉他们她的尸体在哪里。

[ðæt] [ˈhɜːrmit][wʌz; wəz][ə; ei][ˈhoʊli][mæn] !
That hermit was a holy man !
那 隐士 曾是 一个 圣 男人 ！

那位隐士是一位圣人！

[hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [hiː; hi] [sed] [ə; ei] [mæs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [soʊl] .
He prayed for her — he said a mass for her soul .
他 祈祷 为了 她 — 他 说 一个 大量的 为了 她 灵魂 。

他为她祈祷，为她的灵魂举行了弥撒。

[pʊr] [tʃaɪld] !
Poor child !
贫穷的 孩子 ！

可怜的孩子！

[ɪts] [ðə; ði] [ˈkeɪl] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
It's the calle who are to blame for having brought her up as they did .
它是 这 卡勒 WHO 是 到 责备 为了 拥有 带来 她 向上 作为 他们 做过 。

是那些女孩把她养育成那样，才应该受到谴责。

" [ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

[speɪn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [ˈnəʊ.mædz] , [ˈskætərd] [ɔːl][ˈoʊvər] [ˈjʊrəp] ,
Spain is one of the countries in which those nomads , scattered all over Europe ,
西班牙 是 一 的 这 国家 在 哪个 那些 游牧民族 ， 疏散 全部 超过 欧洲 ，

西班牙是那些散居在欧洲各地的游牧民族居住的国家之一。

[ænd; ənd] [nəʊn] [æz; əz][bəʊˈhiːmjənz] , [hiːˈtɑːnɑː] , [ˈdʒɪpsi] , - , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
and known as Bohemians , Gitanas , Gipsies , Ziegeuner , and so forth ,
和 已知 作为 波西米亚人 ， 吉普赛人 ， 吉普赛人 ， - ， 和 所以 前进 ，

他们也被称为波西米亚人、吉普赛人、吉普赛人、齐格纳人等等。

[ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈnʌmbərz] .
are now to be found in the greatest numbers .
是 现在 到 是 成立 在 这 最 数字 。

现在它们的数量非常多。

[moʊst][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [lɪv; laɪv] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˈwɑːndər] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] ,
Most of these people live , or rather wander hither and thither ,
最多 的 这些 人们 居住 ， 或者 相当 漫步 这里 和 那里 ，

这些人大多居无定所，或者更确切地说，是四处游荡。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ænd; ənd] [ˈiːstərn] [ˈpraːvənsəz][ʌv; əv] [speɪn] , [ɪn][,ændəˈluːzjə] , [ænd; ənd]
in the southern and eastern provinces of Spain , in Andalusia , and
在 这 南部 和 东 省份 的 西班牙 ， 在 安达卢西亚 ， 和

- , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈməːʃiə; ˈmuːrθjɑː] .
Estramadura , in the kingdom of Murcia .
- ， 在 这 王国 的 穆尔西亚 。

在西班牙南部和东部的安达卢西亚省和埃斯特拉马杜拉省，以及穆尔西亚王国。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; ei] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][,kætəˈləʊniə] .
There are a great many of them in Catalonia .
那里 是 一个 伟大的 许多 的 他们 在 加泰罗尼亚 。

加泰罗尼亚有很多这样的人。

[ði:z] [læst] ['fri:kwəntli] [krɔ:s] ['oʊvə] ['intu:] [fræns] [ænd; ənd][ɑ:r; ə] [tu:; tə] [bi; bi] [si:n] [æt; ət] [ɔ:l] ['aʊə; ɑ:r]
These last frequently cross over into France and are to be seen at all our
这些 最后的 频繁地 又 超过 进入 法国 和 是 到 是 已见 在 全部 我们的
['sʌðərn] ['ferz] .
southern fairs .
南部 集市 .

最后这些动物经常会越境进入法国，在我们南方的所有集市上都能看到它们的身影。

[ðə; ði] [men] ['dʒen(ə)rəli] [kɔ:l] [ðəm'selvz] [grʌnz] , [hɔ:rs] ['da:ktə-z] , [mju:l] - ['klipəz] ;
The men generally call themselves grooms , horse doctors , mule - clippers ;
这 男人 一般来说 称呼 他们自己 新郎 , 马 医生 , 骡子 - 剪子 ;
这些人通常自称为马夫、马医、骡子修剪工；

[tu:; tə] [ði:z] [treɪdz] [ðei] [eɪ di: 'di:] [ðə; ði] ['mendɪŋ] [ʌ; əv] ['sɔ:spæn] [ænd; ənd] [bræs] [ju:'tensɪlz] ,
to these trades they add the mending of saucepans and brass utensils ,
到 这些 交易 他们 添加 这 修补 的 平底锅 和 黄铜 餐具 ,
除了这些手艺之外，他们还兼职修理平底锅和铜制餐具。

[nɑ:t] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] ['smʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌðə] [ɪ'lɪsɪt] ['præktɪsɪz] .
not to mention smuggling and other illicit practices .
不是 到 提到 走私 和 其他 非法 实践 .
更不用说走私和其他非法活动了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tel] ['fɔ:tʃənz] , [beg] , [ænd; ənd] [sel] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌ; əv] [drʌgz] , [sʌm; səm] [ʌ; əv] [wɪt]
The women tell fortunes , beg , and sell all sorts of drugs , some of which
这 女性 告诉 财富 , 求 , 和 卖 全部 排序 的 药物 , 一些 的 哪个
[ɑ:r; ə] [ɪnəs(ə)nt] ,
are innocent ,
是 清白的 ,

这些妇女靠算命、乞讨和贩卖各种毒品为生，其中一些毒品是无害的。

[waɪ] [sʌm; səm] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] .
while some are not .
尽管 一些 是 不是 .
而有些则不然。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kæərɪktə'rɪstɪks] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [ɑ:r; ə] [mɔ:r] ['i:zəli] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ðen] [dɪ'skraɪbd]
The physical characteristics of the gipsies are more easily distinguished then described
这 身体的 特征 的 这 吉普赛人 是 更多的 容易地 杰出的 然后 描述
,
.
,

吉普赛人的体貌特征更容易辨认，却难以描述。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nəʊn] [wʌn] ,
and when you have known one ,
和 什么时候 你 有 已知 一 ,
当你认识一个人之后，

[ju:; jʊ] [ʃd; ʃəd] [bi; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ə; eɪ] ['membə] [ʌ; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
you should be able to recognise a member of the race among a thousand
你 应该 是 有能力的 到 认出 一个 成员 的 这 种族 之中 一个 千
['ʌðə] [men] .
other men .
其他 男人 .

你应该能够在上千人中认出这个种族的成员。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [baɪ] [ðer; ðə] [fɪzɪ'ɑ:nəmi] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] ,
It is by their physiognomy and expression , especially ,
它 是 经过 他们的 面相学 和 表达 , 尤其 ,
尤其通过他们的面相和表情，

[ðæt] [ðeɪ] [ˈdɪfə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈkʌntri] .
that they differ from the other inhabitants of the same country .
那 他们 不同 从 这 其他 居民 的 这 相同的 国家 .
他们与同一国家的其他居民有所不同。

[ðer; ðər][kəmˈplekʃ(ə)n][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈswɔːrði] , [ˈɔːlweɪz][ˈdɑːrkər][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]
Their complexion is exceedingly swarthy , always darker than that of the race
他们的 肤色 是 非常 黝黑的 , 总是 较暗 比 那 的 这 种族
[əˈmʌŋ] [huːm] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
among whom they live .
之中 谁 他们 居住 .
他们的肤色极其黝黑，总是比他们所居住的种族肤色更深。

[hens] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkeɪ] ([blæks]) [wɪθ] [ðeɪ] [ˈfriːkwəntli] [əˈplaɪ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] . *
Hence the name of cale (blacks) which they frequently apply to themselves . *
因此 这 姓名 的 规模 (黑人) 哪个 他们 频繁地 申请 到 他们自己 . *
因此，他们便有了“黑鬼”(cale) 这个名字，并经常用它来指代自己。*

[ðer; ðər] [aɪz] , [set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd][slænt] , [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , [ˈveri] [blæk] ,
Their eyes , set with a decided slant , are large , very black ,
他们的 眼睛 , 放 和 一个 决定 倾斜 , 是 大的 , 非常 黑色的 ,
它们的眼睛很大，呈明显的倾斜状，颜色非常黑。

[ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [baɪ] [bɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ˈlæʃɪz] .
and shaded by long and heavy lashes .
和 阴影 经过 长的 和 重的 睫毛 .
浓密的长睫毛为其增添了阴影。

[ðer; ðər] [glæns] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [ˈkriːtʃər] .
Their glance can only be compared to that of a wild creature .
他们的 瞥一眼 能 仅有的 是 比较的 到 那 的 一个 荒野 生物 .
他们的眼神只能与野兽的眼神相提并论。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [æt; ət][wʌns] [ʌv; əv] [ˈboʊldnəs] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnəs] ,
It is full at once of boldness and shyness ,
它 是 满的 在 一次 的 大胆 和 害羞 ,
它既充满大胆，又略带羞涩。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [fer] [ɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkærəktər]
and in this respect their eyes are a fair indication of their national character
和 在 这 尊重 他们的 眼睛 是 一个 公平的 指示 的 他们的 国家的 特点
,
.
,
从这个意义上讲，他们的眼睛能够很好地反映出他们的民族性格。

[wɪθ] [ɪz] [ˈkʌnɪŋ] , [boʊld] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] “ [ðə; ði]ˈnætʃ(ə)rəl] [fɪr] [ʌv; əv] [bloʊz] , “ [laɪk]
which is cunning , bold , but with “ the natural fear of blows , “ like
哪个 是 狡猾 , 大胆的 , 但 和 “ 这 自然的 害怕 的 打击 , “ 喜欢
[ˈpæn\\:dʒ,pɑːˈnjuːrʒ] .
Panurge :
潘努尔格 .

这既狡猾又大胆，但又像潘努格一样“天生害怕打击”。
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [ˈstræpɪŋ] [ˈfeləʊz] , [slaɪt] [ænd; ənd] [ˈæktɪv] .
Most of the men are strapping fellows , slight and active .
最多 的 这 男人 是 捆绑 伙伴们 , 轻微 和 积极的 .
大多数男人都是身强力壮的小伙子，身材精瘦但行动敏捷。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [sɔː] [ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] [huː] [hæd; həd] [ɡroʊn] [fæt] .
I don't think I ever saw a gipsy who had grown fat .
我 不 思考 我 曾经 锯 一个 吉普赛人 WHO 有 生长 胖的 .
我好像从来没见过哪个吉普赛人是胖的。

[ɪn] ['dʒɜːrməni] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)n] [ˈveri] [ˈprɪti] ；
In Germany the gipsy women are often very pretty ；
在 德国 这 吉普赛人 女性 是 经常 非常 漂亮的 ；

在德国，吉普赛妇女通常都很漂亮；

[bʌt; bət] ['bjuːti] [ɪz] [ˈveri] [ʌnˈkɑːmən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [hiːˈtɑːnɑː] .
but beauty is very uncommon among the Spanish gitanas .
但 美丽 是 非常 罕见 之中 这 西班牙语 吉普赛人 ；

但西班牙吉普赛女郎中，美貌非常罕见。

[wen] [ˈveri] [jʌŋ] ， [ðei] [meɪ] [pæs] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [əˈtræktɪv] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈʌɡlɪnəs] ，
When very young , they may pass as being attractive in their ugliness ；
什么时候 非常 年轻的 ， 他们 可能 经过 作为 存在 吸引人的 在 他们的 丑陋 ；

在很小的时候，他们可能因为长相丑陋而显得有吸引力。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðei] [hæv; həv] [riːtʃt] ['mʌðərhuːd] ， [ðei] [brɪˈkʌm] [æbsəˈluːtli] [rɪˈpʌlsɪv] .
but once they have reached motherhood , they become absolutely repulsive .
但 一次 他们 有 达到 母性 ， 他们 变得 绝对地 丑恶 ；

但一旦她们成为母亲，她们就变得极其令人厌恶。

[ðə; ði] [ˈfɪlθɪnəs] [ʌv; əv] [bəuθ] ['seksəz, 'seksɪz] [ɪz] [ɪnˈkredəb(ə)l] ，
The filthiness of both sexes is incredible ；
这 肮脏 的 两个都 性别 是 极好的 ；

男女双方的肮脏程度都令人难以置信。

[ænd; ænd] [noʊ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] ['dʒɪpsɪ] ['meɪtrənz] [her] [kæn; kən] [fɔːrm] [ˈeni]
and no one who has not seen a gipsy matron's hair can form any

[kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ，
conception of what it is ；
概念 的 什么 它 是 ；

没见过吉普赛妇人头发的人，根本无法想象那是什么样子。

[nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒndʒəz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrʌfəst] ， [ðə; ði] ['ɡriːsiəst] ， [ænd; ænd] [ðə; ði] ['dʌstiəst] [ˈhedz]
not even if he conjures up the roughest , the greasiest , and the dustiest heads

不是 甚至 如果 他 召唤 向上 这 最粗糙 ， 这 最油腻的 ， 和 这 最尘土飞扬 头部
[ˈrɪmædʒɪnəbl] .
imaginable ；
可以想象的 ；

即使他能想象出最粗糙、最油腻、最脏兮兮的脑袋，也无济于事。

[ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [,ændəˈluːzjən] [taʊnz] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [ˈgɜːlz] ，
In some of the large Andalusian towns certain of the gipsy girls ；
在 一些 的 这 大的 安达卢西亚 城镇 肯定 的 这 吉普赛人 女孩们 ；

在安达卢西亚的一些大城镇里，某些吉普赛女孩

[ˈsʌmwʌt] [ˈbetər] [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [ˈfeləʊz] ， [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [ker] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈpɜːrsən(ə)l]
somewhat better looking than their fellows , will take more care of their personal

[əˈpɪrəns] .
appearance ；
外貌 ；

相貌比同龄人略胜一筹的人，会更注重个人形象。

[ðiːz] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ænd] [ɜːrɪn] [ˈmʌni] [baɪ] [pərˈfɔːrmɪŋ] [ˈdænsəz, 'dænsɪz] [ˈstrɔːŋli] [rɪˈzemblɪŋ] [ðoʊz]
These go out and earn money by performing dances strongly resembling those

[fərˈbɪdn] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpʌblɪk] [bɔːlz] [ɪn] [ˈkɑːrɪv(ə)l] [taɪm] .
forbidden at our public balls in carnival time .
禁止 在 我们的 民众 球 在 狂欢 时间 ；

这些人外出表演舞蹈来赚钱，这些舞蹈与我们狂欢节期间公共舞会上禁止的舞蹈非常相似。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['mɪʃənəri] , ['mɪstər] . ['bɔ:roʊ] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [tu:] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:rks] [ɑ:n]
An English missionary , Mr . Borrow , the author of two very interesting works on
一个 英语 传教士 , 先生 : 借 , 这 作者 的 二 非常 有趣的 作品 在
[ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒɪpsɪ] ,
the Spanish gipsies ,
这 西班牙语 吉普赛人 ,

英国传教士博罗先生，著有两部关于西班牙吉普赛人的非常有趣的作品，

[hu:m] [hi:; hi] [ʌndər'tɒk] [tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sə'saɪətɪ] ,
whom he undertook to convert on behalf of the Bible Society ,
谁 他 承担 到 转变 在 代表 的 这 圣经 社会 ,
他受圣经公会委托，致力于使这些人皈依基督教。

[di'kleəz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['eni] [hi:'tɑ:nɑ:] ['oʊɪŋ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['wi:knəs] [fɔ:r; fər]
declares there is no instance of any gitana showing the smallest weakness for
声明 那里 是 不 实例 的 任何 吉普赛人 显示 这 最小 弱点 为了
[ə; eɪ] [mæn] [nɑ:t] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [reɪs] .
a man not belonging to her own race .
一个 男人 不是 属于 到 她 自己的 种族 :
声明中指出，没有任何吉普赛女子会对非本族男子表现出丝毫软弱。

[ðə; ði] [preɪz] [hi:; hi] [bi'stəʊz] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] ['tʃæstəti] [straɪks] [em 'i:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli]
The praise he bestows upon their chastity strikes me as being exceedingly
这 称赞 他 授予 之上 他们的 贞洁 罢工 我 作为 存在 非常
[ɪɡ'zædʒərəɪtɪd] .
exaggerated .
夸张的 :
我觉得他对她们贞洁的赞扬过于夸张了。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先，

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti][ɑ:r; ər] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌɡli] ['wʊmən] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['ɔvid] ,
the great majority are in the position of the ugly woman described by Ovid ,
这 伟大的 多数 是 在 这 位置 的 这 丑陋的 女士 描述 经过 奥维德 ,
绝大多数人都处于奥维德笔下丑陋女人的境地。

“ [ˈkæstə][ˈkwɑ:m][ˈhi:moo] - .
“ **Casta quam nemo rogavit .**
” 卡斯塔 夸姆 尼莫 - .
“Casta quam nemo rogavit.

” [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prɪti] [wʌnz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [laɪk] [ɔ:l] ['spæniʃ] ['wɪmɪn] , ['veri] [fə'stɪdiəs] [ɪn]
” **As for the pretty ones , they are , like all Spanish women , very fastidious in**
” 作为 为了 这 漂亮的 一个 , 他们 是 , 喜欢 全部 西班牙语 女性 , 非常 挑剔 在
['tʃu:zɪŋ] [ðer; ðər] ['ʌvəz] .
choosing their lovers .
选择 他们的 恋人 :
“至于那些漂亮的女孩，她们和所有西班牙女性一样，在选择爱人时非常挑剔。”

[ðer; ðər] ['fænsɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['teɪkən] , [ænd; ænd] [ðer; ðər] ['feɪvər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɜ:rnd] .
Their fancy must be taken , and their favour must be earned .
他们的 想要 必须 是 已采取 , 和 他们的 偏爱 必须 是 获得 :
必须博得他们的好感，必须赢得他们的青睐。

[ˈmɪstər] . [ˈbɔːroʊ] [kˈwoʊts] , [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɜːrtʃuː] , [wʌn] [treɪt] [wɪtʃ] [dʌz] [ˈɑːnər] [tuː; tə]
Mr . Borrow quotes , in proof of their virtue , one trait which does honour to
先生 . 借 引号 , 在 证明 的 他们的 美德 , 一 特征 哪个 做 荣誉 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

为了证明他们的美德，博罗先生引用了一项也彰显他自身美德的品质：

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] :
and especially to his simplicity :
和 尤其 到 他的 简单 :
尤其令人称道的是他的朴实无华：

[hiː; hi] [diˈkleɪz] [ðæt] [æn; ən] [ɪˈmɔːrəl] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [ˈɔːfərd] [ˈsevrəl] [ɡoʊld] [ˈaʊnsɪz]
he declares that an immoral man of his acquaintance offered several gold ounces
他 声明 那 一个 不道德 男人 的 他的 熟人 提供 一些 金子 盎司
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] [hiˈtɑːnɑː] ,
to a pretty gitana ,
到 一个 漂亮的 吉普赛人 ,
他声称，他认识的一个不道德的男人曾向一位漂亮的吉普赛女子提供几盎司黄金。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ðem; ðəm][ɪn] [veɪn] .
and offered them in vain .
和 提供 他们 在 徒劳 .
然而，他们献上这些祭品却毫无用处。

[æn; ən][,ændəˈluːzjən] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ˈriːteɪld] [ðɪs] [ˈænɪkdoʊt] ,
An Andalusian , to whom I retailed this anecdote ,
一个 安达卢西亚 , 到 谁 我 零售 这 轶事 ,
我把这个轶事告诉了一个安达卢西亚人，

[əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈmɔːrəl] [mæn][ɪn] [ˈkwestʃən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [ɪf]
asserted that the immoral man in question would have been far more successful if
断言 那 这 不道德 男人 在 问题 会 有 到过 远的 更多的 成功的 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði][ɡɜːrəl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [prɪˈæstər] ,
he had shown the girl two or three piastres ,
他 有 所示 这 女孩 二 或者 三 皮亚斯特 ,
他断言，如果那个不道德的男人当时只给那个女孩两三个皮阿斯特，他就会更加成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ɡoʊld] [ˈaʊnsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒɪpsɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]
and that to offer gold ounces to a gipsy was as poor a method of
和 那 到 提供 金子 盎司 到 一个 吉普赛人 曾是 作为 贫穷的 一个 方法 的
[pərˈsweɪʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtævərn] [wentʃ] .
persuasion as to promise a couple of millions to a tavern wench .
劝说 作为 到 承诺 一个 夫妻 的 百万 到 一个 酒馆 妖妇 .
用几盎司黄金去说服吉普赛人，就如同用几百万美元去说服酒馆女招待一样，是一种糟糕的劝说方式。

[haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
However that may be ,
然而 那 可能 是 ,
然而，即便如此，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][hiˈtɑːnɑː] [ʃoʊz] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [drɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]
it is certain that the gitana shows the most extraordinary devotion to her
它 是 肯定 那 这 吉普赛人 演出 这 最多 非凡的 虔诚 到 她
[ˈhʌzbænd] .
husband .
丈夫 .
可以肯定的是，吉普赛女子对她的丈夫表现出了非同寻常的忠诚。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][noʊ] [ˈsʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [breɪv] , [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
There is no danger and no suffering she will not brave , to help him in his
那里 是 不 危险 和 不 痛苦 她 将要 不是 勇敢的 , 到 帮助 他 在 他的
[niːd] .
need .
需要 :

为了帮助他渡过难关，她不惜承受任何危险和痛苦。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [əˈplaɪ] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ruːm] , [ɔːr] “ [ðə; ði] [ˈmærid]
One of the names which the gipsies apply to themselves , Rome , or “ the married
— 的 这 姓名 哪个 这 吉普赛人 申请 到 他们自己 , 罗马 , 或者 “ 这 已婚
[ˈkʌp(ə)l] ,
couple ,
夫妻 ,

吉普赛人给自己起的名字之一是“罗马”，或者“已婚夫妇”。

” [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðer; ðær][ˈreɪ](ə)l] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmærid] [steɪt] .
” seems to me a proof of their racial respect for the married state .
” 似乎 到 我 一个 证明 的 他们的 种族 尊重 为了 这 已婚 状态 :

在我看来，这似乎证明了他们对婚姻状态的种族尊重。

[ˈspiːkɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
Speaking generally ,
请讲 一般来说 ,

总的来说，

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðær] [tʃiːf] [ˈvɜːrtʃuː][ɪz][ðer; ðær][ˈpeɪtriətɪzəm] — [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [ðʌs]
it may be asserted that their chief virtue is their patriotism — if we may thus
它 可能 是 断言 那 他们的 首席 美德 是 他们的 爱国主义 — 如果 我们 可能 因此
[dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [fɪˈdeləti] [ðeɪ] [əbˈzɜːrv] [ɪn][ɔːl][ðer; ðær] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
describe the fidelity they observe in all their relations with persons of the same
描述 这 忠诚 他们 观察 在 全部 他们的 关系 和 人 的 这 相同的
[ˈɔːrɪdʒɪn][æz; əz][ðer; ðær] [oʊn] ,
origin as their own ,
起源 作为 他们的 自己的 ,

可以说，他们的主要美德是爱国主义——如果我们用爱国主义来描述他们在与同胞交往中所表现出的忠诚的话。

[ðer; ðær] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [help] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈvaɪələb(ə)l] [ˈsiːkrəsi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kiːp]
their readiness to help one another , and the inviolable secrecy which they keep
他们的 准备就绪 到 帮助 — 其他 , 和 这 不可侵犯的 保密 哪个 他们 保持
[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðəːz] [ˈbenɪfɪt] ,
for each other's benefit ,
为了 每个 其他的 益处 ,

他们乐于互相帮助，并且为了彼此的利益而保守不可侵犯的秘密。

[ɪn][ɔːl] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈmætərz] .
in all compromising matters .
在 全部 妥协 事情 :

在所有可能产生妥协的事情上。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [meɪ] [biː; bi] [ˈnoʊtɪst] [ɪn][ɔːl] [mɪˈstɪriəs]
And indeed something of the same sort may be noticed in all mysterious
和 的确 某物 的 这 相同的 种类 可能 是 注意到 在 全部 神秘
[əˌsoʊsɪˈreɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
associations which are beyond the pale of the law .
协会 哪个 是 超过 这 苍白 的 这 法律 :

事实上，在所有游离于法律之外的神秘组织中，都可以发现类似的现象。

* [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [strʌk] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈdʒɪpsi] , [ðoʊ] [ðeɪ]
*** It has struck me that the German gipsies , though they**
* 它 有 击 我 那 这 德语 吉普赛人 , 尽管 他们
我突然意识到，德国吉普赛人虽然

[ˈθɜːrəli] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈkeɪl] , [duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi]
thoroughly understand the word cale , do not care to be
彻底 理解 这 单词 规模 , 做 不是 关心 到 是
彻底理解了“cale”这个词, 不在乎是

[kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] .
called by that name .
称为 经过 那 姓名 .
被称作这个名字。

[əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [juːz][ðə; ði]
Among themselves they always use the
之中 他们自己 他们 总是 使用 这
他们之间总是使用

[ˌdeziɡˈneɪʃn] [rəˈmeɪn] - .
designation Romane tchave .
指定 罗曼 - .
名称 Romane tchave。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] , [aɪ] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] [traɪb] [ɪn][ðə; ði] [vəʊʒ] [ˈkʌntri] .
Some months ago , I paid a visit to a gipsy tribe in the Vosges country .
一些 几个月 前 , 我 有薪酬的 一个 访问 到 一个 吉普赛人 部落 在 这 孚日山脉 国家 .
几个月前, 我拜访了孚日山脉地区的一个吉普赛部落。

[ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,
In the hut of an old woman , the oldest member of the tribe ,
在 这 小屋 的 一个 老的 女士 , 这 最老 成员 的 这 部落 ,
在一位老妇人的小屋里, 她是部落里最年长的成员,

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] , [ɪn][noʊ] [wei] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli] ,
I found a gipsy , in no way related to the family ,
我 成立 一个 吉普赛人 , 在 不 方式 有关的 到 这 家庭 ,
我找到一个吉普赛人, 他跟这家人没有任何关系。

[huː] [wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [dɪˈziːz] .
who was sick of a mortal disease .
WHO 曾是 生病的 的 一个 凡人 疾病 .
他身患绝症。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [left] [ə; eɪ][ˈhɔːspɪt(ə)l] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [kæəd] [fɔːr; fər] ,
The man had left a hospital , where he was well cared for ,
这 男人 有 左边 一个 医院 , 在哪里 他 曾是 出色地 关心 为了 ,
这名男子已离开医院, 他在那里得到了很好的照顾。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] .
so that he might die among his own people .
所以 那 他 可能 死 之中 他的 自己的 人们 .
这样他就可以死在自己的人民中间。

[fɔːr; fər] [ˈθɜːrˈtiːn] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪŋ] [ɪn][bed] [ɪn][ðər; ðər] [ɪnˈkæmpmənt] ,
For thirteen weeks he had been lying in bed in their encampment ,
为了 十三 周 他 有 到过 说谎 在 床 在 他们的 营地 ,
他已经在营地里卧床十三个星期了。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [fɑːr] [ˈbetər] [ˈtriːtmənt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː]
and receiving far better treatment than any of the sons and sons - in - law
和 接收 远的 更好的 治疗 比 任何 的 这 儿子们 和 儿子们 - 在 - 法律
[huː] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˈfeltər] .
who shared his shelter .
WHO 共享 他的 庇护所 .
他受到的待遇远比与他同住的儿子和女婿们要好得多。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] [gʊd] [bed] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔ:] [ænd; ənd] [mɔ:s] , [ænd; ənd] [ʃi:ts] [ðæt] [wɜ:r; wər]
He had a good bed made of straw and moss , and sheets that were
他 有 一个 好的 床 制成 的 稻草 和 苔藓 , 和 纸张 那 是
[ˈtɑ:lərəbli] [waɪt] ,
tolerably white ,
勉强可以接受 白色的 ,

他有一张用稻草和苔藓做成的舒适床，床单也还算洁白。

[wer'æz] [ɔ:l][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][fæməli] , [waɪt] ['nʌmbərd] [ɪ'lev(ə)n] [pɜ:sənz] , [slept] [ɑ:n][plæŋks]
whereas all the rest of the family , which numbered eleven persons , slept on planks
然而 全部 这 休息 的 这 家庭 , 哪个 编号 十一 人 , 睡着了 在 木板
[θri:] [fi:t] [lɔ:ŋ] .
three feet long .
三 脚 长的 .

而其余的十一口之家，则睡在三英尺长的木板上。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][hɑ:spɪtæləti] .
So much for their hospitality .
所以 很多 为了 他们的 热情好客 .

他们的热情好客就到此为止吧。

[ðɪs] ['veri] [seɪm] ['wʊmən] ,
This very same woman ,
这 非常 相同的 女士 ,

正是这位女士，

[hju:'meɪn][æz; əz][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['tri:tment] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gest] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ['kɑ:nstəntli]
humane as was her treatment of her guest said to me constantly
人道 作为 曾是 她 治疗 的 她 客人 说 到 我 不断地
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] :
before the sick man :
前 这 生病的 男人 :

她对待客人的方式非常人道，她经常在病人面前这样对我说：

“ [ˈsɪŋɡoʊ] , [ˈsɪŋɡoʊ] , - [haɪ][ˈmu:lʊ] . ”
“ **Singo , singo , homte hi mulo .** ”
“ 辛戈 , 辛戈 , - 你好 穆洛 . ”

“Singo, singo, homte hi mulo。”

“ [su:n] , [su:n] [hi:; hi][mʌst; məst][daɪ] !
“ **Soon , soon he must die !**
“ 很快 , 很快 他 必须 死 !

“他很快就会死了！ ”

“ [ˈæftər] [ɔ:l] , [ðɪ:z] ['pi:p(ə)] [lɪv; laɪv] [sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)] [laɪv; lɪvz] ,
“ **After all , these people live such miserable lives ,**
“ 后 全部 , 这些 人们 居住 这样的 悲惨的 生活 ,

“毕竟，这些人过着如此悲惨的生活，”

[ðæt] [ə; ei] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] [kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['terərz] [fɔ:r; fər]
that a reference to the approach of death can have no terrors for
那 一个 参考 到 这 方法 的 死亡 能 有 不 恐怖 为了
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

对他们来说，提及死亡的临近不会感到恐惧。

[wʌn] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] ['fi:tʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] ['kærəktər] [ɪz][ðer; ðər] [ɪn'dɪfrəns] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] .
One remarkable feature in the gipsy character is their indifference about religion .
一 卓越 特征 在 这 吉普赛人 特点 是 他们的 漠不关心 关于 宗教 .
吉普赛人性格的一个显著特点是他们对宗教漠不关心。

[nɑ:t] [ðæt] [ðei] [ɑ:r; ə] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd][ɔ:r]['skeptɪk(ə)] .

Not that they are strong - minded or sceptical .
不是 那 他们 是 强的 - 有思想 或者 怀疑论者 .

并非他们意志坚定或多疑。

[ðei] [hæv; həv] ['nevər] [meɪd] ['eni] [prə'fe(ə)n] [ʌv; əv] ['eiθi:zəm] .

They have never made any profession of atheism .
他们 有 绝不 制成 任何 职业 的 无神论 .

他们从未公开宣称自己是无神论者。

[fɑ:r][frʌm; frəm] [ðæt] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [ðei] [ɪn'hæbɪt][ɪz] ['ɔ:lweɪz]
Far from that , indeed , the religion of the country which they inhabit is always
远的 从 那 , 的确 , 这 宗教 的 这 国家 哪个 他们 居住 是 总是
[ðərz] ;
theirs ;
他们的 ;

恰恰相反，他们所居住国家的宗教始终是他们的宗教；

[bʌt; bət] [ðei] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [wen] [ðei] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rezɪdəns] .
but they change their religion when they change the country of their residence .
但 他们 改变 他们的 宗教 什么时候 他们 改变 这 国家 的 他们的 住宅 .

但是，当他们改变居住国时，他们也会改变宗教信仰。

[ðei] [ɑ:r; ə] ['i:kwəli] [fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sju:pə'stiʃənz] [wɪtʃ] [rɪ'pleɪs] [rɪ'lɪdʒəs] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
They are equally free from the superstitions which replace religious feeling in the
他们 是 同样地 自由的 从 这 迷信 哪个 代替 宗教 感觉 在 这

[maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] .

minds of the vulgar .
思想 的 这 庸俗 .

他们同样不受庸俗之人心中取代宗教情感的迷信思想的影响。

[haʊ] , [ɪn'di:d] , [kæn; kən][su:pər'stɪ(ə)n] [ɪg'zɪst] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
How , indeed , can superstition exist among a race which , as a rule ,
如何 , 的确 , 能 迷信 存在 之中 一个 种族 哪个 , 作为 一个 规则 ,

的确，在一个通常来说不信教的民族中，迷信又怎能存在呢？

[meɪks] [ɪts] ['laɪvli'hʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [krɪ'du:ləti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ?
makes its livelihood out of the credulity of others ?
制作 它是 生计 出去 的 这 轻信 的 其他的 ?

靠利用他人的轻信为生？

[,nevərðə'les] , [aɪ][hæv; həv] [rɪ'mɑ:kt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələ] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rpəs] [ə'mʌŋ]
Nevertheless , I have remarked a particular horror of touching a corpse among
尽管如此 , 我 有 评论 一个 特别的 恐怖 的 接触 一个 尸体 之中

[ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒɪpsɪ] .

the Spanish gipsies .
这 西班牙语 吉普赛人 .

然而，我注意到西班牙吉普赛人对触摸尸体有一种特别的恐惧。

[veri] [fju:] [ʌv; əv] [ði:z] [kʊd; kəd][bi; bi] [ɪn'dʒʊst] [tu;; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [ded] [mæn][tu;; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] ,
Very few of these could be induced to carry a dead man to his grave ,
非常 很少 的 这些 可以 是 诱导 到 携带 一个 死的 男人 到 他的 严重 ,

这些人中很少有人会乖乖地把死人抬到坟墓旁。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər] [peɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

even if they were paid for it .
甚至 如果 他们 是 有薪酬的 为了 它 .

即使他们为此获得了报酬。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [moʊst]['dʒɪpsɪ] ['wɪmɪn] [ʌndər'teɪk] [tu;; tə] [tel] ['fɔ:tʃənz] .

I have said that most gipsy women undertake to tell fortunes .
我 有 说 那 最多 吉普赛人 女性 承担 到 告诉 财富 .

我说过，大多数吉普赛妇女都从事算命工作。

[ðeɪ] [du:] [ðɪs] [ˈveri] [səkˈsesfəli] .
They do this very successfully .
他们 做 这 非常 成功地 :

他们在这方面做得非常成功。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˈpraɪfɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd]
But they find a much greater source of profit in the sale of charms and
但 他们 寻找 一个 很多 更大的 来源 的 利润 在 这 销售 的 魅力 和
[ʌv] - [ˈfɪltər] .
love - philters .
爱 - 滤液 :

但他们发现，出售护身符和爱情灵药能带来更大的利润。

[nɑːt][ˈoʊnli][du:] [ðeɪ] [səˈplaɪ] [təʊdz] - [klɔːz] [tuː; tə][ˈhoʊld] [ˈfɪk(ə)l] [ˈhɑːrts] ,
Not only do they supply toads ' claws to hold fickle hearts ,
不是 仅有的 做 他们 供应 蟾蜍 - 爪子 到 抓住 反复无常 心 ,

它们不仅提供蟾蜍的爪子来抓住善变的心，

[ænd; ənd] [ˈpaʊdərɪd] [ˈloʊdstoʊn] [tuː; tə][ˈkɪnd(ə)l] [ʌv] [ɪn][ˈkoʊld][wʌnz] , [bʌt; bət] [ɪf] [nəˈsesəti] [ɜːˈaɪzɪz] ,
and powdered loadstone to kindle love in cold ones , but if necessity arises ,
和 粉末状 磁石 到 点燃 爱 在 寒冷的 一个 , 但 如果 必要性 出现 ,
以及用来点燃冷漠之人爱情的磁石粉末，但如果必要的话，

[ðeɪ] [kæn; kən][juːz] [ˈmaɪti] [ɪnkænˈteɪʃənz] , [wɪtʃ] [fɔːrs] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][tuː; tə] [lend] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][eɪd]
they can use mighty incantations , which force the devil to lend them his aid
他们 能 使用 强大的 咒语 , 哪个 力量 这 魔鬼 到 借 他们 他的 援助
:
:
:

他们可以使用强大的咒语，迫使魔鬼帮助他们。

[læst] [jɪr] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][em ˈiː][baɪ][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈleɪdi] .
Last year the following story was related to me by a Spanish lady .
最后的 年 这 下列的 故事 曾是 有关的 到 我 经过 一个 西班牙语 女士 :

去年，一位西班牙女士给我讲述了以下这个故事。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [wʌn] [deɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkeɪl] - , [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [sæd][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] .
She was walking one day along the Calle d'Alcala , feeling very sad and anxious .
她 曾是 步行 一 天 沿着 这 卡列 - , 感觉 非常 伤心 和 焦虑的 :

有一天，她沿着阿尔卡拉街散步，感到非常悲伤和焦虑。

[ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈskwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
A gipsy woman who was squatting on the pavement called out to her ,
一个 吉普赛人 女士 WHO 曾是 蹲姿 在 这 路面 称为 出去 到 她 ,

一个蹲在人行道上的吉普赛女人向她喊道：

“ [maɪ] [ˈprɪti] [ˈleɪdi] , [jʊr; jər] [ˈlʌvər] [hæz; həz] [pleɪd] [juː; jʊ] [fɔːls] !
“ **My pretty lady , your lover has played you false** !
” 我的 漂亮的 女士 , 你的 情人 有 玩 你 错误的 !

“我的漂亮女士，你的情人欺骗了你！ ”

” ([aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [truː] .)
“ (**It was quite true** .)
” (它 曾是 相当 真的 .)

(这完全属实。)

“ [æɪ; jəl][aɪ] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ **Shall I get him back for you** ?
” 将 我 得到 他 后退 为了 你 ?

“我能帮你把他找回来吗？ ”

“ [maɪ] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [ɪˈmædʒɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [dʒɔɪ][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l][wʌz; wəz] [əksɪptɪd] ,
“ **My readers will imagine with what joy the proposal was accepted** ,
“ 我的 读者 将要 想象 和 什么 喜悦 这 提议 曾是 公认 ,
“我的读者们可以想象, 这个提议被接受时, 他们是多么高兴。”

[ænd; ənd] [haʊ] [kəmˈpliːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdəns] [ɪnˈspaɪərd][baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd] [ðʌs]
and how complete was the confidence inspired by a person who could thus
和 如何 完全的 曾是 这 信心 灵感 经过 一个 人 WHO 可以 因此
[ges] [ðə; ði][ɪnməʊst] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
guess the inmost secrets of the heart .
猜测 这 最 秘密 的 这 心 .

而一个能够洞悉人心最深处秘密的人, 又能给人带来多么彻底的信任呢?

[æz; əz][aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm][ðə; ði] [ˌɑːpɜːeɪʃənz] [ʌv; əv]
As it would have been impossible to proceed to perform the operations of
作为 它 会 有 到过 不可能的 到 继续 到 履行 这 运营的
[ˈmædʒɪk][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈkraʊdɪd] [striːt] [ɪn] [mæˈdrɪd] ,
magic in the most crowded street in Madrid ,
魔法 在 这 最多 挤 街道 在 马德里 ,
因为在马德里最拥挤的街道上进行魔术表演是不可能的,

[ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
a meeting was arranged for the next day .
一个 会议 曾是 安排 为了 这 下一个 天 .
会议安排在第二天。

“ [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈfeɪθləs] [wʌn][tuː; tə][jɔː; jər] [fiːt] !
“ **Nothing will be easier than to bring back the faithless one to your feet !**
“ 没有什么 将要 是 更轻松 比 到 带来 后退 这 不忠 一 到 你的 脚 !
“没有什么比让背信弃义的人重新回到你身边更容易的了!”

“ [sed] [ðə; ði][hiːˈtaːnɑː] .
“ **said the gitana** .
“ 说 这 吉普赛人 .

“吉普赛女人说道。”

“ [duː][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ə; eɪ][skɑːrf] , [ɔːr][ə; eɪ] [mænˈtɪlə] , [ðæt] [hiː; hi]
“ **Do you happen to have a handkerchief , a scarf , or a mantilla , that he**
“ 做 你 发生 到 有 一个 手帕 , 一个 围巾 , 或者 一个 曼蒂拉 , 那 他
[geɪv] [juː; jʊ] ?
gave you ?
给予 你 ?

“你碰巧还有他送给你的手帕、围巾或披肩吗? ”

“ [ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [skɑːrf][wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər] .
“ **A silken scarf was handed her** .
“ 一个 丝 围巾 曾是 递交 她 .

“有人递给她一条丝巾。”

“ [naʊ] [soʊ] [ə; eɪ][prˈæstər][ˈɪntuː][wʌn][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][skɑːrf][wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] [sɪlk] — [soʊ] [hæf][ə; eɪ]
“ **Now sew a piastre into one corner of the scarf with crimson silk — sew half a**
“ 现在 缝 一个 皮亚斯特 进入 一 角落 的 这 围巾 和 赤红 丝绸 — 缝 一半 一个
[prˈæstər][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈkɔːrnər] — [soʊ] [ə; eɪ][pəˈseɪtə] [hɪr] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - [ˈriːəl] [piːs] [ðer; ðər] ;
piastre into another corner — sew a peseta here — and a two - real piece there ;
皮亚斯特 进入 其他 角落 — 缝 一个 比塞塔 这里 — 和 一个 二 - 真实的 片 那里 ;
“现在用深红色丝绸在围巾的一个角上缝上一皮亚斯特, 在另一个角上缝上半皮亚斯特, 在这里缝上一比塞塔, 在那里缝上两雷亚尔;

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [juː; jʊ][məst; məst] [soʊ] [ə; eɪ][ɡoʊld] [kɔɪn] — [ə; eɪ] [dəˈbluːn] [wʊd] [biː; bi] [best] .
then , in the middle you must sew a gold coin — a doubloon would be best .
然后 , 在 这 中间 你 必须 缝 一个 金子 硬币 — 一个 金币 会 是 最好的 .
然后, 在中间缝上一枚金币——最好是金币。

” [ðə; ði] [də'blu:n] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðəɹ] [kɔɪnz] [wɜ:r; wəɹ][ˈdu:li] [soʊn] [ɪn] .

” The doubloon and all the other coins were duly sewn in .
” 这 金币 和 全部 这 其他 硬币 是 正式地 缝制的 在 .

“金币和其他所有硬币都被妥善地缝了进去。”

” [naʊ] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði][skɑ:rf] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæmpoʊ][ˈsæntoʊ] [wen]
” Now give me the scarf , and I'll take it to the Campo Santo when
” 现在 给 我 这 围巾 , 和 患病的 拿 它 到 这 坎波 圣托 什么时候
[ˈmɪdnaɪt] [straɪks] .
midnight strikes .
午夜 罢工 .

“现在把围巾给我，午夜时分，我会把它带到圣墓公园去。”

[ju:; jʊ] [kʌm] [ə'ɒ:n] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [faɪn] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃkræft] .
You come along with me , if you want to see a fine piece of witchcraft .
你 来 沿着 和 我 , 如果 你 想 到 看 一个 美好的 片 的 巫术 .

如果你想见识一下精彩的巫术，就跟我来吧。

[aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ][fæl; fəl] [si:] [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [ʌv] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] !
I promise you shall see the man you love to - morrow !
我 承诺 你 将 看 这 男人 你 爱 到 - 明天 !

我保证你明天就能见到你爱的人！

” [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ə'loʊn][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ˈkæmpoʊ][ˈsæntoʊ] ,
” The gipsy departed alone for the Campo Santo ,
” 这 吉普赛人 已离开 独自的 为了 这 坎波 圣托 ,

“吉普赛人独自前往了圣地。”

[sɪns] [maɪ] [ˈspæniʃ] [frend] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˈwɪtʃkræft] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðəɹ][wɪð; wɪθ]
since my Spanish friend was too much afraid of witchcraft to go there with
自从 我的 西班牙语 朋友 曾是 也 很多 害怕的 的 巫术 到 去 那里 和
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

因为我的西班牙朋友太害怕巫术，所以不敢和她一起去。

[aɪ] [li:v] [maɪ] [ˈri:dɜ:z] [tu:; tə] [ges] [ˈweðəɹ] [maɪ] [pʊɹ] [fər'seɪkən] [ˈleɪdi][ˈevəɹ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvəɹ] ,
I leave my readers to guess whether my poor forsaken lady ever saw her lover ,
我 离开 我的 读者 到 猜测 无论 我的 贫穷的 被遗弃的 女士 曾经 锯 她 情人 ,

至于我这位可怜的、被遗弃的女士是否见过她的爱人，就留给读者们自行猜测吧。

[ɔ:r][hɜ:r; həɹ][skɑ:rf] , [ə'gen] .
or her scarf , again .
或者 她 围巾 , 再次 .

或者又是她的围巾。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'vɜ:rʒn] [ðeɪ] [ɪn'spaɪəɹ] ,
In spite of their poverty and the sort of aversion they inspire ,
在 尽管如此 的 他们的 贫困 和 这 种类 的 厌恶 他们 启发 ,

尽管他们贫穷，而且令人厌恶，

[ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ɑ:r; əɹ] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [mɔ:r]
the gipsies are treated with a certain amount of consideration by the more
这 吉普赛人 是 治疗 和 一个 肯定 数量 的 考虑 经过 这 更多的
[ˈɪgnərənt] [foʊk] ,
ignorant folk ,
无知 民间 ,

吉普赛人受到一些比较无知的人的某种程度的尊重。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and they are very proud of it .
和 他们 是 非常 自豪的 的 它 .

他们为此感到非常自豪。

[ðeɪ] [fi:l] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [reɪs] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [ɪn'telɪdʒəns] ,
They feel themselves to be a superior race as regards intelligence ,

他们 感觉 他们自己 到 是 一个 优越的 种族 作为 问候 智力 ,
他们自认为在智力方面是优越的种族。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɑ:rtɪli] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][pi:p(ə)] [hu:z] [hɑ:spɪ'tæləti] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] .
and they heartily despise the people whose hospitality they enjoy .

和 他们 衷心地 鄙视 这 人们 谁 热情好客 他们 享受 .
他们极其鄙视那些热情款待他们的人。

" [ðɪ:z] ['dʒentailz][ɑ:r; ər][soʊ][ˈstu:pɪd] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [vəʊz] [ˈdʒɪpsi] [tu:; tə][em 'i:] ,
" **These Gentiles are so stupid ,** " **said one of the Vosges gipsies to me** ,

" 这些 外邦人 是 所以 愚蠢的 , " 说 一 的 这 孚日山脉 吉普赛人 到 我 ,
“这些非犹太人真是愚蠢,”一位孚日山脉的吉普赛人对我说。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈkredit][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .
" **that there is no credit in taking them in** .

" 那 那里 是 不 信用 在 采取 他们 在 :
“收留他们并没有什么值得称赞的。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
The other day a peasant woman called out to me in the street .

这 其他 天 一个 农民 女士 称为 出去 到 我 在 这 街道 :
前几天, 一个农妇在街上向我喊话。

[aɪ] [went] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [haʊs] .
I went into her house .

我 去 进入 她 房子 :
我进了她家。

[hɜ:r; hər] [stoʊv] [smoʊkt] [ænd; ənd][ji:; ji] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [tu:; tə] [kjʊr] [aɪ 'ti:] .
Her stove smoked and she asked me to give her a charm to cure it .

她 火炉 熏制 和 她 问 我 到 给 她 一个 魅力 到 治愈 它 :
她的炉子冒烟了, 她让我给她一个护身符来解决这个问题。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][aɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv][ˈbeɪkən] ,
First of all I made her give me a good bit of bacon ,

第一的 的 全部 我 制成 她 给 我 一个 好的 少量 的 熏肉 ,
首先, 我让她给了我一大块培根。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɪ'gæən][tu:; tə][ˈmʌmb(ə)] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪn][ˈroʊməni; ˈrɑ:məni] .
and then I began to mumble a few words in Romany .

和 然后 我 开始 到 咕哝 一个 很少 字 在 罗姆人 :
然后我开始用罗姆语嘟囔几句。

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] , - [aɪ] [sed] , - [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ə; eɪ] [fu:l] , [ænd; ənd] [ju:l] [daɪ][ə; eɪ] [fu:l] !
' You're a fool , ' I said , ' you were born a fool , and you'll die a fool !

- 你是 一个 傻子 , - 我 说 , - 你 是 出生 一个 傻子 , 和 你会 死 一个 傻子 !
“你是个傻瓜,”我说, “你生来就是个傻瓜, 死后也会是个傻瓜! ”

- [wen] [aɪ][hæd; həd][gɑ:t] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪn] [gʊd] [ˈdʒɜ:rmən] ,
' When I had got near the door I said to her , in good German ,

- 什么时候 我 有 得到 靠近 这 门 我 说 到 她 , 在 好的 德语 ,
“我走到门口时, 用流利的德语对她说:”

- [ðə; ði][moʊst][ˈsɜ:rt(ə)n] [wei] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [jʊr; jər] [stoʊv] [frʌm; frəm] [ˈsmoʊkɪŋ] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [laɪt] [ˈeni]
' The most certain way of keeping your stove from smoking is not to light any

- 这 最多 肯定 方式 的 保持 你的 火炉 从 吸烟 是 不是 到 光 任何
fire in it !

火 在 它 !
“防止炉子冒烟的最可靠方法就是不要在炉子里点火! ”

“防止炉子冒烟的最可靠方法就是不要在炉子里点火! ”

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɒk] [tuː; tə][maɪ] [hi:lz] .
" and then I took to my heels .
" 和 然后 我 采取 到 我的 高跟鞋 .

然后我就拔腿就跑。

" [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈprɑːbləm] .
" The history of the gipsies is still a problem .
" 这 历史 的 这 吉普赛人 是 仍然 一个 问题 .
“吉普赛人的历史仍然是一个问题。”

[wiː; wi] [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [ðer; ðər][fɜːrst][ˈbəendz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][faːr] [brɪtwiːn] ,
We know, indeed, that their first bands, which were few and far between ,
我们 知道 , 的确 , 那 他们的 第一的 乐队 , 哪个 是 很少 和 远的 之间 ,
我们确实知道, 他们的早期乐队数量很少, 而且分布分散。

[əˈpɪrd] [ɪn] [ˈiːstərn] [ˈjʊrəp] [tʊːrdz] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] .
appeared in Eastern Europe towards the beginning of the fifteenth century .
出现 在 东 欧洲 向 这 开始 的 这 第十五 世纪 .
十五世纪初出现在东欧。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [tel] [wens] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [ɔːr] [waɪ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈjʊrəp] ,
But nobody can tell whence they started, or why they came to Europe ,
但 无人 能 告诉 何处 他们 开始 , 或者为什么 他们 来了 到 欧洲 ,
但没有人知道他们从哪里来, 也不知道他们为什么来到欧洲。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [ðeɪ] [ˈmʌltɪplaɪd] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
and, what is still more extraordinary, no one knows how they multiplied, within a
和 , 什么 是 仍然 更多的 非凡的 , 不 一 知道 如何 他们 乘以 , 之内 一个
[ʃɔːrt] [taɪm] ,
short time ,
短的 时间 ,

更令人惊奇的是, 没有人知道它们是如何在短时间内大量繁殖的。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] [prəˈdɪdʒəs] [ə; eɪ] [ˈfæ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈkʌntrɪz] , [ɔːl] [ˈveri] [rɪˈmoʊt]
and in so prodigious a fashion, and in several countries, all very remote
和 在 所以 惊人 一个 时尚 , 和 在 一些 国家 , 全部 非常 偏僻的
[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
from each other .
从 每个 其他 .

而且规模如此之大, 遍及多个国家, 这些国家彼此之间都非常遥远。

[ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [ðəmˈselvz] [hæv; həv] [prɪˈzɜːrv] [noʊ] [trəˈdɪ(ə)n] [ˌwʌtsəʊˈevər] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]
The gipsies themselves have preserved no tradition whatsoever as to their
这 吉普赛人 他们自己 有 保存完好 不 传统 任何 作为 到 他们的
[ˈɔːrɪdʒɪn] ,
origin ,
起源 ,

吉普赛人自己并没有保留任何关于他们起源的传统。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][duː] [spiːk] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt][æz; əz][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈfaːðərlænd]
and though most of them do speak of Egypt as their original fatherland
和 尽管 最多 的 他们 做 说话 的 埃及 作为 他们的 原来的 祖国
,
,
,

虽然他们中的大多数人都把埃及视为他们的祖国,

[ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][əˈdɑːptɪd][ə; eɪ][ˈveri] [ˈeɪnfənt] [ˈfeɪb(ə)] [rɪˈspektɪŋ] [ðer; ðər][reɪs]
that is only because they have adopted a very ancient fable respecting their race
那 是 仅有的 因为 他们 有 已采用 一个 非常 古老的 寓言 尊重 他们的 种族
.
:
.

那只是因为他们采纳了一个非常古老的、尊重他们种族的寓言故事。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːriˈɛntəlɪsts] [huː] [hæv; həv] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [brɪˈliːv] [ðæt][ðə; ði]
Most of the Orientalists who have studied the gipsy language believe that the
最多 的 这 东方学家 WHO 有 研究 这 吉普赛人 语言 相信 那 这
[ˈkreɪd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪndiə] .
cradle of the race was in India .
摇篮 的 这 种族 曾是 在 印度 .

研究过吉普赛语的大多数东方学家都认为，吉普赛人的发源地在印度。

[aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] , [ɪn][fækt] ,
It appears , in fact ,
它 出现 , 在 事实 ,

事实上，情况似乎如此。

[ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ʌnd] [ɡrəˈmætɪkl] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊməni; ˈrɑːməni] [tʌŋ]
that many of the roots and grammatical forms of the Romany tongue
那 许多 的 这 根 和 语法 表格 的 这 罗姆人 舌头
[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈɪdɪəmz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsænskɪt] .
are to be found in idioms derived from the Sanskrit .
是 到 是 成立 在 成语 衍生的 从 这 梵文 .

罗姆语的许多词根和语法形式都可以在源自梵语的习语中找到。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] , [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] , [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈwɑːndərɪŋz] , [hæv; həv][əˈdɑːptɪd]
As may be imagined , the gipsies , during their long wanderings , have adopted
作为 可能 是 想象 , 这 吉普赛人 , 期间 他们的 长的 漫游 , 有 已采用
[ˈmeni] [ˈfɔːrən] [wɜːrdz] .
many foreign words .
许多 外国的 字 .

可以想象，吉普赛人在漫长的迁徙过程中吸收了许多外来词汇。

[ɪn] [ˈevri] [ˈroʊməni; ˈrɑːməni][ˈdaɪəlekt][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɡriːk] [wɜːrdz] [əˈpɪr] .
In every Romany dialect a number of Greek words appear .
在 每一个 罗姆人 方言 一个 数字 的 希腊语 字 出现 .

在每一种罗姆语方言中都出现了一些希腊语词汇。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [hæv; həv][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈmeni] [ˈdaɪəlektz][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]
At the present day the gipsies have almost as many dialects as there are
在 这 展示 天 这 吉普赛人 有 几乎 作为 许多 方言 作为 那里 是
[ˈseprət] [ˈhɔːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .
separate hordes of their race .
分离 成群结队 的 他们的 种族 .

如今，吉普赛人的方言数量几乎与他们种族的不同部落数量一样多。

[ˈevriwɛr] , [ðeɪ] [spiːk] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ðeɪ] [ɪnˈhæbɪt] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ðæn; ðən]
Everywhere , they speak the language of the country they inhabit more easily than
到处 , 他们 说话 这 语言 的 这 国家 他们 居住 更多的 容易地 比
[ðer; ðər][oʊn] [ˈɪdɪəm] ,
their own idiom ,
他们的 自己的 成语 ,

无论身处何地，他们都能更流利地说居住国的语言，而不是自己的母语。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['seldəm] [ju:z] , [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [kən'və:sɪŋ] ['fri:li] [brɪʃə:r] [st'reɪndʒəz]
which they seldom use , except with the object of conversing freely before strangers
哪个 他们 很少 使用 , 除了 和 这 目的 的 对话 自由 前 陌生人
.
:
.

他们很少使用它们，除非是为了在陌生人面前自由交谈。

[ə; eɪ] [kəm'pæɪsɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪələkt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈdʒɪpsɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ju:st] [baɪ][ðə; ði]
A comparison of the dialect of the German gipsies with that used by the
一个 比较 的 这 方言 的 这 德语 吉普赛人 和 那 用过的 经过 这
['spæniʃ] [ˈdʒɪpsɪ] ,
Spanish gipsies ,
西班牙语 吉普赛人 ,

德国吉普赛人方言与西班牙吉普赛人方音的比较

[hu:] [hæv; həv][held][noʊ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['sentʃəɪz] ,
who have held no communication with each other for several centuries ,
WHO 有 握住 不 沟通 和 每个 其他 为了 一些 几个世纪 ,
他们几个世纪以来一直没有任何联系。

[rɪ'vi:lz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][bəʊθ] .
reveals the existence of a great number of words common to both .
揭示 这 存在 的 一个 伟大的 数字 的 字 常见的 到 两个都 .
揭示了两者之间存在大量共同词汇。

[bʌt; bət] ['evriwɛr] [ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɪz][ˈnoʊtəbli] [ə'fektɪd] , [ðoʊ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dɪ'ɡri:z] ,
But everywhere the original language is notably affected , though in different degrees ,
但 到处 这 原来的 语言 是 尤其 做作的 , 尽管 在 不同的 学位 ,
但各地原语言都受到了显著影响，尽管程度有所不同。

[baɪ][ɪts][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ˈɪntu:][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [wɪtʃ]
by its contact with the more cultivated languages into the use of which
经过 它是 接触 和 这 更多的 栽培 语言 进入 这 使用 的 哪个
[ðə; ði][ˈnəʊ,mædʒ][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] .
the nomads have been forced .
这 游牧民族 有 到过 强制 .

由于与较为文明的语言接触，游牧民族被迫使用这种语言。

[ˈdʒɜ:rmən][ɪn][wʌn] [keɪs] [ænd; ənd] ['spæniʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæv; həv][soʊ][ˈmɑ:dɪfaɪd][ðə; ði][ˈroʊməni; 'rɑ:məni]
German in one case and Spanish in the other have so modified the Romany
德语 在 一 案件 和 西班牙语 在 这 其他 有 所以 修改的 这 罗姆人
['graʊndwɜ:rk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒɪpsɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] [fɔ:rist]
groundwork that it would not be possible for a gipsy from the Black Forest
基础工作 那 它 会 不是 是 可能的 为了 一个 吉普赛人 从 这 黑色的 森林
[tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][,ændə'lu:zjən] [ˈbrʌðərz] ,
to converse with one of his Andalusian brothers ,
到 交谈 和 一 的 他的 安达卢西亚 兄弟 ,

德语和西班牙语分别对罗姆人的基础语言进行了如此大的改变，以至于来自黑森林的吉普赛人不可能与他的安达卢西亚兄弟交谈。

[ɔ:l'doʊ] [ə; eɪ] [fju:] ['sentənsɪz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [wʊd] [sə'faɪs] [tu:; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [i:tʃ]
although a few sentences on each side would suffice to convince them that each
虽然 一个 很少 句子 在 每个 边 会 足够了 到 说服 他们 那 每个
[wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ][ˈdaɪələkt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
was speaking a dialect of the same language .
曾是 请讲 一个 方言 的 这 相同的 语言 .

尽管双方只需说几句话就足以让他们相信，他们说的都是同一种语言的方言。

[ˈsɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] [ɪn] [ˈveri] [ˈfriːkwənt] [juːz][ɑːr; ər] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈdaɪəlekt] .
Certain words in very frequent use are , I believe , common to every dialect .
肯定 字 在 非常 频繁 使用 是 , 我 相信 , 常见的 到 每一个 方言 .
我认为, 某些使用频率很高的词语是所有方言中通用的。

[ðʌs] , [ɪn] [ˈevri] [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] , [ˈpalisadoed] .
Thus , in every vocabulary which I have been able to consult , pani
因此 , 在 每一个 词汇 哪个 我 有 到过 有能力的 到 咨询 , 帕尼
[miːnz] [ˈwɔːtər] ,
means water ,
方法 水 ,
因此, 在我所能查阅的所有词汇中, “pani”都表示水。

[ˈmɒnrəu] [miːnz] [bred] , [mɑːs][stændz][fɔːr; fər] [miːt] , [ænd; ənd][lɑːn][fɔːr; fər][sɔːlt] .
manro means bread , mas stands for meat , and lon for salt .
曼罗 方法 面包 , mas 站立 为了 肉 , 和 隆 为了 盐 .
manro 指面包, mas 指肉, lon 指盐。

[ðə; ði] [naʊnz] [ʌv; əv] [ˈnʌmbər] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ˈevri] [keɪs] .
The nouns of number are almost the same in every case .
这 名词 的 数字 是 几乎 这 相同的 在 每一个 案件 .
表示数的名词在各种情况下几乎都相同。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈdaɪəlekt] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [mʌtʃ] [ˈpjʊərɜː][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈspæniʃ] ,
The German dialect seems to me much purer than the Spanish ,
这 德语 方言 似乎 到 我 很多 更纯净 比 这 西班牙语 ,
我觉得德语方言比西班牙语方言纯正得多。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [prɪˈzɜːrv] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [grəˈmætɪkl] [fɔːrmz] ,
for it has preserved numbers of the primitive grammatical forms ,
为了 它 有 保存完好 数字 的 这 原始 语法 表格 ,
因为它保留了许多原始语法形式,

[ˌwerˈæz] [ðə; ði][ɡɪˈtɑːnoʊz][hæv; həv] [əˈdɑːptɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæstɪljən] [tʌŋ] .
whereas the Gitanos have adopted those of the Castilian tongue .
然而 这 吉普赛人 有 已采用 那些 的 这 卡斯蒂利亚语 舌头 .
而吉普赛人则采用了卡斯蒂利亚语。

[ˌnevərðəˈles] , [sʌm; səm] [wɜːrdz][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] ,
Nevertheless , some words are an exception ,
尽管如此 , 一些 字 是 一个 例外 ,
然而, 有些词语是个例外。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] .
as though to prove that the language was originally common to all .
作为 尽管 到 证明 那 这 语言 曾是 起初 常见的 到 全部 .
仿佛是为了证明这种语言最初是所有人通用的。

[ðə; ði] [ˈpreterət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈdaɪəlekt][ɪz] [fɔːrmd] [baɪ] [ˈædɪŋ] [ˈiəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈperətɪv] ,
The preterite of the German dialect is formed by adding ium to the imperative ,
这 过去式 的 这 德语 方言 是 形成 经过 添加 铍 到 这 至关重要的 ,
德语方言的过去式是通过在祈使句后加 ium 构成的。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrb] .
which is always the root of the verb .
哪个 是 总是 这 根 的 这 动词 .
它始终是动词的词根。

[ɪn][ðə; ði] [ˈspæniʃ] [ˈroʊməni; ˈrɑ:məni][ðə; ði][və:bz][ɑ:r; ər][ɔ:l][ˈkɑ:ndʒəgeɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
In the Spanish Romany the verbs are all conjugated on the model of the
在这 西班牙语 罗姆人 这 动词 是 全部 共轭 在 这 模型 的 这
[fɜ:rst][kɑ:ndʒuˈgeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kæstɪljən] [və:bz] .
first conjugation of the Castilian verbs .
第一的 共轭 的 这 卡斯蒂利亚语 动词 .

在西班牙罗姆语中，所有动词的变位都以卡斯蒂利亚语动词的第一变位为蓝本。

[frʌm; frəm][ja:ˈma:r] , [ðə; ði] [ɪnˈfɪnətɪv] [ʌv; əv] “ [tu:; tə] [i:t] , ” [ðə; ði][ˈregjələɹ][kɑ:ndʒuˈgeɪ](ə)n][fʊd; ʃəd][bi:; bi]
From jamar , the infinitive of “ to eat , ” the regular conjugation should be
从 贾马尔 , 这 不定式 的 “ 到 吃 , ” 这 常规的 共轭 应该 是
[dʒeɪm] , “ [aɪ][hæv; həv] [ˈi:tɪn] .
jame , “ I have eaten .
詹姆斯 , “ 我 有 吃 .

从 jamar (“吃”的不定式) 开始，其规则的变位应该是 jame，“我已经吃过了”。

“ [frʌm; frəm] - , “ [tu:; tə] [teɪk] , “ [li:l] , “ [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] .
“ **From lillar , “ to take , “ lille , “ I have taken .**
“ 从 - , “ 到 拿 , “ 里尔 , “ 我 有 已采取 .

“从 lillar, ‘拿’, lille, ‘我已经拿了’。

“ [jet] , [sʌm; səm][oʊld] [ˈdʒɪpsi] [seɪ] , [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] , [dʒeɪən][ænd; ənd] - .
“ **Yet , some old gipsies say , as an exception , jayon and lillon .**
“ 然而 , 一些 老的 吉普赛人 说 , 作为 一个 例外 , 杰昂 和 - .

“然而，一些老吉普赛人却说，作为例外，jayon 和 lillon。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [eni] [ˈʌðər] [və:bz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prɪˈzɜ:rv] [ðɪs] [ˈeɪnʃənt] [fɔ:rm] .
I am not acquainted with any other verbs which have preserved this ancient form .
我 是 不是 熟人 和 任何 其他 动词 哪个 有 保存完好 这 古老的 形式 .

我不知道还有其他动词保留了这种古老的形式。

[waɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [ðʌs] [ˈʃoʊɪŋ] [ɔ:f] [maɪ] [smɔ:l] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊməni; ˈrɑ:məni] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
While I am thus showing off my small acquaintance with the Romany language
尽管 我 是 因此 显示 离开 我的 小的 熟人 和 这 罗姆人 语言
,
.
,

我借此机会炫耀一下我对罗姆语的浅薄了解。

[aɪ][mʌst; məst] [ˈnoʊtɪs] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [frɛntʃ] [slæŋ] [wɪtʃ] [ˈʌʊər; ɑ:r] [θi:vz] [hæv; həv] [ˈbɔ:roʊd]
I must notice a few words of French slang which our thieves have borrowed
我 必须 注意 一个 很少 字 的 法语 俚语 哪个 我们的 窃贼 有 借来的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] .
from the gipsies .
从 这 吉普赛人 .

我必须指出，我们的窃贼从吉普赛人那里借用了一些法语俚语。

[frʌm; frəm] [lez] [mɪstɪrɪz] [di:] [ˈpæɪs] [ˈɑ:nɪst] [foʊk][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] - [mi:nz] “
From Les Mysteres de Paris honest folk have learned that the word chourin means “
从 莱斯 神秘 德 巴黎 诚实的 民间 有 学习 那 这 单词 - 方法 “
[ə; eɪ] [naɪf] .
a knife .
一个 刀 .

从《巴黎的秘密》中，诚实的人们了解到，chourin 这个词的意思是“刀”。

“ [ðɪs] [ɪz] [pjʊɹ] [ˈroʊməni; ˈrɑ:məni] — - [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑ:mən] [tu:; tə]
“ **This is pure Romany — tchouri is one of the words which is common to**
“ 这 是 纯的 罗姆人 — - 是 一 的 这 字 哪个 是 常见的 到
[ˈevri] [ˈdaɪələkt] .
every dialect .
每一个 方言 .

“这是纯正的罗姆语——tchouri 是每个方言中都通用的词之一。”

[mə'sjɜːr] [vɪ'dɑːk] [kɔːlɪ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [grɛs] — [ðɪs] [ə'gen] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒɪpsɪ] [wɜːrd] — [græs] , [ˌdʒiː ɑːr 'iː] ,
Monsieur Vidocq calls a horse gres — this again is a gipsy word — gras , gre ,
先生 vidocq 呼叫 一个 马 格雷斯 — 这 再次 是 一个 吉普赛人 单词 — 草地 , 格雷 ,
 , [ænd; ənd][ˌdʒi ɑr aɪ 'ɛs] .
graste , and gris :
格拉斯特 , 和 灰色 :

维多克先生称马为 gres——这又是一个吉普赛语词——gras、gre、graste 和 gris。

[eɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][wɜːrd] - , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][pə'rɪzjən]
Add to this the word romanichel , by which the gipsies are described in Parisian
添加 到 这 这 单词 - , 经过 哪个 这 吉普赛人 是 描述 在 巴黎人
[slæŋ] .
slang :
俚语 :

此外，还要加上“romanichel”这个词，这是巴黎俚语中用来形容吉普赛人的词。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv] [rə'meɪn] - — “ ['dʒɪpsɪ] [lædz] .
This is a corruption of romane tchave — “ gipsy lads .
这 是 一个 腐败 的 罗马 - — “ 吉普赛人小伙子们 :

这是 romane tchave——“吉普赛小伙子”的讹误。

” [bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [etɪ'mɑːlədʒɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['riːəli] [praʊd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]
” **But a piece of etymology of which I am really proud is that of the word**
” 但 一个 片 的 词源 的 哪个 我 是 真的 自豪的 是 那 的 这 单词
- ,
frimousse ,
- ,

“但我真正引以为豪的词源学发现是 frimousse 这个词的词源学发现，

” [feɪs] , “
” **face ,** “
” 脸 , “

“脸， ”

” ['kaʊntənəns] ” — [ə; eɪ][wɜːrd] [wɪtʃ] ['evri] ['skuːlbɔɪ] ['juːzɪz] , [ɔːr][dɪd] [juːz] , [ɪn][maɪ] [taɪm] .
” **countenance ” — a word which every schoolboy uses , or did use , in my time .**
” 面容 ” — 一个 单词 哪个 每一个 男生 用途 , 或者 做过 使用 , 在 我的 时间 :
“面容”——在我那个年代，每个小学生都会用到的词。

[noʊt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði][uː'dæŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] ['dɪkʃənəri] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
Note , in the first place , the Oudin , in his curious dictionary , published in 1640 ,
笔记 , 在 这 第一的 地方 , 这 奥丁 , 在 他的 好奇的 字典 , 已发布 在 - ,
首先要注意的是，奥丁在他于1640年出版的奇特词典中写道：

[roʊt] [ðə; ði][wɜːrd] - .
wrote the word firlimouse .
写道 这 单词 - :

写下了“fillimouse”这个词。

[naʊ] [ɪn][ˈroʊməni; ˈrɑːməni] , - , [ɔːr][ˈfaɪlə] , [stændz][fɔːr; fər] “ [feɪs] ,
Now in Romany , firla , or fila , stands for “ face ,
现在 在 罗姆人 , - , 或者 丝 , 站立 为了 “ 脸 ,
现在在罗姆语中，firla 或 fila 代表“脸”，

” [ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['miːnɪŋ] — [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [oʊ 'es] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætənz] .
” **and has the same meaning — it is exactly the os of the Latins .**
” 和 有 这 相同的 意义 — 它 是 确切地 这 操作系统 的 这 拉丁语 :
“并且具有相同的含义——它正是拉丁语中的 os。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['dʒɪpsɪ] ,
The combination of firlamui was instantly understood by a genuine gipsy ,
这 组合 的 - 曾是 即刻 理解 经过 一个 真的 吉普赛人 ,
真正的吉普赛人立刻就明白了firlamui的组合。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['læŋɡwɪdʒ] .
and I believe it to be true to the spirit of the gipsy language .
和 我 相信 它 到 是 真的 到 这 精神 的 这 吉普赛人 语言 .

我相信它忠实地体现了吉普赛语的精神。

[aɪ][hæv; həv] [ˈfɔrli] [sed] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈri:dəz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:men] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [aɪˈdi:ə]
I have surely said enough to give the readers of Carmen a favourable idea
我 有 一定 说 足够的 到 给 这 读者 的 卡门 一个 有利 主意
[ʌv; əv][maɪ][ˈroʊməni; ˈrɑ:məni] [ˈstʌdiz] .
of my Romany studies .
的 我的 罗姆人 研究 .

我已经说得足够多了，足以让《卡门》的读者对我的罗姆人研究有一个良好的印象。

[aɪ] [wɪl] [kənˈklu:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈpra:vɜ:rb] , [wɪtʃ] [kʌmz] [ɪn] [ˈveri] [əˈproʊpriətli] :
I will conclude with the following proverb , which comes in very appropriately :
我 将要 结束 和 这 下列的 谚语 , 哪个 来 在 非常 适当 :

最后，我想引用一句非常贴切的谚语：

[ɪn] - [ˈpændə][ˈnæsti][ɑ:ˈbelə] [ˈmætʃə] .
En retudi panda nasti abela macha .
恩 - 熊猫 纳斯蒂 阿贝拉 玛查 .

En retudi panda nasti abela macha.

“ [bɪˈtwi:n] [kloʊzd] [lɪps][noʊ][flaɪ][kæən; kən] [pæs] . ”
“ **Between closed lips no fly can pass .** ”
“ 之间 关闭 嘴唇 不 飞 能 经过 . ”

“双唇紧闭，苍蝇无法飞过。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

